叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 风暴之焰(flames Of The Storm) 000001

2. 风暴之焰(flames Of The Storm) 000002

3. 风暴之焰(flames Of The Storm) 000003

4. 风暴之焰(flames Of The Storm) 000004

5. 风暴之焰(flames Of The Storm) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风暴之焰(Flames of the Storm)
第1/5页

[fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
Flames of the Storm
火焰 的 这 风暴

风暴之焰

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['eɪdʒæks][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , "
Author of " Ajax for Example , "
作者 的 " 阿贾克斯 为了 例子 , "

《Ajax示例》的作者

" [ðə; ði] [reɪndʒ] - ['buːmər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Range - Boomer , " etc .
" 这 范围 - 婴儿潮一代 , " ETC .

“Range-Boomer”等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [draʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [muːn] ['rɪvər] ;
It was the year of the big drouth in the valley of Moon River ;
它 曾是 这 年 的 这 大的 干旱 在 这 谷 的 月亮 河 ;

那一年，月亮河谷遭遇了大旱；

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][ðə; ði]
a season when every blade of grass was worth its weight in gold to the
一个 季节 什么时候 每一个 刀刃 的 草 曾是 值得 它是 重量 在 金子 到 这
['kætlmən] ,
cattlemen ,
牧牛人 ,

那是一个牧牛人眼中每一根草都价值连城的季节。

[huː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] ['oʊvər][ðer; ðər] [ənsteɪkt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]
who watched with jealous care over their unstaked portions of the range and
WHO 观看 和 嫉妒的 关心 超过 他们的 未打桩 部分 的 这 范围 和
['gɑːrdɪd] ['kloʊsli] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][draɪ]['wɔːtər] - [hoʊlz] .
guarded closely their almost dry water - holes .
守卫 密切 他们的 几乎 干燥 水 - 孔 .

它们小心翼翼地守护着自己未被圈占的牧场，并严密地守护着几乎干涸的水坑。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] [hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] [græs] -
Day after day through the long summer the merciless sun had baked the grass -
天 后 天 通过 这 长的 夏天 这 无情 太阳 有 烘焙 这 草 -
[ruːts] ; ['braʊnɪŋ] [ðə; ði][lænd] ;
roots ; browning the land ;
根 ; 褐变 这 土地 ;

漫长的夏季，无情的烈日日夜不停地炙烤着草根，使大地变成褐色；

['bɜːrnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [drɪft] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
burning below the surface , until a puff of wind would drift the soil ,
燃烧 以下 这 表面 , 直到 一个 噗 的 风 会 漂移 这 土壤 ,

地表下燃烧，直到一阵风吹起泥土。

[æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [drɪfts][draɪ] [snoʊ] .

as	a	wind	drifts	dry	snow	.
作为	一个	风	漂移	干燥	雪	.

就像风吹起干雪一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['grisˌwʊd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] .

Even	the	sage	and	greasewood	turned	from	purple	to	brownish	-	gray	.
甚至	这	圣人	和	油脂木	转向	从	紫色的	到	棕褐色	-	灰色的	.

就连鼠尾草和油木也从紫色变成了棕灰色。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðɪs] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['væli] ,

Along	the	river	,	which	wound	its	way	through	this	crescent	-	shaped	valley	,
沿着	这	河	,	哪个	伤口	它是	方式	通过	这	新月	-	形状	谷	,

沿着蜿蜒流经这片新月形山谷的河流，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːtnwʊd] [hʌmd] ['peɪpər] - [draɪ][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] ,

the	leaves	of	willow	and	cottonwood	hummed	paper	-	dry	in	the	hot	winds	,
这	树叶	的	柳	和	棉白杨	哼唱	纸	-	干燥	在	这	热的	风	,

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər] ,

while	the	river	,
尽管	这	河	,

柳树和白杨的叶子在热风中发出干燥纸张般的沙沙声，而河流，

[ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [tuː; tə][hæf][ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['sʌmər] [steɪdʒ] .

itself	,	was	shrunken	to	half	its	normal	Summer	stage	.
本身	,	曾是	缩小	到	一半	它是	普通的	夏天	阶段	.

自身则缩小到正常夏季阶段的一半。

[ðə; ði][reɪndʒ]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [red] - [aɪd] ,

The	range	cattle	were	red	-	eyed	,
这	范围	牛	是	红色的	-	眼睛	,

牧场上的牛都红了眼睛。

['hɑːloʊ] [ʌv; əv][flæŋk][ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [greɪz] [ðer; ðər]

hollow	of	flank	and	dust	-	colored	and	when	they	stopped	to	graze	their
空洞的	的	侧翼	和	灰尘	-	有色	和	什么时候	他们	停止	到	轻擦	他们的

['pæntɪŋ] ['nɒstrəlz] [wʊd] [send] [ʌp] ['taɪni] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] - [laɪk] [dʌst] .

panting	nostrils	would	send	up	tiny	puffs	of	smoke	-	like	dust	.
喘息	鼻孔	会	发送	向上	微小的	泡芙	的	抽烟	-	喜欢	灰尘	.

它们的侧腹凹陷，呈尘土色，当它们停下来吃草时，喘息的鼻孔会喷出细小的烟雾状尘土。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['væli] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

In	all	that	valley	of	rolling	hills	,
在	全部	那	谷	的	滚动	丘陵	,

在那连绵起伏的山谷中，

[wɪtʃ] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪzi] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['maʊntnz]

which	sloped	upward	on	both	sides	to	the	hazy	heights	of	the	Shoshone	Mountains
哪个	倾斜的	向上	在	两个都	侧面	到	这	朦胧	高度	的	这	肖肖尼	山脉

,

,

,

两侧坡度向上，直达朦胧的肖肖尼山脉山峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

there	was	no	sign	of	green	vegetation	.
那里	曾是	不	符号	的	绿色的	植被	.

周围没有一丝绿色植物的踪影。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [keɪm] [ə; eɪ]

Riding	down	the	slope	of	one	of	these	hills	,	heading	toward	the	river	,	came	a
骑术	向下	这	坡	的	一	的	这些	丘陵	,	标题	朝向	这	河	,	来了	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

沿着其中一座山坡向下，朝着河边走去，出现了一个高大的.....

[θɪn] ['kaʊbɔɪ] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] .

thin	cowboy	,	unshaven	and	unshorn	.
薄的	牛仔	,	未刮胡子	和	未剪毛	.

瘦削的牛仔，胡子拉碴，头发也没剪。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [æz; əz] [hiː; hi] [skwɪntid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪzi]

The	expression	of	his	thin	face	was	serious	as	he	squinted	into	the	hazy
这	表达	的	他的	薄的	脸	曾是	严肃的	作为	他	眯着眼	进入	这	朦胧

['dɪstəns] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪndʒi] [beɪ] [hɔːrs] —

distance	and	spoke	softly	to	his	rangy	bay	horse	—
距离	和	辐	轻轻	到	他的	广袤的	湾	马	—

他瘦削的脸上表情严肃，眯着眼睛望着朦胧的远方，轻声对他那匹高大的栗色马说着话——

“ [brɑːŋk] , - [ef] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ] ['evər] [siːn] [tiː] - [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [ɪn] ,

“	Bronc	,	'	f	this	ain't	the	best	place	I	ever	seen	t	'	commit	murder	in	,
“	野马	,	-	f	这	不是	这	最好的	地方	我	曾经	已见	t	-	犯罪	谋杀	在	,

“布朗克，如果这还不是我见过的最适合杀人的地方，

[ðen] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] - ['skiːtər] [bɪl] - [sɑːrg] .

then	my	name	ain't	'	Skeeter	Bill	'	Sarg	.
然后	我的	姓名	不是	-	斯基特	账单	-	萨格	.

那我的名字就不是“斯基特·比尔”萨格了。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪ] [græs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [krɑːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	horse	sniffed	suspiciously	at	the	dry	grass	,	but	did	not	crop	at	it	.
”	这	马	嗅了嗅	可疑地	在	这	干燥	草	,	但	做过	不是	庄稼	在	它	.

“那匹马狐疑地嗅了嗅干草，却没有吃草。”

“ [eɪnt] [mʌtʃ] [dʒuːs] [left] [ɪn] [ðæt] ['kaɪndə] [fiːd] , ” [dɪ'klerd] ['skiːtər] [bɪl] ,

“	Ain't	much	juice	left	in	that	kinda	feed	,	”	declared	Skeeter	Bill	,
“	不是	很多	汁	左边	在	那	有点	喂养	,	”	声明	斯基特	账单	,

“那种饲料已经没什么营养了，”斯基特·比尔说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerəʊ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

removing	his	sombrero	and	wiping	his	brow	with	the	sleeve	of	his	shirt	.
移除	他的	宽边帽	和	擦拭	他的	眉头	和	这	袖子	的	他的	衬衫	.

他摘下墨西哥帽，用衬衫袖子擦了擦额头。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] .

For	a	few	minutes	he	surveyed	the	country	before	riding	on	.
为了	一个	很少	分钟	他	调查	这	国家	前	骑术	在	.

他环顾四周几分钟，然后继续骑马前行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [briːz] .

Suddenly	he	drew	rein	and	sniffed	at	the	breeze	.
突然	他	画	缰绳	和	嗅了嗅	在	这	微风	.

他突然勒住缰绳，嗅了嗅微风。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] [noʊz] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	rather	long	nose	quivered	,	and	he	shook	his	head	.
他的	相当	长的	鼻子	颤抖	,	和	他	摇晃	他的	头	.

他那略长的鼻子颤抖了一下，然后摇了摇头。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , ['groʊɪŋ]

Beyond	him	a	cloud	of	dust	floated	over	the	skyline	of	a	ridge	,	growing
超过	他	一个	云	的	灰尘	漂浮	超过	这	天际线	的	一个	岭	,	生长

[mɔːr] [dens] .

more	dense	.
更多的	稠密	.

在他身后，一团尘土飘过山脊的天际线，越来越浓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] , [bʌt; bət] [wət'evər]

It	was	impossible	to	see	what	was	making	the	dust	-	cloud	,	but	whatever
它	曾是	不可能的	到	看	什么	曾是	制作	这	灰尘	-	云	,	但	任何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

虽然无法看清是什么东西造成了这片尘埃云，但无论是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrd] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n]

it	came	over	the	ridge	toward	Skeeter	Bill	and	dipped	down	into	the	depression
它	来了	超过	这	岭	朝向	斯基特	账单	和	浸入	向下	进入	这	沮丧

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

它翻过山脊，朝着斯基特比尔方向而来，然后向下俯冲到远处的洼地里。

“ [ʃiːp] ! ” [snɔːtid] ['skiːtər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] - [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] .

“	Sheep	!	”	snorted	Skeeter	Bill	with	the	true	cowman's	disgust	of	such	animals	.
“	羊	!	”	哼了一声	斯基特	账单	和	这	真的	-	厌恶	的	这样的	动物	.

“绵羊！”斯基特·比尔哼了一声，带着真正的牧牛人对这种动物的厌恶。

“ [wiː; wi] [ʃɔːr] [poʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [faɪn] ['kʌntri] [tiː] - [poʊk] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [-] , [brɑːŋk] .

“	We	shore	poked	into	one	fine	country	t	'	poke	right	out	of	ag'in	,	bronc	.
“	我们	支撑	戳	进入	一	美好的	国家	t	-	戳	正确的	出去	的	再次	,	野马	.

“我们猛地闯入了一个美丽的乡村，却又猛地从那里出来，真是个野马。”

” ['skiːtər] [bɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['æŋglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	Skeeter	Bill	turned	and	rode	angling	along	the	side	of	the	hill	,
”	斯基特	账单	转向	和	骑	钓鱼	沿着	这	边	的	这	爬坡道	,

“斯基特·比尔转身沿着山坡斜着骑马走了。”

['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['grisˌwʊd] .

going	through	a	heavy	thicket	of	greasewood	.
去	通过	一个	重的	灌木丛	的	油脂木	.

穿过一片茂密的灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒɜːrk] [ə'hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɪts] [niːz] ,

Suddenly	his	horse	jerked	ahead	and	went	to	its	knees	,
突然	他的	马	猛地一抖	前方	和	去	到	它是	膝盖	,

突然，他的马猛地向前一冲，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] ['skiːtər] [fel] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

and	Skeeter	fell	head	first	into	a	thick	clump	of	brush	.
和	斯基特	跌倒	头	第一的	进入	一个	厚的	丛	的	刷子	.

斯基特一头栽进了茂密的灌木丛里。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

As	he	fell	he	heard	the	whip	-	like	snap	of	a	rifle	,
作为	他	跌倒	他	听到	这	鞭	-	喜欢	折断	的	一个	步枪	,

他倒下时，听到步枪发出鞭子般啪嗒一声的枪响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	some	one	had	shot	his	horse	from	under	him	.
和	他	知道	那	一些	一	有	射击	他的	马	从	在下面	他	.

他知道有人开枪打死了他的马。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

He	backed	out	of	the	tangle	and	investigated	.
他	支持的	出去	的	这	纠纷	和	调查	.

他从混乱中脱身，展开了调查。

[hɪz; ɪz] [beɪ] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [brʌʃ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

His	bay	had	crashed	into	some	brush	farther	down	the	hill	,
他的	湾	有	崩溃了	进入	一些	刷子	更远	向下	这	爬坡道	,

他的海湾撞到了山下更远处的灌木丛里。

[ænd; ənd] ['skiːtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

and	Skeeter	could	see	that	it	was	dead	.
和	斯基特	可以	看	那	它	曾是	死的	.

斯基特一眼就看出它已经死了。

[hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] .

He	swore	softly	and	held	his	gun	ready	.
他	发誓	轻轻	和	握住	他的	枪	准备好	.

他低声咒骂着，并举起了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tɔːrn] [θruː] ['skiːtərz] [tʃæps] , [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ]

The	bullet	had	torn	through	Skeeter's	chaps	,	along	his	thigh	,	missing	the	flesh	by
这	子弹	有	撕裂	通过	蚊子的	小伙子们	,	沿着	他的	大腿	,	丢失的	这	肉	经过

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] ,

a	narrow	margin	,
一个	狭窄的	利润	,

子弹穿透了斯基特的皮裤，沿着他的大腿飞过，险些伤及皮肉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [beɪ] [hɔːrs] .

and	had	broken	the	back	of	the	tall	bay	horse	.
和	有	破碎的	这	后退	的	这	高的	湾	马	.

并打断了那匹高大栗色马的背部。

['skiːtər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

Skeeter	had	no	idea	why	he	had	been	shot	at	,
斯基特	有	不	主意	为什么	他	有	到过	射击	在	,

斯基特完全不知道自己为什么会遭到枪击。

[nɔːr] [haʊ] ['meni] [men] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

nor	how	many	men	might	be	ready	to	shoot	at	him	again	.
也不	如何	许多	男人	可能	是	准备好	到	射击	在	他	再次	.

也不知道会有多少人准备再次向他开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['skiːtər] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

It	was	a	ticklish	situation	,	but	Skeeter	smiled	grimly	and	waited	.
它	曾是	一个	痒痒的	情况	,	但	斯基特	微笑	阴沉地	和	等待	.

这真是个棘手的局面，但斯基特却苦笑着等待着。

[fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [bɔːl] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Far	away	he	could	hear	the	soft	bawling	of	sheep	and	the	tiny	tinkle	of	a
远的	离开	他	可以	听到	这	柔软的	嚎啕大哭	的	羊	和	这	微小的	小便	的	一个

[bel] .

bell	.
钟	.

他能听到远处绵羊的轻柔哞叫声和铃铛的轻微叮当声。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [skriːtʃ] ['hɑːrʃli] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

A	blue	jay	screeched	harshly	from	down	the	cañon	.
一个	蓝色的	杰伊	尖叫	严厉地	从	向下	这	峡谷	.

一只蓝鸟从峡谷下游发出刺耳的尖叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brʌʃ] [kræʃt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	**the**	**brush**	**crashed**	**as**	**if**	**some**	**one**	**had**	**stumbled**	**into**	**it**	**.**
突然	这	刷子	崩溃了	作为	如果	一些	一	有	踉跄	进入	它	.

突然，灌木丛发出“砰”的一声，仿佛有人撞到了它。

['skiːtər] [glɑːnst] ['kiːnli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Skeeter	**glanced**	**keenly**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**but**	**did**	**not**	**move**	**.**
斯基特	瞥了一眼	敏锐地	在	那	方向	,	但	做过	不是	移动	.

斯基特敏锐地朝那个方向瞥了一眼，但没有动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [brʌʃ] [kræʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skiːtər] [grɪnd] ['waɪdli] .

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**brush**	**crashed**	**again**	**,**	**and**	**Skeeter**	**grinned**	**widely**	**.**
在	一个	很少	时刻	这	刷子	崩溃了	再次	,	和	斯基特	咧嘴一笑	广泛	.

片刻之后，灌木丛再次发出噼啪声，斯基特咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [brʌʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]

He	**knew**	**that**	**some**	**one**	**was**	**tossing**	**rocks**	**into**	**the**	**dry**	**brush**	**to**	**try**	**to**	**get**
他	知道	那	一些	一	曾是	抛掷	岩石	进入	这	干燥	刷子	到	尝试	到	得到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

him	**to**	**investigate**	**.**
他	到	调查	.

他知道有人往干燥的灌木丛里扔石头，想引诱他去查看。

[hiː; hi] ['snʌgəld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊər] [ænd; ənd] [piəd] [loʊ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'bʌv]

He	**snuggled**	**a**	**trifle**	**lower**	**and**	**peered**	**low**	**through**	**the**	**tangle**	**of**	**brush**	**above**
他	依偎着	一个	琐事	降低	和	窥视	低的	通过	这	纠纷	的	刷子	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他往下挪了挪身子，透过头顶茂密的灌木丛向下望去。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Whoever	**it**	**was**	**,**	**they**	**were**	**moving**	**very**	**cautiously**	**,**
谁	它	曾是	,	他们	是	移动	非常	谨慎地	,

无论是谁，他们的行动都非常谨慎。

[fɔːr; fər][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

for	**no**	**sound**	**of**	**footsteps**	**had**	**come**	**to**	**his**	**ears**	**.**
为了	不	声音	的	脚步声	有	来	到	他的	耳朵	.

他没有听到任何脚步声。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	**his**	**eyes**	**focused**	**on**	**something**	**.**
突然	他的	眼睛	专注	在	某物	.

突然，他的目光聚焦在了某个东西上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**might**	**be**	**part**	**of**	**the**	**brush**	**,**	**and**	**again**	**it**	**might**	**be**	**the**	**legs**	**of**	**a**
它	可能	是	部分	的	这	刷子	,	和	再次	它	可能	是	这	腿	的	一个

[mæn] ;

man	**;**
男人	;

它可能是灌木丛的一部分，也可能是人的腿；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] .

a	**man**	**whose**	**body**	**was**	**completely**	**screened**	**by**	**the**	**heavy**	**foliage**	**.**
一个	男人	谁	身体	曾是	完全地	筛选	经过	这	重的	叶子	.

一个男人的身体完全被茂密的树叶遮蔽了。

['skiːtər] [kən'sɪdərd] [ðiːz] [leg] - [laɪk] [θɪŋz] ['veri] ['kloʊsli] .

Skeeter	**considered**	**these**	**leg**	**-**	**like**	**things**	**very**	**closely**	**.**
斯基特	经过考虑的	这些	腿	-	喜欢	事物	非常	密切	.

斯基特仔细观察了这些像腿一样的东西。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][draɪ] [kɔːf] — [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] ;

Then	came	a	dry	cough	—	more	like	a	wheezing	chuckle	;
然后	来了	一个	干燥	咳嗽	—	更多的	喜欢	一个	喘息	轻笑	;

然后传来一阵干咳——更像是喘息般的轻笑;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mɪrli] ['stræŋgld] .

as	if	the	man	had	tried	to	choke	it	and	merely	strangled	.
作为	如果	这	男人	有	尝试	到	呛	它	和	仅仅	被勒死	.

就好像那人试图掐死它，结果只是勒死了它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [legz] .

It	came	from	above	the	legs	.
它	来了	从	多于	这	腿	.

它来自腿部上方。

“ ['pɑːrdnər] , ” [sed] ['skiːtər] [dɪ'stɪŋktli] , “ [aɪv] [gɑːt] [jɔːr] [legz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Pardner	,	”	said	Skeeter	distinctly	,	“	I've	got	yore	legs	in	trouble	.
“	帕德纳	,	”	说	斯基特	明显地	,	“	我已经	得到	昔时	腿	在	麻烦	.

“伙计，”斯基特清晰地说，“你的腿有麻烦了。”

- [ef] [jʌ] [dəunt] [tɔːs] [jɔːr] [gʌn] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

'	F	yuh	don't	toss	yore	gun	over	toward	me	,
-	F	嗯	不	折腾	昔时	枪	超过	朝向	我	,

“你最好别把枪扔给我，”

[aɪm] [ʃɔːr] ['gɔɪn] - [tiː] - ['ɪntrəst] [jʌ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] .

I'm	shore	goin	'	t	'	interest	yuh	in	a	pair	of	crutches	.
我是	支撑	去	-	t	-	兴趣	嗯	在	一个	一对	的	拐杖	.

我保证你会对一副拐杖感兴趣。

” [ðə; ði] [legz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['wiːzɪŋ]

”	The	legs	remained	motionless	,	but	from	their	owner	came	another	wheezing
”	这	腿	剩余	静止不动	,	但	从	他们的	所有者	来了	其他	喘息

[kɔːf] .

cough	.
咳嗽	.

“双腿一动不动，但它们的主人又发出了一声喘息般的咳嗽。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mæn] [kɔft] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

In	fact	,	the	man	coughed	for	quite	a	while	,
在	事实	,	这	男人	咳嗽	为了	相当	一个	尽管	,

事实上，那人咳嗽了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [legz] [ʃʊk] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	the	visible	legs	shook	weakly	at	the	finish	.
和	这	可见的	腿	摇晃	弱	在	这	结束	.

终点线前，露出的双腿微微颤抖。

“ [naʊ] , [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌn] , ” ['ɔːrdərd] ['skiːtər] ,

“	Now	,	throw	over	the	gun	,	”	ordered	Skeeter	,
“	现在	,	扔	超过	这	枪	,	”	订购	斯基特	,

“现在，把枪扔过来，”斯基特命令道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]

and	a	moment	later	a	Winchester	rifle	crashed	into	the	brush	and	hung	up
和	一个	片刻	之后	一个	温彻斯特	步枪	崩溃了	进入	这	刷子	和	悬挂	向上

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['skiːtər] .

in	view	of	Skeeter	.
在	看法	的	斯基特	.

片刻之后，一支温彻斯特步枪掉进灌木丛中，挂在了斯基特的视线范围内。

“ - [ɑːn] [aʊt] , ['pɑːrdnər] , ” [sed] ['skiːtər] .
“ C'm on out , pardner , ” said Skeeter .
” - 在 出去 , 伙伴 , ” 说 斯基特 .

“走吧，伙计，”斯基特说道。

“ [wɔːk] [raɪt] [daʊn] [pæst] [wer] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [hæŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kaɪndə] [lʊk] [jʌ] ['oʊvər] .
“ Walk right down past where the rifle hangs , and I'll kinda look yuh over .
” 走 正确的 向下 过去的 在哪里 这 步枪 悬挂 , 和 患病的 有点 看 嗯 超过 .

“你径直走到挂着步枪的地方，我好好打量你一下。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'fɔːr] ['skiːtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
” The man was coming down through the brush before Skeeter had finished ,
” 这 男人 曾是 未来 向下 通过 这 刷子 前 斯基特 有 完成的 ,

“斯基特还没说完，那人就已经穿过灌木丛下来了。”

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
and broke his way out into the open a moment later .
和 打破 他的 方式 出去 进入 这 打开 一个 片刻 之后 .

片刻之后，他破门而出，冲到了开阔地带。

“ [kiːp] [jɔːr] [hændz] [ə'bʌv] [jɔːr] [weɪst] , ” ['ɔːrdərd] ['skiːtər] ['miːnɪŋli] , “ [waɪl] [aɪ] [lʊk] [jʌ]
“ Keep yore hands above yore waist , ” ordered Skeeter meaningly , “ while I look yuh
” 保持 昔时 双手 多于 昔时 腰部 , ” 订购 斯基特 有意义的 , “ 尽管 我 看 嗯
['oʊvər] .
over .
超过 .

“把手放在腰部以上，”斯基特意味深长地命令道，“让我好好打量你一下。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [jet] [lʊkt] [mʌtʃ]
” The man was possibly not more than thirty years of age , yet looked much
” 这 男人 曾是 可能 不是 更多的 比 三十 年 的 年龄 , 然而 看起来 很多
['oʊldər] .
older .
老 .

“这名男子可能不超过三十岁，但看起来却老得多。”

[ə; eɪ] ['stʌbli] [bɪrd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A stubbly beard covered the lower part of his face ,
一个 短茬 胡须 涵盖 这 降低 部分 的 他的 脸 ,

他下半张脸长满了胡茬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['skiːtər] ['kloʊsli] .
and a pair of weary - looking eyes seemed to consider Skeeter closely .
和 一个 一对 的 厌倦 - 寻找 眼睛 似乎 到 考虑 斯基特 密切 .

一双疲惫的眼睛似乎在仔细打量斯基特。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [ə'pɪrəns] .
The man was not evil - looking , in spite of his unkempt appearance .
这 男人 曾是 不是 邪恶的 - 寻找 , 在 尽管如此 的 他的 蓬头垢面 外貌 .

尽管衣衫褴褛，但这人看起来并不凶恶。

[hɪz; ɪz][tɔːrn] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [kliːn] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːrn]['oʊvərɔːlz] .
His torn shirt was clean , as were the worn overalls .
他的 撕裂 衬衫 曾是 干净的 , 作为 是 这 磨损 连体工作服 .

他破旧的衬衫很干净，磨损的工装裤也很干净。

[hiː; hi] [kɔft] ['sɔːftli] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .
He coughed softly again , and a flush crept across his thin cheeks .
他 咳嗽 轻轻 再次 , 和 一个 冲洗 悄悄地爬 穿过 他的 薄的 脸颊 .

他又轻轻咳嗽了一声，瘦削的脸颊上泛起了一抹红晕。

“ [ʃʌks] ! ” ['mʌtəd] ['skiːtər] ['sɔːftli] .
“ Shucks ! ” muttered Skeeter softly .
“ 呸 ! ” 低声说道 斯基特 轻轻 .

“哎呀！”斯基特低声嘟囔道。

“ ['hwʌttʃər] ['traɪɪn] - [tiː] - [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ['pɑːrdnər] ?
“ Whatcha tryin ' t ' kill me for , pardner ?
“ 你什么 尝试 - t - 杀 我 为了 , 伙伴 ?

“你为什么要杀我，伙计？”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , ['wɪrəli] .
” The man shook his head slowly , wearily .
” 这 男人 摇晃 他的 头 缓慢地 , 疲劳 .

“那人缓缓地、疲惫地摇了摇头。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What's the use of arguing about it ?
“ 是什么 这 使用 的 争论 关于 它 ?

“争论这件事有什么用呢？”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'm willing to take what's coming to me .
我是 愿意的 到 拿 是什么 未来 到 我 .

我愿意接受即将发生的一切。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ðæts] [ɔːl] . ”
I got tired of being shot at , that's all . ”
我 得到 疲劳的 的 存在 射击 在 , 那就是 全部 . ”

我受够了被人枪击，仅此而已。

“ [wel] , ” [grɪnd] ['skiːtər] , “ [ðæts] [ə; eɪ] - ['plenti] , - [ef] [jʌ] [stɑːp][tiː] - [æsk][ˌem 'iː] .
“ Well , ” grinned Skeeter , “ that's a - plenty , ' f yuh stop t ' ask me .
“ 出色地 , ” 咧嘴一笑 斯基特 , “ 那就是 一个 - 很多 , - f 嗯 停止 t - 问 我 .

“嗯，”斯基特咧嘴一笑，“那可就多了，如果你停下来问我的话。”

- [hɪr] [ænd; ənd][set] [daʊn] .
C'm here and set down .
- 这里 和 放 向下 .

我在这里坐下。

” [ðə; ði][mæn] [əu'beid] ['wʌndrɪŋli] .
” The man obeyed wonderingly .
” 这 男人 服从 惊奇地 .

“那人惊奇地服从了。”

“ [jʌ] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] , ” [əb'zɜːrvd] ['skiːtər] .
“ Yuh got a bad cough , ” observed Skeeter .
“ 嗯 得到 一个 坏的 咳嗽 , ” 观察到 斯基特 .

“你咳嗽得很厉害，”斯基特说道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['bɪtərli] .
“ Go ahead , ” said the man bitterly .
“ 去 前方 , ” 说 这 男人 苦涩地 .

“去吧，”那人苦涩地说。

“ [its] [maɪ] [kɔːf] — [nɑːt] [jɔːrz] . ”
“ It's my cough — not yours . ”
“ 它是 我的 咳嗽 — 不是 你的 . ”

“这是我的咳嗽，不是你的。”

“ [ɔː] , — — ! ” [grʌntid] ['skiːtər] .
“ Aw , — — ! ” grunted Skeeter .
“ 啊 , — — ! ” 哼哼 斯基特 .

“哎呀，——！”斯基特咕哝道。

“ [aɪ][beg] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] .
“ I beg yore pardon .
“ 我 求 昔时 赦免 .

请原谅。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
I'm always sayin ' the wrong thing .
我是 总是 说 - 这 错误的 事物 .

我总是说错话。

” [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] :
” He studied the man for several moments , and then :
” 他 研究 这 男人 为了 一些 时刻 , 和 然后 :

他打量了那人片刻，然后：

“ [maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - ?
“ Mind tellin ' me somethin ' ?
“ 头脑 告诉 - 我 某物 - ?

“介意告诉我点什么吗？”

['ɑːnɪst] [tiː] - ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] .
Honest t ' goodness , I don't know a danged thing about this here country .
诚实的 t - 善良 , 我 不 知道 一个 该死的 事物 关于 这 这里 国家 .

说实话，我对这个国家一无所知。

[aɪ][dʒʌst][roʊd][ɪn] .
I just rode in .
我 只是 骑 在 .

我刚骑车过来。

[wen] [ə; eɪ] ['felər] [gets] [hɪz; ɪz][brɑːŋk] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['kaɪndə] ['wɒnts] [tiː] -
When a feller gets his bronc shot out from under him he kinda wants t '
什么时候 一个 伙计 获得 他的 野马 射击 出去 从 在下面 他 他 有点 想要 t -
[noʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

当一个人的坐骑被人射杀后，他肯定会想知道为什么。

” [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] .
” The man's eyes expressed his unbelief .
” 这 男人的 眼睛 表达 他的 不信 .

男子的眼神中充满了难以置信。

['skiːtər] [leɪd][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [waɪl] [hiː; hi]
Skeeter laid his six - shooter across his lap and rolled a cigaret while he
斯基特 铺设 他的 六 - 射击游戏 穿过 他的 膝 和 滚动 一个 香烟 尽管 他
['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
waited for the man to explain .
等待 为了 这 男人 到 解释 .

斯基特把六发左轮手枪放在腿上，卷了一支香烟，等着那人解释。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] ['sloʊli] , “ [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ded] [tuː; tə] [raɪts] ;
“ Well , ” began the man slowly , “ you've got me dead to rights ;
“ 出色地 , ” 开始 这 男人 缓慢地 , “ 你已经 得到 我 死的 到 权利 ;

“好吧，”那人缓缓开口，“你把我彻底抓死了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
so it don't make much difference now .
所以 它 不 制作 很多 不同之处 现在 .

所以现在差别不大。

[ɪf] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætlmən] [aɪl] [ˈlaɪkli] [get] [lɪn(t)ʃ] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] . ”

If	you're	one	of	the	cattlemen	I'll	likely	get	lynched	for	killing	the	horse	.	”
如果	你是	一	的	这	牧牛人	患病的	可能	得到	被私刑处死	为了	杀	这	马	.	”

如果你是牧场主之一，我可能会因为杀了那匹马而被私刑处死。

“ [ˈlaɪkli] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈskiːtər] [ˈdraɪli] . “

“	Likely	,	”	nodded	Skeeter	dryly	.	“
”	可能	,	”	点头	斯基特	干巴巴地	.	”

“很有可能，”斯基特冷冷地点了点头。

- [ef] [jʌ] [dəunt][get] [lɪn(t)ʃ] , [juːl] [ˈfɪgər] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [toʊld] [jʌ] [ðə; ði] [truːθ] .

'	F	yuh	don't	get	lynched	,	you'll	figger	out	that	I've	told	yuh	the	truth	.
-	F	嗯	不	得到	被私刑处死	,	你会	菲格	出去	那	我已经	讲述	嗯	这	真相	.

“如果你没被私刑处死，你就会明白我说的都是实话。”

” [ˈskiːtər] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	Skeeter	leaned	a	little	closer	and	tapped	the	man	on	the	knee	with	his
”	斯基特	倾斜	一个	小的	更近	和	轻敲	这	男人	在	这	膝盖	和	他的

[ˈfɪŋgər] .

finger	.
手指	.

斯基特俯身靠近，用手指轻轻敲了敲那人的膝盖。

“ [ˈpɑːrdnər] , - [ef][ðeəz; ðəz] [ˈɛniˌθɪn] - [jʌ] [dəunt][wɑːnt][tiː] - [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] — [dəunt] [tel]

“	Pardner	,	'	f	there's	anythin	'	yuh	don't	want	t	'	tell	me	the	truth	about	—	don't	tell
“	帕德纳	,	-	f	有	任何东西	-	嗯	不	想	t	-	告诉	我	这	真相	关于	—	不	告诉

[ˈɛniˌθɪn] - .

anythin	'	.
任何东西	-	.

“伙伴，如果你有什么不想告诉我真相的事——那就什么都别说。”

[ˈsævi] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? ”

Sabe	what	I	mean	?	”
佐部	什么	我	意思是	?	”

你明白我的意思吗?

“ [əˈfreɪd] [aɪl] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Afraid	I'll	lie	to	you	?	”
“	害怕的	患病的	说谎	到	你	?	”

“怕我骗你吗？”

“ [ˈtelɪn] - [jʌ] [nɑːt][tuː; tə] .

“	Tellin	'	yuh	not	to	.
“	告诉	-	嗯	不是	到	.

“告诉你不要这样做。”

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [jʌ] [ɑːr; ər] , [nɔːr] [wʌt] [jʌ] [ɑːr; ər] , [ˈpɑːrdnər] .

I	don't	care	who	yuh	are	,	nor	what	yuh	are	,	pardner	.
我	不	关心	WHO	嗯	是	,	也不	什么	嗯	是	,	伙伴	.

我不在乎你是谁，也不在乎你是什么样的人，伙伴。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [ʌv; əv][maɪ][brɑːŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][pæst] .

I	reckon	the	killin	'	of	my	bronc	was	a	mistake	,	but	that's	all	past	.
我	估计	这	杀戮	-	的	我的	野马	曾是	一个	错误	,	但	那就是	全部	过去的	.

我觉得杀死我的野马是个错误，但那都过去了。

[aɪ][dəunt][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][noʊ][mæn]['laɪɪn] - [tiː] - [ˌem ˈiː] .

I	don't	lie	,	and	I	won't	stand	for	no	man	lyin	'	t	'	me	.
我	不	说谎	,	和	我	惯于	站立	为了	不	男人	躺着	-	t	-	我	.

我不说谎，也绝不容忍任何人对我说谎。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['læŋki] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][ɔːr] [nɑːt] .

"	The	man	looked	curiously	at	him	wondering	if	this	lanky	cowboy	was	joking	or	not	.
"	这	男人	看起来	奇怪的是	在	他	好奇	如果	这	瘦长的	牛仔	曾是	开玩笑	或者	不是	.

"那人好奇地看着他，想知道这个瘦长的牛仔是不是在开玩笑。

[noʊ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .

No	,	he	decided	that	Skeeter	Bill	was	not	joking	.
不	,	他	决定	那	斯基特	账单	曾是	不是	开玩笑	.

不，他认定斯基特·比尔不是在开玩笑。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪ][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd] .

A	man	who	would	not	lie	and	would	not	stand	for	a	liar	was	a	novelty	in	the	range	-	land	.
一个	男人	WHO	会	不是	说谎	和	会	不是	站立	为了	一个	说谎者	曾是	一个	新奇	在	这	范围	-	土地	.

在牧场地区，一个既不说谎也不容忍说谎的人是件稀罕事。

[ðə; ði][mæn][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .

The	man	decided	against	prevarication	.
这	男人	决定	反对	推诿	.

他决定不再含糊其辞。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][kɜːrk] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ; " ['dʒɪm][kɜːrk] . "

"	My	name	is	Kirk	,	"	he	stated	;	"	Jim	Kirk	.	"
"	我的	姓名	是	柯克	,	"	他	声明	;	"	吉姆	柯克	.	"

"我的名字叫柯克，"他说道，"吉姆·柯克。"

" ['maɪnz] [sɑːrg] , " [grɪnd] ['skiːtər] .

"	Mine's	Sarg	,	"	grinned	Skeeter	.
"	我的	萨格	,	"	咧嘴一笑	斯基特	.

"我的是萨格，"斯基特咧嘴一笑。

" ['moʊstli] ['ɔːlweɪz] , [foʊks] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['skiːtər] [bɪl] . "

"	Mostly	always	,	folks	calls	me	Skeeter	Bill	.	"
"	大多	总是	,	各位	呼叫	我	斯基特	账单	.	"

"大多数时候，大家都叫我'蚊子比尔'。"

" [aɪm][ə; eɪ] ['ʃiːphɜːrdər] , " ['steɪtɪd] [kɜːrk] .

"	I'm	a	sheepherder	,	"	stated	Kirk	.
"	我是	一个	牧羊人	,	"	声明	柯克	.

"我是个牧羊人，"柯克说道。

" [aɪm][nɑːt] ! " [snæpt] ['skiːtər] .

"	I'm	not	!	"	snapped	Skeeter	.
"	我是	不是	!	"	啪啪	斯基特	.

"我才不是！"斯基特厉声说道。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] — — [θɪŋz] .

"	I	hate	the	—	—	things	.
"	我	恨	这	—	—	事物	.

我讨厌那些——东西。

" [kɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	Kirk	nodded	and	dug	into	the	hard	soil	with	the	heel	of	his	boot	.
"	柯克	点头	和	挖	进入	这	难的	土壤	和	这	脚跟	的	他的	启动	.

柯克点了点头，用靴子后跟挖进了坚硬的泥土里。

“ [aɪ][dəunt] [lʌv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sɔːftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't love ' em , ” he admitted softly , shaking his head .
“ 我 不 爱 - 呃 , ” 他 承认 轻轻 , 摇晃 他的 头 .

“我不爱他们，”他轻声承认，同时摇了摇头。

“ ['noʊbɑːdi] [dʌz] , [aɪ] [ges] .
“ Nobody does , I guess .
“ 无人 做 , 我 猜测 .

我想应该没有人会这么做吧。

[stɪl] — ” [kɜːrk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] — “ [stɪl] ,
Still — ” Kirk lifted his head and gazed off across the tangle of brush — “ still ,
仍然 — ” 柯克 抬起 他的 头 和 凝视 离开 穿过 这 纠纷 的 刷子 — “ 仍然 ,

“仍然——”柯克抬起头，目光越过那片茂密的灌木丛——“仍然，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] . ”
they have made it possible for me to live out here . ”
他们 有 制成 它 可能的 为了 我 到 居住 出去 这里 . ”

他们让我能够住在这里。

“ [oʊ] , ” ['sɔːftli] .
“ Oh , ” softly .
“ 哦 , ” 轻轻 .

“哦，”轻声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
“ If it wasn't for the sheep I would probably have to live in a city .
“ 如果 它 不是 为了 这 羊 我 会 大概 有 到 居住 在 一个 城市 .

“如果不是因为养羊，我可能就得住在城市里了。”

” ['skiːtər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sɔːftli] .
” Skeeter cleared his throat softly .
” 斯基特 已清除 他的 喉 轻轻 .

斯基特轻轻清了清嗓子。

“ [wel] , ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiːp] [eint] [soʊ] [dæŋd] [bæd] , [aɪ] ['rekən] .
“ Well , under them circumstances sheep ain't so danged bad , I reckon .
“ 出色地 , 在下面 他们 情况 羊 不是 所以 该死的 坏的 , 我 估计 .

“嗯，在这种情况下，我觉得羊也没那么糟糕。”

['felər] [dʌz] [fiːl] ['betər] , ['lɪvɪn] - [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɪlz] .
Feller does feel better , livin ' out here in the old hills .
费勒 做 感觉 更好的 , 生活 - 出去 这里 在 这 老的 丘陵 .

费勒感觉好多了，住在这片古老的山丘里。

[mɛ'bi] [aɪ'd][hɜːrd] [ʃiːp] , [tuː] . ”
Mebbe I'd herd sheep , too . ”
也许 ID 一群 羊 , 也 . ”

也许我也会去放羊。”

“ [jes] , [juːd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪvɪŋ] . ”
“ Yes , you'd do anything to keep living . ”
“ 是的 , 你会 做 任何事物 到 保持 活的 . ”

“是的，为了活下去，你会不惜一切代价。”

“ [aɪ] [kʌm] [dæŋd] [nɪr] ['ʃʌflɪn] - [ɔːf][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [ri'maindid] ['skiːtər] ['sɪriəsli] .
“ I come danged near shufflin ' off a while ago , ” reminded Skeeter seriously .
“ 我 来 该死的 靠近 洗牌 - 离开 一个 尽管 前 , ” 提醒 斯基特 严重地 .

“我刚才差点就拖着脚步离开了，”斯基特严肃地提醒道。

“ [ðæt] [brɑːŋk][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][tiː] - [ˌem 'iː] .
“ That bronc was worth a lot t ' me .
“ 那 野马 曾是 值得 一个 很多 t - 我 .

“那匹野马对我来说价值连城。”

" [ðə; ði] [kɔːf] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['kɜːks] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

"	The	cough	came	again	and	occupied	Kirk's	attention	for	a	period	.
"	这	咳嗽	来了	再次	和	占领	柯克的	注意力	为了	一个	时期	.

"咳嗽声再次响起，吸引了柯克一段时间的注意力。"

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [pæntid] ['hɔːrsli] .

"	I'm	awful	sorry	about	the	horse	,	"	he	panted	hoarsely	.
"	我是	可怕	对不起	关于	这	马	,	"	他	喘息	沙哑地	.

"我对那匹马感到非常抱歉，"他气喘吁吁地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ]

"	I	thought	you	might	be	gunning	for	me	,	and	I	wanted	to	beat	you
"	我	想法	你	可能	是	枪击	为了	我	,	和	我	通缉	到	打	你

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

"我以为你会对我下手，所以我想先下手为强。"

" [juː; jʊ] [ʃɔːr] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər][aɪ'diːə] , " [grɪnd] ['skiːtər] .

"	You	shore	had	the	proper	idea	,	"	grinned	Skeeter	.
"	你	支撑	有	这	恰当的	主意	,	"	咧嘴一笑	斯基特	.

"你的想法确实很棒，"斯基特咧嘴笑道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [kɜːrk] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	idea	was	all	right	,	"	admitted	Kirk	,	"	and	,	as	I	said	before	,
"	这	主意	曾是	全部	正确的	,	"	承认	柯克	,	"	和	,	作为	我	说	前	,

"这个想法还不错，"柯克承认道，"而且，正如我之前所说，

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] . "

I	got	tired	of	being	shot	at	.	"
我	得到	疲劳的	的	存在	射击	在	.	"

我厌倦了被人枪击。

" [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['kaɪndə] ['wɔːrɪn] - [raʊnd] ? " ['kwiərid] ['skiːtər] [bɪl] .

"	Cows	and	sheep	kinda	warrin	'	round	?	"	queried	Skeeter	Bill	.
"	牛	和	羊	有点	沃林	-	圆形的	?	"	查询	斯基特	账单	.

"牛羊之间好像在打仗？"斯基特·比尔问道。

[kɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

Kirk	nodded	slowly	.
柯克	点头	缓慢地	.

柯克缓缓点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði]['kaumən] .

In	a	way	I	don't	blame	the	cowmen	.
在	一个	方式	我	不	责备	这	牧牛人	.

从某种程度上说，我并不责怪牧牛人。

[ðɪs] [reɪndʒ][hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [kaʊ] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]

This	range	has	belonged	to	them	ever	since	the	first	cow	came	in	over	the
这	范围	有	属于	到	他们	曾经	自从	这	第一的	奶牛	来了	在	超过	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

自从第一头牛翻过山头来到这里，这片牧场就一直属于他们了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːp] ,

The	sheep	will	ruin	it	for	anything	but	sheep	,
这	羊	将要	废墟	它	为了	任何事物	但	羊	,

除了羊以外，羊会毁了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [hæv; həv]['iːkwəl] [raɪts] .

but	the	law	says	that	sheep	and	cows	have	equal	rights	.
但	这	法律	说道	那	羊	和	牛	有	平等的	权利	.

但法律规定，绵羊和牛享有平等的权利。

" ['skiːtər] [bɪl] [snɔːtid] .

"	Skeeter	Bill	snorted	.
"	斯基特	账单	哼了一声	.

“斯基特·比尔哼了一声。”

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	law	had	never	meant	much	to	him	.
这	法律	有	绝不	意思是	很多	到	他	.

法律对他来说从来都无关紧要。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kaʊ] - [men] [teɪks] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [eɪ] ? "

“	And	so	the	cow	-	men	takes	things	in	their	own	hands	,	eh	?	"
"	和	所以	这	奶牛	-	男人	需要	事物	在	他们的	自己的	双手	,	嗯	?	"

“所以，牧牛人就自己动手解决问题了，是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] , " [smaɪld] [kɜːrk] .

“	It	seems	that	way	,	"	smiled	Kirk	.
"	它	似乎	那	方式	,	"	微笑	柯克	.

“看来确实如此，”柯克笑着说。

“ [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ʃiːp] ? " ['kwiərid] ['skiːtər] .

“	You	own	the	sheep	?	"	queried	Skeeter	.
"	你	自己的	这	羊	?	"	查询	斯基特	.

“这些羊是你的吗？”斯基特问道。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
"	我	?

“我？

" [kɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kirk	shook	his	head	.
"	柯克	摇晃	他的	头	.

柯克摇了摇头。

“ [noʊp] , " [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

“	Nope	,	"	he	denied	.
"	没有	,	"	他	否认	.

“不，”他否认道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [haɪrd] ['ʃiːphɜːrdər] . "

“	I'm	just	a	hired	sheepherder	.	"
"	我是	只是	一个	雇用	牧羊人	.	"

“我只是个受雇的牧羊人。”

“ - ?

“	Thasso	?
"	-	?

“萨索？”

" ['skiːtər] [kən'sɪdərd] ['kɜːrks] [hʌmpt] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] —

"	Skeeter	considered	Kirk's	humped	figure	for	a	space	of	time	,	and	then	—
"	斯基特	经过考虑的	柯克的	驼背	数字	为了	一个	空间	的	时间	,	和	然后	—

斯基特盯着柯克驼背的身影看了好一会儿，然后——

“ [juː; jʊ] [eint] [noʊ] [haɪrd] ['kɪlər] , [kɜːrk] ; [soʊ] [waɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['kɪlɪn] - [ɔːr] ['gɪtɪn] - [kɪld] ?
“ You ain't no hired killer , Kirk ; so why take a chance on killin ' or gittin ' killed ?
“ 你 不是 不 雇用 杀手 , 柯克 ; 所以 为什么 拿 一个 机会 在 杀戮 - 或者 吉廷 - 被杀 ?

“你又不是职业杀手，柯克；所以为什么要冒着杀人或被杀的风险呢？”

” [kɜːrk] [kɔft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Kirk coughed softly and got to his feet .
” 柯克 咳嗽 轻轻 和 得到 到 他的 脚 .

柯克轻轻咳嗽了一声，站了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['blɑːki] [wɪð; wɪθ]
The sun was yet an hour high , but the cañons were already blocky with
这 太阳 曾是 然而 一个 小时 高的 , 但 这 峡谷 是 已经 方块状 和
['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .
purple shadows .
紫色的 阴影 .

太阳还有一个小时才升起，但峡谷上已经投射出紫色的阴影，呈现出块状轮廓。

[frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ; [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ,
From farther down the hill came the bleating of sheep ; the everlasting ,
从 更远 向下 这 爬坡道 来了 这 咩咩叫 的 羊 ; 这 永恒 ,
['miːnɪŋləs] “ [bɑː] , [bɑː] ,
meaningless “ baa , baa ,
无意义的 “ 咩咩 , 咩咩 ,

从山下更远处传来羊的咩咩声；那永无止境、毫无意义的“咩，咩，

[bɑː] , [bɑː] ” [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θroʊt] .
baa , baa ” from hundreds of throats .
咩咩 , 咩咩 ” 从 数百 的 喉咙 .

数百个喉咙发出“咩，咩”的叫声。

[kɜːrk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtər] .
Kirk turned and looked at Skeeter .
柯克 转向 和 看起来 在 斯基特 .

柯克转过身，看向斯基特。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɪlər] .
“ No , I am not a killer .
“ 不 , 我 是 不是 一个 杀手 .

“不，我不是杀人犯。”

[aɪ] ['nevər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔːr] .
I never shot at a man before .
我 绝不 射击 在 一个 男人 前 .

我以前从未向男人开过枪。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
” He pointed down across the brush toward the sheep .
” 他 尖 向下 穿过 这 刷子 朝向 这 羊 .

他指着灌木丛对面的羊群。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
“ Do you think I love those things ?
“ 做 你 思考 我 爱 那些 事物 ?

你认为我喜欢那些东西吗?

[sɑːrg] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fɪzɪkli] [fɪt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] ,
Sarg , I am not physically fit to do a man's work ,
萨格 , 我 是 不是 身体 合身 到 做 一个 男人的 工作 ,

长官，我的身体状况不适合做男人的工作。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] .

and	I	can't	live	inside	a	house	.
和	我	不能	居住	里面	一个	房子	.

我无法住在房子里。

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Out	here	in	the	hills	I	have	a	fighting	chance	to	live	,
出去	这里	在	这	丘陵	我	有	一个	斗争	机会	到	居住	,

在这片山里，我还有一线生机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][du:] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [ɪk'sept] [hɜ:rd] [ʃi:p] .

and	there	is	nothing	I	can	get	to	do	,	that	I	can	do	,	except	herd	sheep	.
和	那里	是	没有什么	我	能	得到	到	做	,	那	我	能	做	,	除了	一群	羊	.

"
"
"

除了放羊，我什么事都做不了。

" [wel] , " [drɔ:ld] ['ski:tər] , " [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] ['betər] [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] .

"	Well	,	"	drawled	Skeeter	,	"	I	reckon	we	better	give	three	cheers	for	the	sheep	.
"	出色地	,	"	拖长音	斯基特	,	"	我	估计	我们	更好的	给	三	干杯	为了	这	羊	.

"好吧，"斯基特慢吞吞地说，"我想我们最好为绵羊们欢呼三声。"

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [lɪl] ['heɪzi][æz; əz][ti:] - [waɪ] [jʌ] [traɪd][ti:] - [bʌmp] [ˌem 'i:][ɔ:f] , ['pɑ:rdnər] . "

But	I'm	still	a	li'l	hazy	as	t	'	why	yuh	tried	t	'	bump	me	off	,	pardner	.	"
但	我是	仍然	一个	小	朦胧	作为	t	-	为什么	嗯	尝试	t	-	撞	我	离开	,	伙伴	.	"

但我仍然有点迷糊，不知道你为什么要杀了我，伙计。

" [self] - [dɪ'fens] .

"	Self	-	defense	.
"	自己	-	防御	.

"自卫。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [left][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ][kæmp]

I	thought	you	was	one	of	the	gang	that	left	the	warning	at	my	camp
我	想法	你	曾是	一	的	这	帮派	那	左边	这	警告	在	我的	营

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

我以为你是昨天在我营地留下警告的那伙人之一。

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'i:] . "

They	ordered	me	to	pack	up	and	get	out	—	my	wife	and	me	.	"
他们	订购	我	到	盒	向上	和	得到	出去	—	我的	妻子	和	我	.	"

他们命令我和我妻子收拾东西离开。

" [oʊ] ! " [grʌntid] ['ski:tər] ['sɔ:ftli] .

"	Oh	!	"	grunted	Skeeter	softly	.
"	哦	!	"	哼哼	斯基特	轻轻	.

"哦！"斯基特轻轻地咕哝了一声。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [jʌ] ?

"	You've	got	a	wife	with	yuh	?
"	你已经	得到	一个	妻子	和	嗯	?

"你身边有老婆吗？"

" [kɜ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [kri:s] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]

"	Kirk	nodded	,	and	a	deep	crease	appeared	between	his	eyes	as	he
"	柯克	点头	,	和	一个	深的	褶皱	出现	之间	他的	眼睛	作为	他

[fraund] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

frowned	over	his	own	thoughts	.
皱眉	超过	他的	自己的	想法	.

柯克点了点头，眉头紧锁，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

Suddenly	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**down**	**toward**	**the**	**sheep**	**.**
突然	他	摇晃	他的	头	和	看起来	向下	朝向	这	羊	.

他突然摇了摇头，低头看向羊群。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**It's**	**time**	**to**	**take**	**them**	**back**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	它是	时间	到	拿	他们	后退	,	我	猜测	,	”	他	评论	.

“我想是时候把它们接回去了，”他说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	**You**	**might**	**come**	**down**	**to**	**camp**	**with**	**me**	**and**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**.**
”	你	可能	来	向下	到	营	和	我	和	有	某物	到	吃	.

“你可以跟我一起到营地来，吃点东西。”

” [ˈskiːtər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**Skeeter**	**nodded**	**.**
”	斯基特	点头	.

斯基特点了点头。

“ [aɪl] [teɪk] [jʌ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , [ˈpɑːrdnər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [get] [em] - [ˈsæd(ə)l] [fɜːrst] .

“	**I'll**	**take**	**yuh**	**up**	**on**	**that**	**,**	**pardner**	**;**	**but**	**I'll**	**get**	**m**	**'**	**saddle**	**first**	**.**
”	患病的	拿	嗯	向上	在	那	,	伙伴	;	但	患病的	得到	米	-	鞍	第一的	.

“我接受你的提议，伙计；但我得先去拿我的马鞍。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [wɜːrk] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded]

”	**It**	**was**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**work**	**to**	**strip**	**the**	**saddle**	**from**	**the**	**dead**
”	它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	-	工作	到	条	这	鞍	从	这	死的

[hɔːrs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] .

horse	**and**	**to**	**remove**	**the**	**bridle**	**.**
马	和	到	消除	这	辔	.

“从死马上卸下马鞍，取下缰绳，只用了很短的时间。”

[ˈskiːtər] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːments] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] .

Skeeter	**made**	**no**	**more**	**comments**	**about**	**the**	**dead**	**horse**	**.**
斯基特	制成	不	更多的	评论	关于	这	死的	马	.

斯基特没有再对那匹死马发表任何评论。

[ðə; ði] [tɔːl] [beɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] ; [bʌt; bət] [ˈskiːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈmeni]

The	**tall**	**bay**	**had**	**served**	**him**	**well**	**;**	**but**	**Skeeter**	**in**	**his**	**time**	**had**	**ridden**	**many**
这	高的	湾	有	服务	他	出色地	;	但	斯基特	在	他的	时间	有	骑	许多

[ˈhɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

那匹高大的枣红色马匹曾很好地服役于他；但斯基特一生骑过许多马。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	**this**	**was**	**not**	**the**	**first**	**one**	**to**	**perish**	**under**	**him**	**.**
和	这	曾是	不是	这	第一的	一	到	沦	在下面	他	.

而这并非他手下第一个丧命的人。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsæd(ə)l] ,

Carrying	**the**	**heavy**	**saddle**	**,**
携带	这	重的	鞍	,

扛着沉重的马鞍，

[hiː; hi] [helpt] [kɜːrk] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

he	**helped**	**Kirk**	**round**	**up**	**the**	**herd**	**of**	**sheep**	**and**	**head**	**them**	**in**	**the**
他	帮助	柯克	圆形的	向上	这	一群	的	羊	和	头	他们	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [graʊnd] .

direction	**of**	**the**	**bed**	**-**	**ground**	**.**
方向	的	这	床	-	地面	.

他帮助柯克把羊群赶到床铺方向。

[θruː] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Through	**a**	**filmy**	**cloud**	**of**	**dust**	**they**	**followed**	**the**	**bleating**	**herd**	**along**	**the**	**side**	**of**
通过	一个	电影	云	的	灰尘	他们	随后	这	咩咩叫	一群	沿着	这	边	的

[ðə; ði]['kænjən] ,

the	**cañon**	**,**
这	峡谷	,

他们穿过一层薄薄的尘土，沿着峡谷边跟着咩咩叫的羊群走去。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hedɪd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ,

until	**of**	**their**	**own**	**accord**	**the**	**sheep**	**headed**	**down**	**on**	**to**	**a**	**flat**	**,**
直到	的	他们的	自己的	符合	这	羊	标题	向下	在	到	一个	平坦的	,

直到羊群自行走到一片平地上，

[wer] ['skiːtər] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][oʊld] ['tʌmbldaʊn] [ʃæk] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][poʊl] -

where	**Skeeter**	**could**	**see**	**an**	**old**	**tumbledown**	**shack**	**and**	**part**	**of**	**an**	**old**	**pole**	**-**
在哪里	斯基特	可以	看	一个	老的	倾覆	窝棚	和	部分	的	一个	老的	极	-

[kə'ræl] .

corral	**.**
围栏	.

斯基特可以看到一间破旧的小屋和一部分旧的杆式畜栏。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [oʊld] ['tʃɪmni] ,

Smoke	**was**	**issuing**	**from**	**the**	**crooked**	**old**	**chimney**	**,**
抽烟	曾是	发行	从	这	歪	老的	烟囱	,

浓烟从歪斜的老烟囱里冒出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	**as**	**they**	**drew**	**nearer**	**a**	**woman**	**came**	**to**	**the**	**open**	**doorway**	**and**	**looked**
和	作为	他们	画	更近	一个	女士	来了	到	这	打开	门口	和	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

他们走近时，一个女人走到敞开的门口，看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['feɪdɪd]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [kɔːrs] [ʃuːz] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**faded**	**calico**	**and**	**coarse**	**shoes**	**,**
她	曾是	穿着	在	褪色	印花布	和	粗	鞋	,

她身穿褪色的印花布衣和粗糙的鞋子。

[bʌt; bət] ['skiːtər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

but	**Skeeter**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**more**	**beautiful**	**face**	**.**
但	斯基特	想法	他	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	脸	.

但斯基特认为他从未见过更美丽的脸庞。

['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

After	**a**	**searching**	**glance**	**at**	**him**	**the**	**woman**	**darted**	**from**	**the**	**doorway**	**and**
后	一个	搜索	瞥一眼	在	他	这	女士	飞镖	从	这	门口	和

[ræn][tuː; tə][kɜːrk] ,

ran	**to**	**Kirk**	**,**
跑	到	柯克	,

女人扫视了他一眼，便从门口冲出来，跑向柯克。

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːrtli][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

as	**if**	**partly**	**for**	**protection**	**and**	**partly**	**to**	**find**	**out**	**if**	**he**	**was**	**all**	**right**	**.**
作为	如果	部分	为了	保护	和	部分	到	寻找	出去	如果	他	曾是	全部	正确的	.

仿佛一部分是为了保护自己，一部分是为了确认他是否安好。

[kɜːrk][pʊt][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['skiːtər] .

Kirk	**put**	**an**	**arm**	**around**	**her**	**shoulders**	**and**	**turned**	**to**	**Skeeter**	**.**
柯克	放	一个	手臂	大约	她	肩膀	和	转向	到	斯基特	.

柯克搂住她的肩膀，转向斯基特。

“ [sɑːrg] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [waɪf] . ”
“ Sarg , that is my wife . ”
“ 萨格 , 那 是 我的 妻子 . ”

“萨格，那是我妻子。”

“ [glæd][tiː] - ['miːtʃə] ,
“ Glad t ' meetcha ,
“ 高兴的 t - 遇见你 ,

很高兴见到你，

” ['mʌtəd] ['skiːtər] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
” muttered Skeeter as he placed the saddle on the ground and held out his
” 低声说道 斯基特 作为 他 放置 这 鞍 在 这 地面 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“斯基特一边嘟囔着，一边把马鞍放在地上，伸出手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][kɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['skiːtər] [bɪl] .
The woman glanced at Kirk before she shook hands with Skeeter Bill .
这 女士 瞥了一眼 在 柯克 前 她 摇晃 双手 和 斯基特 账单 .

女人瞥了柯克一眼，然后和斯基特·比尔握手。

“ [aɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ” [sed] [kɜːrk] ['sloʊli] .
“ I killed his horse , ” said Kirk slowly .
“ 我 被杀 他的 马 , ” 说 柯克 缓慢地 .

“我杀了他的马，”柯克缓缓说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] . ”
“ I thought he was one of the cowboys . ”
“ 我 想法 他 曾是 一 的 这 牛仔 . ”

“我以为他是牛仔之一。”

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] ['skiːtər] .
“ Tha's all right , ” grinned Skeeter .
“ 那是 全部 正确的 , ” 咧嘴一笑 斯基特 .

“没关系，”斯基特咧嘴一笑。

“ - ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fæməliz] .
“ Mistakes'll happen in the best of families .
“ - 发生 在 这 最好的 的 家庭 .

即使是最好的家庭也会犯错。

[aɪv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] . ”
I've been mistaken f'r the same thing before . ”
我已经 到过 错误 f'r 这 相同的 事物 前 . ”

我以前也犯过同样的错误。

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ? ” ['kwiərid] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .
“ Then you're not a cowboy ? ” queried Mrs . Kirk .
“ 然后 你是 不是 一个 牛仔 ? ” 查询 太太 . 柯克 .

“那你不是牛仔吧？”柯克太太问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

” ['skiːtər] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Skeeter Bill shook his head .
” 斯基特 账单 摇晃 他的 头 .

斯基特·比尔摇了摇头。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ] [dəˈnoʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]
“ I've been a lot of things , ma'am , and I dunno which one took the
” 我已经 到过 一个 很多 的 事物 , 女士 , 和 我 不知道 哪个 一 采取 这
[moʊst] .
most .
最多 .

“夫人，我做过很多事，我不知道哪件事最耗费时间。”

[aɪm][dʒʌst][ˈkaɪndə] - - [əˈraʊnd] , [jʌ] [siː] .
I'm just kinda pesticatin ' around , yuh see .
我是 只是 有点 - - 大约 , 嗯 看 .

我只是随便逛逛而已，你知道的。

[aɪ] [poʊkt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] ,
I poked into this here country ,
我 戳 进入 这 这里 国家 ,

我窥探了这个国家，

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪm] - - [ðə; ði] [saɪnz] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [poʊk] [raɪt] [aʊt] [əˈgen] . ”
and unless I'm misreadin ' the signs I'm goin ' t ' poke right out again . ”
和 除非 我是 - - 这 标志 我是 去 - t - 戳 正确的 出去 再次 . ”

除非我误解了迹象，否则我还会再次尝试。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [hɔːrs] , ” [riˈmaindid] [kɜːrk] .
“ You'll have to get another horse , ” reminded Kirk .
“ 你会 有 到 得到 其他 马 , ” 提醒 柯克 .

“你得再弄一匹马，”柯克提醒道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈkʌntri] .
But that's a cinch in a cow - country .
但 那就是 一个 肚带 在 一个 奶牛 - 国家 .

但在牧牛区，这简直易如反掌。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [roʊp] [left] .
I've got a rope left .
我已经 得到 一个 绳索 左边 .

我还剩一根绳子。

” [ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —
” Mrs . Kirk turned to the doorway , as she said —
” 太太 . 柯克 转向 到 这 门口 , 作为 她 说 —

柯克太太说着，转身走向门口——

“ [ˈsʌpər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] — [juː; jʊ]
“ Supper is almost ready , Jim , and I know you must be starved — you
” 晚餐 是 几乎 准备好 , 吉姆 , 和 我 知道 你 必须 是 饥饿 — 你
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [sɑːrg] . ”
and Mr . Sarg . ”
和 先生 . 萨格 . ”

“吉姆，晚饭快好了，我知道你和萨格先生一定饿坏了。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈskiːtər] [ˈsɪriəsli] .
“ Yes , ma'am , ” said Skeeter seriously .
” 是的 , 女士 , ” 说 斯基特 严重地 .

“是的，夫人，”斯基特严肃地说。

“ [aɪ] [ʃʊr] [kʊd; kəd][foʊld][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] [jʌ] ['kaɪndli] .

“	**I**	**sure**	**could**	**fold**	**up**	**quite**	**a**	**parcel**	**of**	**food**	**right**	**now**	**,**	**thank**	**yuh**	**kindly**	**.**
”	我	当然	可以	折叠	向上	相当	一个	包裹	的	食物	正确的	现在	,	感谢	嗯	亲切地	.

“我现在肯定能把一大包食物包起来，谢谢您。”

” ['skiːtər] [ænd; ənd][kɜːrk] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,

”	**Skeeter**	**and**	**Kirk**	**washed**	**at**	**the**	**little**	**spring**	**,**
”	斯基特	和	柯克	洗过	在	这	小的	春天	,

斯基特和柯克在小泉眼边洗了澡，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [blɑːk] [aʊt][ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

where	**a**	**little**	**fence**	**had**	**been**	**built**	**to**	**block**	**out**	**the**	**sheep**	**.**
在哪里	一个	小的	栅栏	有	到过	建造	到	堵塞	出去	这	羊	.

这里建了一道小栅栏，用来挡住羊群。

“ [dʌz] [jɔːr] [waɪf] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ? ” ['kwiərid] ['skiːtər] .

“	**Does**	**yore**	**wife**	**like**	**this**	**kind**	**of**	**a**	**life**	**?**	**”**	**queried**	**Skeeter**	**.**
“	做	昔时	妻子	喜欢	这	种类	的	一个	生活	?	”	查询	斯基特	.

“你妻子喜欢这样的生活吗？”斯基特问道。

[kɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

Kirk	**shook**	**his**	**head**	**as**	**he**	**squatted**	**on**	**his**	**heels**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**spring**	**.**
柯克	摇晃	他的	头	作为	他	蹲着	在	他的	高跟鞋	在	这	边	的	这	春天	.

柯克蹲在泉水边，用脚后跟支撑着身体，摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɑːrg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**Sarg**	**,**	**but**	**she**	**is**	**willing**	**to**	**do**	**it**	**for**	**my**	**sake**	**.**
“	我	不	思考	所以	,	萨格	,	但	她	是	愿意的	到	做	它	为了	我的	清酒	.

“我不这么认为，萨格，但她愿意为了我这么做。”

” ['skiːtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Skeeter**	**rubbed**	**his**	**chin**	**thoughtfully**	**for**	**a**	**while**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	斯基特	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	为了	一个	尽管	和	摇晃	他的	头	.

斯基特若有所思地摸了摸下巴，摇了摇头。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['wɪmɪn] , [kɜːrk] — [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] .

“	**I**	**dunno**	**much**	**about**	**women**	**,**	**Kirk**	**—**	**the**	**right**	**kind**	**.**
“	我	不知道	很多	关于	女性	,	柯克	—	这	正确的	种类	.

“我不太了解女人，柯克——我指的是那种合适的女人。”

[juː; jʊ] [eint] [mʌtʃ] [tiː] - [lʊk] [æt; ət] .

You	**ain't**	**much**	**t**	**'**	**look**	**at**	**.**
你	不是	很多	t	-	看	在	.

你长得不好看。

[ʃiːz] ['maɪti] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['wɪlɪn] - [tiː] - [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] ,

She's	**mighty**	**pretty**	**and**	**sweet**	**;**	**but**	**she's**	**willin**	**'**	**t**	**'**	**live**	**out**	**here**	**,**
她是	强大的	漂亮的	和	甜的	;	但	她是	威林	-	t	-	居住	出去	这里	,

她长得非常漂亮，性格也很甜美；但她愿意住在这里。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - - ['wʊliːz] , [dʒʌst] [kɔːz] [ɪts] ['gɔɪn] - [tiː] - [help] [juː; jʊ] . ”

alongside	**of**	**a**	**bunch**	**of**	**blattin**	**'**	**woollies**	**,**	**just**	**cause**	**it's**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**help**	**you**	**.**	**”**
旁边	的	一个	束	的	-	-	羊毛	,	只是	原因	它是	去	-	t	-	帮助	你	.	”

旁边还有一堆该死的毛毛虫，就因为这对你有好处。”

“ [ðæts] [lʌv] , [sɑːrg] .

“	**That's**	**love**	**,**	**Sarg**	**.**
“	那就是	爱	,	萨格	.

“这就是爱，萨格。”

" ['skiːtər] [bɪl] [skwɪntid] ['kloʊsli] [æt; ət] ['kɜːks] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr]
" **Skeeter Bill squinted closely at Kirk's face and looked back toward the cabin door**
" 斯基特 账单 眯着眼 密切 在 柯克的 脸 和 看起来 后退 朝向 这 舱 门
.
:
.

"斯基特·比尔眯起眼睛仔细打量着柯克的脸，然后又看向小屋的门。

" [lʌv] — [eɪ] ? [hiːt] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ʃiːp] !
" **Love — eh ? Heat and dirt and the smell of sheep !**
" 爱 — 嗯 ? 热 和 污垢 和 这 闻 的 羊 !

"爱情——是吗？热浪、尘土和羊粪味！"

[oʊld] ['rɪkəti] ['kæbɪn] , [kænd] [fuːd] [ænd; ənd] [swɑːpɪn] - [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] .
Old rickety cabin , canned food and swappin ' lead with the cattlemen .
老的 摇摇晃晃的 舱 , 罐装 食物 和 交换 - 带领 和 这 牧牛人 .

破旧的小木屋，罐头食品，以及和牧牛人交换铅弹。

[noʊ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ; ['loʊnsəm] [æz; əz] — — !
No other women ; lonesome as — — !
不 其他 女性 ; 寂寞 作为 — — !

没有其他女人；寂寞得像——！

" ['skiːtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][kɜːrk][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" **Skeeter looked down at Kirk and nodded slowly .**
" 斯基特 看起来 向下 在 柯克 和 点头 缓慢地 .

斯基特低头看着柯克，缓缓地点了点头。

" [jeə] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] , ['pɑːrdnər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Yeah , I reckon it must be love , pardner , " he went on .**
" 是的 , 我 估计 它 必须 是 爱 , 伙伴 , " 他 去 在 .

"是啊，我想这一定是爱情，伙伴，"他继续说道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ,
" **I ain't never seen it in that kind of a package before ,**
" 我 不是 绝不 已见 它 在 那 种类 的 一个 包裹 前 ,

"我以前从未见过这种包装方式。"

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['sævi] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [saɪt] . "
so I didn't sabe it on sight . "
所以 我 没有 萨贝 它 在 视线 . "

所以我没当场就认出它。

" [ʃiːz] [maɪ][pæl] — [maɪ] ['bʌŋki] , " [sed] [kɜːrk] ['sloʊli] .
" **She's my pal — my bunkie , " said Kirk slowly .**
" 她是 我的 朋友 — 我的 邦基 , " 说 柯克 缓慢地 .

"她是我朋友——我的室友，"柯克缓缓说道。

" [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] . "
" **She's willing to go fifty - fifty with me in everything . "**
" 她是 愿意的 到 去 五十 - 五十 和 我 在 一切 . "

"她愿意在所有事情上和我五五分成。"

" - ?
" **Thasso ?**
" - ?

"萨索？"

[ə'baʊt] ['biːn] - [ə; eɪ][pæl] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ðætəweɪ] .
About bein ' a pal — I didn't know that a woman could be thataway .
关于 是 - 一个 朋友 — 我 没有 知道 那 一个 女士 可以 是 那边 .

关于做朋友——我以前不知道女人也可以这样。

['wɪmɪn] , [tiː] - [ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kaɪndə] — [mɛ'bi] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [raɪt] ,

Women	**,**	**t**	**'**	**me**	**,**	**have**	**always**	**been**	**kinda**	**—**	**mebbe**	**I**	**didn't**	**look**	**at**	**'**	**em**	**right**	**,**
女性	,	t	-	我	,	有	总是	到过	有点	—	也许	我	没有	看	在	-	呃	正确的	,

[kɜːrk] .

Kirk	**.**
柯克	.

在我看来，女人总是有点——也许是我以前没好好看待她们，柯克。

[aɪ]['kaɪndə] [laɪk] [ðæt] ['bʌŋki] [aɪ'diːə] , - . ”

I	**kinda**	**like**	**that**	**bunkie**	**idea**	**,**	**y'betcha**	**.**	**”**
我	有点	喜欢	那	邦基	主意	,	-	.	”

我挺喜欢这种合租的想法，真的。”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [kɜːrk] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .

“	**She's**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**said**	**Kirk**	**softly**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**house**	**.**
“	她是	这	最好的	在	这	世界	,	”	说	柯克	轻轻	作为	他们	接近	这	房子	.

“她是世界上最好的，”柯克轻声说道，他们正走近房子。

“ [aɪ] [spoʊz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skiːtər] .

“	**I**	**s'pose**	**,**	**”**	**nodded**	**Skeeter**	**.**
“	我	假设	,	”	点头	斯基特	.

“我想也是，”斯基特点点头。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [raɪt] .

“	**I**	**s'pose**	**that's**	**right**	**.**
“	我	假设	那就是	正确的	.

我想应该是这样。

” [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['miːgər] [ɪn] [və'raɪəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['kwɑːntəti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

”	**The**	**supper**	**was**	**meager**	**in**	**variety**	**as**	**well**	**as**	**in**	**quantity**	**,**	**but**	**it**	**was**
”	这	晚餐	曾是	微薄	在	种类	作为	出色地	作为	在	数量	,	但	它	曾是

[wel] [kʊkt] .

well	**cooked**	**.**
出色地	煮熟	.

“晚餐种类不多，数量也不多，但做得很好。”

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [tə'mɑːroʊ] , ” ['steɪtɪd] [kɜːrk] .

“	**I've**	**got**	**to**	**go**	**to**	**town**	**tomorrow**	**,**	**”**	**stated**	**Kirk**	**.**
“	我已经	得到	到	去	到	镇	明天	,	”	声明	柯克	.

“我明天得去镇上，”柯克说道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] .

“	**We**	**are**	**out**	**of**	**food**	**.**
“	我们	是	出去	的	食物	.

“我们没有食物了。”

[aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æbsəluːt]

I've	**been**	**putting**	**it**	**off**	**for**	**several**	**days**	**,**	**but**	**it**	**has**	**become**	**an**	**absolute**
我已经	到过	推杆	它	离开	为了	一些	天	,	但	它	有	变得	一个	绝对

[nə'sesəti] . ”

necessity	**.**	**”**
必要性	.	”

我已经拖延了好几天了，但现在这件事已经成了绝对必要的事情。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] , ['dʒɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .

“	**I**	**hate**	**to**	**have**	**you**	**go**	**to**	**town**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kirk**	**.**
“	我	恨	到	有	你	去	到	镇	,	吉姆	,	”	说	太太	.	柯克	.

“吉姆，我真不想让你去镇上，”柯克太太说。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . ”

“	**Under**	**the**	**circumstances**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**tell**	**what**	**might**	**happen**	**.**	**”**
“	在下面	这	情况	它	是	难的	到	告诉	什么	可能	发生	.	”

“在这种情况下，很难说会发生什么。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˈhʌni] .
“ **Don't you worry , honey .**
“ 不 你 担心 , 蜂蜜 .

“别担心，亲爱的。”

” [kɜːrk] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
” **Kirk leaned across the table and patted her on the shoulder .**
” 柯克 倾斜 穿过 这 桌子 和 轻拍 她 在 这 肩膀 .

柯克俯身越过桌子，拍了拍她的肩膀。

“ [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈwægən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I'll hitch up the old horse to the old wagon in the morning ,** ” **he continued ,**
“ 患病的 拴住 向上 这 老的 马 到 这 老的 车皮 在 这 早晨 , ” 他 持续 ,

“明天早上我就把那匹老马套到那辆旧马车上，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [fuːd] . ”
“ **and be back here in two hours with a load of food . ”**
“ 和 是 后退 这里 在 二 小时 和 一个 加载 的 食物 . ”

“两个小时后带着一大堆食物回来。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [skiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [grɪnd] [ˈskiːtər] .
“ **I've got a better scheme than that , ” grinned Skeeter .**
“ 我已经 得到 一个 更好的 方案 比 那 , ” 咧嘴一笑 斯基特 .

“我有个更好的计划，”斯基特咧嘴一笑。

“ [aɪl] [goʊ][ˈæftər] [jɔːr] [grʌb] [fɔːr; fər] [jʌ] .
“ **I'll go after yore grub for yuh .**
“ 患病的 去 后 昔时 幼虫 为了 嗯 .

“我会为你去找吃的。”

” [kɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Kirk shook his head .**
” 柯克 摇晃 他的 头 .

柯克摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] .
“ **No , I can't let you get into any trouble on our account .**
“ 不 , 我 不能 让 你 得到 进入 任何 麻烦 在 我们的 帐户 .

“不，我不能让你因为我们而惹上任何麻烦。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈwægən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wʊd]
They would recognize that horse and wagon , and you can't tell what would
他们 会 认出 那 马 和 车皮 , 和 你 不能 告诉 什么 会
[ˈhæpən] . ”
happen . ”
发生 . ”

他们肯定认得那辆马车，至于会发生什么，谁也说不准。

“ [aɪˈd] [ʃɔːr] [laɪk][tiː] - [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , ” [sed] [ˈskiːtər] [ˈsloʊli] , [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgəˈret] .
“ **I'd shore like t ' see what would happen , ” said Skeeter slowly , rolling a cigaret .**
“ ID 支撑 喜欢 t - 看 什么 会 发生 , ” 说 斯基特 缓慢地 , 滚动 一个 香烟 .

“我真想看看会发生什么，”斯基特一边慢慢地卷着香烟一边说道。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪn] - , - [ef][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ,
“ **I'm willin ' , ' f the town is ,**
“ 我是 威林 - , - f 这 镇 是 ,

“如果镇上愿意，我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][ˈnoʊbɑːdi] [weɪtɪn] - [fr] [ˌem ˈiː][tiː] - [kʌm] [bæk] [ɔːl][ɪn][wʌn] [tʃʌŋk] . ”
and I ain't got nobody waitin ' f'r me t ' come back all in one chunk . ”
和 我 不是 得到 无人 等待 - f'r 我 t - 来 后退 全部 在 一 块 . ”

而且我身边也没有人等着我一口气回来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] ？ ” [æskt] [kɜːrk] .

“	But	why	should	you	do	this	for	us	？	”	asked	Kirk	.
”	但	为什么	应该	你	做	这	为了	我们	？	”	问	柯克	.

“但是你为什么要为我们做这件事呢？”柯克问道。

“ [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [juː; jʊ] . ”

“	I	killed	your	horse	and	nearly	killed	you	.	”
”	我	被杀	你的	马	和	几乎	被杀	你	.	”

“我杀了你的马，差点也杀了你。”

“ [aɪ] [də'noʊ] [waɪ] , ” [sed] ['skiːtər] ['ɑːnɪstli] . “

“	I	dunno	why	,	”	said	Skeeter	honestly	.	“
”	我	不知道	为什么	,	”	说	斯基特	诚实地	.	”

“我也不知道为什么，”斯基特老实地说。

- [ef][aɪ] - [æsk] [msɛlf] , - [waɪ] ？

'	F	I	stopped't	ask	m'self	,	'	Why	？
-	F	我	-	问	我自己	,	-	为什么	？

'FI 停止问我自己，“为什么？ ”

- [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [aɪ'd] ['nevər] [duː] ['ɛniˌθɪn] - .

'	all	the	time	,	I'd	never	do	anythin	'	.
-	全部	这	时间	,	ID	绝不	做	任何东西	-	.

“一直以来，我什么都不会做。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . ”

Tell	me	somethin	'	about	this	sheep	and	cattle	trouble	.	”
告诉	我	某物	-	关于	这	羊	和	牛	麻烦	.	”

跟我说说这牛羊出事的事吧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [sed] [kɜːrk] .

“	We	are	from	Chicago	,	”	said	Kirk	.
”	我们	是	从	芝加哥	,	”	说	柯克	.

“我们来自芝加哥，”柯克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['broʊkərɪdʒ] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [toʊld][ˌem 'iː]

“	I	was	a	telegraph	operator	in	a	brokerage	office	until	a	specialist	told	me
”	我	曾是	一个	电报	操作员	在	一个	经纪	办公室	直到	一个	专家	讲述	我

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɔːr] [kwɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

that	I	must	live	in	the	hills	or	quit	living	entirely	.
那	我	必须	居住	在	这	丘陵	或者	辞职	活的	完全	.

“我以前在一家经纪公司做电报员，直到一位专家告诉我，我必须去山里生活，否则就彻底放弃生命。”

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [west] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt]

Then	we	came	West	with	no	place	in	mind	and	very	little	money	to	start
然后	我们	来了	西方	和	不	地方	在	头脑	和	非常	小的	钱	到	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

然后我们来到西部，没有目的地，而且一开始身无分文。

“ ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['hwilər] ['sɪti] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðɪs]

“	Somehow	we	came	to	Wheeler	City	and	met	the	man	who	offered	me	this
”	不知何故	我们	来了	到	惠勒	城市	和	遇见	这	男人	WHO	提供	我	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“不知怎么的，我们来到了惠勒城，遇到了给我提供这份工作的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃiːp] ,

He	was	sending	in	a	lot	of	sheep	,
他	曾是	发送	在	一个	很多	的	羊	,

他送去了很多羊，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [θruː] ['teɪbl] [rɑːk] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː]
which **were** **to** **be** **driven** **in** **through** **Table** **Rock** **Pass** **and** **then** **broken** **up** **into**
哪个 是 到 是 驱动 在 通过 桌子 岩石 经过 和 然后 破碎的 向上 进入
['sevrəl] ['bændz] .
several **bands** **.**
一些 乐队 .

这些车辆将经由 Table Rock Pass 进入，然后分成几个车队行驶。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər] [left] [wen] [ðɪs] ['ɔːfər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **We** **didn't** **have** **a** **dollar** **left** **when** **this** **offer** **came** **to** **us** **,** **and** **we**
" 我们 没有 有 一个 美元 左边 什么时候 这 提供 来了 到 我们 , 和 我们
[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
accepted **it** **quickly** **.**
公认 它 迅速地 .

"当时我们身无分文，所以当这个提议摆在我们面前时，我们很快就接受了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][trɪp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evər]
It **was** **a** **mighty** **hard** **trip** **for** **us** **,** **because** **neither** **of** **us** **had** **ever**
它 曾是 一个 强大的 难的 旅行 为了 我们 , 因为 两者都不 的 我们 有 曾经
[rʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
roughed **it** **before** **.**
粗糙 它 前 .

对我们来说，这是一次非常艰苦的旅行，因为我们俩以前从未经历过艰苦的条件。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][led]
On **this** **side** **of** **the** **pass** **the** **herd** **was** **split** **into** **four** **parts** **and** **a** **man** **led**
在 这 边 的 这 经过 这 一群 曾是 分裂 进入 四 部分 和 一个 男人 引领
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .
us **to** **this** **spot** **.**
我们 到 这 点 .

山口这边，牛群被分成了四部分，一个男人带领我们来到这里。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] .
" **Nothing** **was** **said** **to** **us** **about** **trouble** **with** **the** **cattlemen** **.**
" 没有什么 曾是 说 到 我们 关于 麻烦 和 这 牧牛人 .

"没有人跟我们提起过和牧民之间的纠纷。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
We **were** **given** **a** **rifle** **and** **a** **shotgun** **and** **plenty** **of** **ammunition** **.**
我们 是 给定 一个 步枪 和 一个 霰弹枪 和 很多 的 弹药 .

我们每人配发了一支步枪、一支霰弹枪和充足的弹药。

[ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
The **shotgun** **is** **over** **there** **in** **the** **corner** **.**
这 霰弹枪 是 超过 那里 在 这 角落 .

猎枪在那边的角落里。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] . "
I **have** **never** **fired** **it** **.** **"**
我 有 绝不 被解雇 它 . "

我从未开过枪。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [jʌ] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['skiːtər] .
" **How** **long** **have** **yuh** **been** **in** **here** **?** **"** **asked** **Skeeter** **.**
" 如何 长的 有 嗯 到过 在 这里 ? " 问 斯基特 .

"你在这里待了多久了？"斯基特问道。

" [tuː] [wiːks] .
" **Two** **weeks** **.**
" 二 周 .

两周。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][nekst][kæmp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] — [tuː] [ʃiːp] -

Three	men	were	killed	in	the	next	camp	to	us	on	the	first	day	—	two	sheep	-
三	男人	是	被杀	在	这	下一个	营	到	我们	在	这	第一的	天	一	二	羊	-

[men] [ænd; ənd] [wʌn] ['kaʊbɔɪ] .

men	and	one	cowboy	.
男人	和	一	牛仔	.

第一天，我们隔壁营地有三人丧生——两名牧羊人和一名牛仔。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

The	man	who	brought	us	in	was	arrested	,	although	he	had	nothing	to	do
这	男人	WHO	带来	我们	在	曾是	被捕	,	虽然	他	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

with	the	shooting	.
和	这	射击	.

带我们进来的那个人被逮捕了，尽管他与枪击事件没有任何关系。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] ['kætlmən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] - [men]

The	judge	turned	him	loose	and	notified	the	cattlemen	that	the	sheep	-	men
这	法官	转向	他	松动的	和	已通知	这	牧牛人	那	这	羊	-	男人

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

were	not	to	be	molested	until	it	could	be	fought	out	in	the	courts	.
是	不是	到	是	性骚扰	直到	它	可以	是	战斗	出去	在	这	法院	.

法官释放了他，并通知牧牛人，在法庭解决此事之前，不得骚扰牧羊人。

[ðə; ði] ['kætlmən] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	cattlemen	know	that	it	will	take	months	to	get	a	decision	,
这	牧牛人	知道	那	它	将要	拿	几个月	到	得到	一个	决定	,

牧场主们知道，需要几个月的时间才能做出决定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][reɪndʒ] . ”

and	in	the	meantime	the	sheep	are	wearing	out	the	range	.	”
和	在	这	与此同时	这	羊	是	穿着	出去	这	范围	.	”

与此同时，羊群正在耗尽牧场的资源。

“ [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [ʃiːp] ?

“	Who	owns	the	sheep	?
“	WHO	拥有	这	羊	?

“这些羊是谁的？”

” [kɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Kirk	shook	his	head	.
”	柯克	摇晃	他的	头	.

柯克摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd] [ˌem 'iː][ɪz] [neɪmd] [mə'klɛlənd] .

The	man	who	hired	me	is	named	McClelland	.
这	男人	WHO	雇用	我	是	命名	麦克莱兰	.

雇用我的人名叫麦克莱兰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt] ['oʊnərʃɪp] [ɪn] [kɔːrt] , [bʌt; bət] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

He	did	not	admit	ownership	in	court	,	but	stated	that	he	was	responsible	for
他	做过	不是	承认	所有权	在	法庭	,	但	声明	那	他	曾是	负责任的	为了

[ðə; ði] [ʃiːp] . ”

the	sheep	.	”
这	羊	.	”

他在法庭上没有承认羊的所有权，但表示他对羊负有责任。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] ? ”
“ You been shot at ? ”
“ 你 到过 射击 在 ? ”

“你被人开枪打过吗？”

“ [faɪv] [taɪmz] , ” [sed] [kɜːrk] .
“ Five times , ” said Kirk .
“ 五 时代 , ” 说 柯克 .

“五次，”柯克说。

“ ['eniweɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Anyway I think they shot at me .
“ 反正 我 思考 他们 射击 在 我 .

“总之，我觉得他们朝我开枪了。”

[pər'hæps] [ðeɪ] ['mɪrli] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
Perhaps they merely tried to frighten me .
也许 他们 仅仅 尝试 到 吓唬 我 .

或许他们只是想吓唬我。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] . ”
At least a dozen of my sheep have been killed at long range . ”
在 至少 一个 打 的 我的 羊 有 到过 被杀 在 长的 范围 . ”

我的羊至少有十几只被远距离射杀了。

“ [jʌ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - , ” [ri'maindid] ['skiːtər] .
“ Yuh spoke about a warnin ' , ” reminded Skeeter .
“ 嗯 辐 关于 一个 警告 - , ” 提醒 斯基特 .

“你刚才提到过警告，”斯基特提醒道。

[kɜːrk][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Kirk got up and took a piece of paper from a shelf above the table .
柯克 得到 向上 和 采取 一个 片 的 纸 从 一个 架子 多于 这 桌子 .

柯克起身，从桌子上方的架子上取下一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːdli] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] :
It was crudely printed with a lead pencil , and read :
它 曾是 粗略地 打印 和 一个 带领 铅笔 , 和 读 :

字迹粗糙，是用铅笔写的，内容是：

[gɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
GIT OUT AND KEEP GOING .
git 出去 和 保持 去 .

离开这里，继续前进。

[wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [ʃiːp] [bʌt; bət]
WE DON'T LIKE SHEEP BUT
我们 不 喜欢 羊 但

我们不喜欢绵羊，但是

[wiː; wi][duː] [laɪk] ['pɜːrti] .
WE DO LIKE PURTY WIMIN .
我们 做 喜欢 漂亮 女人 .

我们喜欢漂亮的女人。

[ðə; ði] [lɔː] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
THE LAW AIN'T GOING TO
这 法律 不是 去 到

法律不会.....

[help] [juː; jʊ]
HELP YOU
帮助 你

帮助你

[nʌn] [ɪn] [ðɪs]
NONE IN THIS
没有任何 在 这

这里面没有

[keɪs] .
CASE .
案件 .

案件。

[juː; jʊ] ['betər] [hiːd] .
YOU BETTER HEED .
你 更好的 注意 .

你最好听话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪv] , [bʌt; bət][ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] .
There was no name signed to this missive , but its meaning was very plain .
那里 曾是 不 姓名 签名 到 这 信函 , 但 它是 意义 曾是 非常 清楚的 .

这封信没有署名，但意思非常清楚。

['skiːtər] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][kɜːrk][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .
Skeeter squinted up at Kirk and handed him the paper .
斯基特 眯着眼 向上 在 柯克 和 递交 他 这 纸 .

斯基特眯着眼睛看着柯克，把纸递给了他。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tiː] - [hiːd] ? ”
“ You ain't goin ' t ' heed ? ”
“ 你 不是 去 - t - 注意 ? ”

“你难道不打算听吗？”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [hɑːrm][maɪ][waɪf] , [sɑːrg] .
“ They wouldn't dare harm my wife , Sarg .
“ 他们 不会 敢 伤害 我的 妻子 , 萨格 .

“他们不敢伤害我的妻子，萨格。”

” ['skiːtər] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɜːrk][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][kɜːrk] .
” Skeeter looked at Mrs . Kirk and back to Kirk .
” 斯基特 看起来 在 太太 . 柯克 和 后退 到 柯克 .

斯基特看了看柯克太太，又看了看柯克。

“ ['pɑːrdnər] , [jɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
“ Pardner , yo're a long , long ways from Chicago .
“ 帕德纳 , 昔时 一个 长的 , 长的 方式 从 芝加哥 .

“伙伴，你离芝加哥还很远很远呢。”

[foʊks] [seɪ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][bɪg] - ['maɪndɪd] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Folks say that men are big - minded , big - hearted in the West ,
各位 说 那 男人 是 大的 - 有思想 , 大的 - 心地 在 这 西方 ,

人们常说西方男人胸襟宽广、心胸宽广。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][foʊks][tiː] - [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [west] ,
but it takes all kinds of folks t ' make up the West ,
但 它 需要 全部 种类 的 各位 t - 制作 向上 这 西方 ,

但西方是由各种各样的人组成的。

[dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [iːst] .
just like it does the East .
只是 喜欢 它 做 这 东方 .

就像它对东方所做的那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkætlmən] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈʃiːphɜːrdər] , [ænd; ənd] - [ef] [ðæt] [ˈʃiːphɜːrdər] [hæd; həd]

Some	of	these	cattlemen	hate	a	sheepherder	,	and	'	f	that	sheepherder	had
一些	的	这些	牧牛人	恨	一个	牧羊人	,	和	-	f	那	牧羊人	有

[ə; eɪ] [dæŋd] [ˈpɜːrti] [waɪf] — [stɪl] ,

a	danged	purty	wife	—	Still	,
一个	该死的	漂亮	妻子	—	仍然	,

有些牧牛人恨透了牧羊人，如果那个牧羊人有个漂亮老婆——尽管如此，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [tiː] - [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ][ˈwɔːrnɪn] - . ”

they	was	honest	enough	t	'	give	yuh	a	warnin	'	.	”
他们	曾是	诚实的	足够的	t	-	给	嗯	一个	警告	-	.	”

他们很诚实，给了你一个警告。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [kɜːrk] .

“	Would	you	heed	it	?	”	demanded	Kirk	.
”	会	你	注意	它	?	”	要求	柯克	.

“你会听从吗？”柯克质问道。

[ˈskiːtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Skeeter	rubbed	his	chin	and	glanced	at	Mrs	.	Kirk	,	who	was	watching	him
斯基特	摩擦	他的	下巴	和	瞥了一眼	在	太太	.	柯克	,	WHO	曾是	观看	他

[ɪnˈtentli] .

intently	.
专注地	.

斯基特揉了揉下巴，瞥了一眼正专注地看着他的柯克太太。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

“	If	you	were	sick	and	needed	the	work	,	and	your	wife	was	willing	to
”	如果	你	是	生病的	和	需要	这	工作	,	和	你的	妻子	曾是	愿意的	到

[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

stay	with	you	?
停留	和	你	?

“如果你生病了，需要工作，而你的妻子也愿意留下来照顾你呢？”

” [ˈædɪd] [kɜːrk] [ˈsɔːftli] .

”	added	Kirk	softly	.
”	额外	柯克	轻轻	.

“柯克轻声补充道。”

“ [noʊ] , [baɪ] — — ! ” [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈskiːtər] [bɪl] .

“	No	,	by	—	—	!	”	exploded	Skeeter	Bill	.
”	不	,	经过	—	—	!	”	爆炸了	斯基特	账单	.

“不，我的天哪！”斯基特·比尔怒吼道。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃel] [left] [fr] [em] - [gʌn] ,

“	Not	as	long	as	I	had	a	shell	left	f'r	m	'	gun	,
”	不是	作为	长的	作为	我	有	一个	壳	左边	f'r	米	-	枪	,

“只要我的枪里还有子弹，我就不会开枪。”

[ɔːr][wʌn][ɑːrm][ˈeɪb(ə)l][tiː] - [θroʊ] [ˈrɑːks] . ”

or	one	arm	able	t	'	throw	rocks	.	”
或者	一	手臂	有能力的	t	-	扔	岩石	.	”

或者一只胳膊就能扔石头。”

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ” [sed] [kɜːrk] .

“	That's	how	I	feel	,	”	said	Kirk	.
”	那就是	如何	我	感觉	,	”	说	柯克	.

“我也是这么想的，”柯克说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [prəˈtekʃn] [hæz; həz][jʊr; jər][waɪf][gɑːt] ?

“	But	what	protection	has	your	wife	got	?
”	但	什么	保护	有	你的	妻子	得到	?

“但是你妻子有什么保障呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][tiː] - [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [əˈloʊn] , [ˈdoʊntʃə] ? ″

You	have	t	'	leave	her	here	alone	,	don'tcha	?	″
你	有	t	-	离开	她	这里	独自的	,	难道不是吗?	?	″

你得把她一个人留在这里，对吧?

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] .

“	Not	all	the	time	,	”	said	Mrs	.	Kirk	.
″	不是	全部	这	时间	,	″	说	太太	.	柯克	.

“不总是这样，”柯克太太说。

“ [aɪ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

“	I	go	out	with	him	quite	a	lot	,	and	when	I	am	here	I	have	the
″	我	去	出去	和	他	相当	一个	很多	,	和	什么时候	我	是	这里	我	有	这

[ˈʃɑːtgʌn] ,

shotgun	,
霰弹枪	,

“我经常和他一起出去，我在这里的时候会带着猎枪。”

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

″ [ˈskiːtər] [bɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] .

”	Skeeter	Bill	crossed	the	room	and	picked	up	the	shotgun	.
″	斯基特	账单	交叉	这	房间	和	挑选	向上	这	霰弹枪	.

“斯基特·比尔穿过房间，拿起了猎枪。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] [ˈwɪntʃɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌkʃɑːt] - [ˈloʊdɪd]

It	was	a	sawed	-	off	Winchester	,	with	a	magazine	full	of	buckshot	-	loaded
它	曾是	一个	锯	-	离开	温彻斯特	,	和	一个	杂志	满的	的	霰弹	-	已加载

[ˈʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

那是一支锯短的温彻斯特步枪，弹匣里装满了鹿弹。

[ˈskiːtər] [grɪnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] .

Skeeter	grinned	at	Mrs	.	Kirk	.
斯基特	咧嘴一笑	在	太太	.	柯克	.

斯基特冲着柯克太太咧嘴一笑。

“ [ˈdɪdʒə][ˈevər] [ʃuːt] [ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ? ″

“	Didja	ever	shoot	this	,	ma'am	?	”
″	迪贾	曾经	射击	这	,	女士	?	″

“女士，您拍过这段视频吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] . ″

“	No	,	I	never	have	;	but	I	know	I	could	.	”
″	不	,	我	绝不	有	;	但	我	知道	我	可以	.	″

“不，我从来没有过；但我知道我可以。”

“ [ˌeɪtʃ ˈem] - [em] - [em] !

“	Hm	-	m	-	m	!
″	嗯	-	米	-	米	!

“嗯!

″ [ˈskiːtər] [pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

”	Skeeter	placed	the	gun	back	in	the	corner	.
″	斯基特	放置	这	枪	后退	在	这	角落	.

斯基特把枪放回了角落里。

“ [pər'hæps][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [kɜ:rk] .

“	Perhaps	we	ought	to	try	it	,	”	said	Kirk	.
“	也许	我们	应该	到	尝试	它	,	”	说	柯克	.

“或许我们应该试一试，”柯克说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] . ”

“	I	don't	know	how	it	shoots	.	”
“	我	不	知道	如何	它	芽	.	”

“我不知道它的射击效果如何。”

“ [oʊ] , ['itl] [ʃu:t] , ” [sed] ['ski:tər] .

“	Oh	,	it'll	shoot	,	”	said	Skeeter	.
“	哦	,	它将	射击	,	”	说	斯基特	.

“哦，它会发射的，”斯基特说。

“ ['doʊntʃə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] ['nɑ:θɪn] - [ti:] - ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] .

“	Don'tcha	worry	about	that	;	but	it	ain't	nothin	'	t	'	practise	with	.
“	难道不是吗?	担心	关于	那	;	但	它	不是	什么也没有	-	t	-	实践	和	.

“别担心；但这可不是什么可以练习的东西。”

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] , [dʒʌst] [skwi:z] [ðə; ði] ['trɪgər] . ”

When	the	right	time	comes	,	just	squeeze	the	trigger	.	”
什么时候	这	正确的	时间	来	,	只是	挤	这	扳机	.	”

时机成熟时，只需扣动扳机即可。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜ:rk] .

“	I	hope	I	shall	never	have	to	use	it	,	”	said	Mrs	.	Kirk	.
“	我	希望	我	将	绝不	有	到	使用	它	,	”	说	太太	.	柯克	.

“我希望永远不必用到它，”柯克太太说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [ə'gri:d] ['ski:tər] ; “ [bʌt; bət] - [ef] [jʌ] ['evər][du:][hæv; həv][tu:; tə] — [dəunt] ['hezɪteɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”

“	I	hope	not	,	”	agreed	Skeeter	;	“	but	'	f	uh	ever	do	have	to	—	don't	hesitate	,
“	我	希望	不是	,	”	同意	斯基特	;	“	但	-	f	嗯	曾经	做	有	到	—	不	犹豫	,

ma'am	.	”
女士	.	”

“我希望不会，”斯基特同意道；“但如果您真的不得不这样做——请不要犹豫，女士。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	I	do	not	think	I	shall	.
“	我	做	不是	思考	我	将	.

“我想我不会这么做。”

” ['mɪsɪz] . [kɜ:rk] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Mrs	.	Kirk	shook	her	head	.
”	太太	.	柯克	摇晃	她	头	.

柯克太太摇了摇头。

“ ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	Jim	and	I	came	out	here	to	stay	,	you	know	,	”	she	added	.
“	吉姆	和	我	来了	出去	这里	到	停留	,	你	知道	,	”	她	额外	.

“吉姆和我来这里是为了定居，”她补充道。

“ [ðæts] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [wei] [ti:] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”

“	That's	shore	the	way	t	'	look	at	it	,	ma'am	.	”
“	那就是	支撑	这	方式	t	-	看	在	它	,	女士	.	”

“确实可以这么看，女士。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? ” [æskt] [kɜ:rk] .

“	Do	you	intend	to	locate	in	this	country	?	”	asked	Kirk	.
“	做	你	打算	到	定位	在	这	国家	?	”	问	柯克	.

“你们打算在这个国家落户吗？”柯克问道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

” ['skiːtər] [grɪnd] ['waɪdli] .
” Skeeter grinned widely .
” 斯基特 咧嘴一笑 广泛 .

斯基特咧嘴一笑。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ No - o - o , ” he said , “ I can't say I am .
” 不 - o - o , ” 他 说 , “ 我 不能 说 我 是 .

“不，我不能说我是。”他说。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] , [kɜːrk] .
I ain't much of a locator , Kirk .
我 不是 很多 的 一个 定位器 , 柯克 .

柯克，我不太擅长定位。

[aɪm] [dʒɪst] ['kaɪndə] ['drɪftɪn] - [ə'lɔːŋ] — ['moʊstli] .
I'm jist kinda driftin ' along — mostly .
我是 要点 有点 漂流 - 沿着 — 大多 .

我基本上就是随波逐流。

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['noʊbɑːdi] [tiː] - [ker] [wer] [aɪ] [wɪnd] [ʌp] [em] - [lɪl] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] .
I ain't got nobody t ' care where I wind up m ' li'l ball of yarn .
我 不是 得到 无人 t - 关心 在哪里 我 风 向上 米 - 小 球 的 纱 .

我没人会在乎我的小毛线球最终落到哪里去。

[em] - ['pɑːrdnər] [gɑːt] [kɪld] [ɪn] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] ['kaɪndə] ['məʊziːd] [ə'lɔːŋ] . ”
M ' pardner got killed in Sunbeam , and since then I've kinda moseyed along . ”
M - 伙伴 得到 被杀 在 阳光 , 和 自从 然后 我已经 有点 悠闲地 沿着 . ”

我的伙伴在桑比姆被杀了，从那以后我就一直漫无目的地生活着。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .
“ We heard of Sunbeam , ” said Mrs . Kirk .
” 我们 听到 的 阳光 , ” 说 太太 . 柯克 .

“我们听说过Sunbeam公司，”柯克太太说。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['maɪnɪŋ] - ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ A new mining - country , isn't it ?
” 一个 新的 矿业 - 国家 , 不是 它 ?

“一个新的矿业国家，不是吗？”

[wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ðer; ðər] ,
We thought perhaps we might go there ,
我们 想法 也许 我们 可能 去 那里 ,

我们当时想，或许我们可以去那里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dezərt] [trɪp] .
but there is no railroad and they told us that it was a long desert trip .
但 那里 是 不 铁路 和 他们 讲述 我们 那 它 曾是 一个 长的 沙漠 旅行 .
”
”
”

但是那里没有铁路，他们告诉我们这是一趟漫长的沙漠之旅。”

“ [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] , ” ['ædɪd] [kɜːrk] .
“ I guess it's a tough place , ” added Kirk .
” 我 猜测 它是 一个 艰难的 地方 , ” 额外 柯克 .

“我想这里是个艰难的地方，”柯克补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [əˈgriːd] [ˈskiːtər] [ˈθɔːtfəli] .
“ It was , ” agreed Skeeter thoughtfully .
“ 它 曾是 , ” 同意 斯基特 深思熟虑 .

“确实如此，”斯基特若有所思地同意道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [left] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] . ”
“ But there ain't an outlaw left in the town now . ”
“ 但 那里 不是 一个 取缔 左边 在 这 镇 现在 . ”

“但现在镇上已经没有一个亡命之徒了。”

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [kɜːrk] .
“ What became of them ? ” asked Kirk .
“ 什么 成为 的 他们 ? ” 问 柯克 .

“他们后来怎么样了？”柯克问道。

“ [wel] — ” [ˈskiːtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈsloʊli] — “ [wel] , [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] . ”
“ Well — ” Skeeter rubbed his chin slowly — “ well , he rode away . ”
“ 出色地 — ” 斯基特 摩擦 他的 下巴 缓慢地 — “ 出色地 , 他 骑 离开 . ”

“嗯——”斯基特缓缓地揉了揉下巴——“嗯，他骑马走了。”

“ [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] ?
“ He rode away ?
“ 他 骑 离开 ?

他骑马走了吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][wʌn] ? ”
Was there only one ? ”
曾是 那里 仅有的 一 ? ”

只有一个吗?

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [ˈoʊnli][wʌn] [left] .
“ Uh - huh — only one left .
“ 呃 - 嗯 — 仅有的 一 左边 .

“嗯哼——只剩一个了。”

[ðə; ði] [rest] [kæʃt] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
The rest cashed in one night .
这 休息 已兑现 在 一 夜晚 .

其余的人都在一夜之间兑现了承诺。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [huːz] [muːvd] [ɪn] [sɪns] [hiː; hi] [left] . ”
I dunno who's moved in since he left . ”
我 不知道 谁是 已搬 在 自从 他 左边 . ”

我不知道他离开后是谁搬进来的。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] — —
“ You don't mean to say that you — —
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 — —

你不是想说你——

” [kɜːrk] [stɑːpt] .
” Kirk stopped .
” 柯克 停止 .

柯克停了下来。

[ˈskiːtər] [gɑːt] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][belt] . “
Skeeter got slowly to his feet and hitched up his belt . “
斯基特 得到 缓慢地 到 他的 脚 和 搭便车 向上 他的 腰带 . “

斯基特缓缓站起身，系好腰带。

- [ef][juː; jʊ][foʊks][dəunt][maɪnd] [aɪl] [spred] [em] - [ˈblæŋkits] [aʊt][baɪ][ðə; ði][lɪl] [kəˈræl] , ” [hiː; hi] [sed] .
' F you folks don't mind I'll spread m ' blankets out by the li'l corral , ” he said .
- F 你 各位 不 头脑 患病的 传播 米 - 毯子 出去 经过 这 小 围栏 , ” 他 说 .

“如果你们不介意的话，我就在小畜栏边铺开我的毯子，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn] [hɪr] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .

“	There's	room	in	here	,	”	said	Mrs	.	Kirk	.
“	有	房间	在	这里	，	”	说	太太	.	柯克	.

“这里还有空位，”柯克太太说。

['skiːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

Skeeter	shook	his	head	and	went	out	to	his	saddle	,
斯基特	摇晃	他的	头	和	去	出去	到	他的	鞍	,

斯基特摇了摇头，走到马鞍旁。

[wer] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - [roʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn]

where	he	untied	his	blanket	-	roll	and	took	it	up	by	the	little	tumble	-	down
在哪里	他	解开	他的	毯子	-	卷	和	采取	它	向上	经过	这	小的	翻滚	-	向下

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

他解开卷起的毯子，把它带到了那个摇摇欲坠的小畜栏旁。

['muːnlaɪt] ['silvəd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ,

Moonlight	silvered	the	hills	,	and	the	moon	itself	was	stereoscopic	,
月光	银色	这	丘陵	,	和	这	月亮	本身	曾是	立体	,

月光将山峦染成银色，月亮本身也呈现出立体感。

['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] .

hanging	like	a	huge	ball	in	the	sky	,	instead	of	showing	as	a	flat	plane	.
绞刑	喜欢	一个	巨大的	球	在	这	天空	,	反而	的	显示	作为	一个	平坦的	飞机	.

它像一个巨大的球体悬挂在空中，而不是像一个平面。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] - [graʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

From	the	bed	-	ground	came	the	soft	bleating	of	sheep	,
从	这	床	-	地面	来了	这	柔软的	咩咩叫	的	羊	,

从草地上传来绵羊柔和的咩咩声。

[waɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [bɑːrkt] ['snæpəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

while	farther	back	in	the	hills	a	coyote	barked	snappily	for	a	moment
尽管	更远	后退	在	这	丘陵	一个	郊狼	吠叫	轻快地	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [weɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [haʊl] .

and	wailed	out	his	dismal	howl	.
和	哀嚎	出去	他的	惨淡	嗥	.

而更远处的山丘上，一只郊狼短促地吠叫了一声，然后发出凄厉的嚎叫。

['skiːtər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʌft] ['sloʊli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Skeeter	wrapped	up	in	his	blanket	and	puffed	slowly	on	a	cigaret	.
斯基特	包装	向上	在	他的	毯子	和	膨胀的	缓慢地	在	一个	香烟	.

斯基特裹着毯子，慢慢地抽着烟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meri] [liːdz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['siːkɪŋ]

He	was	thinking	of	Sunbeam	and	of	Mary	Leeds	,	who	had	come	seeking
他	曾是	思维	的	阳光	和	的	玛丽	利兹	,	WHO	有	来	寻求

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

他想起了桑比姆和前来寻找父亲的玛丽·利兹。

['skiːtər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp]

Skeeter	had	ridden	away	the	night	he	had	been	instrumental	in	cleaning	up
斯基特	有	骑	离开	这	夜晚	他	有	到过	乐器演奏	在	打扫	向上

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] ,

the	outlaws	of	Sunbeam	,
这	亡命之徒	的	阳光	,

斯基特在那天晚上骑马离开了，此前他曾帮助清剿了桑比姆镇的亡命之徒。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['meri] [liːdz] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

the	night	that	Mary	Leeds	'	father	had	been	killed	.
这	夜晚	那	玛丽	利兹	-	父亲	有	到过	被杀	.

玛丽·利兹的父亲遇害的那晚。

['skiːtərz] ['pɑːrtnər] , [dʒʌdʒ] [tɛriːtən] , [wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['fɑːðər] ,

Skeeter's	partner	,	Judge	Tareyton	,	was	Mary's	father	,
蚊子的	伙伴	,	法官	塔雷顿	,	曾是	玛丽的	父亲	,

斯基特的合伙人塔雷顿法官是玛丽的父亲。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['skiːtər] ,

but	no	one	knew	it	until	after	the	judge	had	died	,	and	Skeeter	,
但	不	一	知道	它	直到	后	这	法官	有	死亡	,	和	斯基特	,

但直到法官去世后，才有人知道这件事，而斯基特也知道了。

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['pɑːrtnər] , [hæd; həd] ['rɪdn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

broken	-	hearted	over	the	death	of	his	old	partner	,	had	ridden	away	in	the
破碎的	-	心地	超过	这	死亡	的	他的	老的	伙伴	,	有	骑	离开	在	这

[naɪt] ; ['rɪdn] [əˈweɪ] ,

night	;	ridden	away	,
夜晚	;	骑	离开	,

他因老搭档的去世而悲痛欲绝，连夜骑马离去；骑马离去，

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , ['sʌnbiːm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] .

so	that	with	his	going	,	Sunbeam	might	be	entirely	rid	of	outlaws	.
所以	那	和	他的	去	,	阳光	可能	是	完全	摆脱	的	亡命之徒	.

这样一来，随着他的离开，太阳城或许就能彻底摆脱不法之徒了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['meri] [liːdz] .

He	wondered	what	had	become	of	Mary	Leeds	.
他	想知道	什么	有	变得	的	玛丽	利兹	.

他想知道玛丽·利兹后来怎么样了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	knew	that	the	good	people	would	take	care	of	her	.
他	知道	那	这	好的	人们	会	拿	关心	的	她	.

他知道好心人会照顾她的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “ ['skiːtər] [bɪl] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	could	still	hear	her	voice	calling	,	“	Skeeter	Bill	”	to	him	,
他	可以	仍然	听到	她	嗓音	呼叫	,	“	斯基特	账单	”	到	他	,

他仿佛还能听到她喊他“斯基特·比尔”的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	rode	away	in	the	night	,
作为	他	骑	离开	在	这	夜晚	,

他夜里骑马离去时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	for	the	first	time	since	that	night	he	wondered	why	she	called	to	him	.
和	为了	这	第一的	时间	自从	那	夜晚	他	想知道	为什么	她	称为	到	他	.

自那晚以来，他第一次想知道她为什么叫他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɜːrk] .

He	found	himself	comparing	her	to	Mrs	.	Kirk	.
他	成立	他自己	比较	她	到	太太	.	柯克	.

他发现自己在将她与柯克太太作比较。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][sʌm; səm]

No	**,**	**she**	**was**	**not**	**as**	**pretty**	**as**	**Mrs**	**.**	**Kirk**	**,**	**but**	**they**	**were**	**alike**	**in**	**some**
不	,	她	曾是	不是	作为	漂亮的	作为	太太	.	柯克	,	但	他们	是	同样	在	一些

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

不，她没有柯克太太漂亮，但她们在某些方面很相似。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['snʌgəld] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] .

Finally	**he**	**snuggled**	**deeper**	**in**	**his**	**blankets**	**and**	**threw**	**away**	**his**	**cigaret**	**.**
最后	他	依偎着	更深	在	他的	毯子	和	扔	离开	他的	香烟	.

最后，他把身子缩进毯子里，扔掉了香烟。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld][dʒʌdʒ] [tɛriːtən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

The	**words**	**of**	**old**	**Judge**	**Tareyton**	**come**	**back**	**to**	**him**	**—**
这	字	的	老的	法官	塔雷顿	来	后退	到	他	—

老法官塔雷顿的话在他耳边回响——

“ [kiːp] ['smaɪlɪn] - , [sʌn] ,

“	**Keep**	**smilin**	**'**	**,**	**son**	**,**
”	保持	微笑	-	,	儿子	,

“孩子，保持微笑。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [gɑːd][pʊt][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][juː; jʊ] — [ə; eɪ][spɑːrk] [ðæt] [wɪl] [fler] [ʌp][ænd; ənd]

and	**don't**	**forget**	**that**	**God**	**put**	**a**	**spark**	**in**	**you**	**—**	**a**	**spark**	**that**	**will**	**flare**	**up**	**and**
和	不	忘记	那	上帝	放	一个	火花	在	你	—	一个	火花	那	将要	耀斑	向上	和

[bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [fleɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juːl] [let][ˌaɪ 'tiː] .

build	**a**	**big**	**flame**	**for**	**you**	**—**	**if**	**you'll**	**let**	**it**	**.**
建造	一个	大的	火焰	为了	你	—	如果	你会	让	它	.

别忘了，上帝在你心中种下了一颗火种——如果你愿意，这颗火种将会燃起，为你燃起熊熊烈焰。

” ['skiːtər] [smaɪld] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['drʌŋkən] ['lɔɪər] ['pɑːrtnər]

”	**Skeeter**	**smiled**	**seriously**	**at**	**the**	**memory**	**picture**	**of**	**his**	**old**	**drunken**	**lawyer**	**partner**
”	斯基特	微笑	严重地	在	这	记忆	图片	的	他的	老的	醉	律师	伙伴

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**eased**	**himself**	**to**	**a**	**comfortable**	**sleeping**	**position**	**.**
和	缓解	他自己	到	一个	舒服的	睡眠	位置	.

斯基特看着脑海中浮现的他以前醉醺醺的律师合伙人的画面，严肃地笑了笑，然后调整到一个舒适的睡姿。

['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] [muːn] ['rɪvər] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['kæt(ə)l]

Crescent	**City**	**was**	**the**	**county**	**seat**	**of**	**Moon**	**River**	**County**	**,**	**and**	**a**	**typical**	**cattle**
新月	城市	曾是	这	县	座位	的	月亮	河	县	,	和	一个	典型的	牛

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

新月城是月亮河县的县城，也是一个典型的畜牧小镇。

[ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ['reɪlroʊd] [keɪm] [ɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

The	**branch**	**line**	**of**	**the**	**N**	**.**	**W**	**.**	**Railroad**	**came**	**in**	**out**	**of**	**the**	**desert**	**,**
这	分支	线	的	这	N	.	W	.	铁路	来了	在	出去	的	这	沙漠	,

西北铁路的支线从沙漠中延伸出来，

[drɑːpt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæs] ,

dropped	**down**	**through**	**a**	**winding**	**pass**	**,**
掉落	向下	通过	一个	绕线	经过	,

沿着蜿蜒的小路向下走去，

['trævəst] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪts] [wei] ['iːstwərd]

traversed	nearly	the	entire	length	of	the	valley	and	wound	its	way	eastward
穿越	几乎	这	全部的	长度	的	这	谷	和	伤口	它是	方式	向东

[θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pæs] .

through	the	Southern	Pass	.
通过	这	南方	经过	.

几乎横穿了整个山谷，蜿蜒向东穿过南隘口。

[dʒʌst] [naʊ] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Just	now	Crescent	City	was	the	seat	of	much	agitation	,	due	to	the	invasion
只是	现在	新月	城市	曾是	这	座位	的	很多	搅动	,	到期的	到	这	入侵

[ʌv; əv] [ʃiːp] .

of	sheep	.
的	羊	.

刚才新月城因为羊群入侵而引起了很大的骚动。

['bɪrdɪd] ['kæt(ə)l] ['oʊnərz] [ænd; ənd][hɑːrd] - [feɪst] ['kaʊˌbɔɪz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

Bearded	cattle	owners	and	hard	-	faced	cowboys	thronged	the	town	,	arguing	,
留着胡子的	牛	所有者	和	难的	-	面对	牛仔	熙熙攘攘	这	镇	,	争论	,

['prɔfɪˌsaɪŋ] , ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ,

prophesying	,	swearing	at	the	law	,
预言	,	咒骂	在	这	法律	,

蓄着胡须的牧场主和面容冷峻的牛仔们涌入小镇，争论不休，预言未来，咒骂法律。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

which	gave	a	sheep	the	same	rights	as	a	cow	.
哪个	给予	一个	羊	这	相同的	权利	作为	一个	奶牛	.

这使得绵羊享有与牛相同的权利。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [hɔːlz] ,

The	saloons	were	doing	a	big	business	,	as	were	the	gambling	-	halls	,
这	酒吧	是	正在做	一个	大的	商业	,	作为	是	这	赌博	-	大厅	,

酒吧生意兴隆，赌场也是如此。

[ænd; ənd] [faɪts] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	fights	were	plentiful	and	easy	to	start	.
和	战斗	是	丰富	和	简单的	到	开始	.

打架斗殴事件频发，而且很容易发生。

[dʒʌdʒ] ['greɪsən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [rɪ'lɪdʒəsli] [æt; ət]

Judge	Grayson	,	following	his	decision	in	the	matter	,	had	remained	religiously	at
法官	格雷森	,	下列的	他的	决定	在	这	事情	,	有	剩余	宗教地	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

格雷森法官在就此事作出裁决后，一直虔诚地待在家中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [smɔːl] [ʌv; əv] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [əb'hɔː] ['vaɪələns] .

He	was	a	married	man	,	small	of	physique	,	and	abhorred	violence	.
他	曾是	一个	已婚	男人	,	小的	的	体质	,	和	令人厌恶	暴力	.

他已婚，身材矮小，厌恶暴力。

['sevrəl] ['rekləs] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd]['oʊpənli] [swɔːrn] [tuː; tə][skælp][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði][skælp]

Several	reckless	cowboys	had	openly	sworn	to	scalp	the	judge	and	tie	the	scalp
一些	鲁莽	牛仔	有	公然	宣誓	到	头皮	这	法官	和	领带	这	头皮

[ɑːn][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [ʃiːp] .

on	a	bald	-	headed	sheep	.
在	一个	秃	-	标题	羊	.

几个鲁莽的牛仔曾公开发誓要割下法官的头皮，然后把头皮绑在一只秃头绵羊身上。

[ben] ['fri:l] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] .

Ben	Freel	,	the	sheriff	,	was	another	object	of	wrath	with	the	cattlemen	.
本	弗里尔	,	这	警长	,	曾是	其他	目的	的	愤怒	和	这	牧牛人	.

警长本·弗里尔也是牧场主们愤怒的对象。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

None	of	them	considered	the	duty	of	a	sheriff	in	this	case	.
没有任何	的	他们	经过考虑的	这	责任	的	一个	警长	在	这	案件	.

他们中没有一个人考虑过警长在此案中的职责。

['fri:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnmən] , [koʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [ɪn] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Freel	was	a	gunman	,	cold	as	ice	,	and	heartless	in	matters	concerning	his
弗里尔	曾是	一个	枪手	,	寒冷的	作为	冰	,	和	狠心	在	事情	有关	他的

[swɔ:rn] ['du:ti] ,

sworn	duty	,
宣誓	责任	,

弗里尔是个冷酷无情的枪手，对待自己的职责毫不留情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['krɪtɪsɪzəm] [hə:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	remained	unmoved	under	the	vitriolic	criticism	hurled	at	his	back	.
和	他	剩余	不动	在下面	这	尖酸刻薄	批评	投掷	在	他的	后退	.

面对外界对他恶语相向的批评，他始终无动于衷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [austɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

With	the	cattlemen	it	was	a	case	of	ousting	the	sheep	or	quitting	the
和	这	牧牛人	它	曾是	一个	案件	的	驱逐	这	羊	或者	辞职	这

['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .

cattle	business	.
牛	商业	.

对于牧牛人来说，要么赶走羊群，要么就退出养牛业。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] - [aʊt] ;

It	was	true	that	only	a	small	part	of	the	range	was	being	sheeped	out	;
它	曾是	真的	那	仅有的	一个	小的	部分	的	这	范围	曾是	存在	-	出去	;

确实只有一小部分牧场被放牧了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:p] [wʌns] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [mu:n] ['rɪvər] [ˌaɪ 'ti:]

but	if	the	sheep	once	gained	a	foot	-	hold	in	the	valley	of	Moon	River	it
但	如果	这	羊	一次	获得	一个	脚	-	抓住	在	这	谷	的	月亮	河	它

[wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [mɔ:r] [ʃi:p] [wʊd] [kʌm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn]

would	only	be	a	question	of	a	short	time	until	more	sheep	would	come	pouring	in
会	仅有的	是	一个	问题	的	一个	短的	时间	直到	更多的	羊	会	来	浇注	在

[θru:] ['teɪbl] [rɑ:k] [pæs] .

through	Table	Rock	Pass	.
通过	桌子	岩石	经过	.

但是，一旦绵羊在月亮河谷站稳脚跟，用不了多久，就会有更多的绵羊从桌岩山口涌入。

['kli:v] [hɑ:rt] [oʊnd] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪtʃ] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ['rɪvər]

Cleve	Hart	owned	the	Lazy	H	outfit	,	which	was	the	largest	in	the	Moon	River
克利夫	哈特	拥有	这	懒惰的	H	全套服装	,	哪个	曾是	这	最大	在	这	月亮	河

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

克利夫·哈特拥有 Lazy H 农具公司，该公司是月亮河山脉最大的农具公司。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [rænʧ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .

with	the	home	ranch	within	two	miles	of	Crescent	City	.
和	这	家	牧场	之内	二	英里	的	新月	城市	.

住宅牧场距离新月城不到两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['meni] ['kaʊˌbɔɪz] .

It	was	a	combined	horse	and	cow	outfit	and	employed	many	cowboys	.
它	曾是	一个	合并	马	和	奶牛	全套服装	和	受雇	许多	牛仔	.

这是一个集马匹和牛群于一体的经营场所，雇佣了许多牛仔。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [reɪndʒ][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [mɔːr] ['bɪtər] [tɔːrd] [ʃiːp] [ðæn; ðən]

And	in	all	that	range	land	there	was	no	man	more	bitter	toward	sheep	than
和	在	全部	那	范围	土地	那里	曾是	不	男人	更多的	苦的	朝向	羊	比

['kliːv] [hɑːrt] .

Cleve	Hart	.
克利夫	哈特	.

在那片广袤的牧场上，没有谁比克利夫·哈特更憎恨羊群了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [hɑːrd][ʌv; əv] [feɪs] , [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] , [hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	big	man	,	hard	of	face	,	hard	-	riding	,	hard	-	drinking	,	and	a
他	曾是	一个	大的	男人	,	难的	的	脸	,	难的	-	骑术	,	难的	-	喝	,	和	一个

[hɑːrd] ['faɪtər] .

hard	fighter	.
难的	战斗机	.

他身材魁梧，面容粗犷，骑马凶猛，嗜酒如命，而且是个骁勇善战的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ben] ['friːl] .

And	he	hated	Ben	Freel	.
和	他	憎恨	本	弗里尔	.

他恨透了本·弗里尔。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

As	far	as	that	was	concerned	,	there	was	no	love	lost	between	them	,
作为	远的	作为	那	曾是	担心的	,	那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	他们	,

就此事而言，他们之间毫无情谊可言。

[fɔːr; fər] ['friːl] [heitid] ['kliːv] [hɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] .

for	Freel	hated	Cleve	Hart	with	all	his	soul	.
为了	弗里尔	憎恨	克利夫	哈特	和	全部	他的	灵魂	.

因为弗里尔恨透了克利夫·哈特。

[hɑːrt]['ɔːlsoʊ] [heitid] [dʒʌdʒ] ['greɪsən] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

Hart	also	hated	Judge	Grayson	—	not	because	he	was	a	judge	,
哈特	还	憎恨	法官	格雷森	—	不是	因为	他	曾是	一个	法官	,

哈特也憎恨格雷森法官——并非因为他是一名法官，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ben] ['friːl] .

but	because	he	was	a	friend	to	Ben	Freel	.
但	因为	他	曾是	一个	朋友	到	本	弗里尔	.

但因为他是本·弗里尔的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrts] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [kɪld] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] ,

It	was	Hart's	cowboys	who	killed	off	the	two	sheep	-	herders	,
它	曾是	哈特的	牛仔	WHO	被杀	离开	这	二	羊	-	牧羊人	,

是哈特的牛仔们杀死了那两个牧羊人。

['luːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

losing	one	of	their	number	at	the	same	time	;
输	一	的	他们的	数字	在	这	相同的	时间	;

同时失去其中一名成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrt] [huː] [dɪ'klerd] ['oʊpənli][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ʃiːp]

and	it	was	Hart	who	declared	openly	to	wipe	out	all	the	sheep	and	sheep
和	它	曾是	哈特	WHO	声明	公然	到	擦拭	出去	全部	这	羊	和	羊

- ['hɜːrdər] ,

-	herders	,
-	牧羊人	,

哈特公开宣称要消灭所有的羊和牧羊人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ben] ['fri:l] [ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .

but	was	stopped	by	Ben	Freel	and	later	restrained	by	the	law	.
但	曾是	停止	经过	本	弗里尔	和	之后	克制	经过	这	法律	.

但被本·弗里尔阻止，后来又被法律制裁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['ski:tər] [bɪl] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t]

It	was	fairly	early	in	the	morning	when	Skeeter	Bill	drove	down	the	main	street
它	曾是	相当	早期的	在	这	早晨	什么时候	斯基特	账单	驾驶	向下	这	主要的	街道

[ʌv; əv] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ;

of	Crescent	City	;
的	新月	城市	;

清晨，斯基特·比尔驾车驶入新月城的主街；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] ,

but	the	hitch	-	racks	were	already	well	filled	with	saddle	-	horses	,
但	这	拴住	-	货架	是	已经	出色地	已填	和	鞍	-	马匹	,

但是拴马架上已经挂满了马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evɪdəns] .

and	a	large	number	of	cowboys	were	in	evidence	.
和	一个	大的	数字	的	牛仔	是	在	证据	.

现场可见大量牛仔。

['ski:tərz] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

Skeeter's	equipage	was	fairly	noticeable	.
蚊子的	装备	曾是	相当	显	.

斯基特的装备相当引人注目。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [greɪ] , [ʌn'kɜ:rid] , ['pætʃi] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [mɔ:θ] - ['i:tn]

The	horse	was	an	ancient	gray	,	uncurried	,	patchy	of	hair	and	moth	-	eaten
这	马	曾是	一个	古老的	灰色的	,	未咖喱	,	斑驳	的	头发	和	蛾	-	吃

[ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] .

of	mane	and	tail	.
的	鬃毛	和	尾巴	.

那匹马是匹古老的灰色马，毛发稀疏，鬃毛和尾巴都被虫蛀了，而且毛发未经梳理。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

The	wagon	was	even	more	ancient	than	the	horse	,
这	车皮	曾是	甚至	更多的	古老的	比	这	马	,

马车比马还要古老。

[wɪð; wɪθ] [wi:lz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [træk] [ænd; ənd] ['θretnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [rentʃ] [lu:s]

with	wheels	which	did	not	track	and	threatened	at	any	time	to	wrench	loose
和	车轮	哪个	做过	不是	追踪	和	威胁	在	任何	时间	到	扳手	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌbz] .

from	the	hubs	.
从	这	枢纽	.

车轮行驶不稳，随时都有可能从轮毂上脱落。

[ðə; ði] [si:t] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

The	seat	springs	were	broken	down	on	one	side	,
这	座位	弹簧	是	破碎的	向下	在	一	边	,

座椅一侧的弹簧断裂了。

['kɔ:zɪŋ] ['ski:tər] [tu:; tə][sɪt] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]

causing	Skeeter	to	sit	sidewise	with	his	feet	braced	against	the	opposite	side	of
导致	斯基特	到	坐	横向	和	他的	脚	支撑	反对	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['wægən] - [bɑ:ks] ,

the	wagon	-	box	,
这	车皮	-	盒子	,

这导致斯基特侧身坐着，双脚抵着货车车厢的另一侧。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

where	he	looked	entirely	out	of	proportion	to	the	rest	of	the	outfit	.
在哪里	他	看起来	完全	出去	的	部分	到	这	休息	的	这	全套服装	.

他看起来与整套服装的比例完全不协调。

['sevrəl] ['kaʊˌbɔɪz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp]

Several	cowboys	stopped	at	the	edge	of	the	board	sidewalk	to	size	him	up
一些	牛仔	停止	在	这	边缘	的	这	木板	人行道	到	尺寸	他	向上

[æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɔːr] .

as	he	drove	up	in	front	of	a	general	merchandise	store	.
作为	他	驾驶	向上	在	正面	的	一个	一般的	商品	店铺	.

当他驾车来到一家百货商店前时，几个牛仔停在木板人行道的边缘打量他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['wægən] ,

There	was	no	doubt	in	their	minds	but	that	this	was	a	sheep	-	wagon	,
那里	曾是	不	怀疑	在	他们的	思想	但	那	这	曾是	一个	羊	-	车皮	,

他们毫不怀疑这是一辆羊车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [spred] ['ræpɪdli] .

and	the	news	spread	rapidly	.
和	这	消息	传播	快速	.

消息迅速传开。

['skiːtər] [ə'pɪrd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

Skeeter	appeared	oblivious	of	all	this	.
斯基特	出现	浑然不觉	的	全部	这	.

斯基特似乎对这一切毫不知情。

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔːr] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

He	rolled	and	lighted	a	cigaret	before	dismounting	,
他	滚动	和	照明	一个	香烟	前	下车	,

他卷起一支烟点燃，然后下了马。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['kloʊzər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

which	gave	the	cowboys	plenty	of	time	to	make	closer	observations	.
哪个	给予	这	牛仔	很多	的	时间	到	制作	更近	观察	.

这给了牛仔们充足的时间进行更仔细的观察。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Several	of	them	went	past	him	and	into	the	store	,
一些	的	他们	去	过去的	他	和	进入	这	店铺	,

他们当中有几个人从他身边走过，进了商店。

[waɪl] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] ['greɪtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] .

while	others	gathered	around	him	and	seemed	to	marvel	greatly	at	his	equipage	.
尽管	其他的	聚集	大约	他	和	似乎	到	奇迹	非常	在	他的	装备	.

其他人则围拢在他身边，似乎对他的装备感到非常惊奇。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ? ” ['kwiərid] [ə; eɪ] ['skɪni] ['kaʊbɔɪ] ['sɪriəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['skiːtər]

“	Ba	-	a	-	a	-	a	?	”	queried	a	skinny	cowboy	seriously	,	looking	up	at	Skeeter
“	巴	-	一个	-	一个	-	一个	?	”	查询	一个	瘦骨嶙峋的	牛仔	严重地	,	寻找	向上	在	斯基特

. : .

“咩——？”一个瘦弱的牛仔认真地问道，抬头看着斯基特。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , ” [sed] ['skiːtər] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪriəsli] .

“	Yea	-	a	-	a	-	a	-	ah	,	”	said	Skeeter	just	as	seriously	.
“	是的	-	一个	-	一个	-	一个	-	啊	,	”	说	斯基特	只是	作为	严重地	.

“是啊，”斯基特一本正经地说。

[ðə; ði] ['skɪni] [wʌn] ['kʌlərd] ['slaɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] [ɪn] [ə'nʌðər]

The **skinny** **one** **colored** **slightly** **under** **his** **tan** **,** **as** **his** **lips** **quivered** **in** **another**

这 瘦骨嶙峋的 一 有色 轻微地 在下面 他的 棕褐色 , 作为 他的 嘴唇 颤抖 在 其他

['kwestʃən] .

question **.**

问题 .

瘦弱的那个人在晒黑的皮肤下脸色微微泛红，嘴唇颤抖着，似乎又要问出另一个问题。

" [ˌɛmˌeɪ'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ? "

“ **Maa** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **?** **”**

" 妈妈 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ? "

“妈——啊——？ ”

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , " [bli:tid] ['ski:tər] ['sɪriəsli] .

“ **Naa** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **,** **”** **bleated** **Skeeter** **seriously** **.**

" 娜 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 , " 咩咩叫 斯基特 严重地 .

“Naa-aaaaaa，”斯基特严肃地叫道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [læft] ['nɜ:rvəsli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [dɪd] [nɑ:t] ['weɪvər]

One **of** **the** **cowboys** **laughed** **nervously** **,** **but** **the** **bleating** **one's** **eyes** **did** **not** **waver**

一 的 这 牛仔 笑了 紧张地 , 但 这 咩咩叫 一个人的 眼睛 做过 不是 动摇

[frʌm; frəm] ['ski:tərz] [feɪs] .

from **Skeeter's** **face** **.**

从 蚊子的 脸 .

其中一个牛仔紧张地笑了笑，但那个发出咩咩叫的牛仔的目光却始终没有离开斯基特的脸。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] — [smɑ:rt] , [dəunt] [jʌ] ?

“ **You** **think** **you're** **—** **smart** **,** **don't** **yuh** **?**

" 你 思考 你是 — 聪明的 , 不 嗯 ?

你觉得自己很聪明，是吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

” **he** **asked** **.**

" 他 问 .

他问道。

“ [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [ti:] - [tɔ:k] [jɔ:r] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['ski:tər] .

“ **Smart** **enough** **t** **'** **talk** **yore** **language** **,** **”** **said** **Skeeter** **.**

" 聪明的 足够的 t - 讲话 昔时 语言 , " 说 斯基特 .

“他聪明到能听懂你们的语言，”斯基特说。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hænd] [dʒɜ:rk] ['nɜ:rvəsli] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [bʌt; bət] ['ski:tər] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .

The **cowboy's** **hand** **jerked** **nervously** **along** **his** **thigh** **,** **but** **Skeeter** **did** **not** **move** **.**

这 牛仔们 手 猛地一抖 紧张地 沿着 他的 大腿 , 但 斯基特 做过 不是 移动 .

牛仔的手紧张地在大腿上抽动，但斯基特一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] , ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .

His **eyes** **narrowed** **,** **slightly** **,** **and** **he** **nodded** **slowly** **.**

他的 眼睛 范围缩小 , 轻微地 , 和 他 点头 缓慢地 .

他微微眯起眼睛，缓缓点了点头。

“ [hɑ:p] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rdnər] .

“ **Hop** **to** **it** **,** **pardner** **.**

" 跳 到 它 , 伙伴 .

“快点，伙伴。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [jʌ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [noʊ] [sɪntʃ] .

I **don't** **know** **who** **yuh** **are** **,** **but** **I** **ain't** **lookin** **'** **for** **no** **cinch** **.**

我 不 知道 WHO 嗯 是 , 但 我 不是 在看 - 为了 不 肚带 .

我不知道你是谁，但我可不想占便宜。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	The	cowboy	relaxed	slightly	and	seemed	undecided	.
"	这	牛仔	轻松	轻微地	和	似乎	未决定	.

牛仔微微放松下来，似乎犹豫不决。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:p] - ['hɜ:rdər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

He	had	not	expected	this	from	a	sheep	-	herder	,	and	he	wanted	to
他	有	不是	预期的	这	从	一个	羊	-	牧人	,	和	他	通缉	到

[bæk] [aʊt] ['greɪsfəli] .

back	out	gracefully	.
后退	出去	优雅地	.

他没想到一个牧羊人会做出这种事，他想体面地退出来。

" [ju:; jʊ][dʒɪst] ['tɑ:dl] [ə'lɔ:ŋ] , " [smaɪld] ['ski:tər] .

"	You	jist	toddle	along	,	"	smiled	Skeeter	.
"	你	要点	蹒跚学步	沿着	,	"	微笑	斯基特	.

“你蹒跚而行，”斯基特笑着说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ti:] - [bi:; bi] [ə'freɪd] [ti:] - [tɜ:rn] [jɔ:r] [bæk] [ti:] - [ˌem 'i:] . "

"	You	don't	need	t	'	be	afraid	t	'	turn	yore	back	t	'	me	.	"
"	你	不	需要	t	-	是	害怕的	t	-	转动	昔时	后退	t	-	我	.	"

“你不必害怕背对着我。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] [noʊ]['bleɪzər][ɑ:n][ˌem 'i:] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	You	can't	run	no	blazer	on	me	!	"	snapped	the	cowboy	,
"	你	不能	跑步	不	西装外套	在	我	!	"	啪啪	这	牛仔	,

“你别想在我面前耍花招！”牛仔厉声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['boʊlstər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

as	if	trying	to	bolster	up	his	courage	with	the	sound	of	his	own	voice	.
作为	如果	尝试	到	支撑	向上	他的	勇气	和	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	.

仿佛想用自己的声音来鼓起勇气。

" [aɪ] ['betʃə] [jɔ:r] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['ski:tər] .

"	I	betcha	yo're	right	,	"	agreed	Skeeter	.
"	我	我敢打赌	昔时	正确的	,	"	同意	斯基特	.

“我敢肯定你是对的，”斯基特同意道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [ti:] - [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rdnər] .

"	I	ain't	never	goin	'	t	'	try	it	,	pardner	.
"	我	不是	绝不	去	-	t	-	尝试	它	,	伙伴	.

“我永远不会尝试，伙计。”

[wen] [aɪ] [tɔ:k] [ti:] - [ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] ['evri] — — [wɜ:rd] [aɪ] [seɪ] .

When	I	talk	t	'	you	,	I	mean	every	—	—	word	I	say	.
什么时候	我	讲话	t	-	你	,	我	意思是	每一个	—	—	单词	我	说	.

当我跟你说话时，我说的每一个字都是认真的。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [grauld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

"	The	cowboy	growled	something	under	his	breath	and	turned	back	across	the
"	这	牛仔	咆哮	某物	在下面	他的	气息	和	转向	后退	穿过	这

[stri:t] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [sə'lu:n] .

street	toward	a	saloon	.
街道	朝向	一个	酒吧	.

牛仔低声咕哝了几句，然后转身穿过马路，朝一家酒吧走去。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	rest	of	the	cowboys	sauntered	on	,	talking	softly	among	themselves	and
这	休息	的	这	牛仔	漫步	在	,	说	轻轻	之中	他们自己	和

['glænsɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'lu:n] .

glancing	back	toward	the	saloon	.
瞥了一眼	后退	朝向	这	酒吧	.

其余的牛仔们悠闲地走着，彼此低声交谈，并不时回头看向酒吧。

['skiːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [laʊd] - ['tɔːkɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [dɪs'reɪtɪd]

Skeeter	**made**	**a**	**bet**	**with**	**himself**	**that**	**this**	**loud**	**-**	**talking**	**cowboy**	**had**	**disrated**
斯基特	制成	一个	赌注	和	他自己	那	这	大声	-	说	牛仔	有	降级

[hɪm'self] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

himself	**in**	**their**	**minds**	**.**
他自己	在	他们的	思想	.

斯基特跟自己打赌，这个大嗓门的牛仔在他们心中已经贬低了他自己。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .

He	**climbed**	**down**	**,**	**tied**	**his**	**horse**	**and**	**went**	**into**	**the**	**store**	**.**
他	攀登	向下	,	系	他的	马	和	去	进入	这	店铺	.

他爬下山，拴好马，然后走进商店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风暴之焰(Flames of the Storm)
第2/5页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntər] [wen] ['skiːtər] [keɪm] [ɪn] ,

Some	of	the	cowboys	were	sitting	on	a	counter	when	Skeeter	came	in	,
一些	的	这	牛仔	是	坐着	在	一个	柜台	什么时候	斯基特	来了	在	,

斯基特进来的时候，几个牛仔正坐在柜台上。

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	paid	no	attention	to	him	.
但	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但他根本没理会他。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɚˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [gʊdz] ,

The	storekeeper	,	who	was	behind	a	counter	arranging	some	goods	,
这	店主	,	WHO	曾是	在后面	一个	柜台	安排	一些	商品	,

店主当时正在柜台后面整理商品，

['ɔːlsoʊ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skiːtər] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['neglɪdʒəntli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kaʊntər]

also	paid	no	attention	to	Skeeter	as	he	leaned	negligently	against	the	counter
还	有薪酬的	不	注意力	到	斯基特	作为	他	倾斜	疏忽地	反对	这	柜台

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ˌʌnˈmjuːzɪkli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	whistled	unmusically	between	his	teeth	.
和	吹口哨	不悦耳	之间	他的	牙齿	.

也没有注意到斯基特漫不经心地倚在柜台上，嘴里吹着难听的口哨。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪkˈsept]

The	cowboys	had	ceased	their	conversation	,	and	the	place	was	quiet	except
这	牛仔	有	停止	他们的	对话	,	和	这	地方	曾是	安静的	除了

[fɔːr; fər] ['skiːtərz] ['tuːnləs] ['wɪs(ə)l] .

for	Skeeter's	tuneless	whistle	.
为了	蚊子的	无调性	哨	.

牛仔们停止了交谈，除了斯基特不成调的口哨声外，周围一片寂静。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtər] ,

Finally	the	storekeeper	turned	and	looked	at	Skeeter	,
最后	这	店主	转向	和	看起来	在	斯基特	,

最后，店主转过身，看向斯基特。

[huː] [slɪd][ə; eɪ] ['pensld] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['groʊsəriz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	slid	a	penciled	list	of	the	necessary	groceries	across	the	counter	to	him	.
WHO	滑行	一个	铅笔画	列表	的	这	必要的	杂货	穿过	这	柜台	到	他	.

她把一张用铅笔写好的购物清单推到柜台对面递给他。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪzəbl] [lɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

The	storekeeper	glanced	down	at	the	sizable	list	for	a	moment	and	then	at
这	店主	瞥了一眼	向下	在	这	相当大的	列表	为了	一个	片刻	和	然后	在

['skiːtər] .

Skeeter	.
斯基特	.

店主低头看了看那张长长的购物清单，然后又看了看斯基特。

“ [ʃiːp] ['aʊtfɪt] ?

“	Sheep	outfit	?
”	羊	全套服装	?

“羊装？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['skiːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʌvd] [ðə; ði][lɪst] [bæk] [tuː; tə] ['skiːtər] .
Skeeter nodded , and the man shoved the list back to Skeeter .
斯基特 点头 , 和 这 男人 推搡 这 列表 后退 到 斯基特 .

斯基特点了点头，那人把清单塞还给了斯基特。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" I'm out of all them articles , " he stated and turned back to his work .
" 我是 出去 的 全部 他们 文章 , " 他 声明 和 转向 后退 到 他的 工作 .

"那些文章我都看完了，"他说道，然后继续工作。

['skiːtər] [bɪl] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Skeeter Bill turned slowly and looked around .
斯基特 账单 转向 缓慢地 和 看起来 大约 .

斯基特·比尔缓缓转过身，环顾四周。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] ['flaʊər] ,
One of the largest articles on the list was flour ,
一 的 这 最大 文章 在 这 列表 曾是 面粉 ,

清单上最大的商品之一是面粉。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kaʊntər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ten] [sæks] .
and on a central counter were at least ten sacks .
和 在 一个 中央 柜台 是 在 至少 十 麻袋 .

中央柜台上至少摆放着十个麻袋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃelvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kænd]
His eyes turned to shelving behind the storekeeper , where there were canned
他的 眼睛 转向 到 货架 在后面 这 店主 , 在哪里 那里 是 罐装
[gʊdz] , ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [sɔːlt] .
goods , baking - powder , salt .
商品 , 烘烤 - 粉末 , 盐 .

他的目光转向店主身后的货架，那里摆放着罐头食品、发酵粉和盐。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [strɪps] [ʌv; əv] ['beɪkən] .
On the counter beside him were several strips of bacon .
在 这 柜台 旁 他 是 一些 条状物 的 熏肉 .

他身旁的柜台上放着几片培根。

['skiːtər] [bɪl] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [lɪst] ['kerfəli] , ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [saɪt] .
Skeeter Bill considered his list carefully , checking off the goods in sight .
斯基特 账单 经过考虑的 他的 列表 小心 , 检查 离开 这 商品 在 视线 .

斯基特·比尔仔细查看了他的清单，逐一核对眼前的物品。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] - [men] .
He knew that the store had declared an embargo on the sheep - men .
他 知道 那 这 店铺 有 声明 一个 禁运 在 这 羊 - 男人 .

他知道这家商店已经禁止牧羊人入内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [muːv] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
It was a mean move and might be very effective ,
它 曾是 一个 意思是 移动 和 可能 是 非常 有效的 ,

这是一个卑鄙的举动，但可能非常有效。

[æz; əz] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'plaɪ] [pɔɪnt] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [maɪlz] .
as Crescent City was the nearest supply point by at least thirty miles .
作为 新月 城市 曾是 这 最近的 供应 观点 经过 在 至少 三十 英里 .

因为新月城是最近的补给点，至少在三十英里之内。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['ski:tər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] .

The	storekeeper	turned	his	head	and	favored	Skeeter	Bill	with	an	ugly	look	.
这	店主	转向	他的	头	和	受青睐	斯基特	账单	和	一个	丑陋的	看	.

店主转过头，恶狠狠地瞪了斯基特·比尔一眼。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊdz] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['hi:tɪdli] .

“	I	told	you	once	that	I'm	all	out	of	them	goods	,	”	he	repeated	heatedly	.
“	我	讲述	你	一次	那	我是	全部	出去	的	他们	商品	,	”	他	重复	激烈地	.

“我早就告诉过你，我的货都卖光了，”他激动地重复道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [jʌ] , ” [grɪnd] ['ski:tər] ,

“	I	heard	yuh	,	”	grinned	Skeeter	,
“	我	听到	嗯	,	”	咧嘴一笑	斯基特	,

“我听到了，”斯基特咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['kaɪndə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [jʌ] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] . ”

“	but	I	thought	I'd	kinda	hang	around	until	yuh	got	a	new	supply	.	”
“	但	我	想法	ID	有点	悬挂	大约	直到	嗯	得到	一个	新的	供应	.	”

“但我打算在你拿到新货之前待一会儿。”

“ [ðen] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] — — [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['felər] . ”

“	Then	you'll	have	a	—	—	long	time	,	feller	.	”
“	然后	你会	有	一个	—	—	长的	时间	,	伙计	.	”

“那你可就有的——很长一段时间了，伙计。”

“ [oʊ] ! ” [grʌntid] ['ski:tər] .

“	Oh	!	”	grunted	Skeeter	.
“	哦	!	”	哼哼	斯基特	.

“哦！”斯基特咕哝道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][ti:] - [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [tɔ:l] .

“	I've	got	a	mind	not	t	'	trade	with	you	a	-	tall	.
“	我已经	得到	一个	头脑	不是	t	-	贸易	和	你	一个	-	高的	.

“我根本不想跟你做交易。”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] [aɪ] ['noʊd] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

You	look	somethin	'	like	a	storekeeper	I	knowed	in	Oklahoma	,
你	看	某物	-	喜欢	一个	店主	我	已知	在	俄克拉荷马州	,

你长得有点像我在俄克拉荷马州认识的一个店主。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,

but	I	know	you	ain't	the	same	one	,
但	我	知道	你	不是	这	相同的	一	,

但我知道你已经不是以前的你了。

[kɔ:z] [hi:; hi][gɑ:t] [hʌŋ] [fr] ['gɪvɪn] - [ʃɔ:rt] [weɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['widə(r)] ['wʊmən] .

cause	he	got	hung	f'r	givin	'	short	weight	to	a	widder	woman	.
原因	他	得到	悬挂	f'r	给予	-	短的	重量	到	一个	更宽	女士	.

因为他给一个体型较胖的女人送了份量偏小的礼物而被吊死了。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ænd; ənd][aɪm] - - [weɪ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [peɪ] [jʌ]

I'll	leave	the	list	with	yuh	,	and	I'm	goin't	'	weigh	everythin	'	before	I	pay	yuh
患病的	离开	这	列表	和	嗯	,	和	我是	-	-	称重	一切	-	前	我	支付	嗯

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

我会把清单留给你，付款前我不会把所有东西都称重。

” ['ski:tər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

”	Skeeter	turned	on	his	heel	and	walked	out	of	the	door	,
”	斯基特	转向	在	他的	脚跟	和	步行	出去	的	这	门	,

斯基特转身走出了门。

[waɪl] [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt] ['stɔ:rki:pər] [sprɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [swer] .

while	the	irate	storekeeper	sprawled	across	the	counter	and	tried	to	swear	.
尽管	这	愤怒	店主	蔓延	穿过	这	柜台	和	尝试	到	发誓	.

愤怒的店主瘫倒在柜台上，破口大骂。

[ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][ɪm'bɑ:rgoʊ] , [went] [aʊt] ['sloʊli] , ['sɑ:ləmli] ,

The	cowboys	,	who	had	suggested	the	embargo	,	went	out	slowly	,	solemnly	,
这	牛仔	,	WHO	有	建议	这	禁运	,	去	出去	缓慢地	,	庄严地	,

提出禁运建议的牛仔们缓缓地、庄严肃穆地走了出去。

['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ʌn'hoʊli] [gli:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔ:rki:pər] .

choking	back	their	unholy	glee	at	the	discomfiture	of	the	storekeeper	.
窒息	后退	他们的	不圣洁的	高兴	在	这	沮丧	的	这	店主	.

他们强忍着看到店主窘迫时的邪恶快感。

['ski:tər] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kætlmən] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

Skeeter	soon	found	that	emissaries	of	the	cattlemen	had	preceded	him	to
斯基特	很快	成立	那	使者	的	这	牧牛人	有	之前	他	到

['evri] [stɔ:r] ,

every	store	,
每一个	店铺	,

斯基特很快发现，牧牛人的使者已经先他一步到达了每一家商店。

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l]

and	in	each	place	he	was	given	to	understand	that	they	were	out	of	all
和	在	每个	地方	他	曾是	给定	到	理解	那	他们	是	出去	的	全部

['steɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['fænsi] ['groʊsəriz] .

staple	and	fancy	groceries	.
主食	和	想要	杂货	.

在每个地方，他都被告知那里既没有普通食品也没有高档食品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v]

It	was	the	first	time	that	the	cattle	interests	had	thought	of	such	a	move
它	曾是	这	第一的	时间	那	这	牛	兴趣	有	想法	的	这样的	一个	移动

,

,

,

这是畜牧业利益集团第一次想到采取这样的行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒu:bɪlənt] ['oʊvər] [ɪts] [sək'ses] .

and	they	were	jubilant	over	its	success	.
和	他们	是	喜庆	超过	它是	成功	.

他们为它的成功感到无比欣喜。

[noʊ] [wʌn] [meɪd] ['eni] [mu:v] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ski:tər] [bɪl] .

No	one	made	any	move	to	interfere	with	Skeeter	Bill	.
不	一	制成	任何	移动	到	干扰	和	斯基特	账单	.

没有人采取任何行动去干涉斯基特·比尔。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['hɜ:rdər] .

He	did	not	look	like	a	sheep	-	herder	.
他	做过	不是	看	喜欢	一个	羊	-	牧人	.

他看起来不像个牧羊人。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [kloʊðz] , [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] [ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

His	faded	clothes	,	high	-	crowned	hat	and	high	-	heeled	boots	proclaimed
他的	褪色	衣服	,	高的	-	加冕	帽子	和	高的	-	高跟鞋	靴子	宣布

[ðə; ðɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] .

the	cowpuncher	.
这	牛仔	.

他褪色的衣服、高顶礼帽和高跟靴，都表明他是个牛仔。

[ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ,

The	hang	of	his	well	-	filled	cartridge	belt	and	the	angle	of	his	heavy	,
这	悬挂	的	他的	出色地	-	已填	墨盒	腰带	和	这	角度	的	他的	重的	,

他那条装满子弹的弹药带垂了下来，沉重的枪托也倾斜着。

[blæk] - ['hændəld][koʊlt][wɜːr; wər] ['riːdəb(ə)l] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætlmən] .

black	-	handled	Colt	were	readable	signs	to	the	cattlemen	.
黑色的	-	处理	小马	是	可读	标志	到	这	牧牛人	.

黑柄柯尔特手枪是牧牛人能辨认出的标志。

['skiːtər] [loʊft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ['diːpli] ['oʊvər][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Skeeter	loafed	along	the	street	,	cogitating	deeply	over	just	what	to	do	,
斯基特	闲逛	沿着	这	街道	,	思考	深	超过	只是	什么	到	做	,

斯基特在街上闲逛，认真思考着自己到底该怎么办。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] ,

when	a	man	rode	into	town	and	headed	for	the	sheriff's	office	,
什么时候	一个	男人	骑	进入	镇	和	标题	为了	这	警长的	办公室	,

当一个男人骑马进城，径直走向警长办公室时，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skiːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

in	front	of	which	Skeeter	was	standing	.
在	正面	的	哪个	斯基特	曾是	常设	.

斯基特就站在他面前。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ben] ['friːl] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

The	man	was	Ben	Freel	,	the	sheriff	.
这	男人	曾是	本	弗里尔	,	这	警长	.

那个人是警长本·弗里尔。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [gɔːr] .

One	side	of	his	head	was	a	welter	of	gore	.
一	边	的	他的	头	曾是	一个	弱打	的	血块	.

他半边脑袋血肉模糊。

['sevrəl] ['kaʊˌbɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [liːnd]

Several	cowboys	crowded	around	him	,	as	he	dismounted	heavily	and	leaned
一些	牛仔	挤	大约	他	,	作为	他	下马	重度	和	倾斜

['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪtʃ] - [ræk] .

wearily	against	the	short	hitch	-	rack	.
疲劳	反对	这	短的	拴住	-	架子	.

几个牛仔围了上来，他沉重地下了马，疲惫地靠在矮小的拴马架上。

“ - ['mætər] , [ben] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

“	Wha'sa	matter	,	Ben	?	”	asked	a	cowboy	.
”	-	事情	,	本	?	”	问	一个	牛仔	.

“怎么了，本？”一个牛仔问道。

“ ['dɪdʒə] [get] ['bʊʃwækt] ?

“	Didja	get	bushwhacked	?
”	迪贾	得到	丛林突袭	?

你是不是遭到伏击了？

” ['friːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Freel	nodded	.
”	弗里尔	点头	.

弗里尔点了点头。

“ ['ʃepərd] ? ” ['kwiərid] [ə'nʌðər] ['kaʊbɔɪ] ['æŋkʃəsli] .

“	Shepherd	?	”	queried	another	cowboy	anxiously	.
”	牧羊人	?	”	查询	其他	牛仔	焦虑地	.

“牧羊人？”另一个牛仔焦急地问道。

“ [haʊ] [ɪn] — — [duː][aɪ] [noʊ] ？ ” [snæpt] ['friːl] .
“ How in — — do I know ? ” snapped Freel .
” 如何 在 — — 做 我 知道 ？ ” 啪啪 弗里尔 .

“我怎么可能知道？”弗里尔厉声说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [bʊʃt] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,
“ Somebody bushed me , that's a cinch ,
” 某人 灌木丛 我 , 那就是 一个 肚带 ,

“有人陷害我，这还用说吗？”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊʃ] ['wɔːrfer] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kwɪt] .
and I want to say right now that this bush warfare has got to quit .
和 我 想 到 说 正确的 现在 那 这 衬套 战争 有 得到 到 辞职 .

我想在此郑重声明，这种丛林战必须停止。

” ['friːl] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” Freel went into his office , slamming the door behind him .
” 弗里尔 去 进入 他的 办公室 , 猛击 这 门 在后面 他 .

弗里尔走进办公室，砰地一声关上了门。

['skiːtər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['friːl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən]['ɪndʒərd] .
Skeeter decided that Freel was decidedly more mad than injured .
斯基特 决定 那 弗里尔 曾是 绝对地 更多的 疯狂的 比 受伤 .

斯基特断定弗里尔与其说是受伤，不如说是气疯了。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['friːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər]
The cowboys showed little sympathy for Freel , but it gave them another
这 牛仔 显示 小的 同情 为了 弗里尔 , 但 它 给予 他们 其他
['tɔːkɪŋ] [pɔɪnt] .
talking point .
说 观点 .

牛仔们对弗里尔几乎没有表现出任何同情，但这却给了他们另一个谈资。

['skiːtər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [hiː; hi]
Skeeter walked away from the group and went back toward the first store he
斯基特 步行 离开 从 这 团体 和 去 后退 朝向 这 第一的 店铺 他
[hæd; həd] ['entərd] .
had entered .
有 进入 .

斯基特离开人群，朝他最初进入的那家商店走去。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] .
The storekeeper was alone this time .
这 店主 曾是 独自的 这 时间 .

这次店主独自一人。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [piːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['skiːtər] [bɪl] .
He seemed greatly peeved at the sight of Skeeter Bill .
他 似乎 非常 恼怒 在 这 视线 的 斯基特 账单 .

看到斯基特·比尔，他似乎非常恼火。

“ [jɔːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [ə'raɪvd] [jet] ？ ” ['kwiərid] ['skiːtər] .
“ Yore stock of goods arrived yet ? ” queried Skeeter .
” 昔时 库存 的 商品 到达的 然而 ？ ” 查询 斯基特 .

“你们的货物到了吗？”斯基特问道。

“ [noʊ] , [baɪ] — — ！ ” [jelpt] [ðə; ði]['groʊsər] .
“ No , by — — ! ” yelped the grocer .
” 不 , 经过 — — ！ ” 尖叫 这 杂货商 .

“不，天哪！”杂货店老板大叫道。

“ [juː; jʊ] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] !
“ You git out of here and stay out !
” 你 git 出去 的 这里 和 停留 出去 !

“你给我滚出去，永远别回来！”

” [hiː; hi] [snætʃt] ['skiːtərz] [lɪst] [ɔːf] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['skiːtərz] [noʊz] .
” He snatched Skeeter's list off the counter and shoved it under Skeeter's nose .
” 他 抢夺 蚊子的 列表 离开 这 柜台 和 推搡 它 在下面 蚊子的 鼻子 .

他一把从柜台上抢过斯基特的清单，塞到斯基特的鼻子底下。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] — — [lɪst] [ænd; ənd] [və'muːs] !
“ You take your — — list and vamoose !
” 你 拿 你的 — — 列表 和 逃跑 !

“你带着你的——清单滚蛋吧！”

” ['skiːtər] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] ,
” Skeeter took the list and looked it over carefully ,
” 斯基特 采取 这 列表 和 看起来 它 超过 小心 ,

斯基特接过清单，仔细地看了看。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt]
after which he picked up a sack of flour in his left hand and again looked
后 哪个 他 挑选 向上 一个 解雇 的 面粉 在 他的 左边 手 和 再次 看起来
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪst] .
at his list .
在 他的 列表 .

之后，他左手拿起一袋面粉，又看了看他的清单。

“ ['legoʊ] [ðæt] ['flaʊər] ! ” [hauld] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
“ Leggo that flour ! ” howled the storekeeper .
” 乐戈 那 面粉 ! ” 嚎叫 这 店主 .

“把面粉都扔掉！”店主吼道。

“ ['legoʊ] — —
“ Leggo — —
” 乐戈 — —

“走——

” [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] [æt; ət] ['skiːtərz] [tʃɪn]
” He grabbed the flour in one hand and took a long swing at Skeeter's chin
” 他 抓住 这 面粉 在 一 手 和 采取 一个 长的 摇摆 在 蚊子的 下巴
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

他一手抓起面粉，另一手狠狠地朝斯基特的下巴挥去。

[ðə; ði] [fɪst] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɑːrk] , [met] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] ['oʊnər] [hæf] - [ə'raʊnd] ,
The fist described an arc , met no resistance and swung its owner half - around ,
这 拳头 描述 一个 弧 , 遇见 不 反抗 和 摇摆 它是 所有者 一半 - 大约 ,

拳头划出一道弧线，没有遇到任何阻力，便带着它的主人转了半圈。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [luːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] .
causing him to let loose of the sack .
导致 他 到 让 松动的 的 这 解雇 .

导致他松开了麻袋。

['skiːtər] [swʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
Skeeter swung up the sack in both hands and brought it down upon the
斯基特 摇摆 向上 这 解雇 在 两个都 双手 和 带来 它 向下 之上 这
[ˌʌnprə'tektɪd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['stɔːrkiːpər] ,
unprotected head of the staggering storekeeper ,
未受保护 头 的 这 令人震惊 店主 ,

斯基特双手挥起麻袋，狠狠砸在摇摇晃晃的店主毫无防备的脑袋上。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv]['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrst] [sæk] .

knocking	him	to	the	floor	in	a	smother	of	flour	from	the	burst	sack	.
敲门	他	到	这	地面	在	一个	窒息	的	面粉	从	这	爆裂	解雇	.

面粉袋破裂，面粉喷涌而出，将他扑倒在地。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪl][ʌv; əv] [nuː] , [hæf] - [ɪntʃ] [mə'nɪlə] [roʊp] .

On	the	floor	near	him	was	a	great	coil	of	new	,	half	-	inch	Manila	rope	.
在	这	地面	靠近	他	曾是	一个	伟大的	线圈	的	新的	,	一半	-	英寸	马尼拉	绳索	.

他旁边的地板上放着一大卷新的半英寸马尼拉麻绳。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['skiːtər] [bæk] - [hiːld] [hɪm; ɪm] ['niːtli]

As	the	storekeeper	struggled	to	his	feet	Skeeter	back	-	heeled	him	neatly
作为	这	店主	挣扎	到	他的	脚	斯基特	后退	-	高跟鞋	他	整齐地

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl] ['rekərdz] [fɔːr; fər][hɔːg] - ['taɪɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	broke	all	records	for	hog	-	tying	a	human	being	.
和	打破	全部	记录	为了	猪	-	捆绑	一个	人类	存在	.

当店主挣扎着站起来时，斯基特干净利落地用脚后跟踢了他一脚，打破了捆绑人类的所有记录。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

The	storekeeper	let	out	a	yelp	for	assistance	,
这	店主	让	出去	一个	喊叫	为了	协助	,

店主大声呼救。

[bʌt; bət] ['skiːtər] [ʃʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [sæk]

but	Skeeter	shook	the	rest	of	the	flour	out	of	the	sack	and	used	the	sack
但	斯基特	摇晃	这	休息	的	这	面粉	出去	的	这	解雇	和	用过的	这	解雇

[tuː; tə] [gæg] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

to	gag	his	victim	.
到	插科打诨	他的	受害者	.

但斯基特把剩下的面粉从袋子里抖出来，然后用袋子堵住了受害者的嘴。

[ðen] ['skiːtər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stæk] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] , ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] .

Then	Skeeter	proceeded	to	stack	up	his	list	of	necessities	,	working	swiftly	.
然后	斯基特	继续	到	堆	向上	他的	列表	的	必需品	,	在职的	迅速地	.

然后斯基特迅速地将他的必需品清单堆放在一起。

['estimeitiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tɑːp] ['fɪgjər] ,

Estimating	at	a	top	figure	,
估算	在	一个	顶部	数字	,

估计最高数字为：

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [aʊt]

he	placed	the	money	on	the	counter	and	began	carrying	his	purchases	out
他	放置	这	钱	在	这	柜台	和	开始	携带	他的	购买	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

to	the	wagon	.
到	这	车皮	.

他把钱放在柜台上，然后开始把买的东西搬到马车上。

['lʌkɪli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Luckily	no	one	was	paying	any	attention	to	him	,
幸运的是	不	一	曾是	付费	任何	注意力	到	他	,

幸好没人注意到他。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [wʌnz][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

as	most	of	the	inquisitive	ones	were	down	at	the	sheriff's	office	trying	to
作为	最多	的	这	好奇	一个	是	向下	在	这	警长的	办公室	尝试	到

[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

find	out	just	what	had	happened	to	him	.
寻找	出去	只是	什么	有	发生	到	他	.

大多数好奇的人都跑到警长办公室去，想弄清楚他到底发生了什么事。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['skiːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd][ðə; ði]

The	ancient	gray	looked	upon	Skeeter	with	disapproving	eyes	as	it	noted	the
这	古老的	灰色的	看起来	之上	斯基特	和	不赞同	眼睛	作为	它	著名的	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmp] ;

amount	of	weight	which	was	to	be	drawn	back	to	the	sheep	-	camp	;
数量	的	重量	哪个	曾是	到	是	绘制	后退	到	这	羊	-	营	;

那只古老的灰狗用不赞同的眼神看着斯基特，注意到要拉回羊圈的重量；

[bʌt; bət] ['skiːtərz] [wʌn] [bɪg][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [æz; əz][fæst][æz; əz]

but	Skeeter's	one	big	idea	was	to	get	out	of	Crescent	City	as	fast	as
但	蚊子的	一	大的	主意	曾是	到	得到	出去	的	新月	城市	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但斯基特最大的想法就是尽快离开新月城。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkəti] [siːt] , ['ɔːlmoʊst][ˌʌp'set][ðə; ði]['wægən][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] ,

He	climbed	to	the	rickety	seat	,	almost	upset	the	wagon	on	a	short	turn	,
他	攀登	到	这	摇摇晃晃的	座位	,	几乎	沮丧的	这	车皮	在	一个	短的	转动	,

他爬上摇摇晃晃的座位，差点在一次急转弯时把马车弄翻。

[ænd; ənd] ['rætld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	rattled	out	of	town	.
和	摇晃	出去	的	镇	.

然后匆匆离开了小镇。

['sevrəl] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Several	cowboys	had	come	out	of	the	saloon	across	the	street	and	watched
一些	牛仔	有	来	出去	的	这	酒吧	穿过	这	街道	和	观看

[hɪm; ɪm] [draɪv] [ə'weɪ] .

him	drive	away	.
他	驾驶	离开	.

街对面酒吧里出来几个牛仔，看着他开车离开。

['skiːtər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kaʊˌbɔɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][æz; əz]

Skeeter	caught	a	glimpse	of	one	of	these	cowboys	waving	his	arms	wildly	as
斯基特	捕捉	一个	一瞥	的	一	的	这些	牛仔	挥手	他的	武器	疯狂地	作为

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] ,

he	started	across	toward	the	store	,
他	开始	穿过	朝向	这	店铺	,

斯基特瞥见其中一个牛仔一边挥舞着手臂一边朝商店走去。

[ænd; ənd] ['skiːtər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hæf] - ['loʊdɪd] ['wægən][ænd; ənd]

and	Skeeter	knew	that	the	cowboy	had	seen	the	half	-	loaded	wagon	and
和	斯基特	知道	那	这	牛仔	有	已见	这	一半	-	已加载	车皮	和

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

was	going	to	find	out	what	had	happened	to	the	storekeeper	.
曾是	去	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	这	店主	.

斯基特知道牛仔已经看到了那辆半满的马车，并且要去打听店主发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmp] — [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] , ['rʌti] [roʊd] ;

It	was	nearly	three	miles	to	the	sheep	-	camp	—	three	miles	of	crooked	,	rutty	road	;
它	曾是	几乎	三	英里	到	这	羊	-	营	一	三	英里	的	歪	,	发情期	路	;

到羊圈还有将近三英里——三英里的路都是弯弯曲曲、坑坑洼洼的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] ['wægən] - [siːt] .

and	it	was	like	riding	a	bucking	broncho	to	stay	on	that	wagon	-	seat	.
和	它	曾是	喜欢	骑术	一个	颠簸	支气管	到	停留	在	那	车皮	-	座位	.

坐在马车座位上就像骑一匹桀骜不驯的野马一样困难。

['skiːtər] [læʃ] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] — [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['gæləp] —

Skeeter	lashed	the	old	gray	into	a	gallop	—	or	rather	what	resembled	a	gallop	—
斯基特	鞭打	这	老的	灰色的	进入	一个	驰骋	—	或者	相当	什么	类似	一个	驰骋	—

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɜːrðər] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

and	urged	it	to	further	speed	with	whip	and	voice	.
和	敦促	它	到	更远	速度	和	鞭	和	嗓音	.

斯基特鞭策着那匹老灰马飞奔起来——或者说，它看起来像是在飞奔——并用鞭子和声音催促它跑得更快。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['skiːtər] [lʊkt] [bæk] ,

As	they	topped	the	crest	of	a	hill	Skeeter	looked	back	,
作为	他们	顶峰	这	波峰	的	一个	爬坡道	斯基特	看起来	后退	,

当他们登上山顶时，斯基特回头望了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'suːt] [hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [jet] ; [soʊ][hiː; hi] [jeld] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

but	the	pursuit	had	not	started	yet	;	so	he	yelled	threateningly	at	the	old
但	这	追逐	有	不是	开始	然而	;	所以	他	大喊	威胁地	在	这	老的

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

但追捕行动尚未开始；于是他冲着那只老灰狗大声威胁道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːtʃ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ] [dʌst] .

and	they	lurched	off	down	the	grade	in	a	cloud	of	alkali	dust	.
和	他们	踉跄了一下	离开	向下	这	年级	在	一个	云	的	碱	灰尘	.

它们踉跄着冲下山坡，扬起一阵碱性粉尘。

['skiːtər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

Skeeter	knew	that	the	cowboys	would	probably	follow	him	and	try	to	recover
斯基特	知道	那	这	牛仔	会	大概	跟随	他	和	尝试	到	恢复

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

the	supplies	,
这	补给品	,

斯基特知道牛仔们很可能会跟踪他，并试图夺回那些物资。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

but	he	also	knew	that	they	would	not	get	them	without	a	fight	.
但	他	还	知道	那	他们	会	不是	得到	他们	没有	一个	斗争	.

但他也知道，不经过一番斗争，他们是得不到那些东西的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['kɜːks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

He	had	promised	the	Kirks	that	he	would	bring	back	the	supplies	,
他	有	承诺	这	柯克斯	那	他	会	带来	后退	这	补给品	,

他曾向柯克一家承诺会把物资带回来。

[ænd; ənd] ['skiːtər] [bɪl] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	Skeeter	Bill	meant	to	keep	his	word	.
和	斯基特	账单	意思是	到	保持	他的	单词	.

而斯基特·比尔也打算信守诺言。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr][soʊp] - [sʌdz] ['paʊdər]

The	old	gray	looked	like	an	advertisement	for	a	popular	soap	-	suds	powder
这	老的	灰色的	看起来	喜欢	一个	广告	为了	一个	受欢迎的	肥皂	-	泡沫	粉末

[wen] [ðeɪ] [skɪdid] ,

when	they	skidded	,
什么时候	他们	打滑	,

那辆老旧的灰色汽车打滑时，看起来就像是某种流行肥皂粉的广告。

[sluːd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [ræntʃ] [flæt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

slewed	**and**	**lurched**	**down**	**on**	**to**	**the**	**sheep**	**-**	**ranch**	**flat**	**and**	**stopped**	**at**	**the**
倾斜	和	踉跄了一下	向下	在	到	这	羊	-	牧场	平坦的	和	停止	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

door	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**.**
门	的	这	小的	舱	.

它猛地一冲，跌跌撞撞地冲到羊场的平地上，停在了小木屋的门口。

['skiːtər] [jelpt] ['laʊdli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][heɪl] ;

Skeeter	**yelped**	**loudly**	**,**	**but**	**no**	**one**	**answered**	**his**	**hail**	**;**
斯基特	尖叫	高声	,	但	不	一	回答	他的	冰雹	;

斯基特大声叫喊，但没有人回应他的呼喊；

[soʊ][hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['rɪkəti] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm]

so	**he**	**fell**	**off**	**the**	**rickety**	**seat**	**and**	**began**	**gathering**	**up**	**packages**	**from**
所以	他	跌倒	离开	这	摇摇晃晃的	座位	和	开始	采集	向上	包裹	从

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

the	**rear**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
这	后部	的	这	车皮	,

于是他从摇摇晃晃的座位上摔了下来，开始从马车后部捡拾包裹。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] [spred] [ɪts] [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [hiːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] .

while	**the**	**ancient**	**gray**	**spread**	**its**	**legs**	**wide**	**apart**	**and**	**heaved**	**like**	**a**	**bellows**	**.**
尽管	这	古老的	灰色的	传播	它是	腿	宽的	除	和	喘息	喜欢	一个	风箱	.

而那只古老的灰树则张开双腿，像风箱一样喘息着。

“ [mɔːd] [es] , ” [sed] ['skiːtər] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] — — [fɔːr; fər] [spiːd] , [bʌt; bət] [jʌ] [ʃɔːr] [kæn; kən] ['læðər]

“	**Maud**	**S**	**,**	**”**	**said**	**Skeeter**	**,**	**“**	**you**	**ain't**	**—**	**—**	**for**	**speed**	**,**	**but**	**yuh**	**shore**	**can**	**lather**
“	莫德	S	,	”	说	斯基特	,	“	你	不是	—	—	为了	速度	,	但	嗯	支撑	能	泡沫

[ə; eɪ] - ['plenti] .

a	**-**	**plenty**	**.**
一个	-	很多	.

“莫德·S,”斯基特说，“你速度不快，但你肯定能涂出很多泡沫。”

- [ef][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪzər][aɪ'd] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

'	**F**	**I**	**had**	**a**	**razor**	**I'd**	**give**	**yuh**	**a**	**shave**	**.**
-	F	我	有	一个	剃刀	ID	给	嗯	一个	刮胡子	.

'如果我有剃须刀，我可以给你刮胡子。'

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,

”	**He**	**started**	**for**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**with**	**his**	**arms**	**full**	**of**	**plunder**	**,**
”	他	开始	为了	这	一半	-	打开	门	和	他的	武器	满的	的	掠夺	,

他抱着满满的战利品，朝半开的门走去。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [loʊ] [step] ,

when	**he**	**happened**	**to**	**look**	**down**	**at**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**low**	**step**	**,**
什么时候	他	发生	到	看	向下	在	这	地面	靠近	这	低的	步	,

当他无意间低头看向低矮台阶附近的地面时，

[wer] [ðə; ði] [pʌmp] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði]

where	**the**	**pump**	**shotgun**	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**house**	**,**	**with**	**its**	**muzzle**	**in**	**the**
在哪里	这	泵	霰弹枪	曾是	倾斜	反对	这	房子	,	和	它是	枪口	在	这

[dɜːrt] .

dirt	**.**
污垢	.

那支泵动式霰弹枪靠在房子上，枪口埋在泥土里。

['skiːtər] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn]

Skeeter	kicked	the	door	open	,	placed	the	food	inside	and	came	back	to	the	gun
斯基特	踢	这	门	打开	,	放置	这	食物	里面	和	来了	后退	到	这	枪

.

:

.

斯基特一脚踹开门，把食物放进去，然后回到枪旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [pʌmpt] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [ʃel] .

He	looked	it	over	and	pumped	out	an	empty	shell	.
他	看起来	它	超过	和	泵	出去	一个	空的	壳	.

他仔细查看了一遍，然后掏出了一个空弹壳。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ['riːs(ə)ntli] ,

The	gun	had	been	fired	recently	,
这	枪	有	到过	被解雇	最近	,

这把枪不久前曾被使用过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] ['skiːtərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][vɪʒuə,laizd]['mɪsɪz] . [kɜːrk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

and	a	grin	overspread	Skeeter's	face	as	he	visualized	Mrs	.	Kirk	shooting	at
和	一个	咧嘴笑	蔓延	蚊子的	脸	作为	他	可视化	太太	.	柯克	射击	在

[ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [gʌn] .

a	target	to	try	the	gun	.
一个	目标	到	尝试	这	枪	.

斯基特想象着柯克太太用枪射击靶子，脸上露出了笑容。

“ [kɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [dæŋd] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] ['kʌntri]

“	Kicked	her	so	danged	hard	that	she	dropped	it	and	busted	off	across	country
“	踢	她	所以	该死的	难的	那	她	掉落	它	和	被捕	离开	穿过	国家

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [-] ,

for	fear	it	might	go	off	ag'in	,
为了	害怕	它	可能	去	离开	再次	,

“我狠狠地踢了她一脚，她吓得把东西扔在地上，生怕它再次爆炸，然后拔腿就跑，横穿整个国家。”

” [mjuːzd] ['skiːtər] ;

”	mused	Skeeter	;
”	沉思	斯基特	;

“斯基特沉思道；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['tɑːrgɪt][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ]

but	as	his	eyes	searched	for	a	possible	target	he	stared	at	the	fringe
但	作为	他的	眼睛	搜索	为了	一个	可能的	目标	他	凝视	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][draɪ] - [wɑːʃ] ,

of	the	old	dry	-	wash	,
的	这	老的	干燥	-	洗	,

但当他的目光搜寻可能的目标时，他却盯着那条旧干涸河床的边缘。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

about	fifty	feet	away	.
关于	五十	脚	离开	.

大约五十英尺远。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Taking	a	deep	breath	,
采取	一个	深的	气息	,

深吸一口气，

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

he	walked	straight	out	there	and	looked	down	at	the	body	of	a	man	.
他	步行	直的	出去	那里	和	看起来	向下	在	这	身体	的	一个	男人	.

他径直走了出去，低头看着一具男人的尸体。

['skiːtər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Skeeter	**did**	**not**	**know**	**him**	**.**
斯基特	做过	不是	知道	他	.

斯基特并不认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] [laɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

He	**was**	**a**	**big**	**man**	**with**	**a**	**deeply**	**lined**	**face**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**was**	**slightly**
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	深	衬里	脸	,	和	他的	头发	曾是	轻微地

[greɪ] .

gray	**.**
灰色的	.

他身材高大，脸上布满皱纹，头发也有些灰白。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] [ʃɜːrt] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [vest] , ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][bæt] - [wɪŋd] [tʃæps] .

He	**wore**	**a**	**faded**	**blue**	**shirt**	**,**	**nondescript**	**vest**	**,**	**overalls**	**and**	**bat**	**-**	**winged**	**chaps**	**.**
他	穿着	一个	褪色	蓝色的	衬衫	,	不伦不类	背心	,	连体工作服	和	蝙蝠	-	有翅膀的	小伙子们	.

他穿着一件褪色的蓝色衬衫、一件不起眼的背心、一条工装裤和一条蝙蝠袖皮套裤。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hænd] ['evɪdəntli] [held] [ə; eɪ]

One	**of**	**his**	**arms**	**was**	**doubled**	**under**	**him**	**,**	**and**	**that**	**hand**	**evidently**	**held**	**a**
一	的	他的	武器	曾是	双倍	在下面	他	,	和	那	手	显然	握住	一个

[sɪks] - ['ʃuːtər] ,

six	**-**	**shooter**	**,**
六	-	射击游戏	,

他的一只胳膊蜷缩在身下，那只手显然握着一把六响左轮手枪。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [aʊt] [pæst][hɪz; ɪz] [hɪp] .

the	**barrel**	**of**	**which**	**protruded**	**out**	**past**	**his**	**hip**	**.**
这	桶	的	哪个	突出	出去	过去的	他的	时髦的	.

枪管从他的臀部突出。

['skiːtər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Skeeter	**turned**	**him**	**over**	**and**	**felt**	**of**	**his**	**heart**	**.**
斯基特	转向	他	超过	和	毛毡	的	他的	心	.

斯基特把他翻过来，摸了摸他的心脏。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [weɪst]

The	**man**	**had**	**evidently**	**received**	**the**	**whole**	**charge**	**of**	**buckshot**	**between**	**his**	**waist**
这	男人	有	显然	已收到	这	所有的	收费	的	霰弹	之间	他的	腰部

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	**shoulders**	**,**
和	肩膀	,

显然，这名男子腰部到肩膀之间中了全部霰弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	**there**	**was**	**no**	**question**	**but**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
和	那里	曾是	不	问题	但	那	他	曾是	死的	.

毫无疑问，他已经死了。

['skiːtər] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp] .

Skeeter	**squatted**	**down**	**beside**	**the**	**dead**	**man**	**with**	**the**	**shotgun**	**across**	**his**	**lap**	**.**
斯基特	蹲着	向下	旁	这	死的	男人	和	这	霰弹枪	穿过	他的	膝	.

斯基特蹲在死者旁边，把猎枪放在腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] ['iːðər] [kɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

There	**was**	**no**	**question**	**in**	**his**	**mind**	**but**	**that**	**either**	**Kirk**	**or**	**his**	**wife**	**had**
那里	曾是	不	问题	在	他的	头脑	但	那	任何一个	柯克	或者	他的	妻子	有

['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .

fired	**the**	**fatal**	**shot**	**.**
被解雇	这	致命的	射击	.

他毫不怀疑，开枪致人死亡的那一枪，要么是柯克开的，要么是他的妻子开的。

[wɪtʃ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

Which	one	,	it	did	not	matter	.
哪个	一	,	它	做过	不是	事情	.

哪个都无所谓。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] ;

They	had	only	been	protecting	their	rights	;
他们	有	仅有的	到过	保护	他们的	权利	;

他们只是在维护自己的权利;

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?

but	would	the	law	look	at	it	in	the	right	way	?
但	会	这	法律	看	在	它	在	这	正确的	方式	?

但法律会以正确的方式看待这件事吗?

['skiːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][waɪld][raɪd]

Skeeter	had	become	so	engrossed	in	the	problem	that	he	forgot	his	wild	ride
斯基特	有	变得	所以	全神贯注	在	这	问题	那	他	忘了	他的	荒野	骑

[frʌm; frəm] [taʊn] .

from	town	.
从	镇	.

斯基特完全沉浸在解决问题的过程中，以至于忘记了从镇上一路狂奔而来的情景。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][æt; ət][wʌns] — [waɪp] [aʊt] [ɔːl] ['evɪdəns]

He	knew	that	he	must	dispose	of	this	body	at	once	—	wipe	out	all	evidence
他	知道	那	他	必须	处置	的	这	身体	在	一次	—	擦拭	出去	全部	证据

[ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmp][ænd; ənd][aʊt]

of	this	tragedy	—	anything	to	get	it	away	from	the	sheep	-	camp	and	out
的	这	悲剧	—	任何事物	到	得到	它	离开	从	这	羊	-	营	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

of	the	light	of	day	.
的	这	光	的	天	.

他知道他必须立即处理掉这具尸体——抹去这场悲剧的所有证据——不惜一切代价把它从羊圈里弄走，让它永远消失在光天化日之下。

[ðə; ði] ['brʌʃɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][draɪ] - [wɑːʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['hændiːəst][spɑːt] ,

The	brushy	bottom	of	the	old	dry	-	wash	suggested	the	handiest	spot	,
这	灌木丛	底部	的	这	老的	干燥	-	洗	建议	这	最	点	,

老旧干涸河床底部的灌木丛表明了最方便的地方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'raʊnd] ,

and	without	a	moment's	delay	he	swung	the	body	around	,
和	没有	一个	瞬间	延迟	他	摇摆	这	身体	大约	,

他毫不犹豫地将尸体转了过来。

[klaɪmd] ['pɑːrtli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

climbed	partly	down	the	bank	and	hoisted	the	body	to	his	shoulder	.
攀登	部分	向下	这	银行	和	吊起	这	身体	到	他的	肩膀	.

他爬下河岸的一部分，把尸体扛到肩上。

[ðə; ði] [luːs] [dɜːrt] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət]

The	loose	dirt	gave	way	with	him	,	and	he	almost	fell	to	his	knees	at
这	松动的	污垢	给予	方式	和	他	,	和	他	几乎	跌倒	到	他的	膝盖	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

松软的泥土让他踉跄后退，他几乎跪倒在地。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] .

but	managed	to	right	himself	.
但	管理	到	正确的	他自己	.

但他设法稳住了自己。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

As	he	plunged	ahead	into	the	brush	he	seemed	to	be	surrounded	by
作为	他	暴跌	前方	进入	这	刷子	他	似乎	到	是	包围	经过

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

他猛地冲进灌木丛中，似乎被一群骑马的人包围了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

some	of	them	almost	crashing	into	him	.
一些	的	他们	几乎	崩溃	进入	他	.

他们中有些人差点撞到他。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['baːdi][ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] ,

He	swung	the	body	aside	into	a	bush	and	reached	for	his	gun	,
他	摇摆	这	身体	旁边	进入	一个	衬套	和	达到	为了	他的	枪	,

他把尸体甩到一边，扔进灌木丛里，然后伸手去拿枪。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] ,

but	looked	up	into	the	muzzles	of	four	guns	,
但	看起来	向上	进入	这	口套	的	四	枪支	,

但他抬头望去，却看到了四挺枪的枪口。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ben] ['friːl] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

and	one	of	them	was	in	the	hand	of	Ben	Freel	,	the	sheriff	.
和	一	的	他们	曾是	在	这	手	的	本	弗里尔	,	这	警长	.

其中一人就在警长本·弗里尔手中。

[tuː] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Two	other	cowboys	came	riding	through	the	brush	and	stopped	near	them	.
二	其他	牛仔	来了	骑术	通过	这	刷子	和	停止	靠近	他们	.

另外两名牛仔骑马穿过灌木丛，在他们附近停了下来。

['friːl] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Freel	spurred	his	horse	ahead	and	looked	down	at	the	dead	man	.
弗里尔	受到刺激	他的	马	前方	和	看起来	向下	在	这	死的	男人	.

弗里尔催马向前，低头看着死者。

“ [baɪ] — — !

“	By	—	—	!
“	经过	—	—	!

“经过 - !

” [hiː; hi] [grʌntid] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ ['kliːv] [hɑːrt] !

“	Cleve	Hart	!
“	克利夫	哈特	!

“克利夫·哈特!

” ['skiːtər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

”	Skeeter	did	not	look	up	.
”	斯基特	做过	不是	看	向上	.

斯基特没有抬头。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	name	meant	nothing	to	him	;	he	was	thinking	rapidly	.
这	姓名	意思是	没有什么	到	他	;	他	曾是	思维	快速	.

这个名字对他来说毫无意义；他当时正在快速思考。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	still	had	his	gun	.
他	仍然	有	他的	枪	.

他身上还带着枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [sɪks] - ['ʃuːtɚz] [wɜːr; wər] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	was	true	that	at	least	three	six	-	shooters	were	leveled	at	him	,
它	曾是	真的	那	在	至少	三	六	-	射击者	是	平整	在	他	,

确实至少有三把六响左轮手枪指着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

but	he	might	last	long	enough	to	make	them	sorry	they	had	followed	him
但	他	可能	最后的	长的	足够的	到	制作	他们	对不起	他们	有	随后	他

.

:

.

但他或许能坚持足够长的时间，让他们后悔追随他。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [slɪm] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	Take	his	gun	,	Slim	,	”	ordered	the	sheriff	,
“	拿	他的	枪	,	苗条的	,	”	订购	这	警长	,

“斯利姆，把他的枪拿走，”警长命令道。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['deftli] [jæŋkt] ['skiːtərz] [gʌn] [frʌm; frəm]

and	one	of	the	cowboys	swung	down	and	deftly	yanked	Skeeter's	gun	from
和	一	的	这	牛仔	摇摆	向下	和	巧妙地	猛拉	蚊子的	枪	从

[ɪts]['hoʊlstər] .

its	holster	.
它是	枪套	.

其中一个牛仔俯身猛扑过去，灵巧地从枪套里拔出了斯基特的枪。

['skiːtər] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['friːl] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪrəli] .

Skeeter	glanced	up	at	Freel	and	smiled	wearily	.
斯基特	瞥了一眼	向上	在	弗里尔	和	微笑	疲劳	.

斯基特抬头看了弗里尔一眼，疲惫地笑了笑。

“ [aɪm][glæd][jʊr; jər][mæn] [tʊk] [maɪ][gʌn] , ['ʃerɪf] .

“	I'm	glad	your	man	took	my	gun	,	sheriff	.
”	我是	高兴的	你的	男人	采取	我的	枪	,	警长	.

“警长，我很高兴你的人拿走了我的枪。”

[aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] . ”

I	feel	better	now	.	”
我	感觉	更好的	现在	.	”

我现在感觉好多了。

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
“	是的	?

“是的?

” ['friːl] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz]

”	Freel	took	the	gun	from	the	cowboy	and	dropped	it	into	his	pocket	as
”	弗里尔	采取	这	枪	从	这	牛仔	和	掉落	它	进入	他的	口袋	作为

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['skiːtər] .

he	turned	to	Skeeter	.
他	转向	到	斯基特	.

“弗里尔从牛仔手中接过枪，放进口袋里，然后转向斯基特。”

“ [maɪnd] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Mind	tellin	'	us	about	it	?
“	头脑	告诉	-	我们	关于	它	?

“能跟我们说说吗？”

" ['skiːtər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] .
" **Skeeter glanced at the dead man and around at the circle of cowboys .**
" 斯基特 瞥了一眼 在 这 死的 男人 和 大约 在 这 圆圈 的 牛仔 .

斯基特瞥了一眼死者，又环顾四周，看了看围成一圈的牛仔们。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ] [wɪl] , ['ʃerɪf] . "
" **No - o - o , I don't reckon I will , sheriff . "**
" 不 - o - o , 我 不 估计 我 将要 , 警长 . "

"不，我想我不会的，警长。"

" [wʌt] [dɪd] [jʌ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
" **What did yuh shoot him for ?**
" 什么 做过 嗯 射击 他 为了 ?

你为什么开枪打他?

" [ðɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['leɪzi][eɪtʃ] [hɔːrs] .
" **This from one of the cowboys , who was riding a Lazy H horse .**
" 这 从 一 的 这 牛仔 , WHO 曾是 骑术 一个 懒惰的 H 马 .

"这是其中一位骑着一匹懒惰H马的牛仔说的。"

['skiːtər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Skeeter shut his lips tight and shook his head .
斯基特 关闭 他的 嘴唇 紧的 和 摇晃 他的 头 .

斯基特紧紧闭上嘴唇，摇了摇头。

['friːl] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['kerfəli] .
Freel dismounted and examined the body carefully .
弗里尔 下马 和 检查 这 身体 小心 .

弗里尔下马，仔细检查了尸体。

" ['bʌkʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Buckshot , " he said finally .**
" 霰弹 , " 他 说 最后 .

"霰弹，"他最后说道。

" ['rɪdl] [hɪm; ɪm] . "
" **Riddled him . "**
" 布满谜团 他 . "

"把他打得落花流水。"

" [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['skiːtər] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt]
" **The gun's up there on the bank , " said Skeeter , jerking his head in that**
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

"枪就在河岸上，"斯基特说着，朝那个方向猛地点了点头。

" [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɪz]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] . "
" **The empty shell is over in front of the shack . "**
" 这 空的 壳 是 超过 在 正面 的 这 窝棚 . "

"空壳就在小屋前面。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ['kʌstəmər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [slɪm] .
" **You're a — — of a cool customer , " declared the one called Slim .**
" 你是 一个 — — 的 一个 凉爽的 顾客 , " 声明 这 一 称为 苗条的 .

"你真是个——冷静沉着的人，"名叫斯利姆的人说道。

" ['ænsestərz] [wʌz; wəz]['eskəˌməʊz] , " [sed] ['skiːtər] ['sɪriəsli] .
" **Ancestors was Eskimos , " said Skeeter seriously .**
" 祖先 曾是 爱斯基摩人 , " 说 斯基特 严重地 .

"我们的祖先是爱斯基摩人，"斯基特严肃地说。

“ [ɪf] [jʌ] [æsk][ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [seɪ] [ˈhiːz] [æz; əz] [ˈkreɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , ” [sed] [əˈnʌðər] [ˈkaʊbɔɪ] ,
“ If yuh ask me , I'd say he's as crazy as a loon , ” said another cowboy ,
“ 如果 嗯 问 我 , ID 说 他是 作为 疯狂的 作为 一个 潜鸟 , ” 说 其他 牛仔 ,

“要我说，他简直疯了，”另一个牛仔说道。

[huː] [wɔːr] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] - [stræp] .
who wore long hair and a chin - strap .
WHO 穿着 长的 头发 和 一个 下巴 - 带子 .

她留着长发，戴着下巴带。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ʃiːp] - [ˈhɜːrdər] .
“ They say that's what happens to sheep - herders .
“ 他们 说 那就是 什么 发生 到 羊 - 牧羊人 .

“他们说，牧羊人就会遭遇这种事。”

” [ˈfriːl] [sent] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ʃel] ,
” Freel sent two of the cowboys to get the shotgun and empty cartridge shell ,
” 弗里尔 发送 二 的 这 牛仔 到 得到 这 霰弹枪 和 空的 墨盒 壳 ,

弗里尔派了两个牛仔去取猎枪和空弹壳。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈevɪdəns] ,
to be used as evidence ,
到 是 用过的 作为 证据 ,

可作为证据使用

[waɪl] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] [ɑːn] [ˈskiːtər] [bɪl] [ænd; ənd]
while he dismounted and slipped a pair of handcuffs on Skeeter Bill and
尽管 他 下马 和 滑倒了 一个 一对 的 手铐 在 斯基特 账单 和
[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
ordered him to mount one of the horses .
订购 他 到 山 一 的 这 马匹 .

他下马后，给斯基特·比尔戴上一副手铐，命令他骑上一匹马。

“ [maɪnd][ˈdɔɪɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɪl] [ˈfeɪvər] , [ʃerɪf] ? ” [æskt] [ˈskiːtər] .
“ Mind doin ' me a li'l favor , sheriff ? ” asked Skeeter .
“ 头脑 做 - 我 一个 小 偏爱 , 警长 ? ” 问 斯基特 .

“警长，能帮我个小忙吗？”斯基特问道。

“ [mɛˈbi] [nɑːt] , ” [grauld] [ˈfriːl] .
“ Mebbe not , ” growled Freel .
“ 也许 不是 , ” 咆哮 弗里尔 .

“也许不是，”弗里尔咆哮道。

“ [ˈhwʌttʃər] [wɑːnt] ? ”
“ Whatcha want ? ”
“ 你什么 想 ? ”

“你想要什么？”

“ [æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [tiː] - [liːv] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [grʌb] [əˈloʊn] .
“ Ask the boys t ' leave that bunch of grub alone .
“ 问 这 男孩们 t - 离开 那 束 的 幼虫 独自的 .

“让那帮小子别再碰那群虫子了。”

[jʌ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tiː] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Yuh came out here t ' take it away from me ,
嗯 来了 出去 这里 t - 拿 它 离开 从 我 ,

你出来就是想把它从我身边夺走，

[bʌt; bət] [jʌ] [ˈlændɪd] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] - - [stɑːrv] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] . ”
but yuh landed bigger game than tryin't ' starve a shepherd . ”
但 嗯 登陆 大 游戏 比 - - 饿死 一个 牧羊人 . ”

但你猎到的猎物比试图饿死一个牧羊人要大得多。

“ [noʊ] , [baɪ] — — ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [slɪm] .
“ No , by — — ! ” interrupted the one called Slim .
” 不 , 经过 — — ！ ” 中断 这 一 称为 苗条的 .

“不，靠——！”名叫斯利姆的人打断了他的话。

“ [wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðɪs] — — [ʃiːp] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
“ We aim to bust up this — — sheep business , and starvation is better than
” 我们 目的 到 摔碎 向上 这 — — 羊 商业 , 和 饥饿 是 更好的 比
['bulits] . ”
bullets . ”
子弹 . ”

“我们的目标是彻底铲除这种——养羊生意，饿死总比用子弹解决好。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tiː] - [stɑːrv] , ” ['skiːtər] [bɪl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ There's a woman t ' starve , ” Skeeter Bill reminded him .
” 有 一个 女士 t - 饿死 , ” 斯基特 账单 提醒 他 .

“有个女人要饿死呢，”斯基特·比尔提醒他。

[slɪm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Slim hesitated and shrugged his shoulders .
苗条的 犹豫了一下 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯利姆犹豫了一下，耸了耸肩。

“ [wiːl] [let][ðə; ði] [grʌb] [ə'loʊn] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['friːl] .
“ We'll let the grub alone , ” nodded Freel .
” 出色地 让 这 幼虫 独自的 , ” 点头 弗里尔 .

“我们就不去管这些虫子了，”弗里尔点点头。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt]['ruːɪn][ðə; ði] [kaʊ] - ['bɪznəs] , [aɪ] ['rekən] .
“ A few days more or less won't ruin the cow - business , I reckon .
” 一个 很少 天 更多的 或者较少的 惯于 废墟 这 奶牛 - 商业 , 我 估计 .

“我想，多几天时间应该不会影响养牛生意。”

” [slɪm] ['feɪvərd] ['friːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] ,
” Slim favored Freel with a black look ,
” 苗条的 受青睐 弗里尔 和 一个 黑色的 看 ,

“Slim 偏爱 Freel 的黑色造型，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [geɪv]
but at this moment the two cowboys came back with the evidence and gave
但 在 这 片刻 这 二 牛仔 来了 后退 和 这 证据 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['friːl] .
it to Freel .
它 到 弗里尔 .

但就在这时，两个牛仔带着证据回来了，并把它交给了弗里尔。

“ [maɪ][brɑːŋk] [wɪl] [pæk] ['dʌb(ə)l] , [ændɪ] , ” [sed] ['friːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃərz] .
“ My bronc will pack double , Andy , ” said Freel to one of the cowpunchers .
” 我的 野马 将要 盒 双倍的 , 安迪 , ” 说 弗里尔 到 一 的 这 牛仔 .

“我的野马能驮两倍的东西，安迪，”弗里尔对其中一个牛仔说。

“ [juː; jʊ][raɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [raɪd][jʊr; jər] [hɔːrs] . ”
“ You ride behind me , and the prisoner will ride your horse . ”
” 你 骑 在后面 我 , 和 这 囚犯 将要 骑 你的 马 . ”

“你骑马跟在我后面，囚犯骑你的马。”

“ [ɔː'raɪt] .
“ Awright .
” 好的 .

“好的。”

〃 [ændɪ] [dɪd] [nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

〃	Andy	did	not	relish	this	arrangement	,	but	swung	up	behind	the	sheriff	,
〃	安迪	做过	不是	尽情享用	这	安排	,	但	摇摆	向上	在后面	这	警长	,

安迪并不喜欢这种安排，但他还是绕到警长身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] .

and	the	cavalcade	moved	back	toward	town	.
和	这	车队	已搬	后退	朝向	镇	.

车队向镇子方向驶去。

['skiːtər] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæk] ,

Skeeter	glanced	back	toward	the	shack	,
斯基特	瞥了一眼	后退	朝向	这	窝棚	,

斯基特回头瞥了一眼小屋，

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['wɪrəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

where	the	ancient	gray	was	still	standing	wearily	before	the	open	door	,
在哪里	这	古老的	灰色的	曾是	仍然	常设	疲劳	前	这	打开	门	,

老灰猫依然疲惫地站在敞开的门前。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [hɪm; ɪm] .

waiting	for	some	one	to	unhitch	him	.
等待	为了	一些	一	到	解开	他	.

等着有人把他解开。

['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kliːv] [hɑːrt] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

Crescent	City	was	deeply	stirred	over	the	killing	of	Cleve	Hart	,	who	,	although	not
新月	城市	曾是	深	搅拌	超过	这	杀	的	克利夫	哈特	,	WHO	,	虽然	不是

[ɪg'zæktli] ['pɑːpjələr] ,

exactly	popular	,
确切地	受欢迎的	,

新月城对克利夫·哈特的死感到非常震惊，尽管他并不算很受欢迎，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæt(ə)l] ['oʊnər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

was	the	biggest	cattle	owner	in	the	valley	.
曾是	这	最大	牛	所有者	在	这	谷	.

他是山谷里最大的牛主。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]

The	guilt	of	Skeeter	Bill	was	unquestioned	,	as	he	had	been	caught	with
这	有罪	的	斯基特	账单	曾是	毋庸置疑	,	作为	他	有	到过	捕捉	和

[ðə; ði] [gʊdz] .

the	goods	.
这	商品	.

斯基特·比尔的罪行毋庸置疑，因为他被当场抓获，身上带着赃物。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['pɑːsi] [hæd; həd] ['liŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

Unluckily	for	him	the	sheriff	and	posse	had	lingered	a	few	minutes	before
不幸的是	为了	他	这	警长	和	民兵	有	徘徊不去	一个	很少	分钟	前

['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['hɜːrdərz] [grʌb] - [steɪk] ,

giving	chase	to	recover	the	sheep	-	herder's	grub	-	stake	,
给予	追赶	到	恢复	这	羊	-	牧羊人的	幼虫	-	赌注	,

不幸的是，警长和民兵在追赶牧羊人夺回食物抵押品之前，耽搁了几分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['skiːtər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld]

and	this	lapse	of	time	had	been	sufficient	for	Skeeter	to	have	killed
和	这	失效	的	时间	有	到过	充足的	为了	斯基特	到	有	被杀

['kliːv] [hɑːrt] .

Cleve	Hart	.
克利夫	哈特	.

这段时间足以让斯基特杀死克利夫·哈特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪtʃ] ,

There	was	much	talk	of	a	lynching	,	headed	by	the	boys	from	the	Lazy	H	,
那里	曾是	很多	讲话	的	一个	私刑	,	标题	经过	这	男孩们	从	这	懒惰的	H	,

当时有很多关于私刑的传言，主谋是来自“懒惰H”帮派的几个小伙子。

[bʌt; bət]['waɪzər]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk]

but	wiser	counsel	had	pointed	out	the	fact	that	the	law	would	make	no	mistake
但	更明智	法律顾问	有	尖	出去	这	事实	那	这	法律	会	制作	不	错误

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

in	this	case	,
在	这	案件	,

但更明智的建议指出，法律在此事上不会出错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['penəlti] .

and	that	Skeeter	Bill	would	pay	the	supreme	penalty	.
和	那	斯基特	账单	会	支付	这	最高	惩罚	.

而斯基特·比尔将付出最严厉的代价。

['skiːtər] [bɪl] [hɪm'self] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] .

Skeeter	Bill	himself	seemed	indifferent	.
斯基特	账单	他自己	似乎	冷漠	.

斯基特·比尔本人似乎漠不关心。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt]

He	refused	to	talk	to	the	lawyer	who	had	been	appointed	by	the	court
他	拒绝	到	讲话	到	这	律师	WHO	有	到过	任命	经过	这	法庭

[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,

to	defend	him	,
到	保卫	他	,

他拒绝与法院指定的辩护律师交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	the	lawyer	did	not	argue	the	point	to	any	great	extent	.
和	这	律师	做过	不是	争论	这	观点	到	任何	伟大的	程度	.

律师并没有就此进行过多的辩论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætlmən] ,

He	was	the	son	of	a	cattleman	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	牧牛人	,

他是牧牛人的儿子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [wʊd] [nɑːt][riˈækt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

and	to	save	the	life	of	a	sheep	-	herder	would	not	react	to	his	credit	.
和	到	节省	这	生活	的	一个	羊	-	牧人	会	不是	反应	到	他的	信用	.

救了牧羊人的命并不会让他获得应有的荣誉。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfens] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	he	became	counsel	with	the	defense	,	rather	than	for	it	.
所以	他	成为	法律顾问	和	这	防御	,	相当	比	为了	它	.

因此，他成为了辩方律师，而不是为辩方辩护的律师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['skiːtər] ['bɪlz] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

It	was	a	week	from	the	time	of	Skeeter	Bill's	arrest	until	the	day	of
它	曾是	一个	星期	从	这	时间	的	斯基特	法案的	逮捕	直到	这	天	的

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

his	trial	,
他的	审判	,

从斯基特·比尔被捕到开庭受审，一共花了一周时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	he	had	had	plenty	of	time	to	think	over	his	predicament	.
和	他	有	有	很多	的	时间	到	思考	超过	他的	困境	.

他有足够的时间思考自己的困境。

[ʌv; əv][kɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] ,

Of	Kirk	and	his	wife	he	had	seen	nothing	;	which	was	not	strange	,
的	柯克	和	他的	妻子	他	有	已见	没有什么	;	哪个	曾是	不是	奇怪的	,

他从未见过柯克和他的妻子，这并不奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

because	Crescent	City	was	no	place	for	sheep	-	herders	to	visit	.
因为	新月	城市	曾是	不	地方	为了	羊	-	牧羊人	到	访问	.

因为新月城不是牧羊人会去的地方。

['oʊnli][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm] ,

Only	a	voluntary	confession	from	them	would	exonerate	him	,
仅有的	一个	自愿	忏悔	从	他们	会	开脱	他	,

只有他们自愿认罪才能证明他的清白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['skiːtər] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [gɪlt] [tuː; tə][ðem; ðəm] —

for	it	would	do	Skeeter	no	good	to	try	to	pass	the	guilt	to	them	—
为了	它	会	做	斯基特	不	好的	到	尝试	到	经过	这	有罪	到	他们	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

even	if	he	had	been	so	inclined	.
甚至	如果	他	有	到过	所以	倾斜	.

因为即使斯基特有此意愿，试图将罪责推卸给他们也对他没有任何好处。

['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

Crescent	City	was	crowded	on	the	opening	day	of	the	trial	,
新月	城市	曾是	挤	在	这	开幕	天	的	这	审判	,

庭审首日，新月城人山人海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

and	the	little	courtroom	was	filled	to	suffocation	.
和	这	小的	法庭	曾是	已填	到	窒息	.

小法庭里挤满了人，令人窒息。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl]['dʒʊri][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [les] ['ɑːrgjumənt] .

Never	was	a	trial	jury	selected	with	less	argument	.
绝不	曾是	一个	审判	陪审团	已选	和	较少的	争论	.

历史上从未有过如此少争议的陪审团遴选过程。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] [juːst] [noʊ] ['tʃælɪndʒz] ,

The	counsel	with	the	defense	used	no	challenges	,
这	法律顾问	和	这	防御	用过的	不	挑战	,

辩方律师没有提出任何异议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [pæst] [iːtʃ] ['dʒʊrər][wɪð; wɪθ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

and	the	prosecuting	attorney	passed	each	juror	with	few	questions	.
和	这	起诉	律师	通过了	每个	陪审员	和	很少	问题	.

检察官几乎没有问任何问题就通过了对每位陪审员的询问。

['skiːtər] [bɪl] [smaɪld] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [men] .

Skeeter	Bill	smiled	softly	,	as	he	studied	the	faces	of	the	twelve	men	.
斯基特	账单	微笑	轻轻	,	作为	他	研究	这	面孔	的	这	十二	男人	.

斯基特·比尔微笑着，仔细端详着这十二个人的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kætlmən] .

They	were	all	cattlemen	.
他们	是	全部	牧牛人	.

他们都是牧牛人。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn] — — ,

“	I've	got	about	as	much	chance	as	a	snowball	in	—	—	,
“	我已经	得到	关于	作为	很多	机会	作为	一个	雪球效应	在	—	—	,

“我的机会就像雪球滚进——一样渺茫。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	he	told	his	lawyer	in	an	undertone	.
"	他	讲述	他的	律师	在	一个	底色	.

“他低声告诉他的律师。”

“ [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['saʊərli] .

“	It's	your	own	fault	,	"	the	lawyer	reminded	him	sourly	.
"	它是	你的	自己的	过错	,	"	这	律师	提醒	他	酸涩地	.

“这是你咎由自取，”律师酸溜溜地提醒他。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] . "

“	You	wouldn't	talk	to	me	about	the	case	.	"
"	你	不会	讲话	到	我	关于	这	案件	.	"

“你不愿意跟我谈论这个案子。”

“ [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] , [aɪ] ['rekən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkli] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][fɑːr]

“	Well	,	everybody	else	did	,	I	reckon	—	and	they	likely	told	the	truth	,	as	far
"	出色地	,	大家	别的	做过	,	我	估计	—	和	他们	可能	讲述	这	真相	,	作为	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

as	they	could	see	.
作为	他们	可以	看	.

“嗯，我想其他人都是这么做的——而且就他们所看到的而言，他们很可能说了实话。”

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

"	The	evidence	was	overwhelming	.
"	这	证据	曾是	压倒	.

证据确凿。

['evri] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [tʊk]

Every	cowboy	who	had	been	with	the	sheriff	on	the	day	of	the	arrest	took
每一个	牛仔	WHO	有	到过	和	这	警长	在	这	天	的	这	逮捕	采取

[ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

the	stand	and	swore	to	the	same	story	.
这	站立	和	发誓	到	这	相同的	故事	.

逮捕当天与警长在一起的每一位牛仔都出庭作证，并宣誓作证说了同样的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [ænd; ənd]

There	was	no	cause	for	any	delay	in	presenting	the	case	to	the	jury	,	and
那里	曾是	不	原因	为了	任何	延迟	在	呈现	这	案件	到	这	陪审团	,	和

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] ,

the	prosecutor	,
这	检察官	,

向陪审团陈述案情没有任何延误，检察官也.....

[suˈpriːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kənˈvɪktɪd] ,

supreme	in	his	knowledge	that	the	prisoner	was	already	convicted	,
最高	在	他的	知识	那	这	囚犯	曾是	已经	已定罪	,

他非常清楚该囚犯已被定罪。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl] [wʌz; wəz]

opened	his	vials	of	righteous	wrath	and	hinted	that	Skeeter	Bill	was
打开	他的	小瓶	的	正义	愤怒	和	暗示	那	斯基特	账单	曾是

['gɪlti] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .

guilty	of	every	known	crime	against	humanity	.
有罪的	的	每一个	已知	犯罪	反对	人类	.

他打开了义愤填膺的瓶子，暗示斯基特·比尔犯下了所有已知的反人类罪行。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tu:pəreɪtɪv] ['ɔ:rətɔ:ri][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kræʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wen]

At	the	height	of	his	vituperative	oratory	he	suddenly	crashed	to	earth	when
在	这	高度	的	他的	谩骂	演说	他	突然	崩溃了	到	地球	什么时候

['ski:tər] [bɪl] ,

Skeeter	Bill	,
斯基特	账单	,

正当他滔滔不绝、尖刻讽刺的演说达到顶峰时，斯基特·比尔突然出现，让他跌落谷底。

['hændkʌft] , [θru:] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'saɪd] , [grɑ:spt] [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [kɪkt]

handcuffed	,	threw	the	sheriff	aside	,	grasped	the	prosecutor	with	both	hands	,	kicked
手铐	,	扔	这	警长	旁边	,	抓住	这	检察官	和	两个都	双手	,	踢

[hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

his	feet	from	under	him	,
他的	脚	从	在下面	他	,

他被戴上手铐，一把推开警长，双手抓住检察官，踢倒了他的双脚。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [hju:'mænəti] .

and	hurled	him	over	the	railing	into	the	front	row	of	sight	-	seeing	humanity	.
和	投掷	他	超过	这	栏杆	进入	这	正面	排	的	视线	-	看到	人类	.

然后把他扔过栏杆，扔进了前排观光的人群中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] ,

In	an	instant	the	courtroom	was	in	an	uproar	,
在	一个	立即的	这	法庭	曾是	在	一个	骚动	,

法庭瞬间陷入一片混乱。

[bʌt; bət] ['ski:tər] [bɪl] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [mu:v] .

but	Skeeter	Bill	backed	up	against	the	judge's	desk	and	made	no	further	move	.
但	斯基特	账单	支持的	向上	反对	这	法官的	桌子	和	制成	不	更远	移动	.

但斯基特·比尔背靠着法官的桌子，没有再做任何动作。

[ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [tɔ:rn][ʌv; əv] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [deɪzd] [ʌv; əv][maɪnd]

The	prosecutor	crawled	back	to	his	seat	,	torn	of	raiment	and	dazed	of	mind
这	检察官	爬行	后退	到	他的	座位	,	撕裂	的	服饰	和	茫然	的	头脑

.

:

.

检察官爬回座位上，衣衫褴褛，神情恍惚。

“ [ɔ:l][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [di:l] , ” ['steɪtɪd] ['ski:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

“	All	I	ask	for	is	a	square	deal	,	”	stated	Skeeter	to	the	court	.
“	全部	我	问	为了	是	一个	正方形	交易	,	”	声明	斯基特	到	这	法庭	.

“我只要求公平对待，”斯基特向法庭说道。

“ [ðæt] ['lɔɪər] [ɪz][ə; eɪ] — — ['laɪər] , [θæz] [ɔ:l] . ”

“	That	lawyer	is	a	—	—	liar	,	tha's	all	.	”
“	那	律师	是	一个	—	—	说谎者	,	那是	全部	.	”

“那个律师是个骗子，仅此而已。”

“ [ju:l] [get][ə; eɪ] [skwer] [di:l] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['nɜ:rvəsli] , ['ræpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

“	You'll	get	a	square	deal	,	”	declared	the	judge	nervously	,	rapping	on	his	desk	.
“	你会	得到	一个	正方形	交易	,	”	声明	这	法官	紧张地	,	说唱	在	他的	桌子	.

“你会得到公正的判决，”法官紧张地说道，同时敲着桌子。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɑ:rg] . ”

“	Sit	down	,	Sarg	.	”
“	坐	向下	,	萨格	.	”

“坐下，长官。”

“ [wer] [ænd; ənd] [wen] [du:][aɪ][get] [ðɪs] [hɪr] [skwer] [di:l] ? ” ['kwiərid] ['ski:tər] [bɪl] .

“	Where	and	when	do	I	get	this	here	square	deal	?	”	queried	Skeeter	Bill	.
“	在哪里	和	什么时候	做	我	得到	这	这里	正方形	交易	?	”	查询	斯基特	账单	.

“我什么时候才能得到这笔公平的交易？”斯基特·比尔问道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [-] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['kaʊˌpʌntʃərz] , [wer] [duː][aɪ]
“ With all the witnesses ag'in ' me and a jury of cowpunchers , where do I
“ 和 全部 这 证人 再次 - 我 和 一个 陪审团 的 牛仔 , 在哪里 做 我
[get] [ɔːf] ?
get off ?
得到 离开 ?

“所有证人都指控我，陪审团成员都是牛仔，我该如何脱罪呢？”

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [sɪntʃt] [fr]
You've got me cinched f'r
你已经 得到 我 收紧 f'r

你已经把我牢牢抓住了

['mɜːrdər] , [dʒʌdʒ] — [waɪ] [let] [ðæt] - - , [hɔːrs] - [feɪst] ['lɔɪər] [ˌeɪ diː 'diː][tiː] - [maɪ] [kraɪmz] ?
murder , judge — why let that ganglin ' , horse - faced lawyer add t ' my crimes ?
谋杀 , 法官 — 为什么 让 那 - - , 马 - 面对 律师 添加 t - 我的 犯罪 ?

谋杀，法官——为什么让那个瘦长、长着马脸的律师给我加上罪名？

” [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][gɑːt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪld] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
” The prosecutor got quickly to his feet and wailed an objection ,
” 这 检察官 得到 迅速地 到 他的 脚 和 哀嚎 一个 异议 ,

“检察官迅速站起身来，大声提出反对意见，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
but the judge ordered him to sit down .
但 这 法官 订购 他 到 坐 向下 .

但法官命令他坐下。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I do not think there is any use of reviling the prisoner , ” declared the judge .
“ 我 做 不是 思考 那里 是 任何 使用 的 辱骂 这 囚犯 , ” 声明 这 法官 .

“我认为辱骂囚犯没有任何用处，”法官说道。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ The evidence is plain enough , I think .
“ 这 证据 是 清楚的 足够的 , 我 思考 .

我认为证据已经足够明显了。

” ['skiːtər] [bɪl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kɔːrt] .
” Skeeter Bill got to his feet and faced the court .
” 斯基特 账单 得到 到 他的 脚 和 面对 这 法庭 .

“斯基特·比尔站了起来，面向球场。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌdʒ] .
“ Just a moment , judge .
“ 只是 一个 片刻 , 法官 .

“请稍等，法官。”

[aɪ] ['rekən] [jʌ] [gɑːt][ˌem 'iː] [sɪntʃt] [fr] [ðɪs] ['kɪlɪn] - ,
I reckon yuh got me cinched f'r this killin ' ,
我 估计 嗯 得到 我 收紧 f'r 这 杀戮 - ,

我觉得你已经把我搞定了，这次杀人任务就这么定了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒʊri] [di'saidz] [tiː] - [hæŋ] [ˌem 'iː] , - [ef][aɪ]
but I'd like t ' ask a question before that jury decides t ' hang me , ' f I
但 ID 喜欢 t - 问 一个 问题 前 那 陪审团 决定 t - 悬挂 我 , - f 我
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

但是，如果可以的话，我想在陪审团决定绞死我之前问一个问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] , [sɑːrg] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I think you have that right , Sarg , ” admitted the judge .
“ 我 思考 你 有 那 正确的 , 萨格 , ” 承认 这 法官 .

“我认为你说得对，萨格，”法官承认道。

['skiːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['friːl] .
Skeeter turned to Freel .
斯基特 转向 到 弗里尔 .

斯基特转向弗里尔。

“ [maɪnd] - - [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['ʃerɪf] ?
“ Mind swearin't ' tell the truth , sheriff ?
“ 头脑 - - 告诉 这 真相 , 警长 ?

“警长，你介意发誓不说实话吗？”

” ['friːl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [edʒd] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['skiːtər] [bɪl] .
” Freel walked to the witness chair , while his deputy edged in beside Skeeter Bill .
” 弗里尔 步行 到 这 证人 椅子 , 尽管 他的 副 边缘 在 旁 斯基特 账单 .

弗里尔走向证人席，而他的副手则挤到斯基特·比尔旁边。

“ ['ʃerɪf] , ” [sed] ['skiːtər] [bɪl] ['sloʊli] , “ ['kliːv] [hɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen]
“ Sheriff , ” said Skeeter Bill slowly , “ Cleve Hart had a six - gun in his hand when
“ 警长 , ” 说 斯基特 账单 缓慢地 , “ 克利夫 哈特 有 一个 六 - 枪 在 他的 手 什么时候
[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

“警长，”斯基特·比尔缓缓说道，“克利夫·哈特死的时候手里拿着一把六响手枪。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌn] ? ”
Did you see that gun ? ”
做过 你 看 那 枪 ? ”

你看到那把枪了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['faɪərd] ? ”
“ Had it been fired ? ”
“ 有 它 到过 被解雇 ? ”

“它被发射过吗？”

“ [wʌns] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['friːl] .
“ Once , ” nodded Freel .
“ 一次 , ” 点头 弗里尔 .

“曾经，”弗里尔点点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['empti] [ʃel] . ”
“ There was one empty shell . ”
“ 那里 曾是 一 空的 壳 . ”

“那里只有一个空壳。”

“ [θæz] [ɔːl] , ” [sed] ['skiːtər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Tha's all , ” said Skeeter , and turned to the judge .
“ 那是 全部 , ” 说 斯基特 , 和 转向 到 这 法官 .

“就这样，”斯基特说着，转向法官。

“ [jʌ] [kæn; kən]['oʊnli] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [fr] ['mɜːrdər] , [dʒʌdʒ] ;
“ Yuh can only hang a man f'r murder , judge ;
“ 嗯 能 仅有的 悬挂 一个 男人 f'r 谋杀 , 法官 ;

“法官，你只能绞死犯有谋杀罪的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ɪgˈzæktli] [ˈmɜːrdər] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] [ʃuːts] [tuː] .

and	it	ain't	exactly	murder	when	the	other	feller	shoots	too	.
和	它	不是	确切地	谋杀	什么时候	这	其他	伙计	芽	也	.

如果对方也开枪，那就不能算是谋杀了。

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tiː] - [huː] [ʃɑːt] [fɜːrst] ?

Ain't	it	sort	of	a	question	as	t	'	who	shot	first	?
不是	它	种类	的	一个	问题	作为	t	-	WHO	射击	第一的	?

这难道不是一个“谁先开枪”的问题吗?

” [ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈɔbdʒiktid] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	The	prosecutor	jumped	to	his	feet	and	objected	at	the	top	of	his	voice	,
”	这	检察官	跳了起来	到	他的	脚	和	反对	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

检察官猛地站起身，大声反对，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .

but	the	judge	turned	a	deaf	ear	to	him	as	he	instructed	the	jury	.
但	这	法官	转向	一个	聋	耳朵	到	他	作为	他	指示	这	陪审团	.

但法官在指示陪审团时，对他的意见置若罔闻。

[ˈskiːtər] [bɪl] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [twelv] [hɑːrd] - [feɪst] [ˈkætlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt]

Skeeter	Bill	expected	little	from	those	twelve	hard	-	faced	cattlemen	as	they	filed	out
斯基特	账单	预期的	小的	从	那些	十二	难的	-	面对	牧牛人	作为	他们	已提交	出去

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

into	the	jury	room	to	decide	his	fate	.
进入	这	陪审团	房间	到	决定	他的	命运	.

当那十二位面容冷峻的牧牛人鱼贯走进陪审团房间决定他的命运时，斯基特·比尔并没有抱太大的期望。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [dɪˈgriː] [ˈmɜːrdər] ,

The	judge	had	explained	the	difference	between	first	and	second	degree	murder	,
这	法官	有	解释	这	不同之处	之间	第一的	和	第二	程度	谋杀	,

法官解释了一级谋杀和二级谋杀的区别。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] ,

and	had	dwelt	upon	the	possibility	of	self	-	defense	,
和	有	居住	之上	这	可能性	的	自己	-	防御	,

并仔细考虑过自卫的可能性，

[bʌt; bət] [ˈskiːtər] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

but	Skeeter	felt	that	the	jury	were	in	no	mood	to	argue	among	themselves	.
但	斯基特	毛毡	那	这	陪审团	是	在	不	情绪	到	争论	之中	他们自己	.

但斯基特觉得陪审团成员没有心情互相争论。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈgriː] .

Fifteen	minutes	later	they	returned	their	verdict	of	guilty	of	murder	in	the	first	degree	.
十五	分钟	之后	他们	返回	他们的	判决	的	有罪的	的	谋杀	在	这	第一的	程度	.

十五分钟后，他们宣布被告犯有一级谋杀罪。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ;

For	several	moments	there	was	intense	silence	in	the	courtroom	;
为了	一些	时刻	那里	曾是	激烈的	沉默	在	这	法庭	;

法庭内一片寂静，持续了好一会儿;

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈgreɪsən] —

broken	only	by	the	voice	of	Judge	Grayson	—
破碎的	仅有的	经过	这	嗓音	的	法官	格雷森	—

只有格雷森法官的声音打破了这片宁静——

“ ['wɪljəm] [sɑːrg] , [stænd] [ʌp] .
“ William Sarg , stand up .
” 威廉 萨格 , 站立 向上 .

“威廉·萨格，站起来。”

” ['skiːtər] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [huː] [sed] :
” Skeeter got to his feet and faced the judge , who said :
” 斯基特 得到 到 他的 脚 和 面对 这 法官 , WHO 说 :

斯基特站起身来，面对着法官，法官说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'griː] .
“ You have been found guilty of murder in the first degree .
” 你 有 到过 成立 有罪的 的 谋杀 在 这 第一的 程度 .

“你被判犯有一级谋杀罪。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pæst] [ə'pɑːn][juː; jʊ]
Is there any reason why the sentence of the court should not be passed upon you
是 那里 任何 原因 为什么 这 句子 的 这 法庭 应该 不是 是 通过了 之上 你
?
?
?

有什么理由可以不判你死刑吗?

” ['skiːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
” Skeeter shook his head slowly .
” 斯基特 摇晃 他的 头 缓慢地 .

斯基特缓缓地摇了摇头。

[ðə; ðɪ]['dʒʊri][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['kliːv] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt]
The jury had taken no cognizance of the fact that Cleve Hart might have shot
这 陪审团 有 已采取 不 认知 的 这 事实 那 克利夫 哈特 可能 有 射击
[fɜːrst] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] .
first — had given him no benefit of any doubt .
第一的 — 有 给定 他 不 益处 的 任何 怀疑 .

陪审团完全没有考虑到克利夫·哈特可能先开枪的事实——没有给他任何疑罪从无的待遇。

“ [goʊ] [ə'hed] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] ['skiːtər] ['sɔːftli] .
“ Go ahead , judge , ” said Skeeter softly .
” 去 前方 , 法官 , ” 说 斯基特 轻轻 .

“法官，请便。”斯基特轻声说道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [els] [jʌ] [kæn; kən][duː] .
“ There ain't nothin ' else yuh can do .
” 那里 不是 什么也没有 - 别的 嗯 能 做 .

“你别无他法了。”

” [dʒʌdʒ] ['greɪsənz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ðɪ]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['stoʊni] - [feɪst] ['dʒʊri]
” Judge Grayson's eyes searched the courtroom , passed over the stony - faced jury
” 法官 格雷森的 眼睛 搜索 这 法庭 , 通过了 超过 这 石质的 - 面对 陪审团
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['skiːtər] [bɪl] .
and came back to Skeeter Bill .
和 来了 后退 到 斯基特 账单 .

“格雷森法官的目光扫过法庭，越过面无表情的陪审团，最后落在了斯基特·比尔身上。

“ ['wɪljəm] [sɑːrg] , [aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [red] [lɑːdʒ] .
“ William Sarg , I sentence you to life imprisonment at Red Lodge .
” 威廉 萨格 , 我 句子 你 到 生活 监禁 在 红色的 小屋 .

“威廉·萨格，我判处你终身监禁于红木监狱。”

” [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] !
” Life imprisonment !
” 生活 监禁 !

“无期徒刑!

['skiːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Skeeter took a deep breath .
斯基特 采取 一个 深的 气息 .

斯基特深吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] .
He had expected a death sentence .
他 有 预期的 一个 死亡 句子 .

他原本以为自己会被判死刑。

[ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [swɔːr]
The courtroom buzzed with excitement , and one of the jurymen swore
这 法庭 嗡嗡作响 和 激动 , 和 一 的 这 陪审员 发誓
['oʊpənli] .
openly .
公然 .

法庭内一片沸腾，一名陪审员甚至当众爆粗口。

['skiːtər] [felt] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['friːl] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Skeeter felt a pressure on his arm and turned to find Freel looking him
斯基特 毛毡 一个 压力 在 他的 手臂 和 转向 到 寻找 弗里尔 寻找 他
[skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —
square in the eyes and saying —
正方形 在 这 眼睛 和 说 —

斯基特感到手臂上一阵压力，转过身，发现弗里尔正直视着他的眼睛，说道——

“ [sɑːrg] , [aɪm] — — [glæd] .
“ Sarg , I'm — — glad .
“ 萨格 , 我是 — — 高兴的 .

“萨格，我——很高兴。”

” ['skiːtər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
” Skeeter smiled at the irony of it all .
” 斯基特 微笑 在 这 讽刺 的 它 全部 .

斯基特对这一切的讽刺意味笑了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] !
Congratulating him on a life sentence !
祝贺 他 在 一个 生活 句子 !

恭喜他被判处终身监禁！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .
The judge was leaving the bench , and the jury had been discharged .
这 法官 曾是 离开 这 长椅 , 和 这 陪审团 有 到过 出院 .

法官正要离开法官席，陪审团已经解散。

[ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skiːtər] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] :
The room still buzzed with conversation , and Skeeter heard one man say :
这 房间 仍然 嗡嗡作响 和 对话 , 和 斯基特 听到 一 男人 说 :

房间里依然人声鼎沸，斯基特听到一个男人说：

“ — — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
“ — — such a judge !
” — — 这样的 一个 法官 !

“——这样的法官！”

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] !
He ain't got guts enough to hang a sheep - herder !
他 不是 得到 内脏 足够的 到 悬挂 一个 羊 - 牧人 !

他连吊死一个牧羊人的胆子都没有！

" ['skiːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" **Skeeter** **turned** **and** **looked** **at** **this** **man** **.**
" 斯基特 转向 和 看起来 在 这 男人 .

斯基特转过身，看着这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] - [feɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪnləs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [set] [aɪz]
He **was** **a** **small** **,** **thin** **-** **faced** **,** **almost** **chinless** **person** **with** **close** **-** **set** **eyes**
他 曾是 一个 小的 , 薄的 - 面对 , 几乎 无下巴 人 和 关闭 - 放 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [noʊz] .
and **a** **broken** **nose** **.**
和 一个 破碎的 鼻子 .

他身材矮小，脸型消瘦，几乎没有下巴，眼睛间距很近，鼻子也断了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] ['ʌndər] ['skiːtərz] [ster] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
His **eyes** **dropped** **under** **Skeeter's** **stare** **,** **and** **he** **turned** **away** **,**
他的 眼睛 掉落 在下面 蚊子的 盯 , 和 他 转向 离开 ,

在斯基特的注视下，他垂下了眼帘，转过身去。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [bent] ['stɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sweɪɪŋ]
walking **with** **arms** **bent** **stiffly** **at** **the** **elbow** **and** **with** **a** **peculiar** **swaying**
步行 和 武器 弯曲 僵硬地 在 这 弯头 和 和 一个 奇特 摇晃
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

走路时双臂肘部僵硬弯曲，身体摇晃得很厉害。

" [ðæts] [keɪl] , " [sed] ['friːl] [æz; əz] ['skiːtər] [tɜːrnd] [bæk] .
" **That's** **Kales** **,** " **said** **Freel** **as** **Skeeter** **turned** **back** **.**
" 那就是 羽衣甘蓝 , " 说 弗里尔 作为 斯基特 转向 后退 .

"那是凯尔斯，"弗里尔说着，斯基特转过身来。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] .
" **He's** **a** **gunman** **.**
" 他是 一个 枪手 .

"他是个枪手。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['aʊtˌfɪts] .
I **think** **he** **is** **working** **for** **some** **of** **the** **cattle** **outfits** **.**
我 思考 他 是 在职的 为了 一些 的 这 牛 服装 .

我认为他可能在为某些畜牧公司工作。

" ['skiːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Skeeter** **nodded** **.**
" 斯基特 点头 .

斯基特点了点头。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I've** **heard** **of** **him** **.**
" 我已经 听到 的 他 .

我听说过他。

['felər] [toʊld][ˌem 'iːt] [ðæt] [keɪl] ['nevər] [mɪst] [hɪz; ɪz][mæn] .
Feller **told** **me** **that** **Kales** **never** **missed** **his** **man** **.**
费勒 讲述 我 那 羽衣甘蓝 绝不 错过 他的 男人 .

费勒告诉我，凯尔斯从未失手过。

[hiː; hi] [wɪl] — [sʌm; səm] [deɪ] .
He **will** **—** **some** **day** **.**
他 将要 — 一些 天 .

他总有一天会的。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] .
They all do .
他们 全部 做 .

他们都这样做。

" ['friːl] [tʊk] ['skiːtər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Freel took Skeeter back to his cell and locked him in .
" 弗里尔 采取 斯基特 后退 到 他的 细胞 和 已锁定 他 在 .

“弗里尔把斯基特带回牢房，把他锁了起来。”

“ [wen] [duː][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ? " [æskt] ['skiːtər] .
“ When do we make the trip ? " asked Skeeter .
“ 什么时候 做 我们 制作 这 旅行 ? " 问 斯基特 .

“我们什么时候出发？”斯基特问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

" ['friːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Freel shook his head .
" 弗里尔 摇晃 他的 头 .

弗里尔摇了摇头。

“ [suːn] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Soon , I reckon , " he added .
“ 很快 , 我 估计 , " 他 额外 .

“我想很快就会了，”他补充道。

['friːl] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] .
Freel went up the street and mingled with the crowds .
弗里尔 去 向上 这 街道 和 混合 和 这 人群 .

弗里尔沿着街道走去，融入到人群中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][ʌn'pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kætlmən] .
There was no question that the sentence was unpopular among the cattlemen .
那里 曾是 不 问题 那 这 句子 曾是 不受欢迎的 之中 这 牧牛人 .

毫无疑问，这一判决在牧牛人中不受欢迎。

[ðer; ðər] ['tempərz] [wɜːr; wər][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ['oʊvər][ðə; ði] [draʊθ] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [hiːt]
Their tempers were worn to a frazzle over the drouth , the continuous heat
他们的 脾气 是 磨损 到 一个 磨破 超过 这 干旱 , 这 连续的 热
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['trʌb(ə)l] ,
and the sheep trouble ,
和 这 羊 麻烦 ,

干旱、持续高温和羊群带来的麻烦让他们焦躁不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] .
and a hanging might act as a safety valve .
和 一个 绞刑 可能 行为 作为 一个 安全 阀门 .

而绞刑或许能起到安全阀的作用。

['friːl] [kɔːt] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'twiːn] [keɪl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪtʃ]
Freel caught the gist of a remark between Kales and one of the Lazy H
弗里尔 捕捉 这 要旨 的 一个 评论 之间 羽衣甘蓝 和 一 的 这 懒惰的 H
['kaʊˌbɔɪz] ,
cowboys ,
牛仔 ,

弗里尔大致听懂了凯尔斯和“懒惰H”牛仔团的一名成员之间的对话。

[wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] .

which	hinted	at	a	lynching	.
哪个	暗示	在	一个	私刑	.

这暗示了一场私刑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən] [ri'maːks] [ə'baʊt] [dʒʌdʒ] ['greɪsən] ['biːɪŋ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ,

There	were	open	remarks	about	Judge	Grayson	being	chicken	-	hearted	,
那里	是	打开	评论	关于	法官	格雷森	存在	鸡	-	心地	,

有人公开指责格雷森法官胆小如鼠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] ['friːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd]

and	some	of	them	seemed	even	to	blame	Freel	for	what	they	considered
和	一些	的	他们	似乎	甚至	到	责备	弗里尔	为了	什么	他们	经过考虑的

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

a	miscarriage	of	justice	.
一个	流产	的	正义	.

他们中的一些人甚至似乎将他们认为的司法不公归咎于弗里尔。

[ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [sel] , ['skiːtər] [bɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

Alone	in	his	small	cell	,	Skeeter	Bill	sat	down	and	contemplated	his	future	.
独自的	在	他的	小的	细胞	,	斯基特	账单	卫星	向下	和	思考	他的	未来	.

斯基特·比尔独自一人待在狭小的牢房里，坐下来思考自己的未来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɔbə'bilitiz] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]

He	was	thirty	-	five	years	of	age	,	and	in	all	probabilities	he	would	live
他	曾是	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	在	全部	概率	他	会	居住

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

thirty	-	five	years	longer	.
三十	-	五	年	更长	.

他当时35岁，而且很有可能还能再活35年。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

His	mind	traveled	back	over	the	years	he	could	remember	as	he	tried	to
他的	头脑	旅行	后退	超过	这	年	他	可以	记住	作为	他	尝试	到

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] — ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

visualize	the	long	years	to	come	—	years	of	being	only	a	number	,
可视化	这	长的	年	到	来	—	年	的	存在	仅有的	一个	数字	,

他的思绪回到了记忆中的那些岁月，试图想象未来漫长的岁月——那些他只会成为一个数字的岁月。

[ə; eɪ][keɪdʒd]['ætəm] .

a	caged	atom	.
一个	笼中	原子	.

被囚禁的原子。

“ [aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	laid	down	on	the	job	,	”	he	told	himself	bitterly	as	he	thought	of	his
“	我	铺设	向下	在	这	工作	,	”	他	讲述	他自己	苦涩地	作为	他	想法	的	他的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

“我辜负了这份工作，”他痛苦地想着自己被俘的情景，对自己说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - [msɛlf] [luːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [gæŋ] ?

“	Why	didn't	I	take	a	chance	of	shootin	'	m'self	loose	from	that	gang	?
“	为什么	没有	我	拿	一个	机会	的	射击	-	我自己	松动的	从	那	帮派	?

“我为什么不冒险开枪摆脱那个团伙呢？”

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [wʌz; wəz][tiː] - [kɪl] [ˌem 'iː] .

All	they	could	'	a	'	done	was	t	'	kill	me	.
全部	他们	可以	-	一个	-	完毕	曾是	t	-	杀	我	.

他们唯一能做的就是杀了我。

[ɔːr] [waɪ] [ɪn] — — ['dɪdnt] [aɪ] [let] [ðæt] [ded] [mæn] [ə'loʊn] ?

Or	why	in	—	—	didn't	I	let	that	dead	man	alone	?
或者	为什么	在	—	—	没有	我	让	那	死的	男人	独自的	?

或者，我当初为什么没有放过那个死人？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [swɔːr] [æt; ət] [ðæt] [hɔːrs] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [spiːd] ;

"	I	swore	at	that	horse	'	cause	it	didn't	have	no	speed	;
"	我	发誓	在	那	马	-	原因	它	没有	有	不	速度	;

"我咒骂那匹马，因为它跑得慢；

[ænd; ənd] [tiː] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [seɪvd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['daɪɪn] - [hæf] - [weɪ] [aʊt] [ðer; ðər]

and	t	'	think	of	how	it	could	'	a	'	saved	me	by	dyin	'	half	-	way	out	there
和	t	-	思考	的	如何	它	可以	-	一个	-	已保存	我	经过	垂死	-	一半	-	方式	出去	那里

.

:

.

我当时就想，如果我死在半路上，或许就能救我一命了。

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['skiːtər] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	again	Skeeter	Bill	shook	his	head	.
"	但	再次	斯基特	账单	摇晃	他的	头	.

"但斯基特·比尔再次摇了摇头。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [kɜːrk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] [sel] .

If	it	hadn't	been	for	him	,	Kirk	or	his	wife	would	now	be	sharing	this	cell	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他	,	柯克	或者	他的	妻子	会	现在	是	分享	这	细胞	.

如果不是他，柯克或他的妻子现在就得和他一起待在这个牢房里了。

" [pælz] , " [sed] ['skiːtər] .

"	Pals	,	"	said	Skeeter	.
"	伙伴们	,	"	说	斯基特	.

"伙计们，"斯基特说。

" [bʌŋkiːz] — [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪn] - [fr] [laɪf] .

"	Bunkies	—	and	him	fightin	'	f'r	life	.
"	邦尼	—	和	他	战斗	-	f'r	生活	.

"Bunkies——还有他为生存而战。

['lɪvɪn] - [ænd; ənd] ['loʊvɪn] - ['ðætəweɪ] . — — !

Livin	'	and	lovin	'	thataway	.	—	—	!
生活	-	和	爱	-	那边	.	—	—	!

那样生活，那样爱。——!

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] ['rekən] .

They	deserve	a	chance	,	I	reckon	.
他们	应得	一个	机会	,	我	估计	.

我认为他们应该得到一个机会。

[bʌt; bət] — " ['skiːtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] — " [aɪ] ['dɪdnt]

But	—	"	Skeeter	lifted	his	head	and	spoke	to	the	barred	door	—	"	I	didn't
但	—	"	斯基特	抬起	他的	头	和	辐	到	这	禁止	门	—	"	我	没有

[teɪk] [ðer; ðər] [kraɪm] [dʒɪst] [tiː] - [seɪv] [ðem; ðəm] .

take	their	crime	jist	t	'	save	them	.
拿	他们的	犯罪	要点	t	-	节省	他们	.

但是——"斯基特抬起头，对着紧闭的大门说道——"我犯下他们的罪行，并非只是为了救他们。"

[noʊp] , [aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - [ðæt] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst]['traɪɪn] - [tiː] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tiː] - [gɪt] [ə'weɪ]

Nope	**,**	**I**	**wasn't**	**doin**	**'**	**that**	**—**	**I**	**was**	**jist**	**tryin**	**'**	**t**	**'**	**give**	**'**	**em**	**a**	**chance**	**t**	**'**	**git**	**away**
没有	,	我	不是	做	-	那	—	我	曾是	要点	尝试	-	t	-	给	-	呃	一个	机会	t	-	git	离开

,

,

,

不，我没那么做——我只是想给他们一个离开的机会。

[θæz] [ɔːl] .

tha's	**all**	**.**
那是	全部	.

就这些。

[aɪ] [eint] [noʊ] — — ['hɪroʊ] ; [aɪm][dʒɪst]

I	**ain't**	**no**	**—**	**—**	**hero**	**;**	**I'm**	**jist**
我	不是	不	—	—	英雄	;	我是	要点

我不是什么英雄；我只是.....

[ʌn'lʌki] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

unlucky	**,**	**I**	**am**	**.**
倒霉	,	我	是	.

我真倒霉。

" ['friːl] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	**Freel**	**came**	**back**	**into**	**his**	**office**	**,**
"	弗里尔	来了	后退	进入	他的	办公室	,

弗里尔回到办公室，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**cell**	**door**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他	来了	后退	到	这	细胞	门	.

几分钟后，他回到了牢房门口。

" [aɪ] [də'noʊ] [wen] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , [sɑːrg] .

"	**I**	**dunno**	**when**	**we'll**	**make**	**the**	**trip**	**,**	**Sarg**	**.**
"	我	不知道	什么时候	出色地	制作	这	旅行	,	萨格	.

“我不知道我们什么时候才能成行，萨格。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][waɪld]['tɑːkən] - ['biːn] - [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [aʊt]

There's	**lots**	**of**	**wild**	**talkin**	**'**	**bein**	**'**	**done**	**,**	**and**	**we**	**may**	**have**	**to**	**sneak**	**out**
有	很多	的	荒野	谈话	-	是	-	完毕	,	和	我们	可能	有	到	潜行	出去

[ʌv; əv] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .

of	**Crescent**	**City**	**.**
的	新月	城市	.

到处都是胡言乱语，我们可能得偷偷溜出新月城。

" ['skiːtər] [grɪnd] ['sɪriəsli] .

"	**Skeeter**	**grinned**	**seriously**	**.**
"	斯基特	咧嘴一笑	严重地	.

斯基特严肃地笑了笑。

“ [siːmz] ['kaɪndə] ['fʌni] [fr] [ˌem 'iː][tiː] - [hæv; həv][tiː] - [sniːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['friːl] .

“	**Seems**	**kinda**	**funny**	**f'r**	**me**	**t**	**'**	**have**	**t**	**'**	**sneak**	**to**	**the**	**penitentiary**	**,**	**Freel**	**.**
"	似乎	有点	有趣的	f'r	我	t	-	有	t	-	潜行	到	这	监狱	,	弗里尔	.

“对我来说，偷偷溜进监狱似乎有点滑稽，弗里尔。”

" ['friːl] [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	**Freel**	**laughed**	**shortly**	**.**
"	弗里尔	笑了	不久	.

弗里尔轻笑了一声。

“ [ɪz]['kaɪndə] [kwɪr] .
“ Is kinda queer .
“ 是 有点 酷儿 .

“有点古怪。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [jʌ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
I don't reckon they'll try to take yuh out of here . ”
我 不 估计 他们会 尝试 到 拿 嗯 出去 的 这里 . ”

我觉得他们不会把你带走。

“ [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tiː] - [liːv] ,
“ First time I ever was in a jail that I didn't want t ' leave ,
“ 第一的 时间 我 曾经 曾是 在 一个 监狱 那 我 没有 想 t - 离开 ,

“这是我第一次身处监狱却不想离开。”

” [grɪnd] ['skiːtər] [bɪl] .
” grinned Skeeter Bill .
” 咧嘴一笑 斯基特 账单 .

“斯基特·比尔咧嘴一笑。”

['friːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Freel turned and walked back to his office .
弗里尔 转向 和 步行 后退 到 他的 办公室 .

弗里尔转身走回了自己的办公室。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['skiːtər] [bɪl] ,
He seemed nervous over the outcome of it all ; but Skeeter Bill ,
他 似乎 紧张的 超过 这 结果 的 它 全部 ; 但 斯基特 账单 ,

他似乎对事情的最终结果感到紧张；但是斯基特·比尔，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
if he was perturbed in the least , did not show it .
如果 他 曾是 忐忑 在 这 至少 , 做过 不是 展示 它 .

即使他内心感到一丝不安，也没有表现出来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [hɜːrd]
He wondered whether any of his acquaintances outside the valley had heard
他 想知道 无论 任何 的 他的 熟人 外部 这 谷 有 听到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
of his arrest .
的 他的 逮捕 .

他想知道山谷外的熟人是否听说过他被捕的消息。

[nuːz] [dɪd][nɑːt]['trævə(ə)l][fæst][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
News did not travel fast in that country .
消息 做过 不是 旅行 快速地 在 那 国家 .

那个国家消息传播速度很慢。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['meri] [liːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] .
His thoughts turned back to Mary Leeds and the town of Sunbeam .
他的 想法 转向 后退 到 玛丽 利兹 和 这 镇 的 阳光 .

他的思绪又回到了玛丽·利兹和阳光镇。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [noʊ] ?
Would she ever know ?
会 她 曾经 知道 ?

她会知道吗?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .
Somehow he hoped she would never find out .
不知何故 他 希望 她 会 绝不 寻找 出去 .

他心里暗暗希望她永远不会发现。

['meri] [li:dz] [wʌz; wəz] ['nʌθiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .

Mary	**Leeds**	**was**	**nothing**	**to**	**him**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
玛丽	利兹	曾是	没有什么	到	他	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，玛丽·利兹对他来说什么都不是。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .

She	**knew**	**him**	**as**	**an**	**outlaw**	**.**
她	知道	他	作为	一个	取缔	.

她认识他的时候，他是个亡命之徒。

['sʌnbi:m] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] - ['faɪtɪŋ] ['lɔ:breɪkər] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

Sunbeam	**knew**	**him**	**as**	**a**	**gun**	**-**	**fighting**	**lawbreaker**	**—**	**even**	**if**	**he**	**had**	**been**
阳光	知道	他	作为	一个	枪	-	斗争	违法者	—	甚至	如果	他	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

instrumental	**in**	**cleaning**	**up**	**the**	**place**	**.**
乐器演奏	在	打扫	向上	这	地方	.

Sunbeam 知道他是个持枪斗殴的违法者——即使他曾为清理这个地方做出过贡献。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .

No	**,**	**she**	**would**	**not**	**be**	**at**	**all**	**interested**	**in**	**his**	**future**	**.**
不	,	她	会	不是	是	在	全部	感兴趣的	在	他的	未来	.

不，她对他的未来根本不感兴趣。

['ski:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Skeeter	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**over**	**it**	**all**	**.**
斯基特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	超过	它	全部	.

斯基特悲伤地摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['glɔ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**making**	**a**	**fitting**	**finish**	**,**	**but**	**there**	**was**	**little**	**glory**	**in**	**it**	**.**
他	曾是	制作	一个	配件	结束	,	但	那里	曾是	小的	荣耀	在	它	.

他的结局还算体面，但却没什么荣耀可言。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [em] - [spɑ:rk][ɪz] ?

“	**I**	**wonder**	**where**	**m**	**'**	**spark**	**is**	**?**
“	我	想知道	在哪里	米	-	火花	是	?

“我想知道我的灵感火花在哪里？”

” [hi:; hi] [mju:zd] .

”	**he**	**mused**	**.**
”	他	沉思	.

他沉思道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ti:] - [bɪld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] [wer] [aɪm]['gɔɪn] - .

“	**I've**	**got**	**a**	**fine**	**chance**	**t**	**'**	**build**	**it**	**into**	**a**	**flame**	**where**	**I'm**	**goin**	**'**	**.**
“	我已经	得到	一个	美好的	机会	t	-	建造	它	进入	一个	火焰	在哪里	我是	去	-	.

“我有很大的机会把它变成我即将前往之地的火焰。”

[jet] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['meri] [li:dz] [kɔ:ld] , - ['ski:tər] [bɪl] !

Yet	**I**	**wonder**	**why**	**Mary**	**Leeds**	**called**	**,**	**'**	**Skeeter**	**Bill**	**!**
然而	我	想知道	为什么	玛丽	利兹	称为	,	-	斯基特	账单	!

但我很好奇为什么玛丽·利兹会叫“斯基特·比尔！”

- [wen] [aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .

'	**when**	**I**	**rode**	**away**	**.**
-	什么时候	我	骑	离开	.

当我骑马离开时。

['eniweɪ] [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [ti:] - ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [her] - [kʌt] [noʊ] [mɔ:r] ,

Anyway	**I**	**won't**	**need**	**t**	**'**	**worry**	**about**	**gittin**	**'**	**a**	**hair**	**-**	**cut**	**no**	**more**	**,**
反正	我	惯于	需要	t	-	担心	关于	吉廷	-	一个	头发	-	切	不	更多的	,

反正我以后不用再担心理发的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [eint] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

and	a	number	ain't	no	worse	than	a	name	.
和	一个	数字	不是	不	更糟	比	一个	姓名	.

一个数字并不比一个名字更糟糕。

" ['sʌnbiːm] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] ['meri] [liːdz] .

"	Sunbeam	had	been	good	to	Mary	Leeds	.
"	阳光	有	到过	好的	到	玛丽	利兹	.

“阳光公司对玛丽·利兹很好。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , ['sevrəl] ['welθi] [bæd] - [men] [hæd; həd]

On	the	night	that	her	father	had	been	killed	,	several	wealthy	bad	-	men	had
在	这	夜晚	那	她	父亲	有	到过	被杀	,	一些	富裕	坏的	-	男人	有

[daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

died	intestate	,
死亡	无遗嘱	,

在她父亲遇害的那晚，几个富有的恶棍也相继去世，且未留下遗嘱。

[ænd; ənd] ['sʌnbiːm] ['setld] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [lɔː] .

and	Sunbeam	settled	their	estates	without	recourse	to	law	.
和	阳光	定居	他们的	庄园	没有	追索权	到	法律	.

Sunbeam公司在不诉诸法律的情况下解决了他们的遗产问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]['maɪnɪŋ] - [taʊn] [pɔːld; pæld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

But	the	life	of	the	border	mining	-	town	palled	upon	her	.
但	这	生活	的	这	边界	矿业	-	镇	苍白	之上	她	.

但边境矿业小镇的生活让她感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɪt][ɪn] ['sʌmhaʊ] .

She	did	not	fit	in	somehow	.
她	做过	不是	合身	在	不知何故	.

她总觉得哪里不太对劲。

[ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['mɪsɪz] . ['potər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	estimable	Mrs	.	Porter	had	taken	her	into	their	home	and	had
这	可估量的	太太	.	搬运工	有	已采取	她	进入	他们的	家	和	有

[groʊn] ['ræðər] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ,

grown	rather	refined	in	her	language	,
生长	相当	精制	在	她	语言	,

德高望重的波特太太把她收留到家中，言辞也变得相当文雅了。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['meri] [liːdz] .

due	to	the	instructive	criticism	of	Mary	Leeds	.
到期的	到	这	有指导意义的	批评	的	玛丽	利兹	.

由于玛丽·利兹的有益批评。

“ [maɪ] — — ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	My	—	—	!	”	exclaimed	Mrs	.	Porter	.
“	我的	—	—	!	”	惊呼	太太	.	搬运工	.

“我的——！”波特太太惊呼道。

“ ['evər] [sɪns] ['dʒɪm] ['potər] [fləːtid] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [aɪv] [hæd; həd][tiː] - [duː]

“	Ever	since	Jim	Porter	flirted	openly	with	a	stick	of	dynamite	I've	had	t	'	do
“	曾经	自从	吉姆	搬运工	调情	公然	和	一个	戳	的	炸药	我已经	有	t	-	做

['ɛvriˌθɪŋ] -

everythin	'
一切	-

“自从吉姆·波特公开玩弄炸药之后，我就不得不做所有的事情。”

- [sɛpt] [tʃɔː] [tə'bækoʊ] ;

'	cept	chaw	tobacco	;
-	除外	咀嚼	烟草	;

除了嚼烟；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][tiː] - ['kɜːri] [em] - ['fɪŋgər] - [neɪlz] , [wer] [ænd; ənd] [seɪ] ,

but	now	I	reckon	I've	got	t	'	curry	m	'	finger	-	nails	,	wear	stockin's	and	say	,
但	现在	我	估计	我已经	得到	t	-	咖喱	米	-	手指	-	指甲	,	穿	长袜	和	说	,

但现在我觉得我应该把指甲涂上咖喱，穿上长袜，然后说：

- ['jɛsə˞] - [tiː] - ['evri] [ˌhɑːrd'hedɪd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['ruːstər] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lɔːndri] .

'	Yessir	'	t	'	every	hardheaded	son	-	of	-	a	-	rooster	that	comes	after	his	laundry	.
-	是的，先生	-	t	-	每一个	固执	儿子	-	的	-	一个	-	公鸡	那	来	后	他的	洗衣店	.

〃

〃

〃

“是的，先生。”每个跟在他后面洗衣服的顽固不化的家伙都这样回答。

“ [bʌt; bət] , 〃 [ɪk'spleɪnd] ['meri] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] . 〃

“	But	,	〃	explained	Mary	,	“	you	are	a	woman	.	〃
〃	但	,	〃	解释	玛丽	,	“	你	是	一个	女士	.	〃

“但是，”玛丽解释说，“你是一位女性。”

“ [θæz] [soʊ] , 〃 [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['potər] ['duːbiəsli] .

“	Tha's	so	,	〃	agreed	Mrs	.	Porter	dubiously	.
〃	那是	所以	,	〃	同意	太太	.	搬运工	可疑地	.

“确实如此，”波特太太半信半疑地同意道。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	s'pose	I	am	.
〃	我	假设	我	是	.

我想我应该是吧。

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] - .

I've	got	them	charact'ristics	.
我已经	得到	他们	-	.

我具备这些特征。

[aɪ]['kaɪndə] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [hɪr] [ɪn] ['sʌnbiːm] .

I	kinda	wish	you'd	stay	here	in	Sunbeam	.
我	有点	希望	你会	停留	这里	在	阳光	.

我真希望你能留在阳光镇。

[ˌem 'iː] - [en] - [juː; jʊ][gɪt] [ə'lɔːŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

Me	'	n	'	you	git	along	sweet	and	pretty	,
我	-	n	-	你	git	沿着	甜的	和	漂亮的	,

你我相处融洽，非常愉快。

[bʌt; bət]['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [riː] - [faɪnd] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] — — [taʊn] .

but	after	you're	gone	I'll	be	the	only	ree	-	fined	female	in	this	whole	—	—	town	.
但	后	你是	已消失	患病的	是	这	仅有的	自由	-	罚款	女性	在	这	所有的	—	—	镇	.

但你走后，我将成为整个——镇上唯一一个被重新定义的女性。

[mɛˈbi] [aɪl] [fɝdʒɪt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] ['swerɪn] - [laɪk] — — . 〃

Mebbe	I'll	forgit	everythin	'	you	learned	me	,	and	start	in	swearin	'	like	—	—	.	〃
也许	患病的	忘记	一切	-	你	学习	我	,	和	开始	在	发誓	-	喜欢	—	—	.	〃

也许我会把你教我的所有东西都忘掉，然后开始像——一样骂脏话。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , 〃 [said] ['meri] .

“	I	hope	not	,	〃	sighed	Mary	.
〃	我	希望	不是	,	〃	叹了口气	玛丽	.

“但愿不会，”玛丽叹了口气。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	You	have	been	lovely	to	me	,	Mrs	.	Porter	.
〃	你	有	到过	迷人的	到	我	,	太太	.	搬运工	.

“波特太太，您对我一直很好。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] — —

I	don't	know	what	I	would	have	done	without	you	and	—	—
我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	没有	你	和	—	—

如果没有你，我真不知道该怎么办——

" ['mɪsɪz] . ['potər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊmli] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['meri] ,

"	Mrs	.	Porter	lifted	her	homely	face	and	looked	closely	at	Mary	,
"	太太	.	搬运工	抬起	她	家常的	脸	和	看起来	密切	在	玛丽	,

波特太太抬起她那张朴素的脸，仔细地打量着玛丽。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

who	was	staring	out	of	the	half	-	open	window	.
WHO	曾是	凝视	出去	的	这	一半	-	打开	窗户	.

他正透过半开的窗户向外凝视。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][blæsts] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	rumble	of	a	series	of	blasts	shook	the	ground	,
这	隆隆	的	一个	系列	的	爆炸	摇晃	这	地面	,

一连串爆炸的隆隆声震动了大地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

and	from	over	on	the	street	came	the	bumping	and	rattling	of	a	heavy
和	从	超过	在	这	街道	来了	这	碰撞	和	嘎嘎作响	的	一个	重的

[freɪt] ['wægən] .

freight	wagon	.
货运	车皮	.

从街对面传来重型货车的颠簸和嘎嘎声。

['meri] [liːdz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Mary	Leeds	was	not	beautiful	,	though	not	far	from	it	.
玛丽	利兹	曾是	不是	美丽的	,	尽管	不是	远的	从	它	.

玛丽·利兹算不上漂亮，但也相去不远。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ,

Her	face	was	appealing	in	its	delicate	lines	,	and	a	pair	of	wistful	,
她	脸	曾是	上诉	在	它是	精美的	线条	,	和	一个	一对	的	怅惘	,

她面容姣好，线条柔和，带着一丝惆怅。

[bluː] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [her] .

blue	eyes	looked	out	into	the	world	from	below	a	tangle	of	soft	brown	hair	.
蓝色的	眼睛	看起来	出去	进入	这	世界	从	以下	一个	纠纷	的	柔软的	棕色的	头发	.

一双蓝色的眼睛从柔软的棕色头发下探出头来，凝视着这个世界。

['meri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['potər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mary	turned	and	saw	Mrs	.	Porter	looking	at	her	.
玛丽	转向	和	锯	太太	.	搬运工	寻找	在	她	.

玛丽转过身，看到波特太太正看着她。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] , ['meri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] ['sɔːftli] .

“	You	didn't	quite	finish	your	statement	,	Mary	,	”	said	Mrs	.	Porter	softly	.
“	你	没有	相当	结束	你的	陈述	,	玛丽	,	”	说	太太	.	搬运工	轻轻	.

“玛丽，你的话还没说完呢。”波特太太轻声说道。

['mɛriːz] [aɪz] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Mary's	eyes	switched	back	to	the	window	,	but	she	did	not	reply	.
玛丽的	眼睛	切换	后退	到	这	窗户	,	但	她	做过	不是	回复	.

玛丽的目光又转向窗外，但她没有回答。

“ [juː; jʊ]['kaɪndə] [ment] [tiː] - [seɪ] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	kinda	meant	t	'	say	a	man's	name	,	didn't	you	?	”
“	你	有点	意思是	t	-	说	一个	男人的	姓名	,	没有	你	?	”

“你其实是想说一个男人的名字，对吧？”

“ [ə; eɪ][mæn] ?
“ A man ?
“ 一个 男人 ?

“一个男人？”

” ['meri] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
” Mary did not turn her head .
” 玛丽 做过 不是 转动 她 头 .

玛丽没有转头。

“ [jeə] , [ə; eɪ][mæn] ; ['skiːtər] [bɪl] [sɑːrg] .
“ Yeah , a man ; Skeeter Bill Sarg .
” 是的 , 一个 男人 ; 斯基特 账单 萨格 .

“是的，一个男人；斯基特·比尔·萨格。

” ['meri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['potər] .
” Mary turned and looked straight at Mrs . Porter .
” 玛丽 转向 和 看起来 直的 在 太太 . 搬运工 .

玛丽转过身，直直地看着波特太太。

“ ['skiːtər] [bɪl] ?
“ Skeeter Bill ?
” 斯基特 账单 ?

“斯基特·比尔？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
Why should I mention him ?
为什么 应该 我 提到 他 ?

我为什么要提到他?

” ['mɪsɪz] . ['potər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃtʌb] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ]
” Mrs . Porter turned back to her washtub and thoughtfully lifted a dripping
” 太太 . 搬运工 转向 后退 到 她 洗衣盆 和 深思熟虑 抬起 一个 滴落
['gɑːrmənt] .
garment .
服装 .

波特太太转过身，回到洗衣盆旁，若有所思地拿起一件滴水的衣物。

“ [aɪ] [də'noʊ] [waɪ] .
“ I dunno why .
“ 我 不知道 为什么 .

我不知道为什么。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . “
” She shook her head . “
” 她 摇晃 她 头 . “

她摇了摇头。

- [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' Course he didn't do nothin ' for you , ” she added .
- 课程 他 没有 做 什么也没有 - 为了 你 , ” 她 额外 .

“他当然什么都没为你做，”她补充道。

['meri] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Mary continued the stare out of the window .
玛丽 持续 这 盯 出去 的 这 窗户 .

玛丽继续望着窗外。

“ ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] , [wʌz; wəz] ['skiːtər] [bɪl] , ” [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['potər] .
“ Funny sort of a feller , was Skeeter Bill , ” mused Mrs . Porter .
“ 有趣的 种类 的 一个 伙计 , 曾是 斯基特 账单 , ” 沉思 太太 . 搬运工 .

“斯基特·比尔真是个古怪的家伙，”波特太太沉思道。

“ [aɪ] - ['membər] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [dʒef] ['bɪlɪŋz] - [kɔːz] [dʒef][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	-	member	that	he	killed	Jeff	Billings	-	cause	Jeff	lied	to	him	.
“	我	-	成员	那	他	被杀	杰夫	比林斯	-	原因	杰夫	撒谎了	到	他	.

“我记得他杀了杰夫·比林斯，因为杰夫对他撒了谎。”

[ænd; ənd][dʒef][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɔːndri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['wɔznt] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

And	Jeff	had	some	laundry	with	me	which	wasn't	paid	for	,	and
和	杰夫	有	一些	洗衣店	和	我	哪个	不是	有薪酬的	为了	,	和

['skiːtər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Skeeter	paid	for	it	.
斯基特	有薪酬的	为了	它	.

杰夫还有一些没付钱的衣服要洗，后来斯基特付了钱。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . “

I	offered	it	to	him	,	but	he	wouldn't	take	it	.	“
我	提供	它	到	他	,	但	他	不会	拿	它	.	“

我把它给了他，但他不肯收下。

- ['membər] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːplər] [sprɪŋz] ,

-	Member	how	he	saved	you	and	the	preacher	at	the	Poplar	Springs	,
-	成员	如何	他	已保存	你	和	这	牧师	在	这	白杨	斯普林斯	,

“还记得他是如何救了你和波普拉泉的牧师吗？”

['æftər] [tʌg] [liːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ?

after	Tug	Leeds	and	his	gang	had	shot	up	the	outfit	to	steal	the	horses	?
后	拖船	利兹	和	他的	帮派	有	射击	向上	这	全套服装	到	偷	这	马匹	?

在塔格·利兹和他的团伙枪击了那伙人并抢走马匹之后?

[hiː; hi] [brɔːt] [jʌ] [bəuθ] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [tiː] - [kliːn] [ʌp] ['sʌnbiːm] .

He	brought	yuh	both	back	here	,	and	backed	the	preacher	t	'	clean	up	Sunbeam	.
他	带来	嗯	两个都	后退	这里	,	和	支持的	这	牧师	t	-	干净的	向上	阳光	.

他把你们俩带回来了，还支持牧师清理阳光镇。

“ [ænd; ənd] [tʌg] [liːdz] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [ə'baʊt] ['skiːtər] ,

“	And	Tug	Leeds	lied	to	you	and	the	preacher	about	Skeeter	,
“	和	拖船	利兹	撒谎了	到	你	和	这	牧师	关于	斯基特	,

“而且，塔格·利兹就斯基特的事对你和牧师撒了谎，

[ænd; ənd] [meɪd] [jʌ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bʌm] .

and	made	yuh	think	he	was	a	awful	bum	.
和	制成	嗯	思考	他	曾是	一个	可怕	屁股	.

这让你觉得他是个十足的混蛋。

- ['membər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

-	Member	that	,	do	you	?
-	成员	那	,	做	你	?

你还记得这件事吗?

“ [ænd; ənd] [ðen] [mɛ'bi] [jʌ] - ['membər] [haʊ] [tʌg] [liːdz] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

“	And	then	mebbe	yuh	'	member	how	Tug	Leeds	framed	it	to	have	the
“	和	然后	也许	嗯	-	成员	如何	拖船	利兹	框	它	到	有	这

['priːtʃər] [hoʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæŋd] [tiː] - [dɪs'gʌst] [bəuθ][ʌv; əv] [jʌ] ,

preacher	hold	church	in	his	danged	honkatonk	t	'	disgust	both	of	yuh	,
牧师	抓住	教会	在	他的	该死的	honkatonk	t	-	厌恶	两个都	的	嗯	,

“然后也许你还记得塔格·利兹是怎么安排的，让牧师在他那该死的酒吧里主持礼拜，让你们俩都感到厌恶。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['skiːtər] [bɪl] [reɪzd] — — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [jʌ] [frʌm; frəm]

and	how	Skeeter	Bill	raised	—	—	with	the	whole	gang	and	saved	yuh	from
和	如何	斯基特	账单	提高	—	—	和	这	所有的	帮派	和	已保存	嗯	从

['biːn] - [stoʊl] [baɪ] [liːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ? “

bein	'	stole	by	Leeds	and	his	gang	?	“
是	-	偷窃	经过	利兹	和	他的	帮派	?	“

还有，斯基特·比尔是怎么带着他的整个团伙把你从利兹和他的团伙手中救出来的?

- ['membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['laʊzi] ['aʊtfɪt] [ʃɑ:t] [oʊld] [dʒʌdʒ] [tɛri:tən] , [θru:] [ðə; ði]
' Member that some of that lousy outfit shot old Judge Tareyton , through the
- 成员 那 一些 的 那 糟糕 全套服装 射击 老的 法官 塔雷顿 , 通过 这
['waɪndər] ,
winder ,
卷线器 ,

“还记得那群卑鄙之徒中有人隔着窗户枪杀了老法官塔雷顿吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪɪn] - ['mʌslz] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðæt] [sent] [tʌg]
and the old judge , with his dyin ' muscles , pulled the trigger that sent Tug
和 这 老的 法官 , 和 他的 垂死 - 肌肉 , 拉 这 扳机 那 发送 拖船
[li:dz] [ti:] - — — ?
Leeds t ' — — ?
利兹 t - — — ?

而那位老法官，用他奄奄一息的肌肉，扣动了扳机，将塔格·利兹送进了——?

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [tɛri:tən] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [pɑ:] ,
“ And Judge Tareyton was your own pa ,
“ 和 法官 塔雷顿 曾是 你的 自己的 帕 ,

“而塔雷顿法官就是你自己的父亲，

[ænd; ənd] [tʌg] [li:dz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]
and Tug Leeds was the man who had sent him to the penitentiary
和 拖船 利兹 曾是 这 男人 WHO 有 发送 他 到 这 监狱
[ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and stole his name .
和 偷窃 他的 姓名 .

而塔格·利兹就是把他送进监狱并偷走他名字的人。

- ['membər] [ɔ:l] [ðæt] , [dəunt] [jʌ] ?
' Member all that , don't yuh ?
- 成员 全部 那 , 不 嗯 ?

你还记得那些事吧?

['ski:tər] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ɔ:l] [ðæt] .
Skeeter Bill was the man who engineered all that .
斯基特 账单 曾是 这 男人 WHO 工程 全部 那 .

这一切都是斯基特·比尔一手策划的。

” ['meri] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌmli] .
” Mary turned slowly and nodded dumbly .
” 玛丽 转向 缓慢地 和 点头 默默地 .

玛丽缓缓转过身，呆呆地点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['potər] .
I owe him everything , Mrs . Porter .
我 欠 他 一切 , 太太 . 搬运工 .

波特太太，我的一切都归功于他。

[hi:; hi] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][maɪ][oʊld] ['dædi] , [ðeɪ] [seɪ] .
He — he had been awful good to my old daddy , they say .
他 — 他 有 到过 可怕 好的 到 我的 老的 爸爸 , 他们 说 .

据说，他——他对我老爸非常好。

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .
He saved my life , I think .
他 已保存 我的 生活 , 我 思考 .

我想，他救了我的命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] [ænd; ənd] — — ”
But he said he was a horse - thief and — — ”
但 他 说 他 曾是 一个 马 - 贼 和 — — ”

但他自称是个偷马贼，而且——”

“ - [hiː; hi][dɪd] !
“ Y'betcha he did !
” - 他 做过 !

“我敢肯定他做到了！”

['ɑːnɪst] ?
Honest ?
诚实的 ?

诚实的?

[wuːiː] , [ðæt] - - ['aʊtlɔː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .
Whooee , that ganglin ' outlaw sure was honest .
哇哦 , 那 - - 取缔 当然 曾是 诚实的 .

哇哦，那个瘦长的亡命之徒还真是诚实啊。

[ɪf] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeid] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
If he'd ' a ' got killed in that entertainment they'd put up a monyment to him ;
如果 他会 - 一个 - 得到 被杀 在 那 娱乐 他们会 放 向上 一个 - 到 他 ;

如果他在那场娱乐活动中丧命，他们会给他一笔赔偿金；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sneɪk] - ['hʌntərz] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn]
but as it is I suppose some of these snake - hunters would kill him on
但 作为 它 是 我 认为 一些 的 这些 蛇 - 猎人 会 杀 他 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

但我想，有些捕蛇人见到他就会立刻杀了他。

“ ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['kaɪndə] [laɪk] [ðæt] , ['meri] .
“ Human nature is kinda like that , Mary .
” 人类 自然 是 有点 喜欢 那 , 玛丽 .

“人性就是这样，玛丽。”

[foʊks] [ðæt] [pæk] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] [fɔːr; fər] [jʌ] [wen] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,
Folks that pack a sawed - off shotgun for yuh when you're alive ,
各位 那 盒 一个 锯 - 离开 霰弹枪 为了 嗯 什么时候 你是 活 ,

那些在你活着的时候就为你准备一把短管霰弹枪的人，

[wɪl] [tʃɪp] [ɪn][tiː] - [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] ['fænsi] ['tuːmstoʊn] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ['oʊvər] [jʌ] [wen] [jʊə(r)]
will chip in t ' give yuh a fancy tombstone and shed tears over yuh when you're
将要 芯片 在 t - 给 嗯 一个 想要 墓碑 和 棚 眼泪 超过 嗯 什么时候 你是
[ded] .
dead .
死的 .

他们会凑钱给你买一块漂亮的墓碑，在你死后为你流泪。

“ [foʊks] [kʌs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['wɛrɪn] - [aʊt][ðer; ðər] ['ʃɜːts] [ɑːn][ə; eɪ][oʊld] [wɑːʃ] - [bɔːrd] ;
“ Folks cuss me for wearin ' out their shirts on a old wash - board ;
” 各位 坏话 我 为了 穿着 - 出去 他们的 衬衫 在 一个 老的 洗 - 木板 ;

“人们骂我，说我用旧搓衣板把他们的衬衫都搓破了；

[bʌt; bət] [aɪl] ['betʃə] [ɪf] [aɪ][daɪd] [ðeid] [ɔːl] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,
but I'll betcha if I died they'd all chip in and put me up a tombstone ,
但 患病的 我敢打赌 如果 我 死亡 他们会 全部 芯片 在 和 放 我 向上 一个 墓碑 ,

但我敢打赌，如果我死了，他们都会凑钱给我立块墓碑。

['riːəl] ['fɪnɪki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['eɪndʒl] [hʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]

real	finicky	,	with	a	marble	angel	humped	over	a	wash	-	tub	,	lookin	'	at	a
真实的	挑剔的	,	和	一个	大理石	天使	驼背	超过	一个	洗	-	浴缸	,	在看	-	在	一个

['mɑːrb(ə)l] [ʃɜːrt] ,

marble	shirt	,
大理石	衬衫	,

真是挑剔，一个大理石天使驼着背趴在洗衣盆上，盯着一件大理石衬衫。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeid] [ɪn'greɪv] , - [nɑːt][wɔːrn] [aʊt] , [bʌt; bət] — — [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	on	it	they'd	engrave	,	'	Not	worn	out	,	but	—	—	near	it	.	'
和	在	它	他们会	雕刻	,	-	不是	磨损	出去	,	但	—	—	靠近	它	.	-

他们会在上面刻上："没有磨损，但——接近磨损。"

" ['meri] [liːdz] [læft] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	Mary	Leeds	laughed	at	Mrs	.	Porter's	serious	expression	and	dejected	position
"	玛丽	利兹	笑了	在	太太	.	搬运工	严肃的	表达	和	垂头丧气	位置

['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʃɜːrt] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [geɪzd]

over	the	wash	-	board	as	she	held	the	dripping	shirt	in	both	hands	and	gazed
超过	这	洗	-	木板	作为	她	握住	这	滴落	衬衫	在	两个都	双手	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . "

at	the	ceiling	.	"
在	这	天花板	.	"

"玛丽·利兹看着波特太太严肃的表情和沮丧的姿态，忍不住笑了起来。她双手拿着滴水的衬衫，趴在洗衣板上，望着天花板。"

- [ef][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['potər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eɪndʒəlz]

'	F	I	go	to	heaven	,	"	continued	Mrs	.	Porter	,	"	and	they	tell	me	that	angels
-	F	我	去	到	天堂	,	"	持续	太太	.	搬运工	,	"	和	他们	告诉	我	那	天使

[wer] ['ʃɝːts] ,

wear	shirts	,
穿	衬衫	,

"如果我去了天堂，"波特太太继续说道，"他们告诉我天使都穿衬衫。"

[aɪm] [ʃʊr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['priːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt]

I'm	sure	goin	'	to	tell	'	em	that	I	know	of	a	lot	of	preachers	that	have	got
我是	当然	去	-	到	告诉	-	呃	那	我	知道	的	一个	很多	的	传道者	那	有	得到

[ðə; ði] [rɔːŋ] [dəup] [ɑːn] [θɪŋz] [daʊn] [hɪr] .

the	wrong	dope	on	things	down	here	.
这	错误的	太棒了	在	事物	向下	这里	.

我一定会告诉他们，我知道很多传教士对这里的情况都一知半解。

" ['mɪsɪz] . ['potər] [slæpt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌdzi] ['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Porter	slapped	the	shirt	back	into	the	sudsy	water	and	sank	down	in	a
"	太太	.	搬运工	被掌掴	这	衬衫	后退	进入	这	泡沫	水	和	沉没	向下	在	一个

['broʊkən] - [bækt] [tʃer] .

broken	-	backed	chair	.
破碎的	-	支持的	椅子	.

波特太太把衬衫拍回泡沫水中，然后瘫坐在一把破旧的椅子上。

" [ɔː] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Aw	,	I'm	sick	of	it	all	,	so	I	am	.
"	啊	,	我是	生病的	的	它	全部	,	所以	我	是	.

"哎，我真是受够了。"

[skrʌb] , [skrʌb] , [skrʌb] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [sɛpt] [wen] [aɪm]['raɪdɪn] - [saɪn][ɑːn][ə; eɪ] — — [flæt] - ['aɪərn] !

Scrub	,	scrub	,	scrub	,	all	the	time	'	cept	when	I'm	ridin	'	sign	on	a	—	—	flat	-	iron	!
擦洗	,	擦洗	,	擦洗	,	全部	这	时间	-	除外	什么时候	我是	骑行	-	符号	在	一个	—	—	平坦的	-	铁	!

不停地擦洗，擦洗，擦洗，除了当我骑着熨斗的时候！

['maɪnərz] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['flænl] ['ʃɜːts] [soʊ] [dæŋd] ['dɜːrti] [ðæt] [jʌ] [kɑːnt] [wɑːʃ] - [ɪm] — [jʌ]

Miners	**bring**	**in**	**their**	**flannel**	**shirts**	**so**	**danged**	**dirty**	**that**	**yuh**	**can't**	**wash**	**'**	**em**	**—**	**yuh**
矿工	带来	在	他们的	绒布	衬衫	所以	该死的	肮脏的	那	嗯	不能	洗	-	呃	—	嗯

[hæv; həv][tiː] - ['kʌltɪveɪt] - [ɪm] .

have	**t**	**'**	**cultivate**	**'**	**em**	**.**
有	t	-	培育	-	呃	.

矿工们带来的法兰绒衬衫脏得根本没法洗——你得好好“培养”它们。

[ðer; ðər] [sɑːks] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tiː] - ['pɪkɪt] - [ɪm] [aʊt] ,

Their	**socks**	**has**	**been**	**worn**	**so**	**long**	**that**	**I**	**have**	**t**	**'**	**picket**	**'**	**em**	**out**	**,**
他们的	袜子	有	到过	磨损	所以	长的	那	我	有	t	-	纠察	-	呃	出去	,

他们的袜子穿了太久了，我不得不把它们拿出来抗议。

- [sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] -

'	**stead**	**of**	**hangin**	**'**
-	坚定	的	悬挂	-

与其挂起来

- [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

'	**em**	**on**	**the**	**line**	**.**
-	呃	在	这	线	.

让他们上线。

“ ['felər] [brɔːt] [ˌem 'iː][sɪks]['suːts][ʌv; əv] ['ʌndərkloʊðz] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][let] - [ɪm] [fɔːl] [ɔːf]

“	**Feller**	**brought**	**me**	**six**	**suits**	**of**	**underclothes**	**last**	**week**	**,**	**and**	**I**	**let**	**'**	**em**	**fall**	**off**
”	费勒	带来	我	六	西装	的	内衣	最后的	星期	,	和	我	让	-	呃	落下	离开

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“费勒上周给我送来了六套内衣，我让它们从桌子上掉下来了。”

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] ?

Know	**what**	**they**	**done**	**?**
知道	什么	他们	完毕	?

知道他们做了什么吗?

[θriː] ['suːts] [broʊk] [ɔːl][tiː] - — — ,

Three	**suits**	**broke**	**all**	**t**	**'**	**—**	**—**	**,**
三	西装	打破	全部	t	-	—	—	,

三套西装全部破损——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [krækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	**the**	**other**	**three**	**was**	**so**	**badly**	**cracked**	**that**	**he**	**made**	**me**	**pay**	**for**	**'**	**em**	**.**
和	这	其他	三	曾是	所以	糟糕	裂纹	那	他	制成	我	支付	为了	-	呃	.

另外三张卡片破损严重，他竟然让我付钱买下来。

[aɪ] [tel] [jʌ] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**tell**	**yuh**	**I'm**	**sick**	**of**	**it**	**.**
我	告诉	嗯	我是	生病的	的	它	.

我告诉你，我受够了。

[haʊ] [ɪn] — — [kæn; kən][aɪ][gɪt] [rɪ'faɪnd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][æsk] [jʌ] ?

How	**in**	**—**	**—**	**can**	**I**	**git**	**refined**	**under**	**them**	**conditions**	**,**	**I**	**ask**	**yuh**	**?**
如何	在	—	—	能	我	git	精制	在下面	他们	状况	,	我	问	嗯	?

我问你，在这种情况下，我怎么才能得到提升?

” ['mɪsɪz] . ['potər] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪ'ðɪn]

”	**Mrs**	**.**	**Porter**	**gathered**	**up**	**her**	**apron**	**in**	**both**	**hands**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**within**
”	太太	.	搬运工	聚集	向上	她	围裙	在	两个都	双手	和	埋葬	她	脸	之内

[ɪts][dæmp][foʊldz] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

its	**damp**	**folds**	**while**	**her**	**shoulders**	**shook**	**with**	**suppressed**	**emotion**	**.**
它是	潮湿	折叠	尽管	她	肩膀	摇晃	和	被抑制	情感	.

波特太太双手拢起围裙，把脸埋进湿漉漉的裙摆里，肩膀因压抑的情绪而颤抖。

['meri] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Mary	went	to	her	quickly	and	threw	both	arms	around	her	shoulder	.
玛丽	去	到	她	迅速地	和	扔	两个都	武器	大约	她	肩膀	.

玛丽迅速走到她身边，双臂环抱住她的肩膀。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

“	Oh	,	I'm	so	sorry	!
”	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] .

It	is	too	hard	.
它	是	也	难的	.

太难了。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['potər] ?

Do	you	really	have	to	stay	here	,	Mrs	.	Porter	?
做	你	真的	有	到	停留	这里	,	太太	.	搬运工	?

波特太太，您真的一定要留在这里吗?

['kudnt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] ? ”

Couldn't	you	live	just	as	well	in	some	other	town	?	”
不能	你	居住	只是	作为	出色地	在	一些	其他	镇	?	”

你难道不能在其他城镇过得一样好吗?

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] .

“	I	s'pose	so	.
”	我	假设	所以	.

我想应该是这样。

” ['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] .

”	Mrs	.	Porter's	voice	was	muffled	.
”	太太	.	搬运工	嗓音	曾是	闷音	.

波特太太的声音很闷。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] [ðer; ðər] [eint] ['meni] [taʊnz] [wer] [men] [dəunt][gɪt][ðer; ðər] ['ʃɝːts] ['dɜːrti] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Goodness	knows	there	ain't	many	towns	where	men	don't	git	their	shirts	dirty	,	”	she
”	善良	知道	那里	不是	许多	城镇	在哪里	男人	不	git	他们的	衬衫	肮脏的	,	”	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“天知道，现在很少有哪个城镇的男人不会把衬衫弄脏，”她补充道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meri] ['sɔːftli] .

“	I	didn't	mean	that	,	”	explained	Mary	softly	.
”	我	没有	意思是	那	,	”	解释	玛丽	轻轻	.

“我不是那个意思，”玛丽轻声解释道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	Perhaps	you	could	get	into	something	else	.
”	也许	你	可以	得到	进入	某物	别的	.

“或许你可以尝试做点别的事情。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Suppose	you	go	back	East	with	me	?
认为	你	去	后退	东方	和	我	?

假设你跟我一起回东部?

” ['mɪsɪz] . ['potər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] ['meri] .

”	Mrs	.	Porter	lifted	her	head	quickly	and	stared	wide	-	eyed	at	Mary	.
”	太太	.	搬运工	抬起	她	头	迅速地	和	凝视	宽的	-	眼睛	在	玛丽	.

波特太太猛地抬起头，睁大眼睛盯着玛丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风暴之焰(Flames of the Storm)
第3/5页

“	[goʊ]	[iːst]	[wɪð; wɪθ][juː; jʊ]	?	”
“	**Go**	**East**	**with**	**you**	**?**	**”**
“	去	东方	和	你	?	”

“跟你一起去东方吗？”

“	[wer]	[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ænd; ənd]	—	—	”
“	**Where**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**folks**	**and**	**—**	**—**	**”**
“	在哪里	那里	是	很多	的	各位	和	—	—	”

“人多的地方，而且——”

“	[lɑːts][ʌv; əv]	['ʃɝːts]	?	”	[sə'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['potər]	.
“	**Lots**	**of**	**shirts**	**?**	**”**	**supplied**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**.**
“	很多	的	衬衫	?	”	供应	太太	.	搬运工	.

“很多衬衫吗？”波特太太问道。

“	[lɔːrd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[tʃaɪld]	,	[aɪ]	[eɪnt]	[gɑːt][bʌt; bət]	['eɪti]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tiː]	-	[maɪ]	[neɪm]	.	”
“	**Lord**	**bless**	**you**	**,**	**child**	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**but**	**eighty**	**dollars**	**t**	**'**	**my**	**name**	**.**	**”**
“	主	保佑	你	,	孩子	,	我	不是	得到	但	八十	美元	t	-	我的	姓名	.	”

“孩子，上帝保佑你，我身上只有八十美元。”

“	[aɪ][hæv; həv]	,	”	[sed]	['meri]	;	“	[aɪ][hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ]	.
“	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**;**	**“**	**I**	**have**	**enough**	**for**	**us**	**both**	**.**
“	我	有	,	”	说	玛丽	;	“	我	有	足够的	为了	我们	两个都	.

“我有，”玛丽说，“我有足够的钱供我们两个人用。”

”	['mɪsɪz]	.	['potər]	['ʃɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**Mrs**	**.**	**Porter**	**shifted**	**her**	**eyes**	**and**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**.**
”	太太	.	搬运工	转移	她	眼睛	和	看起来	大约	这	房间	.

波特太太转动眼珠，环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ə'træktɪv]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[rʌf]	[ʃæk]	[ɪn'tɪriər]	.
There	**was**	**nothing**	**attractive**	**about**	**the**	**rough**	**shack**	**interior**	**.**
那里	曾是	没有什么	吸引人的	关于	这	粗糙的	窝棚	内部的	.

这间简陋小屋的内部毫无吸引力。

[ˌaʊt'saɪd]	,	[ə; eɪ][mjuːl]	-	['skɪnər]	[spoʊk]	[ɪn][ðə; ði]['oʊnli]	['læŋgwɪdʒ]	[noʊn]	[tuː; tə][mjuːlz]	,
Outside	**,**	**a**	**mule**	**-**	**skinner**	**spoke**	**in**	**the**	**only**	**language**	**known**	**to**	**mules**	**,**
外部	,	一个	骡子	-	斯金纳	辐	在	这	仅有的	语言	已知	到	骡子	,

外面，一个赶骡人用骡子唯一能听懂的语言说着话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['hevi]	['wægən]	[lɜːtʃ]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[dʌst]	.
and	**a**	**heavy**	**wagon**	**lurched**	**past**	**through**	**the**	**dust**	**.**
和	一个	重的	车皮	踉跄了一下	过去的	通过	这	灰尘	.

一辆沉重的马车在尘土中颠簸而过。

['mɪsɪz]	.	['potər]	[ʃʌvd]	[ðə; ði]	[her]	[bæk]	[frʌm; frəm][hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd][gɑːt]	['sloʊli]	[tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs	**.**	**Porter**	**shoved**	**the**	**hair**	**back**	**from**	**her**	**face**	**and**	**got**	**slowly**	**to**	**her**
太太	.	搬运工	推搡	这	头发	后退	从	她	脸	和	得到	缓慢地	到	她

[fiːt]	.
feet	**.**
脚	.

波特太太把头发从脸上拨开，慢慢站了起来。

[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[ʌp][ðə; ði]['sɑːd(ə)n]	[ʃɜːrt]	[ænd; ənd]	[slæpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	-	[bɔːrd]	.
She	**lifted**	**up**	**the**	**sodden**	**shirt**	**and**	**slapped**	**it**	**against**	**the**	**wash**	**-**	**board**	**.**
她	抬起	向上	这	烂	衬衫	和	被掌掴	它	反对	这	洗	-	木板	.

她拿起湿透的衬衫，狠狠地摔在搓衣板上。

“ [ðɪs] [hɪr] [ʃɜːrt] [biˈlɔŋz] [tiː] - [dɑːk] [ˈsaɪks] , [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] .
“ This here shirt belongs t ' Doc Sykes , the coroner .
” 这 这里 衬衫 属于 t - 医生 赛克斯 , 这 验尸官 .

“这件衬衫是验尸官赛克斯医生的。”

[ˈkaɪndə] [prəˈfetɪk] - [laɪk] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Kinda prophetic - like , so it is ,
有点 预言 - 喜欢 , 所以 它 是 ,

有点像预言，确实如此。

- [kɔːz] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tiː] - [duː]
' cause I've told him that he was the last person I ever expected t ' do
- 原因 我已经 讲述 他 那 他 曾是 这 最后的 人 我 曾经 预期的 t - 做
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] .
business with .
商业 和 .

因为我告诉他，他是我做梦都想不到会与之做生意的人。

[ˈgɪmi] [ruːm] [tiː] - [rɪŋ] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Gimme room t ' wring , young woman ,
给我 房间 t - 拧 , 年轻的 女士 ,

给我点空间拧拧螺丝，小姑娘。

- [kɔːz] [aɪm] [ʃʊr] - - [wɪnd] [ʌp] [em] - [kəˈrɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] .
' cause I'm sure goin't ' wind up m ' career in a big splash .
- 原因 我是 当然 - - 风 向上 米 - 职业 在 一个 大的 溅 .

因为我肯定不会以轰轰烈烈的方式结束我的职业生涯。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [gɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [wɪʃt] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ɪnˈvaɪt] [tiː] - [ˌem ˈiː][tuː; tə]
You sure got somethin ' wished on to you when you issued a invite t ' me to
你 当然 得到 某物 - 希望 在 到 你 什么时候 你 发布 一个 邀请 t - 我 到
[goʊ] [wer] [men] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈʃɜːts] [wʌns] [pər] [wiːk] .
go where men change their shirts once per week .
去 在哪里 男人 改变 他们的 衬衫 一次 每 星期 .

你邀请我去一个男人一周只换一次衬衫的地方，你肯定是被许了个愿。

[wuːiː] !
Whooee !
哇哦 !

哇哦！

” [ˈmeri] [liːdz] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpotər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” Mary Leeds laughed joyously and gave Mrs . Porter plenty of room for her
” 玛丽 利兹 笑了 欣喜地 和 给予 太太 . 搬运工 很多 的 房间 为了 她
[læst] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmp] .
last appearance as a laundress in a mining - camp .
最后的 外貌 作为 一个 洗衣妇 在 一个 矿业 - 营 .

“玛丽·利兹开怀大笑，给了波特太太足够的空间，让她最后一次以矿区洗衣女工的身份亮相。

[waɪl] [ˈmeri] [liːdz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpotər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ˈsʌnbiːm] ,
While Mary Leeds and Mrs . Porter prepared to leave Sunbeam ,
尽管 玛丽 利兹 和 太太 . 搬运工 准备 到 离开 阳光 ,

当玛丽·利兹和波特夫人准备离开桑比姆时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈskiːtər] [bɪl] [sɑːrg] [smoʊkt] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and while Skeeter Bill Sarg smoked innumerable cigarets and waited for the
和 尽管 斯基特 账单 萨格 熏制 无数 香烟 和 等待 为了 这
[ˈʃerɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [æt; ət] [red] [lɑːdʒ] ,
sheriff to take him to the penitentiary at Red Lodge ,
警长 到 拿 他 到 这 监狱 在 红色的 小屋 ,

斯基特·比尔·萨格一边抽着无数支香烟，一边等着警长把他送到红木镇的监狱。

[ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [kruː] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [peɪd] ['gʌnmən] [loʊft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪtʃ]
a **disgruntled** **crew** **of** **cowboys** **and** **paid** **gunmen** **loafed** **around** **the** **Lazy** **H**
一个 不满的 全体人员 的 牛仔 和 有薪酬的 枪手 闲逛 大约 这 懒惰的 H
[ræntʃ] .
ranch **.**
牧场 .

一群心怀不满的牛仔和受雇的枪手在懒惰 H 牧场附近闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['kliːv] [hɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪtʃ] ,
It **had** **developed** **that** **Cleve** **Hart** **was** **not** **sole** **owner** **of** **the** **Lazy** **H** **,**
它 有 发达 那 克利夫 哈特 曾是 不是 唯一 所有者 的 这 懒惰的 H ,

后来发现，克利夫·哈特并非“懒惰H”餐厅的唯一所有者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːstərn] ['kæpɪtlɪsts] , [wɜːr; wər] [dɪs'grʌntld] ['oʊvər]
and **that** **the** **other** **owners** **,** **who** **were** **Eastern** **capitalists** **,** **were** **disgruntled** **over**
和 那 这 其他 所有者 , WHO 是 东 资本家 , 是 不满的 超过
[ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] ,
their **investment** **,**
他们的 投资 ,

其他所有者，也就是那些来自东方的资本家，对他们的投资感到不满。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
and **ordered** **an** **immediate** **sale** **of** **the** **property** **and** **the** **discharge** **of** **all**
和 订购 一个 即时 销售 的 这 财产 和 这 释放 的 全部
[ɪm'plɔɪiːz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
employees **forthwith** **.**
雇员 立即 .

并下令立即出售该房产，立即解雇所有员工。

[nɪk] [keɪl] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['kliːv] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm]
Nick **Kales** **had** **sold** **his** **services** **to** **Cleve** **Hart** **without** **any** **agreement** **from**
缺口 羽衣甘蓝 有 卖 他的 服务 到 克利夫 哈特 没有 任何 协议 从
[ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] ;
the **other** **owners** **;**
这 其他 所有者 ;

尼克·凯尔斯未经其他老板同意，就将自己的服务卖给了克利夫·哈特；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] - [peɪ]
with **the** **result** **that** **he** **was** **forced** **to** **look** **forward** **to** **about** **two** **weeks** **'** **pay**
和 这 结果 那 他 曾是 强制 到 看 向前 到 关于 二 周 - 支付
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
at **the** **rate** **of** **forty** **dollars** **a** **month** **,**
在 这 速度 的 四十 美元 一个 月 ,

结果，他被迫指望能拿到大约两周的工资，按每月四十美元的工资标准计算。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['boʊnəs] [duː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gʌnmən] .
instead **of** **the** **generous** **bonus** **due** **him** **as** **a** **professional** **gunman** **.**
反而 的 这 慷慨的 奖金 到期的 他 作为 一个 专业的 枪手 .

而不是他作为职业枪手应得的丰厚奖金。

“ [dʌtʃ] ” [væn] ['kliːv] , [ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [nɪk] [keɪl] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'grʌntld] ['oʊvər]
“ **Dutch** **”** **Van** **Cleve** **,** **a** **protegé** **of** **Nick** **Kales** **,** **was** **also** **a** **bit** **disgruntled** **over**
“ 荷兰语 ” 范 克利夫 , 一个 门徒 的 缺口 羽衣甘蓝 , 曾是 还 一个 少量 不满的 超过
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
the **outcome** **.**
这 结果 .

“荷兰人”范·克莱夫是尼克·凯尔斯的得意门生，他对比赛结果也有些不满。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kaʊˌpʌntʃərz] , " [red] " ['boʊən] , " [swiːd] " ['sɔrənsən] , " ['roʊpər] " [beɪts] [ænd; ənd] " [buːts] " ['ɔːsən] ,

The	rest	of	the	remaining	cowpunchers	,	"	Red	"	Bowen	,	"	Swede	"	Sorenson	,	"	Roper	"	Bates	and	"	Boots	"	Orson	,
这	休息	的	这	其余的	牛仔	,	"	红色的	"	鲍文	,	"	瑞典人	"	索伦森	,	"	罗珀	"	贝茨	和	"	靴子	"	奥森	,

其余的牛仔还有："红发"鲍文、"瑞典佬"索伦森、"套索手"贝茨和"靴子"奥尔森。

[feɪst] [ə; eɪ] [liːn] [jɪr] ,

faced	a	lean	year	,
面对	一个	倾斜	年	,

面临艰难的一年，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tə'bækoʊ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌnθli] ['sæləri] .

as	none	of	them	saved	more	than	tobacco	money	out	of	their	monthly	salary	.
作为	没有任何	的	他们	已保存	更多的	比	烟草	钱	出去	的	他们的	月度	薪水	.

因为他们每个人每月工资里除了买烟钱以外，没有存下任何其他钱。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kliːv] [hɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['skiːtər] [bɪl] [hæd; həd] ['kwaiətid] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

The	killing	of	Cleve	Hart	and	the	arrest	and	conviction	of	Skeeter	Bill	had	quieted	things	to	some	extent	,
这	杀	的	克利夫	哈特	和	这	逮捕	和	定罪	的	斯基特	账单	有	安静	事物	到	一些	程度	,

克利夫·哈特被杀以及斯基特·比尔被捕定罪，在一定程度上平息了事态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɑːrmd] [truːs] .

but	it	was	only	an	armed	truce	.
但	它	曾是	仅有的	一个	武装	休战	.

但这只是一场武装休战。

['kaʊˌbɔɪz] [roʊd] [ded] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['eriə] ;

Cowboys	rode	dead	-	lines	and	managed	to	keep	the	sheep	within	a	well	-	defined	area	;
牛仔	骑	死的	-	线条	和	管理	到	保持	这	羊	之内	一个	出色地	-	定义	区域	;

牛仔们沿着既定路线放牧，成功地将羊群控制在一个明确的区域内；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kætlmən] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ded] - [laɪnz] ,

but	the	cattlemen	knew	that	an	adverse	court	decision	would	wipe	out	dead	-	lines	,
但	这	牧牛人	知道	那	一个	不利	法庭	决定	会	擦拭	出去	死的	-	线条	,

但牧场主们知道，不利的法院判决会使所有截止日期都化为乌有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .

and	with	it	the	cattle	business	.
和	和	它	这	牛	商业	.

畜牧业也随之衰落。

[swiːd] ['sɔrənsən] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [ɪn][frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ;

Swede	Sorenson	had	just	ridden	in	from	Crescent	City	,	bringing	the	mail	;
瑞典人	索伦森	有	只是	骑	在	从	新月	城市	,	带来	这	邮件	;

瑞典人索伦森刚从新月城骑马过来，带来了邮件；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [nɪk] [keɪl] , ['poʊstmɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

and	among	it	was	a	letter	for	Nick	Kales	,	postmarked	from	the	town
和	之中	它	曾是	一个	信	为了	缺口	羽衣甘蓝	,	邮戳日期	从	这	镇

[ʌv; əv] ['hwilər] .

of	Wheeler	.
的	惠勒	.

其中有一封写给尼克·凯尔斯的信，邮戳显示是从惠勒镇寄出的。

[keɪl] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'oʊpənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Kales	looked	it	over	gloomily	and	put	it	unopened	into	his	pocket	.
羽衣甘蓝	看起来	它	超过	阴郁地	和	放	它	未开封	进入	他的	口袋	.

凯尔斯阴沉地看了看，然后原封不动地放进口袋里。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [væn] ['kliːv] [ə'saɪd] ,

He	exchanged	a	word	or	two	with	Dutch	Van	Cleve	aside	,
他	交换	一个	单词	或者	二	和	荷兰语	范	克利夫	旁边	,

他和荷兰·范·克莱夫私下里说了几句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'proʊtʃt] ['roʊpər] [beɪts] , [ə; eɪ] ['sætərnaɪn] , ['næroʊ] -

and	a	little	later	they	both	approached	Roper	Bates	,	a	saturnine	,	narrow	-
和	一个	小的	之后	他们	两个都	接近	罗珀	贝茨	,	一个	土星	,	狭窄的	-

[bɪ'twiːn] - [ðə; ði] - [aɪz] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌntʃər] .

between	-	the	-	eyes	sort	of	a	puncher	.
之间	-	这	-	眼睛	种类	的	一个	冲床	.

过了一会儿，他们俩走向了罗珀·贝茨，一个阴郁、目光锐利的拳击手。

“ [kæn; kən] [jʌ] [riːd] ? ” ['kwiərid] [keɪl] .

“	Can	yuh	read	?	”	queried	Kales	.
“	能	嗯	读	?	”	查询	羽衣甘蓝	.

“你会读书吗？”凯尔斯问道。

“ [wel] , ” [grɪnd] ['roʊpər] , “ [aɪ] [eint] [noʊ] — — [prə'feʃən(ə)l] ['riːdər] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] ;

“	Well	,	”	grinned	Roper	,	“	I	ain't	no	—	—	professional	reader	,	as	yuh	might	say	;
“	出色地	,	”	咧嘴一笑	罗珀	,	“	我	不是	不	—	—	专业的	读者	,	作为	嗯	可能	说	;

“嗯，”罗珀咧嘴一笑，“我不是——专业读者，正如你所说；

[bʌt; bət][aɪ] ['sævi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] . ”

but	I	sabe	some	of	the	alphabet	.	”
但	我	萨贝	一些	的	这	字母	.	”

但我认识一些字母。

“ [jʌ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [dəunt] [jʌ] ? ”

“	Yuh	know	how	to	keep	your	mouth	shut	,	don't	yuh	?	”
“	嗯	知道	如何	到	保持	你的	嘴	关闭	,	不	嗯	?	”

“你知道该闭嘴，对吧？”

“ [naʊ] , ” [sed] ['roʊpər] ['sɪriəsli] , “ [jʊə(r)] [gɛsɪn] - [ˌem 'iː] [ded] ['sentər] .

“	Now	,	”	said	Roper	seriously	,	“	you're	guessin	'	me	dead	center	.
“	现在	,	”	说	罗珀	严重地	,	“	你是	猜测	-	我	死的	中心	.

“现在，”罗珀严肃地说，“你猜对了，正中靶心。”

[ʃuːt] [ðə; ði] [piːs] , [keɪl] .

Shoot	the	piece	,	Kales	.
射击	这	片	,	羽衣甘蓝	.

凯尔斯，把那东西拍下来。

” [keɪl] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['roʊpər] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

”	Kales	took	out	the	letter	and	handed	it	to	Roper	,	who	looked	at	it
”	羽衣甘蓝	采取	出去	这	信	和	递交	它	到	罗珀	,	WHO	看起来	在	它

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

凯尔斯拿出信递给罗珀，罗珀好奇地看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	It	ain't	never	been	opened	,	”	he	remarked	.
”	它	不是	绝不	到过	打开	,	”	他	评论	.

“它从来没被打开过，”他说道。

“ [ˌem 'iː] - [en] - [dʌtʃ] [kɑːnt] [riːd] , ” [ɪk'spleɪnd] [keɪl] .

“	Me	'	n	'	Dutch	can't	read	,	”	explained	Kales	.
”	我	-	n	-	荷兰语	不能	读	,	”	解释	羽衣甘蓝	.

“我和达奇都不识字，”凯尔斯解释道。

“ [wɪə(r)] [ə'skɪn] - [jʌ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; ['sævi] ?

“	We're	askin	'	yuh	to	decipher	it	for	us	;	sabe	?
”	是	问	-	嗯	到	解码	它	为了	我们	;	萨贝	?

“我们请你帮我们解读一下，明白吗？”

” ['roʊpər] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [speld] [aʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l] - ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ]

”	Roper	took	out	the	letter	and	laboriously	spelled	out	the	pencil	-	written	message
”	罗珀	采取	出去	这	信	和	费力地	拼写	出去	这	铅笔	-	书面	信息

.

:

.

罗珀拿出信，费力地把用铅笔写的信息拼写了出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ” [bɪ'gæn]['roʊpər] :

“	It	says	,	”	began	Roper	:
”	它	说道	,	”	开始	罗珀	:

罗珀开口说道：“上面写着：”

“ [dɪr] [nɪk] : [ɔːl] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .

“	Dear	Nick	:	All	set	for	a	big	one	on	Thursday	the	eighteenth	.
”	亲爱的	缺口	:	全部	放	为了	一个	大的	一	在	周四	这	第十八	.

“亲爱的尼克：一切准备就绪，星期四（18号）将迎来一场大战。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] .

Make	it	look	good	.
制作	它	看	好的	.

让它看起来美观。

['nʌmbər] - .

Number	16	.
数字	-	.

第16号。

[hɪts] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

Hits	there	about	nine	o'clock	.
点击量	那里	关于	九	点钟	.

大约九点钟方向。

[bɜːrn] [ðɪs] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

Burn	this	up	right	away	.
烧伤	这	向上	正确的	离开	.

立刻烧掉它。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[wiːt] .

Wheat	.
小麦	.

小麦。

" ['roʊpər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [keɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Roper finished and looked up at Kales , who was staring intently at him .
" 罗珀 完成的 和 看起来 向上 在 羽衣甘蓝 , WHO 曾是 凝视 专注地 在 他 .

罗珀说完，抬头看向凯尔斯，凯尔斯正目不转睛地盯着他。

" [wætsə] [aɪ'diːə] ? " ['kwiərid] ['roʊpər] ['sɪriəsli] .
" What'sa idea ? " queried Roper seriously .
" 什么? 主意 ? " 查询 罗珀 严重地 .

“你有什么想法？”罗珀严肃地问道。

[keɪl] [wɑːtʃt] ['roʊpɜ-z] [feɪs] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]
Kales watched Roper's face closely for several seconds and then took the
羽衣甘蓝 观看 罗珀的 脸 密切 为了 一些 秒 和 然后 采取 这
['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
letter from him .
信 从 他 .

凯尔斯仔细观察了罗珀的脸几秒钟，然后从他手中接过信。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ænd; ənd]
He touched a lighted match to one corner of the letter and envelop and
他 感动 一个 照明 匹配 到 一 角落 的 这 信 和 信封 和
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][bɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['sɪndər] .
watched them burn to a flimsy cinder .
观看 他们 烧伤 到 一个 脆弱的 煤渣 .

他用点燃的火柴触碰信件和信封的一角，看着它们燃烧成一堆脆弱的灰烬。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [naʊ] , " [sed] [keɪl] ['miːnɪŋli] ,
" You know somethin ' now , " said Kales meaningly ,
" 你 知道 某物 - 现在 , " 说 羽衣甘蓝 有意义的 ,

“你现在明白点什么了，”凯尔斯意味深长地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz] ['telɪn] - [jʌ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . "
" and there ain't no use tellin ' yuh to keep your mouth shut . "
" 和 那里 不是 不 使用 告诉 - 嗯 到 保持 你的 嘴 关闭 . "

“叫你闭嘴也没用。”

" [ɔː] , — — ! " [grʌntid] ['roʊpər] .
" Aw , — — ! " grunted Roper .
" 啊 , — — ! " 哼哼 罗珀 .

“哎呀，——！”罗珀咕哝道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .
" You make me tired .
" 你 制作 我 疲劳的 .

你让我感到疲惫。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːlz] ['eni] [gʊd] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
If the deal's any good I want in on it .
如果 这 交易的 任何 好的 我 想 在 在 它 .

如果这笔交易真划算，我也想参与。

" [keɪl] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Kales and Dutch exchanged glances .
" 羽衣甘蓝 和 荷兰语 交换 眼神 .

凯尔斯和达奇交换了一个眼神。

[dʌtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪs] ,
Dutch was long of face ,
荷兰语 曾是 长的 的 脸 ,

荷兰人脸型很长，

['krʊkɪd] [ʌv; əv] [noʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɪlm] ['oʊvər]

crooked	of	nose	and	with	a	pair	of	round	eyes	which	seemed	to	film	over
歪	的	鼻子	和	和	一个	一对	的	圆形的	眼睛	哪个	似乎	到	电影	超过

,

,

,

鼻子有点歪，眼睛圆圆的，好像有一层薄膜一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] .

instead	of	blinking	.
反而	的	眨眼	.

而不是眨眼。

“ ['hwʌttʃər] [θɪŋk] , [dʌtʃ] ? ” ['kwiərid] [keɪl] .

“	Whatcha	think	,	Dutch	?	”	queried	Kales	.
“	你什么	思考	,	荷兰语	?	”	查询	羽衣甘蓝	.

“你觉得怎么样，达奇？”凯尔斯问道。

“ - , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dʌtʃ] .

“	Aw'right	,	”	nodded	Dutch	.
“	-	,	”	点头	荷兰语	.

“好的，”达奇点点头。

“ [aɪ][dəunt] [ker] . ”

“	I	don't	care	.	”
“	我	不	关心	.	”

“我不在乎。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rest] — [red] , [swi:d] , [bu:ts] ? ” [æskt] [keɪl] .

“	What	about	the	rest	—	Red	,	Swede	,	Boots	?	”	asked	Kales	.
“	什么	关于	这	休息	—	红色的	,	瑞典人	,	靴子	?	”	问	羽衣甘蓝	.

“那其他人呢——Red、Swede、Boots？”Kales问道。

“ [ðɪs] [dʒɑ:b][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . ”

“	This	job	is	big	enough	for	all	.	”
“	这	工作	是	大的	足够的	为了	全部	.	”

“这项工作足够大，每个人都能胜任。”

“ [ɔ:l] [skwer] , ” [dɪ'klerd] ['roʊpər] .

“	All	square	,	”	declared	Roper	.
“	全部	正方形	,	”	声明	罗珀	.

“双方均无争议，”罗珀宣布道。

“ [ɔ:l] [skwer] , [ænd; ənd][ɔ:l] [broʊk] .

“	All	square	,	and	all	broke	.
“	全部	正方形	,	和	全部	打破	.

“一切都很平淡，但一切都破败不堪。”

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪm] , [keɪl] .

Put	it	up	to	'	em	,	Kales	.
放	它	向上	到	-	呃	,	羽衣甘蓝	.

凯尔斯，让他们来吧。

” [ðə; ðɪ] [θri:] [men] ['drɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bʌŋkhaʊs] , [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər]

”	The	three	men	drifted	down	to	the	bunkhouse	,	where	the	other	three	were
”	这	三	男人	漂移	向下	到	这	宿舍	,	在哪里	这	其他	三	是

['pleɪɪŋ] ['sev(ə)n] - [ʌp] ,

playing	seven	-	up	,
玩耍	七	-	向上	,

“这三个人晃晃悠悠地走到宿舍，发现另外三个人正在玩七张牌。”

[ænd; ənd] [keɪl] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['fiːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] .

and	Kales	lost	no	time	in	feeling	out	the	other	cowboys	.
和	羽衣甘蓝	丢失的	不	时间	在	感觉	出去	这	其他	牛仔	.

凯尔斯立即开始试探其他牛仔的底细。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛlɘz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [keɪl] .

"	What	are	you	fellers	goin	'	to	do	?	"	asked	Kales	.
"	什么	是	你	伙计们	去	-	到	做	?	"	问	羽衣甘蓝	.

"你们打算怎么办？"凯尔斯问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][reɪndʒ] . "

"	She's	a	long	ways	to	the	next	range	.	"
"	她是	一个	长的	方式	到	这	下一个	范围	.	"

"她离下一个目标还有很长的路要走。"

" [ðæts] [ðə; ði] — — [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [red] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	That's	the	—	—	of	it	,	"	growled	Red	disgustedly	.
"	那就是	这	—	—	的	它	,	"	咆哮	红色的	厌恶地	.

"这就是全部——了，"雷德厌恶地低吼道。

" [aɪm] [broʊk] — [flæt] . "

"	I'm	broke	—	flat	.	"
"	我是	打破	—	平坦的	.	"

"我身无分文——一分钱都没有。"

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] , " [grʌntid] [swiːd] .

"	You	ain't	got	nothin	'	on	me	,	"	grunted	Swede	.
"	你	不是	得到	什么也没有	-	在	我	,	"	哼哼	瑞典人	.

"你根本比不上我，"瑞典人咕哝道。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [oʊn] [ðə; ði]['sæd(ə)l][aɪm]['raɪdɪn] - . "

"	I	don't	even	own	the	saddle	I'm	ridin	'	.	"
"	我	不	甚至	自己的	这	鞍	我是	骑行	-	.	"

"我骑的这副马鞍都不是自己的。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [keɪl] ? " ['kwiərid] [buːts] ['ɔːsən] ,

"	What's	the	answer	to	your	question	,	Kales	?	"	queried	Boots	Orson	,
"	是什么	这	回答	到	你的	问题	,	羽衣甘蓝	?	"	查询	靴子	奥森	,

"凯尔斯，你的问题的答案是什么？"布茨·奥森问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd][felt] [ðæt] [keɪl] - ['kwestʃən]

who	was	a	trifle	more	intelligent	than	the	rest	and	felt	that	Kales	'	question
WHO	曾是	一个	琐事	更多的	聪明的	比	这	休息	和	毛毡	那	羽衣甘蓝	-	问题

[wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

was	not	idle	curiosity	.
曾是	不是	闲置的	好奇心	.

他比其他人稍微聪明一些，觉得凯尔斯的问题并非出于无谓的好奇。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɑːb] , " ['steɪtɪd] [keɪl] ['blʌntli] ,

"	A	certain	job	,	"	stated	Kales	bluntly	,
"	一个	肯定	工作	,	"	声明	羽衣甘蓝	直截了当地	,

"某份工作，"凯尔斯直言不讳地说。

" [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][bɪg] [steɪk] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

"	might	mean	a	big	stake	or	it	might	mean	the	penitentiary	.
"	可能	意思是	一个	大的	赌注	或者	它	可能	意思是	这	监狱	.

"可能意味着巨额赌注，也可能意味着监狱监禁。"

[teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʌts] . "

Takes	a	lot	of	guts	.	"
需要	一个	很多	的	内脏	.	"

这需要很大的勇气。

“ [jʊə(r)] ['tɑːkən] - , ” [ri'maindid] ['ɔːsən] ['sɔːftli] .
“ **You're talkin ' , ” reminded Orson softly .**
“ 你是 谈话 - , ” 提醒 奥森 轻轻 .

“你在说话，”奥森轻声提醒道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ **Am I ?**
“ 是 我 ?

是吗?

” [keɪl] - [aɪz] [swept] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , [bʌt; bət] [riːd] ['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
” **Kales ' eyes swept the circle of cowboys , but read only interest in their faces .**
” 羽衣甘蓝 - 眼睛 扫荡 这 圆圈 的 牛仔 , 但 读 仅有的 兴趣 在 他们的 面孔 .

凯尔斯的目光扫过牛仔们，却只从他们的脸上读出了兴趣。

“ [juː; jʊ] — [ʃoʊ] — [juː 'es] , ” [sed] [red] ['sloʊli] , ['speɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['waɪdli] .
“ **You — show — us , ” said Red slowly , spacing his words widely .**
“ 你 — 展示 — 我们 , ” 说 红色的 缓慢地 , 间距 他的 字 广泛 .

“你——给我们——展示一下，”雷德慢慢地说，字间距很大。

“ [aɪm] [geɪm] . ”
“ **I'm game . ”**
“ 我是 游戏 . ”

“我奉陪。”

“ — — [raɪt] ! ” [briːðd] [swiːd] .
“ **— — right ! ” breathed Swede .**
“ — — 正确的 ! ” 呼吸 瑞典人 .

“——对！”瑞典人喘着气说。

“ [ʃuːt] . ”
“ **Shoot . ”**
“ 射击 . ”

“射击。”

“ [dɪd] [jʌ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] ? ” [æskt] [keɪl] .
“ **Did yuh ever hear of Sunbeam ? ” asked Kales .**
“ 做过 嗯 曾经 听到 的 阳光 ? ” 问 羽衣甘蓝 .

“你听说过阳光公司吗？”凯尔斯问道。

“ [jeə] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [swiːd] .
“ **Yeah , ” nodded Swede .**
“ 是的 , ” 点头 瑞典人 .

“是啊，”斯威德点点头。

“ ['mɪnɪn] - - [taʊn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hwilər] . ”
“ **Minin ' - town , about fifty miles from Wheeler . ”**
“ 最小 - - 镇 , 关于 五十 英里 从 惠勒 . ”

“矿业小镇，距离惠勒大约五十英里。”

“ [goʊld] - ['mɪnɪn] - [taʊn] , ” [sed] [keɪl] [æz; əz] [ɪf] [dis'pjuːtɪŋ] [swiːd] .
“ **Gold - minin ' town , ” said Kales as if disputing Swede .**
“ 金子 - 最小 - 镇 , ” 说 羽衣甘蓝 作为 如果 争议 瑞典人 .

“淘金小镇，”凯尔斯说道，仿佛在反驳斯威德。

“ [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jælə] [stʌf] [ʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wen] . ”
“ **Lot of the yaller stuff shipped out of there , but nobody knows when . ”**
“ 很多 的 这 亚勒 东西 已发货 出去 的 那里 , 但 无人 知道 什么时候 . ”

“很多黄种植物都从那里运出去了，但没人知道具体时间。”

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] — — [maɪnd] - ['riːdər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ” [grɪnd] [red] .
“ **There ain't a — — mind - reader among us , ” grinned Red .**
“ 那里 不是 一个 — — 头脑 - 读者 之中 我们 , ” 咧嘴一笑 红色的 .

“我们当中可没有——读心术士，”雷德咧嘴一笑。

“ [ðæt] ['pɑːrts] [ɔːl] [fɪkst] , ” [ɪk'spleɪnd] [keɪl] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['roʊpər] .
“ That part's all fixed , ” explained Kales , nodding toward Roper .
“ 那 部分 全部 固定的 , ” 解释 羽衣甘蓝 , 点头 朝向 罗珀 .

“那部分都修好了，”凯尔斯一边说着，一边朝罗珀点点头。

“ [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] . ”
“ He read the letter . ”
“ 他 读 这 信 . ”

他读了那封信。

“ [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] , ” [ə'griːd] ['roʊpər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ I read a letter , ” agreed Roper , looking up from the manufacture of a
“ 我 读 一个 信 , ” 同意 罗珀 , 寻找 向上 从 这 生产 的 一个
[ˌsɪgə'ret] .
cigaret .
香烟 .

“我读了一封信，”罗珀一边说着，一边从卷烟的动作中抬起头来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪks] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
“ It didn't fix nothin ' for me . ”
“ 它 没有 使固定什么也没有 - 为了 我 . ”

“对我来说，它什么都没解决。”

“ ['lemi] [tel] [jʌ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , ” ['ɝːdʒd] [keɪl] .
“ Lemme tell yuh about that letter , ” urged Kales .
“ 让我 告诉 嗯 关于 那 信 , ” 敦促 羽衣甘蓝 .

“让我来告诉你那封信的事，”凯尔斯催促道。

“ [ðæt] ['felər] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæt] [wiːt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['bʌŋki] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ That feller who wrote it is Pat Wheat , and an old bunkie of mine .
“ 那 伙计 WHO 写道 它 是 拍 小麦 , 和 一个 老的 邦基 的 矿 .

“写这篇文章的那个人是帕特·惠特，是我以前的室友。”

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ['mesɪndʒər] .
He works for the express company as a shotgun messenger .
他 作品 为了 这 表达 公司 作为 一个 霰弹枪 信使 .

他在快递公司做信使，负责投递子弹。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [θɪŋz] , [aɪ] ['rekən] .
That's how he knows things , I reckon .
那就是 如何 他 知道 事物 , 我 估计 .

我想，他就是这么知道事情的。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [steɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊd] [aɪ]
“ Me and him have been workin ' for a big stake , and he knowed I
“ 我 和 他 有 到过 工作 - 为了 一个 大的 赌注 , 和 他 已知 我
[wʌz; wəz] [hɪr] ;
was here ;
曾是 这里 ;

“我和他一直在为一大笔利益而努力，他知道我在这里；

[soʊ] [hiː; hi] [tɪps] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
so he tips me off .
所以 他 尖端 我 离开 .

所以他会给我通风报信。

[pæt] [wɪl] [biː; bi] ['raɪdɪn] - ['ʃɑːtgʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃɪpmənt] ,
Pat will be ridin ' shotgun on this shipment ,
拍 将要 是 骑行 - 霰弹枪 在 这 运输 ,

帕特将搭乘这批货物的副驾驶座。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [wiːl] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɪ'neroʊ] . ”

and	she's	a	cinch	that	we'll	crack	out	of	here	with	a	lot	of	dinero	.	”
和	她是	一个	肚带	那	出色地	裂缝	出去	的	这里	和	一个	很多	的	钱	.	”

她肯定能让我们带着一大笔钱离开这里。”

“ [hoʊld][ʌp][ðə; ði][treɪn] ? ” ['kwiərid] [red] .

“	Hold	up	the	train	?	”	queried	Red	.
”	抓住	向上	这	火车	?	”	查询	红色的	.

“拦住火车？”雷德问道。

“ [jʊə(r)] — — [raɪt] .

“	You're	—	—	right	.
”	你是	—	—	正确的	.

“你说得对。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

Cut	off	the	baggage	-	car	and	take	it	a	few	miles	.
切	离开	这	行李	-	车	和	拿	它	一个	很少	英里	.

把行李车厢截断，开几英里。

[wəʊnt][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kruː] .

Won't	have	nobody	to	handle	except	the	engine	crew	.
惯于	有	无人	到	处理	除了	这	引擎	全体人员	.

除了机舱乘务员之外，不会有其他人需要处理。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] . ”

Pat'll	take	care	of	the	messenger	.	”
-	拿	关心	的	这	信使	.	”

帕特会处理信使的事。

“ [aɪ]['sævi][ðə; ði] [pleɪs] , ” [grɪnd] ['roʊpər] ['dʒɔɪəsli] .

“	I	sabe	the	place	,	”	grinned	Roper	joyously	.
”	我	萨贝	这	地方	,	”	咧嘴一笑	罗珀	欣喜地	.

“我熟悉这个地方，”罗珀高兴地咧嘴一笑。

“ [wiː; wi][kæn; kən][flæg][hɜːr; hər] [daʊn] [dʒɪst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] [brɪdʒ] ,

“	We	can	flag	her	down	jist	short	of	the	S	bridge	,
”	我们	能	旗帜	她	向下	要点	短的	的	这	S	桥	,

“我们可以在S桥前拦下她，

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌni] - [kɑːr][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sæn][grɪgɑːriːoʊ]['kænjən] .

cut	off	the	money	-	car	and	run	down	to	the	mouth	of	San	Gregario	Cañon	.
切	离开	这	钱	-	车	和	跑步	向下	到	这	嘴	的	圣	格雷加里奥	峡谷	.

切断运钱车的交通，然后跑到圣格雷加里奥峡谷的入口处。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dɪngər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

She's	a	dinger	of	a	place	to	make	a	getaway	.
她是	一个	叮当	的	一个	地方	到	制作	一个	逃离	.

她是个绝佳的度假胜地。

“ [hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pla:ntid][ðer; ðər] ,

“	Have	the	horses	planted	there	,
”	有	这	马匹	已种植	那里	,

“把马匹安置在那里，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ðə; ði] ['rɑːki] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪ] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] .

and	we	can	ride	the	rocky	bottom	of	that	dry	creek	for	a	mile	.
和	我们	能	骑	这	岩石	底部	的	那	干燥	溪	为了	一个	英里	.

我们可以沿着那条干涸溪流的岩石底部骑行一英里。

['nevər] [liːv] [ə; eɪ] [træk] . ”

Never	leave	a	track	.	”
绝不	离开	一个	追踪	.	”

绝不留下痕迹。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ? ” ['kwiərid] [buːts] .

“	How	about	the	rest	of	the	train	?	”	queried	Boots	.
”	如何	关于	这	休息	的	这	火车	?	”	查询	靴子	.

“火车上其他人怎么样了？”布茨问道。

“ [ðeəz; ðəz] [sɪks] [ʌv; əv] [juː 'es] .

“	There's	six	of	us	.
”	有	六	的	我们	.

“我们一共六个人。”

['pæsndʒəɹ] [pæk] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

Passengers	pack	money	and	jewelry	.
乘客	盒	钱	和	珠宝	.

乘客们会携带现金和珠宝。

” [keɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	Kales	nodded	slowly	and	stared	at	the	ceiling	for	a	while	before	he
”	羽衣甘蓝	点头	缓慢地	和	凝视	在	这	天花板	为了	一个	尽管	前	他

[sed] :

said	:
说	:

凯尔斯缓缓点头，盯着天花板看了好一会儿，然后说道：

“ [jeə] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [æt; ət] [ðæt] .

“	Yeah	,	that	might	be	a	good	scheme	,	at	that	.
”	是的	,	那	可能	是	一个	好的	方案	,	在	那	.

“是啊，那或许是个不错的计划。”

[wiːl] [kʌt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] .

We'll	cut	the	telegraph	wire	.
出色地	切	这	电报	金属丝	.

我们将剪断电报线。

[wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Won't	be	a	—	—	of	a	lot	of	passengers	,	but	it	might	pay	to	do	it	.
惯于	是	一个	—	—	的	一个	很多	的	乘客	,	但	它	可能	支付	到	做	它	.

不会有很多乘客，但这样做或许值得。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɛgləɹ] [meɪn] - [laɪn] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɜɹz] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] ,

If	it	was	a	reg'lar	main	-	line	train	with	sleepers	,	I'd	say	it	wouldn't	pay	,
如果	它	曾是	一个	reg'lar	主要的	-	线	火车	和	卧铺	,	ID	说	它	不会	支付	,

如果是普通的干线卧铺列车，我会说不划算。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [paɪl] [aʊt] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [oʊld] [kɑːrz] .

but	on	a	branch	line	like	this	it's	a	cinch	to	pile	out	or	into	them	old	cars	.
但	在	一个	分支	线	喜欢	这	它是	一个	肚带	到	桩	出去	或者	进入	他们	老的	汽车	.

”

”
”

但像这样的支线上，上下那些旧车厢简直易如反掌。”

“ [wen] [duː] [wiː; wi] [gɪt] ['ækʃ(ə)n] ? ” ['kwiərid] ['roʊpər] .

“	When	do	we	git	action	?	”	queried	Roper	.
”	什么时候	做	我们	git	行动	?	”	查询	罗珀	.

“我们什么时候采取行动？”罗珀问道。

“ [dɪd] [ðæt] ['letər] [seɪ] , - ['θɜːrzdeɪ] - ? ”

“	Did	that	letter	say	,	'	Thursday	'	?	”
”	做过	那	信	说	,	-	周四	-	?	”

“信上写的是‘星期四’吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [keɪl] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈtuːzdeɪ] .

“	It	did	,	”	nodded	Kales	;	“	and	this	is	Tuesday	.
”	它	做过	,	”	点头	羽衣甘蓝	;	”	和	这	是	周二	.

“确实如此，”凯尔斯点点头；“今天是星期二。”

[wiːl] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈleɪtər] . ”

We'll	work	out	the	details	later	.	”
出色地	工作	出去	这	细节	之后	.	”

细节我们稍后再商量。

“ [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] , ” [jɔːnd] [red] .

“	Can't	come	too	soon	to	suit	me	,	”	yawned	Red	.
”	不能	来	也	很快	到	套装	我	,	”	打哈欠	红色的	.

“对我来说，越快来越好，”雷德打着哈欠说。

“ [sɪns] [ˈkliːv] [hɑːrt][gɑːt] [bʌmpt] [ɔːf] [its] [bɪn] [ˈkaɪndə] [sloʊ] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”

“	Since	Cleve	Hart	got	bumped	off	it's	been	kinda	slow	around	here	.	”
”	自从	克利夫	哈特	得到	撞	离开	它是	到过	有点	慢的	大约	这里	.	”

“自从克利夫·哈特被解雇后，这里就有点冷清了。”

“ [hɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] — — [fuːl] , ” [dɪˈklerd] [keɪl] .

“	Hart	was	a	—	—	fool	,	”	declared	Kales	.
”	哈特	曾是	一个	—	—	傻子	,	”	声明	羽衣甘蓝	.

“哈特是个——傻瓜，”凯尔斯宣称。

“ [ˈeni] [oʊld] [taɪm] [jʌ] [stɑːrt] - - [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	Any	old	time	yuh	start	monkeyin	'	with	women	,	you're	a	fool	.	”
”	任何	老的	时间	嗯	开始	-	-	和	女性	,	你是	一个	傻子	.	”

“任何时候你开始玩弄女人，你就是个傻瓜。”

“ [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ? ” [æskt] [red] .

“	Do	yuh	think	that's	why	he	got	his	?	”	asked	Red	.
”	做	嗯	思考	那就是	为什么	他	得到	他的	?	”	问	红色的	.

“你觉得这就是他被抓的原因吗？”雷德问道。

“ [sɪntʃ] .

“	Cinch	.
”	肚带	.

“肚带。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [rʌn] [ə; eɪ][ˈbleɪzər][ɑːn] [ðæt] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] ,

He	thought	he'd	run	a	blazer	on	that	shepherd	and	take	his	woman	,
他	想法	他会	跑步	一个	西装外套	在	那	牧羊人	和	拿	他的	女士	,

他以为他可以制服那个牧羊人，然后抢走他的女人。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkʃɑːt] . ”

but	he	got	his	shirt	filled	with	buckshot	.	”
但	他	得到	他的	衬衫	已填	和	霰弹	.	”

但他衬衫上却灌满了霰弹。

“ [hwɛəd] [ðɪs] [sɑːrg][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] [ˈeniweɪ] ? ” [ˈkwiərid] [buːts] ,

“	Where'd	this	Sarg	person	figure	in	on	the	deal	anyway	?	”	queried	Boots	,
”	在哪里?	这	萨格	人	数字	在	在	这	交易	反正	?	”	查询	靴子	,

“萨格这个人到底在这笔交易里扮演了什么角色？”布茨问道。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wen] [ðeɪ] [əˈrestɪd] [ˈskiːtər] [bɪl] .

who	was	with	the	sheriff	when	they	arrested	Skeeter	Bill	.
WHO	曾是	和	这	警长	什么时候	他们	被捕	斯基特	账单	.

当时和警长一起逮捕斯基特·比尔的是谁?

[keɪl] [grɪnd] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [bæd] - [ʃeɪpt] [tiːθ] .

Kales	grinned	,	showing	some	very	bad	-	shaped	teeth	.
羽衣甘蓝	咧嘴一笑	,	显示	一些	非常	坏的	-	形状	牙齿	.

凯尔斯咧嘴一笑，露出一口形状很差的牙齿。

“ [sɑːrg] ['nevər] [ʃɑːt] [hɑːrt] .
“ Sarg never shot Hart .
“ 萨格 绝不 射击 哈特 .

“萨格从未射杀过哈特。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ['ɑːmbreɪ] , - .
I know a few things about that long hombre , y'betcha .
我 知道 一个 很少 事物 关于 那 长的 男人 , - .

我当然知道一些关于那个高个子男人的事。

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ['faɪtər] , [sɑːrg] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] — — [gʊd] [ʃɑːt] .
He's a pistol fighter , Sarg is ; and a — — good shot .
他是 一个 手枪 战斗机 , 萨格 是 ; 和 一个 — — 好的 射击 .

萨格是个手枪高手，而且枪法很准。

[duː] [jʌ] [θɪŋk] ['hiːd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [sɪks] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] ?
Do yuh think he'd pick up a shotgun when he had a loaded six - gun in his holster ?
做 嗯 思考 他会 挑选 向上 一个 霰弹枪 什么时候 他 有 一个 已加载 六 - 枪 在 他的 枪套 ?

你觉得他腰间枪套里已经有一把上了膛的六发左轮手枪，还会去拿一把霰弹枪吗?

“ [sɑːrg] ['pɪst(ə)l] - [wɪpt] ['sʌnbiːm] [taʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
“ Sarg pistol - whipped Sunbeam town , so they tells me , and pulled out without a scratch .
“ 萨格 手枪 - 鞭打 阳光 镇 , 所以 他们 讲述 我 , 和 拉 出去 没有 一个 划痕 .

“据他们告诉我，萨格用手枪袭击了阳光镇，然后毫发无损地撤了出来。”

[aɪ] [dəunt] ['sævi] [wʌt] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [daʊn] [hɪr] ,
I don't sabe what he's doin ' down here ,
我 不 萨贝 什么 他是 做 - 向下 这里 ,

我不知道他在这里做什么，

- [les] [hiː; hi] [haɪrd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] ['aʊtˌfɪts] . ”
' less he hired out his gun to the sheep outfits . ”
- 较少的 他 雇用 出去 他的 枪 到 这 羊 服装 . ”

除非他把枪租给了牧羊队。

“ [duː] [jʌ] ['rekən] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɪld] [hɑːrt] ? ” ['kwiərid] ['roʊpər] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
“ Do yuh reckon the woman killed Hart ? ” queried Roper interestedly .
“ 做 嗯 估计 这 女士 被杀 哈特 ? ” 查询 罗珀 饶有兴趣地 .

“你觉得是那个女人杀了哈特吗？”罗珀饶有兴趣地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃɔːr] [dɪd] , ['pɑːrdnər] .
“ She shore did , pardner .
“ 她 支撑 做过 , 伙伴 .

“她确实做到了，伙计。”

” [keɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .
” Kales was emphatic .
” 羽衣甘蓝 曾是 强调 .

凯尔斯语气坚定地说。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , ” [mjuːzd] ['roʊpər] .
“ Hm - m - m , ” mused Roper .
“ 嗯 - 米 - 米 , ” 沉思 罗珀 .

“嗯……”罗珀沉吟道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] , [ænd; ənd]['roʊpər][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['skruːpəlz] .

He	had	seen	Mrs	.	Kirk	,	and	Roper	was	not	overloaded	with	scruples	.
他	有	已见	太太	.	柯克	,	和	罗珀	曾是	不是	过载	和	顾虑	.

他见过柯克太太，罗珀并没有什么顾虑。

" - [skerd] , " [əb'zɜːrvd] [swiːd] .

"	Freel's	scared	,	"	observed	Swede	.
"	-	害怕的	,	"	观察到	瑞典人	.

"弗里尔害怕了，"斯威德说道。

" [hiː; hi] [eint] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [sɑːrg][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [jet] . "

"	He	ain't	made	no	move	to	take	Sarg	to	the	penitentiary	yet	.	"
"	他	不是	制成	不	移动	到	拿	萨格	到	这	监狱	然而	.	"

"他还没采取任何行动把萨格送进监狱。"

" [ðem; ðəm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn] - [kʌp] ['aʊtfɪt] [swɔːr] [ðeid] [hæŋ] [sɑːrg] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]

"	Them	boys	from	the	Tin	-	Cup	outfit	swore	they'd	hang	Sarg	if	they	got	a
"	他们	男孩们	从	这	锡	-	杯子	全套服装	发誓	他们会	悬挂	萨格	如果	他们	得到	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

"锡杯帮的那些小子发誓，如果他们有机会，一定要把萨格吊死。"

" ['steɪtɪd] [red] , " [ænd; ənd] ['friːl] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	stated	Red	,	"	and	Freel	ain't	takin	'	no	chances	.
"	声明	红色的	,	"	和	弗里尔	不是	拿	-	不	机会	.

"雷德说道，"弗里尔可不想冒任何风险。"

[ðeə(r)] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hæŋɪŋ] - [sɑːrg] . "

They're	sore	at	the	judge	for	not	hangin	'	Sarg	.	"
它们是	疮	在	这	法官	为了	不是	悬挂	-	萨格	.	"

他们对法官没有绞死萨格耿耿于怀。

- [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] - [kʌp] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

'	Course	the	sheep	are	closer	to	the	Tin	-	Cup	than	to	any	of	the	other
-	课程	这	羊	是	更近	到	这	锡	-	杯子	比	到	任何	的	这	其他

['aʊtˌfɪts] ,

outfits	,
服装	,

当然，这些羊离锡杯酒馆比离其他任何一家酒馆都近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [di'saidz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ʃiːp] — ['bluːi] !

and	if	the	law	decides	in	favor	of	sheep	—	blooey	!
和	如果	这	法律	决定	在	偏爱	的	羊	—	布鲁伊	!

如果法律判决对绵羊有利——哎哟！

[ðeɪl] [swɔːrm] [plʌm] ['ɪntuː] [tɪn] - [kʌp] [reɪndʒ] .

They'll	swarm	plumb	into	Tin	-	Cup	range	.
他们会	蜂群	垂直	进入	锡	-	杯子	范围	.

它们会蜂拥而至，直达锡杯的射程之内。

- [kɔːrs] [ðə; ði] - ['oʊnli] [gɪv] - [ɪm] [æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

'	Course	the	law'll	only	give	'	em	an	even	break	with	the	cattle	;
-	课程	这	-	仅有的	给	-	呃	一个	甚至	休息	和	这	牛	;

当然，法律只会给他们和牛一样的待遇；

[bʌt; bət][ðə; ði] — — [lɔː] [dəunt][stɑːp][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] ['kæt(ə)l] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk]

but	the	—	—	law	don't	stop	to	figure	that	cattle	can't	live	on	an	even	break
但	这	—	—	法律	不	停止	到	数字	那	牛	不能	居住	在	一个	甚至	休息

[wɪð; wɪθ] [ʃiːp] . "

with	sheep	.	"
和	羊	.	"

但是——法律却从未考虑过牛和羊无法和平共处。

“ ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrmən] , ” ['steɪtɪd] ['roʊpər] ['paɪəsli] , “ [ðə; ði] ['kwaɪər] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

“	**After**	**that**	**there**	**sermon**	**,**	”	**stated**	**Roper**	**piously**	**,**	**“**	**the**	**choir**	**will**	**rise**	**and**	**sing**	**.**
”	后	那	那里	讲道	,	”	声明	罗珀	虔诚地	,	”	这	唱诗班	将要	上升	和	唱歌	.

“在那之后，”罗珀虔诚地说道，“唱诗班将起身歌唱。

[wʌt] [ɪn] — — [duː][wiː; wi] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [ʃiːp] [duː][tuː; tə] [muːn] ['væli] ?

What	**in**	**—**	**—**	**do**	**we**	**care**	**what**	**the**	**sheep**	**do**	**to**	**Moon**	**Valley**	**?**
什么	在	—	—	做	我们	关心	什么	这	羊	做	到	月亮	谷	?

我们为什么要关心绵羊对月亮谷做了什么?

[wɪə(r)] ['liːvɪn] - [hɪr] ; ['sævi] ? ”

We're	**leavin**	**'**	**here**	**;**	**sabe**	**?**	**”**
是	离开	-	这里	;	萨贝	?	”

我们要离开这里了，明白吗?

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freɪt] [ɔːl] [peɪd] , ” ['ædɪd] [keɪl] , ['grɪnɪŋ] .

“	**And**	**with**	**freight**	**all**	**paid**	**,**	**”**	**added**	**Kales**	**,**	**grinning**	**.**
”	和	和	货运	全部有薪酬的		,	”	额外	羽衣甘蓝	,	咧嘴笑	.

“而且运费全付了，”凯尔斯笑着补充道。

“ [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][ɔːl] [pʊl] [aʊt] , [eɪ] ?

“	**Tomorrow**	**we**	**all**	**pull**	**out**	**,**	**eh**	**?**
”	明天	我们	全部	拉	出去	,	嗯	?

“明天我们都撤退，是吗？”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] - [pʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ['æftər] [wiːv] [pla:ntid][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Me	**and**	**Dutch'll**	**pull**	**out**	**from**	**Crescent**	**City**	**after**	**we've**	**planted**	**the**	**fact**	**that**
我	和	-	拉	出去	从	新月	城市	后	我们已经	已种植	这	事实	那

[wɪə(r)] ['liːvɪn] - [fɔːr; fər] [gʊd] .

we're	**leavin**	**'**	**for**	**good**	**.**
是	离开	-	为了	好的	.

我和达奇会在彻底离开新月城之前，先让大家知道我们要永远离开。

[wiːl] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['roʊpər][ænd; ənd] [swiːd] [left] ['oʊvər] ['teɪbl] [rɑːk] [pæs] [tdeɪ] .

We'll	**spring**	**it**	**that**	**Roper**	**and**	**Swede**	**left**	**over**	**Table**	**Rock**	**Pass**	**t'day**	**.**
出色地	春天	它	那	罗珀	和	瑞典人	左边	超过	桌子	岩石	经过	今日	.

我们不妨透露一下，罗珀和斯威德今天离开了桌岩山口。

“ [mɛˈbi] [red] [ænd; ənd] [buːts] ['betər] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

“	**Mebbe**	**Red**	**and**	**Boots**	**better**	**stay**	**here**	**at**	**the**	**ranch**	**.**
”	也许	红色的	和	靴子	更好的	停留	这里	在	这	牧场	.

“或许雷德和布茨最好待在牧场里。”

[maɪt] [lʊk] [bæd] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] ['drɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [eɪ] ?

Might	**look**	**bad**	**if**	**we**	**all**	**drifted**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**eh**	**?**
可能	看	坏的	如果	我们	全部	漂移	在	这	相同的	时间	,	嗯	?

如果我们都同时漂移，那情况可能就糟了，对吧?

“ [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [ɪn][sæn][grɪgɑːriːoʊ]['kænjən] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

“	**And**	**suppose**	**we**	**all**	**meet**	**in**	**San**	**Gregario**	**Cañon**	**,**	**down**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**it**
”	和	认为	我们	全部	见面	在	圣	格雷加里奥	峡谷	,	向下	靠近	这	嘴	的	它

,

,

,

“假设我们都在圣格雷加里奥峡谷，也就是峡谷口附近相遇，

[əˈbaʊt] [dɑːrk][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?

about	**dark**	**on**	**Thursday**	**?**
关于	黑暗的	在	周四	?

周四天黑左右?

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] - [hæv; həv] [θɪŋz] [freɪmd] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kʌt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Me	and	Dutch'll	have	things	framed	,	wires	cut	and	all	that	.
我	和	-	有	事物	框	,	电线	切	和	全部	那	.

我和达奇会把东西裱起来，剪断电线等等。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] , [ɪk'sept] ['roʊpər] , [huː] [sed] :

"	The	rest	of	the	gang	nodded	in	agreement	,	except	Roper	,	who	said	:
"	这	休息	的	这	帮派	点头	在	协议	,	除了	罗珀	,	WHO	说	:

“其余团伙成员都点头表示同意，只有罗珀例外，他说：”

“ [let] [buːts] [pʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [swiːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] .

“	Let	Boots	pull	out	with	Swede	,	and	I'll	stay	here	.
"	让	靴子	拉	出去	和	瑞典人	,	和	患病的	停留	这里	.

“让 Boots 和 Swede 退出，我就留在这里。”

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ,

I	owe	a	few	dollars	in	Crescent	City	,
我	欠	一个	很少	美元	在	新月	城市	,

我在新月城欠了几美元。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	I	might	want	to	come	back	here	some	day	.
和	我	可能	想	到	来	后退	这里	一些	天	.

也许有一天我会想再来这里。

[aɪl] [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "

I'll	ride	down	with	you	and	Dutch	and	then	come	back	here	.	"
患病的	骑	向下	和	你	和	荷兰语	和	然后	来	后退	这里	.	"

我会和你们还有达奇一起骑车下去，然后再回来。”

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] [keɪl] .

“	Well	,	that's	all	right	,	"	grunted	Kales	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	哼哼	羽衣甘蓝	.

“好吧，那也行，”凯尔斯咕哝道。

“ [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [oʊld] [weɪ] [jʌ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“	Fix	it	any	old	way	yuh	want	to	.
"	使固定	它	任何	老的	方式	嗯	想	到	.

“你想用什么方法修就用什么方法修。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] [drɔːn] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

"	And	thus	are	honest	men	drawn	into	evil	paths	through	the	need	of	a	few
"	和	因此	是	诚实的	男人	绘制	进入	邪恶的	路径	通过	这	需要	的	一个	很少

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

“就这样，正直的人因为需要几个美元而走上了邪恶的道路。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] : [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [huː] [ɪz] [broʊk] ,

But	the	question	still	remains	:	Who	is	an	honest	man	,	who	is	broke	,
但	这	问题	仍然	遗迹	:	WHO	是	一个	诚实的	男人	,	WHO	是	打破	,

但问题依然存在：谁是诚实的人，谁是破产的人？

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['mʌni] [ɪn] [saɪt] ?

with	easy	money	in	sight	?
和	简单的	钱	在	视线	?

轻松赚钱的机会就在眼前？

['roʊpər] [beɪts] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪn] - ['rɑːbəri] ,

Roper	Bates	had	little	stomach	for	a	train	-	robbery	,
罗珀	贝茨	有	小的	胃	为了	一个	火车	-	抢劫	,

罗珀·贝茨对抢劫火车没什么兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	he	did	have	a	little	plan	of	his	own	.
但	他	做过	有	一个	小的	计划	的	他的	自己的	.

但他自己倒是有个小计划。

['mʌni] [dɪd][nɑːt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['roʊpər][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

Money	did	not	mean	so	much	to	Roper	as	a	pretty	face	.
钱	做过	不是	意思是	所以	很多	到	罗珀	作为	一个	漂亮的	脸	.

对罗珀来说，金钱远不如美貌重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	seen	Mrs	.	Kirk	,	and	the	memory	of	her	caused	him	to
他	有	已见	太太	.	柯克	,	和	这	记忆	的	她	导致	他	到

['kælkjuleɪt] ['diːpli] .

calculate	deeply	.
计算	深	.

他见过柯克太太，对她的记忆让他陷入了深深的思索。

['roʊpər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

Roper	was	not	an	ignorant	person	,
罗珀	曾是	不是	一个	无知	人	,

罗珀并非无知之人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	a	queer	kink	in	his	mental	make	-	up	caused	him	to	believe	that	it
但	一个	酷儿	纠结	在	他的	精神的	制作	-	向上	导致	他	到	相信	那	它

[wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðæt] [ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ʃiːp]

was	inconsistent	that	this	pretty	woman	should	be	the	wife	of	a	despised	sheep
曾是	不一致	那	这	漂亮的	女士	应该	是	这	妻子	的	一个	被鄙视的	羊

- ['hɜːrdər] .

-	herder	.
-	牧人	.

但他古怪的思维方式让他觉得，这个漂亮的女人嫁给一个受人鄙视的牧羊人是不合情理的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['remidid] [æt; ət][wʌns] .

To	him	it	was	very	unreasonable	;	a	condition	to	be	remedied	at	once	.
到	他	它	曾是	非常	不合理	;	一个	状况	到	是	已补救	在	一次	.

他认为这非常不合理，必须立即纠正。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	take	the	woman's	position	into	consideration	at	all	.
他	做过	不是	拿	这	女性的	位置	进入	考虑	在	全部	.

他完全没有考虑这位女性的立场。

['roʊpər][wʌz; wəz][noʊ] ['hænsəm] ['hɪroʊ] ; ['ræðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['kaʊˌpʌntʃər] ; [bʌt; bət]

Roper	was	no	handsome	hero	;	rather	he	was	a	homely	cowpuncher	;	but
罗珀	曾是	不	英俊的	英雄	;	相当	他	曾是	一个	家常的	牛仔	;	但

[hɪz; ɪz] ['mɪrər] ,

his	mirror	,
他的	镜子	,

罗珀并非英俊的英雄；相反，他是一位相貌平平的牛仔；但他的镜子，

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [juːst] [wʌn] , ['oʊnli] [rɪ'flektɪd] ['roʊpər] [beɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['roʊpər]

if	he	ever	used	one	,	only	reflected	Roper	Bates	,	which	was	sufficient	for	Roper
如果	他	曾经	用过的	一	,	仅有的	反映	罗珀	贝茨	,	哪个	曾是	充足的	为了	罗珀

[beɪts] .

Bates	.
贝茨	.

如果他曾经使用过，那也只是罗珀·贝茨的翻版，这对罗珀·贝茨来说已经足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp] - [hænd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

He	was	a	top	-	hand	,	a	good	pistol	shot	and	took	a	bath	in	the	Summer
他	曾是	一个	顶部	-	手	,	一个	好的	手枪	射击	和	采取	一个	洗澡	在	这	夏天

.

:

.

他是个顶尖高手，枪法很准，夏天还洗了个澡。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] .

All	of	which	raised	him	far	above	the	level	of	sheep	-	herders	.
全部	的	哪个	提高	他	远的	多于	这	等级	的	羊	-	牧羊人	.

这一切都使他远远超越了牧羊人的阶层。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sæn][grɪgɑːriːoʊ]['kænjən][æt; ət]

He	had	no	intentions	of	being	at	the	mouth	of	San	Gregario	Cañon	at
他	有	不	意图	的	存在	在	这	嘴	的	圣	格雷加里奥	峡谷	在

[dɑːrk] ;

dark	;
黑暗的	;

他原本并没有打算在天黑时出现在圣格雷加里奥峡谷口；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs]

but	he	did	not	mention	this	fact	,	as	it	was	nobody's	business
但	他	做过	不是	提到	这	事实	,	作为	它	曾是	没有人	商业

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

except	his	own	.
除了	他的	自己的	.

但他没有提及此事，因为这与他人无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [pæst] ['twenti] - [wʌn] .

He	was	free	,	white	and	well	past	twenty	-	one	.
他	曾是	自由的	,	白色的	和	出色地	过去的	二十	-	一	.

他自由身，白人，而且早已超过二十一岁。

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] [ðæt] [tʃɪrz]

Also	,	on	this	particular	Thursday	he	had	imbibed	freely	of	the	juice	that	cheers
还	,	在	这	特别的	周四	他	有	吸收	自由	的	这	汁	那	干杯

,

,

,

此外，就在那个星期四，他畅饮了令人振奋的果汁。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pæ'stel] [ʃeɪdz] .

and	the	world	was	made	up	of	pastel	shades	.
和	这	世界	曾是	制成	向上	的	粉彩	色调	.

世界仿佛由柔和的粉彩色调构成。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [pæst][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['pʌntʃər] ,

He	lounged	past	the	jail	and	almost	ran	into	one	of	the	Tin	Cup	punchers	,
他	休闲	过去的	这	监狱	和	几乎	跑	进入	一	的	这	锡	杯子	拳击手	,

他懒洋洋地走过监狱，差点撞上一个锡杯帮的打手。

[noʊn] [æz; əz] “ ['dʒɪmi] ['lɔːŋher] ,

known	as	“	Jimmy	Longhair	,
已知	作为	“	吉米	知识分子	,

被称为“长发吉米”

" [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['getəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" who seemed to be making an indifferent getaway from the rear of the
" WHO 似乎 到 是 制作 一个 冷漠 逃离 从 这 后部 的 这
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

“他似乎漫不经心地从监狱后门逃脱。”

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['pʌntʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði]
Jimmy was the long - haired puncher who had been with the sheriff at the
吉米 曾是 这 长的 - 头发 冲床 WHO 有 到过 和 这 警长 在 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] ['skiːtər] [bɪl] .
capture of Skeeter Bill .
捕获 的 斯基特 账单 .

吉米是那个留着长发的拳击手，他曾和警长一起参与了抓捕斯基特·比尔的行动。

“ [haɪˌɑː] , [her] , " ['griːtɪd] ['roʊpər]['dʒoʊviəli] .
“ Hyah , Hair , " greeted Roper jovially .
“ 哈 , 头发 , " 问候 罗珀 兴高采烈地 .

“嗨，Hair，”罗珀兴高采烈地打招呼。

“ - ['dændrəf] ?
“ How'sa dandruff ?
“ - 头皮 ?

“头皮屑怎么样？”

" ['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [glɛəd] ['iːvəli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɑːpi] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] ,
" Jimmy Longhair glared evilly from under the floppy brim of his sombrero ,
" 吉米 知识分子 怒目而视 邪恶地 从 在下面 这 软盘 帽檐 的 他的 宽边帽 ,
[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
but made no reply .
但 制成 不 回复 .

“长发吉米从他那顶宽边帽的帽檐下恶狠狠地瞪着他，但没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,
He was a trifle touchy about his hair ,
他 曾是 一个 琐事 敏感 关于 他的 头发 ,

他有点在意自己的头发。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [tʌf] [wɪð; wɪθ]['roʊpər] [beɪts] .
but did not want to get tough with Roper Bates .
但 做过 不是 想 到 得到 艰难的 和 罗珀 贝茨 .

但他不想对罗珀·贝茨采取强硬态度。

“ ['hwʌttʃər] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] — [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ? " [kən'tɪnjuːd] ['roʊpər] , ['grɪnɪŋ] .
“ Whatcha tryin ' to do — break in the back door ? " continued Roper , grinning .
“ 你什么 尝试 - 到 做 — 休息 在 这 后退 门 ? " 持续 罗珀 , 咧嘴笑 .

“你想干什么——从后门闯进去吗？”罗珀咧嘴笑着继续说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːr] — — ['bɪznəs] ! " [grauld] ['dʒɪmi] .
“ None of yore — — business ! " growled Jimmy .
“ 没有任何 的 昔时 — — 商业 ! " 咆哮 吉米 .

“这不关你的事！”吉米咆哮道。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , " [gʌlpt] ['roʊpər] .
“ Go to the head of the class , " gulped Roper .
“ 去 到 这 头 的 这 班级 , " 吞咽 罗珀 .

“要成为班里的佼佼者，”罗珀咽了口唾沫说道。

“ [aɪ] ['betʃə] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] .
“ I betcha I know what yuh was tryin ' to do .
“ 我 我敢打赌 我 知道 什么 嗯 曾是 尝试 - 到 做 .

“我敢肯定我知道你想做什么。”

[juː; jʊ] [tɪn] [kʌp] [sneɪk] - ['hʌntərz] [wɑːnt][tuː; tə] [lɪntʃ] [sɑːrg] , [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [faɪnd] [ðæt] ['friːl]
You Tin Cup snake - hunters want to lynch Sarg , and when yuh find that Freel
你 锡 杯子 蛇 - 猎人 想 到 私刑 萨格 , 和 什么时候 嗯 寻找 那 弗里尔
[wəʊnt] [let] [jʌ] ,
won't let yuh ,
惯于 让 嗯 ,

你们这些锡杯镇的捕蛇人想私刑处死萨格，但当你们发现弗里尔不会让你们这么做时，

[jʌ] [sniːk] [ə'raʊnd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['waɪndər] . ”
yuh sneak around tryin ' to shoot him through the back winder . ”
嗯 潜行 大约 尝试 - 到 射击 他 通过 这 后退 卷线器 . ”

你偷偷摸摸地想从后门射杀他。

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , — — ! ” [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Aw - w - w , — — ! ” disgustedly .
“ 啊 - 西 - 西 , — — ! ” 厌恶地 .

“啊——！”厌恶地说道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — [θɪŋ] .
“ No such a — — thing .
“ 不 这样的 一个 — — 事物 .

“根本没有这种东西。”

” ['roʊpər] [rɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [ə'preɪzɪŋli] .
” Roper rocked on his heels and considered Jimmy Longhair appraisingly .
” 罗珀 摇滚 在 他的 高跟鞋 和 经过考虑的 吉米 知识分子 评估地 .

罗珀踮起脚尖，打量着吉米·朗海尔。

“ ['lɪsənɪn] - ?
“ Listenin ' ?
“ 听着 - ?

“在听吗？”

” ['dʒɪmi] [prə'siːdid] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æləbaɪ] [tuː; tə] [nɪ'glekt]
” Jimmy proceeded to roll a cigaret , which gave him an alibi to neglect
” 吉米 继续 到 卷 一个 香烟 , 哪个 给予 他 一个 不在场证明 到 忽视
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

“吉米接着卷了一支香烟，这给了他一个不回答问题的不在场证明。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['friːl] [keɪm] [pæst]
Then the door of the sheriff's office opened and shut , and Freel came past
然后 这 门 的 这 警长的 办公室 打开 和 关闭 , 和 弗里尔 来了 过去的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后警长办公室的门开了又关上，弗里尔从他们身边走了过去。

[hiː; hi] ['berli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['niːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
He barely looked at them , but neither gave him more than a passing
他 仅仅 看起来 在 他们 , 但 两者都不 给予 他 更多的 比 一个 通过
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

他几乎没看他们一眼，而他们也只是匆匆瞥了他一眼。

“ ['lɪsənɪn] - , ” [dɪ'klerd] ['roʊpər] [ə'gen] .
“ Listenin ' , ” declared Roper again .
“ 听着 - , ” 声明 罗珀 再次 .

“听着，”罗珀再次说道。

“ [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] — — ['tʃoʊloʊ] .
“ Jist like a — — cholo .
” 要点 喜欢 一个 — — 乔洛 .

“就像个——墨西哥裔美国人。”

[aɪ'd] [biː; bi] - [ʃeɪmd] . ”
I'd be ' shamed . ”
ID 是 - 羞愧 . ”

我会感到“羞愧”。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] — — ! ” [grauld] ['dʒɪmi] .
“ You go to — — ! ” growled Jimmy .
” 你 去 到 — — ! ” 咆哮 吉米 .

“你去——！”吉米咆哮道。

“ [aɪ] ['betʃə] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['roʊpər] ['soʊbərli] .
“ I betcha , ” nodded Roper soberly .
” 我 我敢打赌 , ” 点头 罗珀 清醒地 .

“我敢肯定，”罗珀严肃地点了点头。

“ [aɪ] ['betʃə] [em] - [laɪf] .
“ I betcha m ' life .
” 我 我敢打赌 米 - 生活 .

我以我的生命作赌注。

” ['weðər] ['roʊpər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɔːr]
” Whether Roper was willing to bet his life on the truth of his statement or
” 无论 罗珀 曾是 愿意的 到 赌注 他的 生活 在 这 真相 的 他的 陈述 或者
[ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [lɔŋhɛrz] ['ɔːrdər] ,
in agreement with Jimmy Longhair's order ,
在 协议 和 吉米 长毛猫 命令 ,

“罗珀是否愿意以性命担保他所说的话的真实性，或者是否同意吉米·朗海尔的命令，尚不得而知。”

[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
made no difference to either of them .
制成 不 不同之处 到 任何一个 的 他们 .

对他们俩来说都没有任何影响。

['roʊpər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['æftər] [mɔːr] ['bɑːtld] [tʃɪr] ,
Roper turned on his heel and went after more bottled cheer ,
罗珀 转向 在 他的 脚跟 和 去 后 更多的 瓶装 欢呼 ,

罗珀转身就去买更多的瓶装果汁了。

[waɪl] ['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['brɑːŋkoʊ] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɪn]
while Jimmy Longhair secured his bronco and hit the dusty road toward the Tin
尽管 吉米 知识分子 安全 他的 野马 和 打 这 尘土飞扬 路 朝向 这 锡
[kʌp] [rænʧ] - [haʊs] .
Cup ranch - house .
杯子 牧场 - 房子 .

吉米·朗海尔控制好他的野马，沿着尘土飞扬的道路向锡杯牧场走去。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [foʊks] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dʌm]
While the rest of the Valley of the Moon folks moved along in their own dumb
尽管 这 休息 的 这 谷 的 这 月亮 各位 已搬 沿着 在 他们的 自己的 哑的
[wei] ,
way ,
方式 ,

当月亮谷的其他人继续以他们愚蠢的方式生活时，

['skiːtər] [bɪl] [tʃeɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sel] .
Skeeter Bill chafed in the confines of his small cell .
斯基特 账单 擦伤 在 这 限制 的 他的 小的 细胞 .

斯基特·比尔在狭小的牢房里感到很不自在。

[oʊld] ['sɑːlətər] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

Old	**Solitaire**	**had**	**beaten**	**him**	**something**	**over**	**two**	**hundred**	**times**	**,**
老的	单人纸牌游戏	有	被打败	他	某物	超过	二	百	时代	,

老纸牌游戏已经打败他两百多次了，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

which	**also**	**got**	**on**	**his**	**nerves**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**.**
哪个	还	得到	在	他的	神经	到	一个	肯定	程度	.

这在某种程度上也让他感到恼火。

['friːl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Freel	**had**	**told**	**him**	**that**	**his**	**stay**	**was**	**not**	**to**	**be**	**much**	**longer**	**,**
弗里尔	有	讲述	他	那	他的	停留	曾是	不是	到	是	很多	更长	,

弗里尔告诉他，他不会待太久了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

which	**did**	**not**	**serve**	**to**	**brace**	**his**	**spirits**	**to**	**any**	**extent**	**.**
哪个	做过	不是	服务	到	支撑	他的	烈酒	到	任何	程度	.

但这并没有让他振作起来。

['skiːtər] [bɪl] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

Skeeter	**Bill**	**had**	**gone**	**over**	**every**	**inch**	**of**	**his**	**cell**	**,**
斯基特	账单	有	已消失	超过	每一个	英寸	的	他的	细胞	,

斯基特·比尔把他的牢房里里外外都检查了一遍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

trying	**to**	**dope**	**out**	**a**	**scheme**	**to**	**escape**	**;**
尝试	到	太棒了	出去	一个	方案	到	逃脱	;

试图策划逃跑；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [hoʊp] .

but	**that**	**jail**	**was**	**not**	**built**	**for**	**any**	**such**	**hope**	**.**
但	那	监狱	曾是	不是	建造	为了	任何	这样的	希望	.

但那座监狱的建造并非为了承载这样的希望。

['skiːtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [waɪd]

Skeeter	**knew**	**that**	**he**	**did**	**not**	**have**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**thousand**	**to**	**miss**	**the**	**wide**
斯基特	知道	那	他	做过	不是	有	一	机会	在	一个	千	到	错过	这	宽的

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

doors	**of**	**the**	**penitentiary**	**.**
门	的	这	监狱	.

斯基特知道，他有千分之一的几率会错过监狱的大门。

['friːl] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] [muːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Freel	**brought**	**in**	**his**	**supper**	**,**	**but**	**did**	**not**	**seem**	**in**	**any**	**mood**	**for**	**conversation**	**.**
弗里尔	带来	在	他的	晚餐	,	但	做过	不是	似乎	在	任何	情绪	为了	对话	.

弗里尔带来了晚餐，但似乎没有心情与人交谈。

“ ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['gɔɪn] - [tiː] - ['prɪzn] , ” [əb'zɜːrvd] ['skiːtər] .

“	**Anybody'd**	**think**	**you**	**was**	**the**	**one**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**prison**	**,**	**”**	**observed**	**Skeeter**	**.**
“	任何人都会	思考	你	曾是	这	一	去	-	t	-	监狱	,	”	观察到	斯基特	.

“谁都会以为你要进监狱，”斯基特说道。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , [jɔːr] ['gluːmi] , ['friːl] . ”

“	**My**	**gosh**	**,**	**yo're**	**gloomy**	**,**	**Freel**	**.**	**”**
“	我的	天哪	,	昔时	阴沉	,	弗里尔	.	”

“我的天哪，弗里尔，你看起来很忧郁啊。”

“ [jeə] ?

“	**Yeah**	**?**
“	是的	?

“是的?

[aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [sɑːrg] .

I	hadn't	noticed	it	,	Sarg	.
我	之前没有	注意到	它	,	萨格	.

我没注意到，萨格。

" ['friːl] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['skiːtər] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	Freel	sat	and	watched	Skeeter	eat	his	supper	,	and	took	away	the	dishes
"	弗里尔	卫星	和	观看	斯基特	吃	他的	晚餐	,	和	采取	离开	这	菜肴

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

“弗里尔坐着看着斯基特吃晚饭，一言不发地把碗筷收走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn] ['skiːtər] ['bɪlz] [maɪnd] [ðæt] ['friːl] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['oʊvər]

There	was	no	question	in	Skeeter	Bill's	mind	that	Freel	was	worried	over
那里	曾是	不	问题	在	斯基特	法案的	头脑	那	弗里尔	曾是	担心	超过

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

斯基特·比尔毫不怀疑弗里尔肯定在为某件事忧心忡忡。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] .

Perhaps	,	he	thought	,	there	was	danger	of	a	lynching	.
也许	,	他	想法	,	那里	曾是	危险	的	一个	私刑	.

他心想，或许有发生私刑的危险。

['friːl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ðæt] [hæd; həd] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪn] [kʌp]

Freel	had	told	him	of	the	threats	that	had	emanated	from	the	Tin	Cup
弗里尔	有	讲述	他	的	这	威胁	那	有	散发	从	这	锡	杯子

[ræntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

弗里尔曾告诉他，锡杯牧场发出了威胁。

[ænd; ənd] ['skiːtər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	Skeeter	had	heard	enough	about	the	Tin	Cup	gang	to	know	that	they
和	斯基特	有	听到	足够的	关于	这	锡	杯子	帮派	到	知道	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] .

were	not	given	to	idle	gossip	.
是	不是	给定	到	闲置的	闲话	.

斯基特听说过不少关于锡杯帮的事，知道他们不是那种喜欢闲聊八卦的人。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [reɪndʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [smelɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['aʊtˌfɪts] .

Their	immediate	range	was	almost	in	smelling	distance	of	the	sheep	outfits	.
他们的	即时	范围	曾是	几乎	在	闻起来	距离	的	这	羊	服装	.

它们的活动范围几乎就在羊群的嗅觉范围内。

[ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ['oʊpənli] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['liːniənt]

The	Tin	Cup	gang	had	declared	openly	that	a	prison	sentence	was	far	too	lenient
这	锡	杯子	帮派	有	声明	公然	那	一个	监狱	句子	曾是	远的	也	宽容

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['kætlmən] ,

for	a	sheep	-	herder	who	had	killed	a	cattleman	,
为了	一个	羊	-	牧人	WHO	有	被杀	一个	牧牛人	,

“锡杯帮”曾公开宣称，对于一个杀害了牧牛人的牧羊人来说，判刑太轻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl]

and	that	they	were	willing	to	go	on	record	as	saying	that	Skeeter	Bill
和	那	他们	是	愿意的	到	去	在	记录	作为	说	那	斯基特	账单

[wʊd] ['nevər] [sɜːrv] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] .

would	never	serve	one	day	in	the	penitentiary	for	this	crime	.
会	绝不	服务	一	天	在	这	监狱	为了	这	犯罪	.

他们愿意公开表示，斯基特·比尔绝不会因为这项罪行而被判入狱一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [θret] ['fri:l] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['teɪkɪŋ] ['ski:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

Because	**of**	**this**	**threat**	**Freel**	**had**	**delayed**	**taking**	**Skeeter**	**to**	**the**	**penitentiary**	**.**
因为	的	这	威胁	弗里尔	有	延迟	采取	斯基特	到	这	监狱	.

由于这一威胁，弗里尔推迟了将斯基特送往监狱的行动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['lɪntʃər] ,

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**lose**	**his**	**prisoner**	**to**	**a**	**mob**	**of**	**lynchers**	**,**
他	做过	不是	想	到	失去	他的	囚犯	到	一个	暴民	的	私刑者	,

他不想让囚犯落入暴徒手中，被私刑处死。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['daɪər] [kə'læməti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	**he**	**knew**	**that**	**a**	**battle**	**might**	**result**	**in**	**dire**	**calamity**	**for**	**the**	**house**	**of**
和	他	知道	那	一个	战斗	可能	结果	在	可怕的	灾害	为了	这	房子	的

['fri:l] .

Freel	**.**
弗里尔	.

他知道，一场战斗可能会给弗里尔家族带来可怕的灾难。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ski:tər] [bɪl] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][hi:; hi] [nu:]

As	**long**	**as**	**Skeeter**	**Bill**	**was**	**behind**	**the**	**strong**	**walls**	**of**	**the**	**jail**	**he**	**knew**
作为	长的	作为	斯基特	账单	曾是	在后面	这	强的	墙壁	的	这	监狱	他	知道

[ðæt] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

that	**the**	**Tin**	**Cup**	**outfit**	**would**	**not**	**try**	**to**	**take**	**him**	**.**
那	这	锡	杯子	全套服装	会	不是	尝试	到	拿	他	.

只要斯基特·比尔身处监狱的坚固围墙之内，他就知道锡杯帮不会来抓他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [fu:lz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]

They	**were**	**no**	**fools**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**the**	**jail**	**was**	**built**	**to**	**withstand**	**a**
他们	是	不	傻瓜	,	和	知道	那	这	监狱	曾是	建造	到	经受	一个

['hevi] [ə'sɔ:lt] .

heavy	**assault**	**.**
重的	突击	.

他们并非傻瓜，他们知道这座监狱是为抵御猛烈攻击而建造的。

['ski:tər] [bɪl] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Skeeter	**Bill**	**had**	**stretched**	**out**	**on**	**his**	**bunk**	**for**	**the**	**night**	**,**
斯基特	账单	有	拉伸	出去	在	他的	假寐	为了	这	夜晚	,

斯基特·比尔晚上躺在他的铺位上休息了。

[wen] ['fri:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

when	**Freel**	**came**	**to**	**the**	**cell**	**door**	**without**	**a**	**light**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
什么时候	弗里尔	来了	到	这	细胞	门	没有	一个	光	和	辐	到	他	.

弗里尔来到牢房门口，没有开灯，和他说话。

['ski:tər] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['fri:l] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] .

Skeeter	**got**	**up**	**,**	**and**	**Freel**	**ordered**	**him**	**to**	**dress**	**.**
斯基特	得到	向上	,	和	弗里尔	订购	他	到	裙子	.

斯基特起身，弗里尔命令他穿好衣服。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

From	**without**	**came**	**the**	**dull**	**rumble**	**of**	**thunder**	**,**
从	没有	来了	这	乏味的	隆隆	的	雷	,

外面传来沉闷的雷声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [flæʃ] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

and	**a**	**weak**	**flash**	**seemed**	**to**	**light**	**up**	**the**	**room**	**a**	**trifle**	**.**
和	一个	虚弱的	闪光	似乎	到	光	向上	这	房间	一个	琐事	.

一道微弱的闪光似乎照亮了房间的一小部分。

“ ['gɔɪn] - [ti:] - [reɪn] ? ” [æskt] ['ski:tər] .

“	**Goin**	**'**	**t**	**'**	**rain**	**?**	**”**	**asked**	**Skeeter**	**.**
“	戈因	-	t	-	雨	?	”	问	斯基特	.

“要下雨吗？”斯基特问道。

“ [hoʊp] [tuː; tə] — — [ˌaɪ ˈtiː] [rɪps] [θɪŋz] [luːs] , ” [sed] [ˈfriːl] [ˈsɔːftli] .

“	Hope	to	—	—	it	rips	things	loose	,	”	said	Freel	softly	.
”	希望	到	—	—	它	撕裂	事物	松动的	,	”	说	弗里尔	轻轻	.

“希望——它能把事情撕开，”弗里尔轻声说道。

“ [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] [faɪn] .

“	Suits	me	fine	.
”	西装	我	美好的	.

“我觉得挺好。”

[drest] ?

Dressed	?
穿着	?

穿好衣服了吗?

[pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .

Put	this	on	.
放	这	在	.

穿上这个。

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈskiːtər] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ˈslɪkər] [koʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] .

”	He	handed	Skeeter	a	full	-	length	slicker	coat	,	which	he	put	on	.
”	他	递交	斯基特	一个	满的	-	长度	雨衣	外套	,	哪个	他	放	在	.

他递给斯基特一件长款雨衣，斯基特穿上了。

“ [ˈgɪmi] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfriːl] ,

“	Gimme	your	right	hand	,	”	whispered	Freel	,
”	给我	你的	正确的	手	,	”	低声说道	弗里尔	,

“把你的右手给我，”弗里尔低声说道。

[ænd; ənd] [ˈskiːtər] [felt] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] [klɪk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz] [ˈfriːl] [snæpt]

and	Skeeter	felt	the	circle	of	steel	click	around	his	wrist	as	Freel	snapped
和	斯基特	毛毡	这	圆圈	的	钢	点击	大约	他的	手腕	作为	弗里尔	啪啪

[ðə; ði] [ˈhændkʌf] .

the	handcuff	.
这	手铐	.

弗里尔啪地一声铐住了斯基特的手腕，斯基特感到一股钢铁般的力量在他手腕上咔哒一声。

[əˈnʌðər] [klɪk] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈfriːl] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [rɪst] .

Another	click	showed	that	Freel	had	locked	the	other	cuff	to	his	own	left	wrist	.
其他	点击	显示	那	弗里尔	有	已锁定	这	其他	袖口	到	他的	自己的	左边	手腕	.

又一次咔哒一声，弗里尔发现他已经把另一只手铐锁在了自己的左手腕上。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈiːzi] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈfriːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪtʃ]

“	Come	on	,	easy	,	”	ordered	Freel	,	and	they	went	softly	to	the	back	door	,	which
”	来	在	,	简单的	,	”	订购	弗里尔	,	和	他们	去	轻轻	到	这	后退	门	,	哪个

[ˈfriːl] [ʌnˈbɑːd] ,

Freel	unbarred	,
弗里尔	畅通无阻	,

“来吧，轻点，”弗里尔命令道，他们轻手轻脚地走到后门，弗里尔打开了门闩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl]

and	they	passed	out	into	the	night	,	which	was	as	black	as	the	proverbial
和	他们	通过了	出去	进入	这	夜晚	,	哪个	曾是	作为	黑色的	作为	这	谚语

[blæk] [kæt] .

black	cat	.
黑色的	猫	.

他们昏倒在夜色中，那夜色如同传说中的黑猫一般漆黑。

[gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Gusts	of	wind	filled	the	air	with	clouds	of	dust	,
阵风	的	风	已填	这	空气	和	云	的	灰尘	,

狂风卷起漫天尘土，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [reɪndʒ] [keɪm] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['hevi] ['θʌndər] .

and	from	the	western	range	came	the	thudding	roll	of	heavy	thunder	.
和	从	这	西	范围	来了	这	砰砰声	卷	的	重的	雷	.

西边山脉传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [draʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

The	drouth	of	the	valley	of	the	Moon	River	was	about	to	be	broken	.
这	干旱	的	这	谷	的	这	月亮	河	曾是	关于	到	是	破碎的	.

月亮河谷的干旱即将结束。

['friːl] [led] ['skiːtər] [bɪl] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Freel	led	Skeeter	Bill	wide	of	the	town	,
弗里尔	引领	斯基特	账单	宽的	的	这	镇	,

弗里尔带着斯基特·比尔离开了城镇，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [ænd; ənd][dɑːrk] .

the	lights	of	which	were	blotted	out	in	the	dust	-	clouds	and	dark	.
这	灯	的	哪个	是	印迹	出去	在	这	灰尘	-	云	和	黑暗的	.

它们的灯光被尘埃云和黑暗所遮蔽。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['diːpoʊ] ,

They	stumbled	across	the	railroad	track	and	swung	back	toward	the	depot	,
他们	踉跄	穿过	这	铁路	追踪	和	摇摆	后退	朝向	这	仓库	,

他们跌跌撞撞地穿过铁轨，然后折返回车站。

[wer] ['friːl] [led] ['skiːtər] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][taɪz] .

where	Freel	led	Skeeter	in	behind	a	pile	of	old	ties	.
在哪里	弗里尔	引领	斯基特	在	在后面	一个	桩	的	老的	领带	.

弗里尔带着斯基特躲在一堆旧领带后面。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪts] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['mɜːrki] [flers] ,

Lightning	flashed	across	the	sky	,	but	even	its	light	came	to	them	in	murky	flares	,
闪电	闪光灯	穿过	这	天空	,	但	甚至	它是	光	来了	到	他们	在	浑浊的	信号弹	,

闪电划破夜空，但即使是闪电，对他们来说也只是朦胧的光晕。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

owing	to	the	dust	.
欠款	到	这	灰尘	.

由于灰尘。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] — — [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bʌst] , ” [sed] ['friːl] .

“	I	reckon	that	—	—	is	about	to	bust	,	”	said	Freel	.
“	我	估计	那	—	—	是	关于	到	摔碎	,	”	说	弗里尔	.

“我估计——就要崩溃了，”弗里尔说。

“ [let] [hɜːr; hər] [bʌst] , ” [grʌntid] ['skiːtər] .

“	Let	her	bust	,	”	grunted	Skeeter	.
“	让	她	摔碎	,	”	哼哼	斯基特	.

“让她爆发吧，”斯基特咕哝道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] — — ['bʌstɪn] - . ”

“	This	is	the	first	time	I	never	was	timid	about	—	—	bustin	'	.	”
“	这	是	这	第一的	时间	我	绝不	曾是	胆小	关于	—	—	布斯汀	-	.	”

“这是我第一次毫不畏惧地——去搞破坏。”

“ ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [naɪt] , ” [dɪ'klerd] ['friːl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Couldn't	have	picked	a	better	night	,	”	declared	Freel	with	much	satisfaction	.
“	不能	有	挑选	一个	更好的	夜晚	,	”	声明	弗里尔	和	很多	满意	.

“真是选了个好日子，”弗里尔非常满意地说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['skiːtər] .
“ That's right , ” agreed Skeeter .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 斯基特 .

“没错，”斯基特同意道。

“ [aɪ]['æləs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wet] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
“ I allus said it would be a wet night when I went to the penitentiary .
“ 我 艾洛斯 说 它 会 是 一个 湿的 夜晚 什么时候 我 去 到 这 监狱 .

“我去监狱的时候就说过，那晚会下雨。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['sniːkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
I don't mind sneakin ' out of the pen ,
我 不 头脑 偷偷摸摸 - 出去 的 这 笔 ,

我不介意偷偷溜出监狱，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [laɪk] — — [tuː; tə][hæv; həv][tiː] - [sniːk] ['ɪntuː][wʌn] . ”
but I hate like — — to have t ' sneak into one . ”
但 我 恨 喜欢 — — 到 有 t - 潜行 进入 一 . ”

但我讨厌——不得不偷偷溜进去。

“ ['ræðər] [biː; bi] [lɪn(t)ʃ] ? ”
“ Rather be lynched ? ”
“ 相当 是 被私刑处死 ? ”

“宁愿被私刑处死吗？”

“ [dæŋd] - [ef][aɪ] [noʊ] .
“ Danged ' f I know .
“ 该死的 - f 我 知道 .

“我真不知道。”

[ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , ['doʊntʃə] [θɪŋk] ?
That's kind of a foolish question , don'tcha think ?
那就是 种类 的 一个 愚蠢 问题 , 难道不是吗? 思考 ?

你不觉得这是个有点愚蠢的问题吗?

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][noʊ][foʊks]['æftər] [ðeɪv] [stretʃt] [hemp] .
I ain't never talked with no folks after they've stretched hemp .
我 不是 绝不 谈话 和 不 各位 后 他们有 拉伸 麻 .

我从来没跟那些拉过麻的人说过话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,
It may be a — — of a lot of fun ,
它 可能 是 一个 — — 的 一个 很多 的 乐趣 ,

这可能是一段充满乐趣的时光，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [reɪzd] [tiː] - [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] . ”
but I wasn't raised t ' look upon it as a pastime . ”
但 我 不是 提高 t - 看 之上 它 作为 一个 消遣 . ”

但我从小受到的教育并不是把它当作消遣。

“ [treɪn] ['kʌmɪn] - ,
“ Train comin ' ,
“ 火车 即将到来 - ,

“火车来了，

” [grʌntid] ['friːl] [æz; əz][ðə; ði] ['hedlaɪt] [gləud] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
” grunted Freel as the headlight glowed far down the hazy distance and to
” 哼哼 弗里尔 作为 这 前大灯 发光 远的 向下 这 朦胧 距离 和 到
[ðer; ðər] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
their ears came the faint whistle of a locomotive .
他们的 耳朵 来了 这 头晕的 哨 的 一个 机车 .

“弗里尔哼了一声，车灯照亮了远处朦胧的景色，他们耳边传来火车微弱的汽笛声。”

['sloʊli] [ðə; ði] [treɪn] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Slowly	**the**	**train**	**ground**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**the**	**station**	**,**
缓慢地	这	火车	地面	到	一个	停止	在	这	车站	,

火车缓缓地在车站停了下来。

[ænd; ənd] ['friːl] [led][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['koʊtʃɪz] .

and	**Freel**	**led**	**his**	**prisoner**	**to**	**the**	**front**	**one**	**of**	**the**	**two**	**coaches**	**.**
和	弗里尔	引领	他的	囚犯	到	这	正面	一	的	这	二	教练	.

弗里尔带着他的囚犯来到两辆马车中的一辆前面。

[ðiːz] [kɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt] ['vɛstɪˌbjuːld] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊpən] [steps] .

These	**cars**	**were**	**not**	**vestibuled**	**,**	**but**	**had**	**open**	**steps**	**.**
这些	汽车	是	不是	前庭	,	但	有	打开	步骤	.

这些车厢没有封闭式车厢，而是采用开放式台阶。

['fɔːrti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɪnəbɑːr] , [ðeɪ] [wʊd] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Forty	**miles**	**farther**	**on**	**,**	**at**	**the**	**town**	**of**	**Cinnabar**	**,**	**they**	**would**	**connect**	**with**	**the**
四十	英里	更远	在	,	在	这	镇	的	辰砂	,	他们	会	连接	和	这

[meɪn] [laɪn] ,

main	**line**	**,**
主要的	线	,

再往前走四十英里，在辛那巴镇，他们将与主干线接轨。

[wer] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp]

where	**the**	**passengers**	**might**	**secure**	**sleeping**	**-**	**car**	**accommodations**	**for**	**the**	**trip**
在哪里	这	乘客	可能	安全的	睡眠	-	车	住宿	为了	这	旅行

['iːstwərd] .

Eastward	**.**
向东	.

乘客可以在那里预订前往东部的卧铺车厢住宿。

[θruː] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] ['friːl] [ænd; ənd] ['skiːtər] [bɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

Through	**a**	**whirl**	**of**	**wind**	**and**	**dust**	**Freel**	**and**	**Skeeter**	**Bill**	**entered**	**the**	**smoking**	**-**
通过	一个	旋转	的	风	和	灰尘	弗里尔	和	斯基特	账单	进入	这	吸烟	-

[kɑːr] ,

car	**,**
车	,

弗里尔和斯基特·比尔穿过一阵狂风和尘土，钻进了冒烟的车厢。

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɔɪl] [læmps][wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] ,

where	**even**	**the**	**swinging**	**oil**	**lamps**	**were**	**dimmed**	**by**	**the**	**dust**	**,**
在哪里	甚至	这	摇摆	油	灯	是	调暗	经过	这	灰尘	,

就连摇曳的油灯也被灰尘遮蔽了。

[wɪtʃ] [siːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɔːz] .

which	**seeped**	**in**	**through**	**the**	**window**	**-**	**casings**	**and**	**doors**	**.**
哪个	渗出	在	通过	这	窗户	-	肠衣	和	门	.

水从窗框和门缝渗了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['friːl] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt]

With	**a**	**lurch**	**the**	**train**	**started**	**ahead**	**again**	**;**	**but**	**Freel**	**seemed**	**undecided**	**about**
和	一个	困境	这	火车	开始	前方	再次	;	但	弗里尔	似乎	未决定	关于

['sɪtɪŋ] [daʊn] .

sitting	**down**	**.**
坐着	向下	.

火车猛地一晃，又向前开了；但弗里尔似乎还没决定要不要坐下。

[nɑːt]['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] ,

Not	**over**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**were**	**in**	**the**	**smoker**	**,**
不是	超过	一半	一个	打	男人	是	在	这	吸烟者	,

吸烟室里最多只有六个人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fri:l] [ænd; ənd] ['ski:tər] [bɪl] .

and	none	of	them	paid	any	attention	to	Freel	and	Skeeter	Bill	.
和	没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	弗里尔	和	斯基特	账单	.

他们中没有一个人注意到弗里尔和斯基特·比尔。

" — — [ðə; ði] [dʌst] ! " [tʃoʊkt] ['fri:l] .

"	—	—	the	dust	!	"	choked	Freel	.
"	—	—	这	灰尘	!	"	窒息	弗里尔	.

"——灰尘！"弗里尔哽咽道。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

"	Let's	try	the	rear	car	;	it	can't	be	any	worse	than	this	one	.
"	我们来吧	尝试	这	后部	车	;	它	不能	是	任何	更糟	比	这	一	.

"我们试试后面那辆车吧；总不会比这辆车更糟吧。"

" [ðə; ði] [wɪnd] ['ferli] [tɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

"	The	wind	fairly	tore	the	door	-	knob	from	Freel's	hand	,
"	这	风	相当	撕裂	这	门	-	旋钮	从	-	手	,

"风几乎把弗里尔手里的门把手都扯了下来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [p'lætfɔ:mz] , [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , [kri:kɪŋ] ,

and	they	groped	their	way	across	the	connecting	platforms	,	a	roaring	,	creaking	,
和	他们	摸索	他们的	方式	穿过	这	连接	平台	,	一个	咆哮	,	嘎吱作响	,

他们摸索着穿过连接站台，发出轰鸣声和嘎吱声。

['klætɜ-ɪŋ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][waɪld]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l]

clattering	maelstrom	of	wild	elements	and	protesting	wood	and	metal
咔嗒咔嗒	漩涡	的	荒野	元素	和	抗议	木头	和	金属

.

:

.

狂野元素与抗议的木头和金属交织成一片喧嚣的漩涡。

['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r] [ðeɪ] [went] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Into	the	door	of	the	rear	car	they	went	while	the	door	crashed	shut	behind	them
进入	这	门	的	这	后部	车	他们	去	尽管	这	门	崩溃了	关闭	在后面	他们

[ænd; ənd] [wi:v] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] .

and	weaved	their	way	down	the	narrow	aisle	.
和	编织	他们的	方式	向下	这	狭窄的	走道	.

他们钻进后车厢的车门，车门在他们身后砰地一声关上，他们沿着狭窄的过道蜿蜒而下。

[ə; eɪ] ['hevi] [lɜ:rtʃ] [θru:] ['ski:tər] ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:kjupaɪd] [si:t] ,

A	heavy	lurch	threw	Skeeter	almost	into	an	occupied	seat	,
一个	重的	困境	扔	斯基特	几乎	进入	一个	占领	座位	,

一阵猛烈的晃动让斯基特差点撞到有人坐的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] [swʌŋ] ['fri:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	jerk	of	the	handcuffs	swung	Freel	with	him	.
和	这	混蛋	的	这	手铐	摇摆	弗里尔	和	他	.

手铐猛地一甩，弗里尔也跟着晃了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ski:tər] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [fri:] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

For	a	moment	Skeeter	balanced	with	his	one	free	hand	against	the	back	of
为了	一个	片刻	斯基特	均衡	和	他的	一	自由的	手	反对	这	后退	的

[ðə; ði] [si:t] ,

the	seat	,
这	座位	,

斯基特用他空着的那只手撑着椅背，保持着身体的平衡，过了一会儿才站稳。

['ɔ:lməʊst] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] ;

almost	circling	the	neck	of	one	of	the	occupants	;
几乎	盘旋	这	脖子	的	一	的	这	居住者	;

几乎绕着其中一名乘客的脖子转了一圈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meri] [liːdz] .

and	the	face	that	stared	up	at	him	was	the	face	of	Mary	Leeds	.
和	这	脸	那	凝视	向上	在	他	曾是	这	脸	的	玛丽	利兹	.

抬头望着他的那张脸，是玛丽·利兹的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][es] [brɪdʒ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [fɔːr] [men] — [keɪl] ,

At	the	approach	to	the	S	bridge	,	about	two	miles	from	Crescent	City	,	four	men	—	Kales	,
在	这	方法	到	这	S	桥	,	关于	二	英里	从	新月	城市	,	四	男人	—	羽衣甘蓝	,

在距离新月城约两英里的S桥入口处，有四名男子——凯尔斯、

['boʊən] , [væn] ['kliːv] [ænd; ənd] ['ɔːsən] — [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [træk] .

Bowen	,	Van	Cleve	and	Orson	—	crouched	near	the	track	.
鲍文	,	范	克利夫	和	奥森	—	蹲着	靠近	这	追踪	.

鲍文、范克利夫和奥森——蹲在赛道附近。

[swiːd] ['sɔrənsən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][sæn][grɪgɑːriːoʊ]['kænjən] ,

Swede	Sorenson	had	been	left	with	the	horses	at	San	Gregario	Cañon	,
瑞典人	索伦森	有	到过	左边	和	这	马匹	在	圣	格雷加里奥	峡谷	,

斯威德·索伦森被留在圣格雷加里奥峡谷照看马匹。

[ænd; ənd]['roʊpər] [beɪts] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [ʌp] .

and	Roper	Bates	had	never	shown	up	.
和	罗珀	贝茨	有	绝不	所示	向上	.

罗珀·贝茨始终没有出现。

[ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪl] ,

A	swirl	of	wind	and	rain	caused	them	to	hug	the	side	of	the	fill	,
一个	漩涡	的	风	和	雨	导致	他们	到	拥抱	这	边	的	这	充满	,

一阵狂风暴雨迫使他们紧贴着填土边缘移动。

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['krækld] ['wɪkɪdli] .

while	overhead	the	lightning	crackled	wickedly	.
尽管	开销	这	闪电	噼啪作响	邪恶地	.

头顶上，闪电发出刺耳的噼啪声。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [stɔːrm] - [klaʊdz] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	great	mass	of	storm	-	clouds	seemed	fairly	to	press	against	the	earth	,
这	伟大的	大量的	的	风暴	-	云	似乎	相当	到	按	反对	这	地球	,

巨大的风暴云团仿佛要压垮大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [reɪlz] .

and	the	flashes	of	lightning	seemed	to	bring	only	a	gleam	from	the	glistening	rails	.
和	这	闪光灯	的	闪电	似乎	到	带来	仅有的	一个	闪耀	从	这	闪闪发光	铁轨	.

闪电似乎只给闪亮的铁轨带来了一丝光亮。

“ — — - [es] ['riːses] ! ” [swɔːr] [keɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['slɪkər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	—	—	-	s	recess	!	”	swore	Kales	as	he	shielded	a	lantern	inside	his	slicker	,	trying	to	light	it	.
“	—	—	-	s	凹陷处	!	”	发誓	羽衣甘蓝	作为	他	屏蔽	一个	灯笼	里面	他的	雨衣	,	尝试	到	光	它	.

“——的课间休息！”凯尔斯一边咒骂着，一边用雨衣遮住一盏灯笼，试图点燃它。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] ,

The	others	crowded	around	him	as	he	managed	to	get	it	lighted	,
这	其他的	挤	大约	他	作为	他	管理	到	得到	它	照明	,

他好不容易把灯点燃，其他人都围了过来。

[ænd; ənd][væn] ['kliːv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][taɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	Van	Cleve	gave	him	a	red	handkerchief	to	tie	around	the	chimney	.
和	范	克利夫	给予	他	一个	红色的	手帕	到	领带	大约	这	烟囱	.

范·克莱夫给了他一条红手帕，让他系在烟囱上。

[keɪl] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

Kales	braced	himself	against	the	wind	and	fought	his	way	on	to	the	track	,
羽衣甘蓝	支撑	他自己	反对	这	风	和	战斗	他的	方式	在	到	这	追踪	,

凯尔斯顶着风，奋力爬上了赛道。

[wer] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]

where	he	placed	the	danger	signal	;	but	before	he	could	get	back	to	the	rest
在哪里	他	放置	这	危险	信号	;	但	前	他	可以	得到	后退	到	这	休息

,

,

,

他把危险信号放在那里；但还没等他回到其他人身边，

[ðə; ði] [wɪnd] [həːld] [ðə; ði]['læntərn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	wind	hurled	the	lantern	upside	down	,	smashing	the	chimney	.
这	风	投掷	这	灯笼	上行	向下	,	粉碎	这	烟囱	.

风把灯笼吹翻，撞碎了烟囱。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [jeld] ['boʊən] ['ɪntuː] [keɪlz] [ɪr] .

“	What'll	we	do	now	?	”	yelled	Bowen	into	Kale's	ear	.
”	什么会	我们	做	现在	?	”	大喊	鲍文	进入	羽衣甘蓝的	耳朵	.

“我们现在该怎么办？”鲍文对着凯尔的耳朵大喊。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [-] ! ”

“	We	can't	light	it	ag'in	!	”
”	我们	不能	光	它	再次	!	”

“我们不能再点燃它了！”

“ [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [træk] ! ” [jeld] [væn] ['kliːv] .

“	Build	a	fire	on	the	track	!	”	yelled	Van	Cleve	.
”	建造	一个	火	在	这	追踪	!	”	大喊	范	克利夫	.

“在赛道上生火！”范·克利夫喊道。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Try	it	!
”	尝试	它	!

“试试吧！”

” [rɪ'plaɪd] [keɪl] ['bɪtərli] .

”	replied	Kales	bitterly	.
”	回复	羽衣甘蓝	苦涩地	.

“凯尔斯愤愤不平地回答道。”

“ [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] .

“	You'd	have	a	—	—	of	a	sweet	time	.
”	你会	有	一个	—	—	的	一个	甜的	时间	.

“你会度过一段非常美好的时光。”

[lʊks] [laɪk] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɔɪz] . ”

Looks	like	we'd	have	to	pass	it	up	,	boys	.	”
看起来	喜欢	我们会	有	到	经过	它	向上	,	男孩们	.	”

看来我们只能放弃了，伙计们。

“ [ðeid] ['nevər] [siː] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ['eniweɪ] , ” [kraɪd] ['ɔːsən] .

“	They'd	never	see	a	lantern	in	this	storm	anyway	,	”	cried	Orson	.
”	他们会	绝不	看	一个	灯笼	在	这	风暴	反正	,	”	哭	奥森	.

“在这种暴风雨中，他们根本看不到灯笼，”奥森喊道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm]

For	several	moments	there	was	silence	as	each	man	tried	to	figure	out	some
为了	一些	时刻	那里	曾是	沉默	作为	每个	男人	尝试	到	数字	出去	一些

[skiːm] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

scheme	for	stopping	the	train	.
方案	为了	停止	这	火车	.

一阵沉默之后，每个人都在努力想办法阻止火车前进。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [keɪl] - [ɑːrm][ænd; ənd] [klaɪmd] [pæst]

Suddenly	the	figure	of	a	man	almost	brushed	Kales	'	arm	and	climbed	past
突然	这	数字	的	一个	男人	几乎	刷过	羽衣甘蓝	-	手臂	和	攀登	过去的

[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - [bed] .

him	on	to	the	road	-	bed	.
他	在	到	这	路	-	床	.

突然，一个男人的身影几乎擦过凯尔斯的胳膊，爬过他，来到了路基上。

['sevrəl] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] — ['bʌlki] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv][reɪn]

Several	other	men	followed	him	closely	—	bulky	,	indistinct	figures	in	the	pall	of	rain
一些	其他	男人	随后	他	密切	—	笨重	,	模糊	数据	在	这	灵柩	的	雨

,

,

,

还有几个男人紧随其后——在雨幕中，他们身形魁梧，轮廓模糊。

[ðer; ðər] ['futsteps] [draʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

their	footsteps	drowned	out	in	the	roar	of	the	elements	.
他们的	脚步声	溺水	出去	在	这	吼	的	这	元素	.

他们的脚步声被狂风怒吼淹没。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

A	few	feet	past	,	and	they	were	blotted	out	.
一个	很少	脚	过去的	,	和	他们	是	印迹	出去	.

再往前走几步，他们就消失不见了。

“ [huː] [ɪn] — — [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [rɔːrd] [keɪl] ['ɪntuː] ['boʊənz] [ɪr] .

“	Who	in	—	—	was	that	?	”	roared	Kales	into	Bowen's	ear	.
“	WHO	在	—	—	曾是	那	?	”	咆哮	羽衣甘蓝	进入	鲍恩氏	耳朵	.

“那家伙——到底是谁？”凯尔斯对着鲍文的耳朵咆哮道。

['boʊən] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [keɪl] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ædɪd]

Bowen	had	no	more	idea	than	Kales	had	,	and	the	other	two	added
鲍文	有	不	更多的	主意	比	羽衣甘蓝	有	,	和	这	其他	二	额外

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

their	questions	.
他们的	问题	.

鲍文和凯尔斯一样一头雾水，另外两人也纷纷提出了自己的问题。

“ ['ʃerɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] , [duː] [jʌ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [keɪl] .

“	Sheriff	and	some	men	,	do	yuh	think	?	”	asked	Kales	.
“	警长	和	一些	男人	,	做	嗯	思考	?	”	问	羽衣甘蓝	.

“警长和几个人，你觉得呢？”凯尔斯问道。

“ [mɛ'bi] [beɪts] [gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [væn] ['kliːv] .

“	Mebbe	Bates	got	drunk	and	talked	too	much	,	”	volunteered	Van	Cleve	.
“	也许	贝茨	得到	醉	和	谈话	也	很多	,	”	自愿	范	克利夫	.

“或许是贝茨喝醉了，话太多了，”范·克利夫主动说道。

“ — — [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] ! ”

“	—	—	him	,	he	never	showed	up	!	”
“	—	—	他	,	他	绝不	显示	向上	!	”

“——他，他根本没出现！”

“ [aɪ] ['betʃə] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌjuː 'es] ! ” [jeld] ['ɔːsən] .
“ I betcha he's got a gang to double - cross us ! ” yelled Orson .
” 我 我敢打赌 他是 得到 一个 帮派 到 双倍的 - 叉 我们 ! ” 大喊 奥森 .

“我敢打赌他有一伙人会背叛我们！”奥森喊道。

“ - [duː] [ðæt] . ”
“ Roper'd do that . ”
” - 做 那 . ”

“罗珀会这么做。”

“ — — - [ɪm] , [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] , ” [swɔːr] [keɪl] .
“ — — ' em , they've got a light , ” swore Kales .
” — — - 呃 , 他们有 得到 一个 光 , ” 发誓 羽衣甘蓝 .

“——他们有灯，”凯尔斯发誓道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [red] , [ə; eɪ] [laɪt] [gləud] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
” Like a tiny pin - point of red , a light glowed down nearer the end of the
” 喜欢 一个 微小的 别针 - 观点 的 红色的 , 一个 光 发光 向下 更近 这 结尾 的 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“就像一个细小的红色光点，在桥的尽头附近闪耀着光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [biːt] [daʊn] ,
It flickered as the storm beat down ,
它 闪烁 作为 这 风暴 打 向下 ,

暴风雨来袭时，它闪烁了一下。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] [hauld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at times it disappeared entirely when the heavy wind howled out of the
和 在 时代 它 消失 完全 什么时候 这 重的 风 嚎叫 出去 的 这
[depθs] [ʌv; əv] [muːn] ['rɪvər] .
depths of Moon River .
深度 的 月亮 河 .

有时，当狂风从月亮河深处呼啸而出时，它就会完全消失。

“ ['roʊpər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [toʊld] ! ” [dɪ'klerd] [væn] ['kliːv] .
“ Roper must ' a ' told ! ” declared Van Cleve .
” 罗珀 必须 - 一个 - 讲述 ! ” 声明 范 克利夫 .

“一定是罗珀告诉过我们！”范·克莱夫说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] — — [fuːl] ['noʊd] [wiːd] [biː; bi] [hɪr] , ” ['ɑːrgjuːd] [red] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ But the — — fool knowed we'd be here , ” argued Red at the top of his
” 但 这 — — 傻子 已知 我们会 是 这里 , ” 争论 红色的 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“但是那个——傻瓜明明知道我们会来这里，”雷德大声争辩道。

“ [mɛ'bi] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [tel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['gɔɪn] - ['æftər][ðə; ði] [stʌf] .
“ Mebbe he talked too much , but didn't tell about us goin ' after the stuff .
” 也许 他 谈话 也 很多 , 但 没有 告诉 关于 我们 去 - 后 这 东西 .

“也许他话太多了，但没告诉我们去追捕那些东西的事。”

” [ðæt] [siːmd] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [keɪl] ,
” That seemed more reasonable to Kales ,
” 那 似乎 更多的 合理的 到 羽衣甘蓝 ,

“凯尔斯觉得这更合理。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] .

and	it	began	to	look	as	if	there	might	be	a	battle	over	the	treasure	.
和	它	开始	到	看	作为	如果	那里	可能	是	一个	战斗	超过	这	宝藏	.

看起来似乎要爆发一场争夺宝藏的战斗了。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [muːv] , [keɪl] ? ” [jeld] ['ɔːsən] .

“	What's	our	move	,	Kales	?	”	yelled	Orson	.
”	是什么	我们的	移动	,	羽衣甘蓝	?	”	大喊	奥森	.

“凯尔斯，我们下一步该怎么做？”奥森喊道。

“ [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [maɪt] [æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

“	It's	goin	'	to	mean	a	battle	,	and	the	sheriff	might	ask	questions	of	wounded	men	.
”	它是	去	-	到	意思是	一个	战斗	,	和	这	警长	可能	问	问题	的	受伤	男人	.

“这意味着一场战斗，警长可能会询问受伤的士兵。”

” [keɪl] [hæd; həd][slɪd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːrbaɪn][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hʌmpt] ['fɔːrwərd] ,

”	Kales	had	slid	a	Winchester	carbine	from	under	his	slicker	,	and	now	he	humped	forward	,
”	羽衣甘蓝	有	滑行	一个	温彻斯特	马枪	从	在下面	他的	雨衣	,	和	现在	他	驼背	向前	,

“凯尔斯从雨衣下掏出一支温彻斯特卡宾枪，然后弓着背向前走去。”

['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [reɪl] .

resting	it	across	the	wet	rail	.
休息	它	穿过	这	湿的	轨	.

把它横放在湿漉漉的铁轨上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [red] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [braitə] ,

For	an	instant	the	red	light	seemed	to	glow	brighter	,
为了	一个	立即的	这	红色的	光	似乎	到	辉光	更亮	,

那一瞬间，红光似乎变得更亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [siːmd] [wiːk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] [wɜːrld] ;

and	the	rifle	report	seemed	weak	in	all	that	roaring	world	;
和	这	步枪	报告	似乎	虚弱的	在	全部	那	咆哮	世界	;

在如此喧嚣的世界里，步枪的枪声显得微弱无力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] [gləud] [noʊ] [mɔːr] .

but	the	red	light	glowed	no	more	.
但	这	红色的	光	发光	不	更多的	.

但红灯不再发光了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

It	is	doubtful	if	the	report	of	the	rifle	could	be	heard	fifty	feet	away	.
它	是	疑	如果	这	报告	的	这	步枪	可以	是	听到	五十	脚	离开	.

五十英尺外能否听到步枪的枪声，这一点值得怀疑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][wʌn] ['maɪti] , ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] ;

Suddenly	the	elements	seemed	to	combine	in	one	mighty	,	roaring	crash	;
突然	这	元素	似乎	到	结合	在	一	强大的	,	咆哮	碰撞	;

突然间，各种元素似乎融合在一起，发出了一声震耳欲聋的巨响；

[ænd; ənd] [keɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪl] ,

and	Kales	and	his	men	were	flung	against	the	bank	of	the	fill	,
和	羽衣甘蓝	和	他的	男人	是	扔	反对	这	银行	的	这	充满	,

凯尔斯和他的手下被抛到填土堤岸上。

[æz; əz] [ɪf] [həːld] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] ,

as	if	hurled	and	held	by	a	mighty	hand	,
作为	如果	投掷	和	握住	经过	一个	强大的	手	,

仿佛被一只强有力的手抛掷并握住一般，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	a	solid	wall	of	rain	descended	upon	them	.
和	一个	坚硬的	墙	的	雨	下降	之上	他们	.

倾盆大雨如墙般向他们袭来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staɪf(ə)ld] ;

For	a	moment	they	were	stifled	;
为了	一个	片刻	他们	是	窒息	;

他们一时语塞；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['delju:dʒ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

but	after	the	mighty	deluge	and	roar	there	came	a	space	of	silence	,
但	后	这	强大的	洪水	和	吼	那里	来了	一个	空间	的	沉默	,

但是，在滔天洪水和轰鸣声之后，出现了一段寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['maɪti] ['ɑːnslɔːt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt]

as	if	the	storm	were	preparing	for	another	mighty	onslaught	;	and	in	that
作为	如果	这	风暴	是	准备	为了	其他	强大的	猛攻	;	和	在	那

[briːf] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

brief	space	of	silence	,
简短的	空间	的	沉默	,

仿佛暴风雨正准备迎接另一场猛烈的冲击；而在那短暂的寂静中，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmd] [waɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ["laɪtnɪŋz] [gloʊ] ,

while	the	world	seemed	white	from	the	lightning's	glow	,
尽管	这	世界	似乎	白色的	从	这	闪电	辉光	,

闪电的光芒将世界染成一片白色，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [greɪnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [waɪld] ['wɔːtərz] .

there	came	the	splintering	grind	of	tearing	timbers	and	the	hiss	and	roar	of	wild	waters	.
那里	来了	这	分裂	研磨	的	撕裂	木材	和	这	嘶	和	吼	的	荒野	水	.

传来木材撕裂的嘎吱声和湍急水流的嘶嘶声和咆哮声。

“ [maɪ] [gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [keɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] .

”	Kale's	voice	was	a	scream	.
”	羽衣甘蓝的	嗓音	曾是	一个	尖叫	.

“凯尔的声音如同尖叫。”

“ [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] !

“	The	bridge	!
“	这	桥	!

“桥！

[ɪts] ['gɔɪn] - [aʊt] ! ”

It's	goin	'	out	!	”
它是	去	-	出去	!	”

它要出去了！

“ [tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ” [jeld] ['boʊən] .

“	To	—	—	with	it	!	”	yelled	Bowen	.
”	到	—	—	和	它	!	”	大喊	鲍文	.

“用它——！”鲍文喊道。

“ [ðæt] [oʊld] [klaʊd] — —

“	That	old	cloud	—	—
”	那	老的	云	—	—

“那片老云——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

”	But	the	rest	of	his	voice	was	swept	away	in	the	rush	of	wind	,
”	但	这	休息	的	他的	嗓音	曾是	扫荡	离开	在	这	匆忙	的	风	,

但他其余的声音都被呼啸的风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] ['hʌdld] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['miːgər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪl] .

and	the	four	men	huddled	low	under	the	meager	protection	of	the	fill	.
和	这	四	男人	蜷缩着	低的	在下面	这	微薄	保护	的	这	充满	.

四人蜷缩在填充物下，仅靠着那点可怜的掩护勉强支撑。

[bʌt; bət] [keɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp] ['boʊən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [jel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] :

But	Kales	managed	to	grasp	Bowen	by	the	arm	and	yell	into	his	ear	:
但	羽衣甘蓝	管理	到	抓牢	鲍文	经过	这	手臂	和	叫喊	进入	他的	耳朵	:

但凯尔斯设法抓住鲍文的胳膊，对着他的耳朵大喊：

“ [ðə; ði] [treɪn] , [juː; jʊ] — — [fuːl] !

“	The	train	,	you	—	—	fool	!
”	这	火车	,	你	—	—	傻子	!

“火车，你——傻瓜！”

['itl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ; [dəunt] [jʌ] [ˌʌndər'stænd] ?

It'll	go	into	the	river	;	don't	yuh	understand	?
它将	去	进入	这	河	;	不	嗯	理解	?

它会流进河里；你不明白吗?

['nɑːθɪn] - [kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Nothin	'	can	stop	it	!
什么也没有	-	能	停止	它	!

没有什么能阻止它!

” [keɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [dʒʌst][æz; əz] [tuː]

”	Kales	sprang	to	his	feet	and	staggered	on	to	the	track	just	as	two
”	羽衣甘蓝	弹簧	到	他的	脚	和	交错	在	到	这	追踪	只是	作为	二

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜːrk] ,

indistinct	figures	appeared	out	of	the	murk	,
模糊	数据	出现	出去	的	这	黑暗	,

“凯尔斯猛地站起身，踉跄着走到跑道上，这时，两个模糊的身影从昏暗中出现了。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

coming	from	toward	the	bridge	.
未来	从	朝向	这	桥	.

从桥的方向过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['læntərn][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

They	had	discovered	their	shattered	lantern	and	had	come	to	investigate	.
他们	有	发现	他们的	破碎	灯笼	和	有	来	到	调查	.

他们发现了自己破碎的灯笼，前来查看情况。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərd][æt; ət] [keɪl] ,

One	of	them	fired	at	Kales	,
一	的	他们	被解雇	在	羽衣甘蓝	,

其中一人向凯尔斯开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wi:k] [pɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .

and	the	report	of	the	gun	sounded	like	the	weak	pop	of	a	toy	pistol	.
和	这	报告	的	这	枪	听起来	喜欢	这	虚弱的	流行音乐	的	一个	玩具	手枪	.

枪声听起来就像玩具手枪发出的微弱的“啪啪”声。

[keɪl] ['stægərd] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbaɪn][ænd; ənd]['faɪərd] .

Kales	staggered	back	as	he	swung	up	his	carbine	and	fired	.
羽衣甘蓝	交错	后退	作为	他	摇摆	向上	他的	马枪	和	被解雇	.

凯尔斯踉跄后退，同时举起卡宾枪开火。

[mɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] [keɪl] - [men] [bɪ'gæn] ['ʃu:tɪŋ]

More	men	were	coming	out	of	the	gloom	,	and	Kales	'	men	began	shooting
更多的	男人	是	未来	出去	的	这	愁云	,	和	羽衣甘蓝	-	男人	开始	射击

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

更多的人从昏暗处走出来，凯尔斯的手下开始盲目射击。

[keɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Kales	had	been	hit	through	the	shoulder	.
羽衣甘蓝	有	到过	打	通过	这	肩膀	.

凯尔斯的肩膀被击中了。

['æftər]['faɪərɪŋ][wʌn] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [hi:l] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['bækwərd] [ɔ:f][ðə; ði]

After	firing	one	shot	his	heel	caught	in	the	rail	and	he	fell	backward	off	the
后	射击	一	射击	他的	脚跟	捕捉	在	这	轨	和	他	跌倒	落后	离开	这

[roʊd] - [bed] .

road	-	bed	.
路	-	床	.

开完一枪后，他的脚后跟卡在了铁轨上，向后摔下了路基。

[ə'nʌðər] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [reɪn] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ,

Another	whirl	of	rain	blotted	out	the	world	,	except	for	short	,
其他	旋转	的	雨	印迹	出去	这	世界	,	除了	为了	短的	,

又一场暴雨席卷而来，遮蔽了世界，只有短暂的.....

['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][dɑ:rt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

orange	-	colored	flashes	which	seemed	to	dart	here	and	there	.
橙子	-	有色	闪光灯	哪个	似乎	到	镖	这里	和	那里	.

橙色的闪光似乎在四处乱窜。

[keɪl] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌpraɪt] .

Kales	got	back	to	his	feet	,	dizzy	and	sick	,	fighting	to	stay	upright	.
羽衣甘蓝	得到	后退	到	他的	脚	,	晕眩的	和	生病的	,	斗争	到	停留	直立	.

凯尔斯重新站了起来，头晕目眩，恶心想吐，努力保持站立姿势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnmən] , [æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ;

He	was	a	gunman	,	an	outlaw	,	a	man	without	a	conscience	;
他	曾是	一个	枪手	,	一个	取缔	,	一个	男人	没有	一个	良心	;

他是一名枪手，一个亡命之徒，一个没有良知的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [reɪl] - ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ru:ɪnd] [brɪdʒ] ,

but	the	thought	of	that	train	running	off	the	rail	-	ends	of	that	ruined	bridge	,
但	这	想法	的	那	火车	跑步	离开	这	轨	-	结束	的	那	毁坏	桥	,

但一想到那列火车会从那座废弃桥梁的铁轨末端脱轨，

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['swoʊlən] ['tɔ:rənt] , [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

plunging	into	the	swollen	torrent	,	was	as	a	nightmare	to	him	.
骤降	进入	这	肿	激流	,	曾是	作为	一个	恶梦	到	他	.

跳入汹涌的洪流中，对他来说就像一场噩梦。

['blaındli][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][daʊn][ðə; ði][træk][tɔ:rd][taʊn],['stʌmblɪŋ],['wi:vɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɪnd],

Blindly	he	started	down	the	track	toward	town	,	stumbling	,	weaving	in	the	wind	,
盲目地	他	开始	向下	这	追踪	朝向	镇	,	踉跄	,	编织	在	这	风	,

他盲目地沿着小路朝镇子走去，跌跌撞撞，在风中摇摇晃晃。

[wɪtʃ][tɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz]['slɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊldɔ:g].

which	tore	at	his	slicker	with	the	tenacity	of	a	bulldog	.
哪个	撕裂	在	他的	雨衣	和	这	韧性	的	一个	斗牛犬	.

它像斗牛犬一样顽强地撕扯着他的雨衣。

[hɪz; ɪz][left][ɑ:rm][wʌz; wəz]['ju:sləs],[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][hi:; hi][klʌtʃt][hɪz; ɪz][sɪks]-

His	left	arm	was	useless	,	but	with	his	right	hand	he	clutched	his	six	-
他的	左边	手臂	曾是	无用	,	但	和	他的	正确的	手	他	紧握	他的	六	-

['ʃu:tər],

shooter	,
射击游戏	,

他的左臂已经无法动弹，但他右手紧紧握着他的六响手枪。

[waɪl][hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'pi:tɪd][kən'tɪnjuəli],[æz; əz][ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][maɪt][fər'get]—

while	his	lips	repeated	continually	,	as	if	he	was	afraid	he	might	forget	—
尽管	他的	嘴唇	重复	持续	,	作为	如果	他	曾是	害怕的	他	可能	忘记	—

他嘴唇不停地重复着——仿佛生怕自己会忘记似的。

“[wʌn][ʃɑ:t]—[kloʊz][tu:; tə][trʌks].

“	One	shot	—	close	to	trucks	.
“	一	射击	—	关闭	到	卡车	.

“一枪——就在卡车附近。”

”[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][dri:m][tu:; tə]['ski:tər][bɪl]—[ðɪs]['lʊkɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]['meri]

”	It	was	as	a	dream	to	Skeeter	Bill	—	this	looking	into	the	eyes	of	Mary
”	它	曾是	作为	一个	梦	到	斯基特	账单	—	这	寻找	进入	这	眼睛	的	玛丽

[li:dz];

Leeds	;
利兹	;

“对斯基特·比尔来说，这就像一场梦——凝视着玛丽·利兹的眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'weɪkənɪŋ][keɪm][wen]['fri:l][jæŋkt]['ʃɑ:rpli][ɑ:n][ðə; ði]['hændkʌf].

and	the	awakening	came	when	Freel	yanked	sharply	on	the	handcuff	.
和	这	唤醒	来了	什么时候	弗里尔	猛拉	尖锐地	在	这	手铐	.

弗里尔猛地拉了一下手铐，弗里尔这才醒了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðen][ðæt]['meri][li:dz]['ʃɪftɪd][hɜ:r; hər][aɪz][ænd; ənd][sɔ:][ðæt]['ski:tər][bɪl][wʌz; wəz]

It	was	then	that	Mary	Leeds	shifted	her	eyes	and	saw	that	Skeeter	Bill	was
它	曾是	然后	那	玛丽	利兹	转移	她	眼睛	和	锯	那	斯基特	账单	曾是

[lɪŋkt][tu:; tə][ðɪs]['ʌðər][mæn].

linked	to	this	other	man	.
链接	到	这	其他	男人	.

这时，玛丽·利兹转移了视线，发现斯基特·比尔与另一个男人有联系。

[hɪz; ɪz][aɪz]['ʃɪftɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði][si:t][ænd; ənd][lʊkt]['ɪntu:][ðə; ði][feɪs]

His	eyes	shifted	to	the	other	occupant	of	the	seat	and	looked	into	the	face
他的	眼睛	转移	到	这	其他	居住者	的	这	座位	和	看起来	进入	这	脸

[ʌv; əv]['mɪsɪz].['potər],

of	Mrs	.	Porter	,
的	太太	.	搬运工	,

他的目光转向座位上的另一位乘客，看向波特太太的脸。

['ɜ:rstwaɪl]['wɑ:ʃər][ʌv; əv]['ʃɜ:ts][fɔ:r; fər]['sʌnbi:m][taʊn].

erstwhile	washer	of	shirts	for	Sunbeam	town	.
昔日	垫圈	的	衬衫	为了	阳光	镇	.

曾是桑比姆镇的衬衫洗衣工。

“ ['skiːtər] [bɪl] [sɑːrg] ! ” [ɪk'sploʊdɪd]['mɪsɪz] . ['potər] .

“	Skeeter	Bill	Sarg	!	”	exploded	Mrs	.	Porter	.
”	斯基特	账单	萨格	！	”	爆炸了	太太	.	搬运工	.

“斯基特·比尔·萨格！”波特太太怒吼道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] - ['hɔːrnˌswɑːgəld] ! ”

“	Well	,	I'll	be	everlastin'ly	hornswoggled	!	”
”	出色地	,	患病的	是	-	被骗了	!	”

“哎呀，我真是被彻底耍了！”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['skiːtər] ['fuːlɪʃli] ; “ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] . ”

“	Yes'm	,	”	said	Skeeter	foolishly	;	“	me	and	you	both	.	”
”	是的	,	”	说	斯基特	愚蠢地	;	“	我	和	你	两个都	.	”

“是的，女士，”斯基特傻乎乎地说，“我和你俩都是。”

“ ['skiːtər] [bɪl] , ” ['pærətid] ['meri] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Skeeter	Bill	,	”	parroted	Mary	,	reaching	out	to	him	as	if	not	believing	her	eyes	.
”	斯基特	账单	,	”	鹦鹉学舌	玛丽	,	到达	出去	到	他	作为	如果	不是	相信	她	眼睛	.

“斯基特·比尔，”玛丽鹦鹉学舌地重复道，伸手去够他，仿佛不敢相信自己的眼睛。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skiːtər] .

“	The	same	,	”	nodded	Skeeter	.
”	这	相同的	,	”	点头	斯基特	.

“一样，”斯基特点点头。

“ [aɪ] — [aɪ] — — ”

“	I	—	I	—	—	”
”	我	—	我	—	—	”

“我——”

“ - [ɑːn] , ” ['ɔːrdərd] ['friːl] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hændkʌf] .

“	C'm	on	,	”	ordered	Freel	,	pulling	on	the	handcuff	.
”	-	在	,	”	订购	弗里尔	,	拉	在	这	手铐	.

“开始吧，”弗里尔一边说着，一边拉上手铐。

['meri] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['friːl] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət] ['skiːtər] .

Mary	looked	wonderingly	at	Freel	and	up	at	Skeeter	.
玛丽	看起来	惊奇地	在	弗里尔	和	向上	在	斯基特	.

玛丽疑惑地看着弗里尔，又抬头看向斯基特。

“ [ˌem 'iː] - [en] - [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['kaɪndə][kloʊz][pælz] , ” [sed] ['skiːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Me	'	n	'	him	are	kinda	close	pals	,	”	said	Skeeter	with	a	smile	.
”	我	-	n	-	他	是	有点	关闭	朋友们	,	”	说	斯基特	和	一个	微笑	.

“我和他关系挺好的，”斯基特笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] ['kaɪndə][baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

“	There's	a	tie	that	kinda	binds	us	to	each	other	.	”
”	有	一个	领带	那	有点	结合	我们	到	每个	其他	.	”

“我们之间有一种纽带。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['fɔːltəd] ['meri] .

“	I	—	I	don't	understand	,	”	faltered	Mary	.
”	我	—	我	不	理解	,	”	犹豫不决	玛丽	.

“我……我不明白，”玛丽结结巴巴地说。

“ [fr] — — - [es] [seɪk] , ['hwʌttʃər] ['hændkʌft] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	F'r	—	—	'	s	sake	,	whatcha	handcuffed	for	?	”	demanded	Mrs	.	Porter	.
”	弗	—	—	-	s	清酒	,	你什么	手铐	为了	?	”	要求	太太	.	搬运工	.

“看在——的份上，你为什么被铐起来了？”波特太太质问道。

“ [wel] — ” ['skiːtər] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] - [drentʃt] ['wɪndoʊ] — “ [wel] , [aɪm]
“ Well — ” Skeeter squinted at the storm - drenched window — “ well , I'm
” 出色地 — ” 斯基特 眯着眼 在 这 风暴 - 湿透了 窗户 — “ 出色地 , 我是
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [fr] ['mɜːrdərɪn] - [ə; eɪ][mæn] . ”
takin ' a long trip f'r murderin ' a man . ”
拿 - 一个 长的 旅行 f'r 谋杀 - 一个 男人 . ”

“好吧——”斯基特眯着眼看着被暴风雨淋湿的窗户——“好吧，我因为杀了一个人要走很远的路。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] !
“ You never did !
” 你 绝不 做过 !

你从来没有做到过!

” ['mɪsɪz] . ['potər] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['friːl] ,
” Mrs . Porter got to her feet and turned on Freel ,
” 太太 . 搬运工 得到 到 她 脚 和 转向 在 弗里尔 ,

波特太太站起身，转身面对弗里尔。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
who did not understand what it was all about .
WHO 做过 不是 理解 什么 它 曾是 全部 关于 .

他们完全不明白这一切是怎么回事。

“ [juː; jʊ] ['nevər] ['məːdəd] ['noʊbɑːdi] !
“ You never murdered nobody !
” 你 绝不 被谋杀 无人 !

你从来没有杀过人!

” ['mɪsɪz] . ['potər] ['ferli] [snɔːtid] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] .
” Mrs . Porter fairly snorted her unbelief .
” 太太 . 搬运工 相当 哼了一声 她 不信 .

波特太太不以为然地嗤之以鼻。

“ [jʌ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [jʌ] ,
“ Yuh might ' a ' killed a man , but he had an even break with yuh ,
” 嗯 可能 - 一个 - 被杀 一个 男人 , 但 他 有 一个 甚至 休息 和 嗯 ,
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你可能杀了一个人，但他和你算是扯平了，小子。”

” ['skiːtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Skeeter smiled and shook his head .
” 斯基特 微笑 和 摇晃 他的 头 .

斯基特笑了笑，摇了摇头。

“ ['eniweɪ] , [its] [tuː] [leɪt] [tiː] - ['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['potər] .
“ Anyway , it's too late t ' argue it , Mrs . Porter .
” 反正 , 它是 也 晚的 t - 争论 它 , 太太 . 搬运工 .

“总之，现在争辩也太晚了，波特太太。”

['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['sʌnbiːm] ?
How's everybody in Sunbeam ?
怎么样 大家 在 阳光 ?

阳光镇的各位都好吗?

” ['mɪsɪz] . ['potər] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] ,
” Mrs . Porter did not seem interested in that question ,
” 太太 . 搬运工 做过 不是 似乎 感兴趣的 在 那 问题 ,

波特夫人似乎对这个问题不感兴趣。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːrnɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [keɪm]

for	at	that	moment	the	shrill	warning	shriek	of	the	locomotive	whistle	came
为了	在	那	片刻	这	尖锐	警告	尖叫	的	这	机车	哨	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

就在这时，刺耳的火车汽笛声传到了他们耳边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [həːld] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	they	were	all	hurled	into	confusion	,
和	他们	是	全部	投掷	进入	困惑	,

他们都陷入了混乱之中。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][sænd] - [bɑːks] .

when	the	engineer	threw	his	engine	into	reverse	and	opened	the	sand	-	box	.
什么时候	这	工程师	扔	他的	引擎	进入	撤销	和	打开	这	沙	-	盒子	.

当工程师将引擎挂入倒挡并打开沙箱时。

['meri] [liːdz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd]

Mary	Leeds	and	Mrs	.	Porter	were	thrown	forward	into	the	rear	of	the	forward
玛丽	利兹	和	太太	.	搬运工	是	抛掷	向前	进入	这	后部	的	这	向前

[siːt] ,

seat	,
座位	,

玛丽·利兹和波特夫人被甩到前排座位的后部。

['waɪl] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['friːl] [sprɔːld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

while	Skeeter	Bill	and	Freel	sprawled	into	each	other	in	the	aisle	.
尽管	斯基特	账单	和	弗里尔	蔓延	进入	每个	其他	在	这	走道	.

斯基特·比尔和弗里尔则在过道里扭打在一起。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ləːtʃɪŋ] ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] ['splɪntər] [ðə; ði][oʊld]

There	came	a	series	of	lurching	jars	which	threatened	to	splinter	the	old
那里	来了	一个	系列	的	踉跄跄	罐子	哪个	威胁	到	碎片	这	老的

['koʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

一阵阵剧烈的震动袭来，仿佛要把老旧的车厢震裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	the	train	jerked	to	a	standstill	.
和	这	火车	猛地一抖	到	一个	停顿	.

火车猛地停了下来。

['friːl] [ænd; ənd] ['skiːtər] [wɜːr; wər] ['klɔɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [rɪr]

Freel	and	Skeeter	were	clawing	blindly	to	get	back	on	their	feet	when	the	rear
弗里尔	和	斯基特	是	爪子	盲目地	到	得到	后退	在	他们的	脚	什么时候	这	后部

[dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] — [tuː] [mæskt] [men] ,

door	was	flung	open	and	two	men	came	in	—	two	masked	men	,
门	曾是	扔	打开	和	二	男人	来了	在	—	二	戴面具	男人	,

弗里尔和斯基特正拼命挣扎着想要站起来，这时后门突然被猛地推开，两个蒙面人走了进来。

['kæriɪŋ] [sɪks] - ['ʃuːtɝz] .

carrying	six	-	shooters	.
携带	六	-	射击者	.

携带六发左轮手枪。

['friːl] [lɜːtʃ] [saɪdˌwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn]

Freel	**lurched**	**sidewise**	**against**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**seat**	**and**	**whipped**	**out**	**a**	**gun**
弗里尔	踉跄了一下	横向	反对	这	手臂	的	一个	座位	和	鞭打	出去	一个	枪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .

from	**his**	**shoulder**	**holster**	**.**
从	他的	肩膀	枪套	.

弗里尔猛地侧身撞到座椅扶手上，迅速从肩套里拔出一把枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [swʌŋ] ['friːl] [bæk] [ə; eɪ]

One	**of**	**the**	**masked**	**men**	**fired**	**at**	**him**	**,**	**and**	**the**	**shot**	**swung**	**Freel**	**back**	**a**
一	的	这	戴面具	男人	被解雇	在	他	,	和	这	射击	摇摆	弗里尔	后退	一个

['traɪf(ə)l] ;

trifle	**;**
琐事	;

其中一名蒙面男子向他开枪，子弹将弗里尔击退了一点；

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪərd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [went] [daʊn] .

but	**he**	**fired**	**deliberately**	**,**	**and**	**the**	**man**	**who**	**had**	**shot**	**him**	**went**	**down**	**.**
但	他	被解雇	故意地	,	和	这	男人	WHO	有	射击	他	去	向下	.

但他故意开枪，开枪的人倒下了。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [θʌdid] ['ɪntuː] ['friːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːmli] , ['sloʊli] ;

Another	**shot**	**thudded**	**into**	**Freel**	**;**	**but**	**he**	**was**	**shooting**	**calmly**	**,**	**slowly**	**;**
其他	射击	砰的一声	进入	弗里尔	;	但	他	曾是	射击	平静地	,	缓慢地	;

又一枪击中了弗里尔；但他射击得很冷静、很慢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lɜːtʃ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	**the**	**other**	**man**	**lurched**	**back**	**against**	**the**	**rear**	**door**	**,**	**dropping**	**his**	**gun**	**.**
和	这	其他	男人	踉跄了一下	后退	反对	这	后部	门	,	下降	他的	枪	.

另一个人踉跄着向后退去，撞到后门上，枪也掉在了地上。

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['lɔːŋher] .

His	**hat**	**fell**	**off**	**,**	**disclosing**	**the**	**long**	**locks**	**of**	**Jimmy**	**Longhair**	**.**
他的	帽子	跌倒	离开	,	披露	这	长的	锁	的	吉米	知识分子	.

他的帽子掉了，露出了吉米·长发的长发。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

A	**shot**	**was**	**fired**	**from**	**the**	**other**	**door**	**,**
一个	射击	曾是	被解雇	从	这	其他	门	,

另一扇门里传来一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv] ['faɪərbɑːm] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

and	**the**	**bullet**	**smashed**	**into**	**a**	**basket**	**of**	**firebombs**	**near**	**the**	**rear**	**door**	**.**
和	这	子弹	粉碎	进入	一个	篮子	的	燃烧弹	靠近	这	后部	门	.

子弹击中了后门附近的一篮燃烧弹。

“ [tɪn] [kʌp] [gæŋ] , ” [sed] ['friːl] ['hɔːrsli] .

“	**Tin**	**Cup**	**gang**	**,**	**”**	**said**	**Freel**	**hoarsely**	**.**
“	锡	杯子	帮派	,	”	说	弗里尔	沙哑地	.

“锡杯帮，”弗里尔沙哑地说。

“ [ðeɪ] — [gɑːt] — [ˌem 'iː] .

“	**They**	**—**	**got**	**—**	**me**	**.**
“	他们	—	得到	—	我	.

“他们——抓住——我。”

” [hiː; hi] [swei] [bæk] ['ɪntuː] ['skiːtər] , [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] ,

”	**He**	**swayed**	**back**	**into**	**Skeeter**	**,**	**who**	**caught**	**him**	**in**	**both**	**arms**	**,**
”	他	摇摆	后退	进入	斯基特	,	WHO	捕捉	他	在	两个都	武器	,

他摇摇晃晃地倒回斯基特怀里，斯基特用双臂接住了他。

[swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

swung	him	up	off	the	floor	and	lurched	for	the	back	door	,	which	had
摇摆	他	向上	离开	这	地面	和	踉跄了一下	为了	这	后退	门	,	哪个	有

[swʌŋ] ['oʊpən] ,

swung	open	,
摇摆	打开	,

她一把将他从地上拽起来，踉跄着冲向敞开的后门。

['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

letting	in	a	flood	of	rain	and	wind	.
出租	在	一个	洪水	的	雨	和	风	.

任由暴雨和狂风肆虐。

['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [swei] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [pæst] ; [bʌt; bət] ['skiːtər] [bɪl] [həːld] [hɪm; ɪm]

Jimmy	Longhair	swayed	into	him	as	he	went	past	;	but	Skeeter	Bill	hurled	him
吉米	知识分子	摇摆	进入	他	作为	他	去	过去的	;	但	斯基特	账单	投掷	他

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

吉米·朗海尔经过他身边时摇摇晃晃地撞到了他；但斯基特·比尔一把把他甩到了一边。

[spræŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

sprang	on	to	the	platform	,
弹簧	在	到	这	平台	,

跳上站台，

[kɪkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [left] - [hænd] [steps] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt]

kicked	at	another	man	who	was	coming	up	the	left	-	hand	steps	and	sprang	out
踢	在	其他	男人	WHO	曾是	未来	向上	这	左边	-	手	步骤	和	弹簧	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [bʌzd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hed] .

into	the	darkness	just	as	another	bullet	buzzed	past	his	head	.
进入	这	黑暗	只是	作为	其他	子弹	嗡嗡作响	过去的	他的	头	.

他踢了另一个正走上左侧台阶的人一脚，然后跳进了黑暗中，就在这时，又一颗子弹从他头顶呼啸而过。

['skiːtər] [bɪl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;

Skeeter	Bill	had	expected	to	strike	solid	ground	within	a	short	distance	;
斯基特	账单	有	预期的	到	罢工	坚硬的	地面	之内	一个	短的	距离	;

斯基特·比尔原本以为很快就能踏上坚实的地面；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [greɪt] [speɪs] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv]

but	he	seemed	to	be	falling	through	great	space	,	whirling	in	a	pall	of
但	他	似乎	到	是	坠落	通过	伟大的	空间	,	旋转	在	一个	灵柩	的

[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

wind	and	rain	.
风	和	雨	.

但他似乎正在坠入巨大的空间，在狂风暴雨中旋转。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [fiːt] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

Suddenly	he	shot	feet	first	into	the	whirling	river	and	seemed	to	go	to
突然	他	射击	脚	第一的	进入	这	旋转	河	和	似乎	到	去	到

[ə; eɪ] [greɪt] [depθ] — [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]

a	great	depth	—	down	—	down	—	down	until	his	lungs	shrieked	with	the	pain	of
一个	伟大的	深度	—	向下	—	向下	—	向下	直到	他的	肺	尖叫	和	这	疼痛	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

it	all	;
它	全部	;

他突然双脚先着地跳入湍急的河水中，似乎沉入了很深的河底——往下——往下——往下，直到肺部因剧烈的疼痛而发出尖叫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [bəuθ][ɑːrmz] [lɔkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʃerɪf] .

but	he	still	kept	both	arms	locked	around	the	unconscious	sheriff	.
但	他	仍然	保留	两个都	武器	已锁定	大约	这	无意识	警长	.

但他仍然用双臂紧紧搂着昏迷不醒的警长。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɪntuː][ðə; ði] [er]

Then	they	seemed	fairly	to	shoot	out	of	the	depths	and	were	into	the	air
然后	他们	似乎	相当	到	射击	出去	的	这	深度	和	是	进入	这	空气

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

然后它们仿佛瞬间从深渊中窜出，再次升入空中；

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [bʊʃ] , [stʌmps] , [triːz] .

out	in	a	whirling	world	of	floating	bush	,	stumps	,	trees	.
出去	在	一个	旋转	世界	的	漂浮的	衬套	,	树桩	,	树木	.

置身于一个旋转的世界，周围漂浮着灌木丛、树桩和树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	impossible	for	him	to	see	where	they	were	or	where	they	were
它	曾是	不可能的	为了	他	到	看	在哪里	他们	是	或者	在哪里	他们	是

['goʊɪŋ] ;

going	;
去	;

他根本无法看到他们在哪里，也无法看到他们要去哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

but	he	realized	that	the	train	had	stopped	on	the	bridge	,
但	他	已实现	那	这	火车	有	停止	在	这	桥	,

但他意识到火车停在了桥上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ['rɪvər] .

and	that	he	had	deliberately	jumped	into	the	Moon	River	.
和	那	他	有	故意地	跳了起来	进入	这	月亮	河	.

他是故意跳入月亮河的。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [saɪdˌwaɪz] , ['ferli] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	something	drove	him	sidewise	,	fairly	hurling	him	through	the	water	,
然后	某物	驾驶	他	横向	,	相当	投掷	他	通过	这	水	,

然后，有什么东西把他推向一边，几乎把他抛进了水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

and	the	roots	of	a	tree	whipped	him	across	the	face	.
和	这	根	的	一个	树	鞭打	他	穿过	这	脸	.

树根抽打在他的脸上。

['skiːtər] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ,

Skeeter	tried	to	grasp	it	with	his	free	hand	;	but	it	eluded	him	,
斯基特	尝试	到	抓牢	它	和	他的	自由的	手	;	但	它	躲避	他	,

斯基特试图用空着的那只手抓住它，但它却从他手中溜走了。

[ænd; ənd][ɪn] ['flaʊndərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

and	in	floundering	for	it	his	feet	touched	bottom	and	he	felt	a
和	在	挣扎	为了	它	他的	脚	感动	底部	和	他	毛毡	一个

['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

slackening	of	the	rush	of	water	.
松弛	的	这	匆忙	的	水	.

在挣扎中，他的脚触到了水底，他感到水流的速度慢了下来。

“ [ðæt] [dæŋd] [triː] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	That	danged	tree	shoved	me	out	of	the	current	,	”	he	told	himself	.
“	那	该死的	树	推搡	我	出去	的	这	当前的	,	”	他	讲述	他自己	.

“那棵该死的树把我从水流中推了出来，”他对自己说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风暴之焰(Flames of the Storm)
第4/5页

“ ['hwʌttʃər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Whatcha know about that ?
“ 你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

” ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['fiːlɪŋ]
” Holding the sheriff tightly to himself , he moved carefully to the left , feeling
” 保持 这 警长 紧紧 到 他自己 , 他 已搬 小心 到 这 左边 , 感觉
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [fʊt] .
with each foot .
和 每个 脚 .

他紧紧地搂着警长，小心翼翼地向左边移动，每一步都用脚试探着前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [nek] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['preʃər]
They were still neck - deep in the flood , but there was no longer any pressure
他们 是 仍然 脖子 - 深的 在 这 洪水 , 但 那里 曾是 不 更长 任何 压力
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

他们仍然深陷洪水之中，但他已经不再受到任何压力。

[wʌns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Once he went into a hole over their heads ,
一次 他 去 进入 一个 洞 超过 他们的 头部 ,

他钻进了他们头顶上的一个洞里，

[bʌt; bət] [gɑːt] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [brʌʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but got out quickly and felt the willows on the bank brush against his face .
但 得到 出去 迅速地 和 毛毡 这 柳树 在 这 银行 刷子 反对 他的 脸 .

但他迅速爬了出来，感觉河岸上的柳枝拂过他的脸庞。

[ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['ferli] [haɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['friːl] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
The bank was fairly high ; but he managed to get Freel up ahead of him ,
这 银行 曾是 相当 高的 ; 但 他 管理 到 得到 弗里尔 向上 前方 的 他 ,

银行的堤岸很高；但他设法让弗里尔先于他上去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
after which he crawled out and lay flat on his face for several minutes ,
后 哪个 他 爬行 出去 和 躺 平坦的 在 他的 脸 为了 一些 分钟 ,

之后他爬了出来，脸朝下趴了几分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
trying to collect himself .
尝试 到 收集 他自己 .

他努力让自己镇定下来。

[bɪl] [tɜːrnd] ['friːl] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Bill turned Freel over on his back and felt of his heart .
账单 转向 弗里尔 超过 在 他的 后退 和 毛毡 的 他的 心 .

比尔把弗里尔翻了个身，让他仰面躺着，然后摸了摸他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒɜːrki] .
It was still beating , but jerky .
它 曾是 仍然 殴打 , 但 肉干 .

它还在跳动，但断断续续的。

“ ['pɑːrdnər] , [aɪ] ['betʃə] [jɔːr] ['wɔːtər] - [lɔːgd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , ” ['gɜːgəld] ['skiːtər] .

“	Pardner	,	I	betcha	yo're	water	-	logged	quite	a	lot	,	”	gurgled	Skeeter	.
”	帕德纳	,	我	我敢打赌	昔时	水	-	已登录	相当	一个	很多	,	”	咕噜咕噜	斯基特	.

“伙伴，我敢打赌你经常浑身湿透，”斯基特咕哝道。

“ [aɪ] [noʊ] — — [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	know	—	—	well	that	I	am	.
”	我	知道	—	—	出色地	那	我	是	.

“我知道——我当然知道。”

[bʌt; bət] [juːv] ['laɪkli] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [hoʊlz] [ɪn] [jɔːr] ['kɑːrkəs] [tuː; tə] [dreɪn] [jʌ] ['prɪti] [kwɪk] .

But	you've	likely	got	enough	holes	in	yore	carcass	to	drain	yuh	pretty	quick	.
但	你已经	可能	得到	足够的	孔	在	昔时	尸体	到	流走	嗯	漂亮的	快的	.

但你身上可能有很多洞，很快就会被吸干水分。

” ['kerfəli] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːkəts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Carefully	he	searched	the	sheriff's	pockets	until	he	found	the	key	to	the
”	小心	他	搜索	这	警长的	口袋	直到	他	成立	这	钥匙	到	这

['hændkʌfs] .

handcuffs	.
手铐	.

他仔细地搜遍了警长的口袋，直到找到手铐的钥匙。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

His	wrist	was	cut	and	torn	,
他的	手腕	曾是	切	和	撕裂	,

他的手腕被割伤撕裂了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [kʌf] ['oʊpənd] ['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː]

but	he	chuckled	with	joy	as	the	cuff	opened	easily	and	he	was	free
但	他	轻笑	和	喜悦	作为	这	袖口	打开	容易地	和	他	曾是	自由的

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

但当袖口轻松打开，他重获自由时，他高兴地轻笑了一声。

“ [naʊ] [let] - [ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [grʌntid] ['wɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər]

“	Now	let	'	em	take	me	,	”	he	grunted	wearily	as	he	searched	the	sheriff	for
”	现在	让	-	呃	拿	我	,	”	他	哼哼	疲劳	作为	他	搜索	这	警长	为了

[ə; eɪ] [gʌn] ;

a	gun	;
一个	枪	;

“现在让他们带走我吧，”他疲惫地咕哝着，一边在警长身上寻找枪支；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

He	had	lost	the	gun	in	the	car	.
他	有	丢失的	这	枪	在	这	车	.

他把枪丢在车里了。

['skiːtər] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

Skeeter	got	to	his	feet	and	tried	to	figure	out	which	way	to	go	.
斯基特	得到	到	他的	脚	和	尝试	到	数字	出去	哪个	方式	到	去	.

斯基特站起身来，努力想弄清楚该往哪个方向走。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [kɜːrk][ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [gʌn] .

He	was	going	back	to	see	Kirk	and	get	a	gun	.
他	曾是	去	后退	到	看	柯克	和	得到	一个	枪	.

他要回去见柯克，然后拿把枪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [kɜːrk][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	was	the	least	Kirk	could	do	for	him	.
那	曾是	这	至少	柯克	可以	做	为了	他	.

这是柯克至少能为他做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [friː] ;

He	was	going	to	win	free	;
他	曾是	去	到	赢	自由的	;

他本来可以免费赢的;

['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [muːn] ['rɪvər] [wʊd] [siː]

going	to	get	a	horse	and	a	gun	and	the	valley	of	Moon	River	would	see
去	到	得到	一个	马	和	一个	枪	和	这	谷	的	月亮	河	会	看

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

him	no	more	.
他	不	更多的	.

他将去弄一匹马和一把枪，然后月亮河谷将再也见不到他的身影。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] .

He	moved	slowly	away	into	the	brush	,	feeling	his	way	carefully	.
他	已搬	缓慢地	离开	进入	这	刷子	,	感觉	他的	方式	小心	.

他慢慢地挪进灌木丛里，小心翼翼地摸索着前进。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Suddenly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [foʊks] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

The	idea	had	just	struck	him	that	he	might	make	folks	think	he	was	dead	.
这	主意	有	只是	击	他	那	他	可能	制作	各位	思考	他	曾是	死的	.

他突然想到，或许可以让人以为他已经死了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hændkʌf] [frʌm; frəm] ['friːl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

If	he	removed	the	handcuff	from	Freel	and	threw	him	in	the	river	,
如果	他	已移除	这	手铐	从	弗里尔	和	扔	他	在	这	河	,

如果他解开弗里尔的手铐，把他扔进河里，

[huː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [lɪŋkt] [tə'geðər] ?

who	would	know	that	they	had	ever	been	linked	together	?
WHO	会	知道	那	他们	有	曾经	到过	链接	一起	?

谁会想到他们之间曾经有过一段渊源?

['meri] [liːdz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ['nevər] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

Mary	Leeds	and	Mrs	.	Porter	would	in	all	probability	never	be	questioned	.
玛丽	利兹	和	太太	.	搬运工	会	在	全部	可能性	绝不	是	被质问	.

玛丽·利兹和波特夫人很可能永远不会受到质询。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [maɪt] , [tel] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

And	if	they	did	,	they	would	,	or	possibly	might	,	tell	a	white	lie	to	help	him
和	如果	他们	做过	,	他们	会	,	或者	可能	可能	,	告诉	一个	白色的	说谎	到	帮助	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果他们真的这么做了，他们可能会为了帮助他而说一个善意的谎言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['tʃænsɪŋ] .

It	was	worth	chancing	.
它	曾是	值得	机会	.

值得一试。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['friːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	felt	his	way	back	to	Freel	and	started	to	lift	him	up	.
他	毛毡	他的	方式	后退	到	弗里尔	和	开始	到	举起	他	向上	.

他摸索着回到弗里尔身边，开始把他扶起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] .

It	would	be	a	simple	matter	to	drop	him	over	the	bank	.
它	会	是	一个	简单的	事情	到	降低	他	超过	这	银行	.

把他扔下河岸轻而易举。

['friːl] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] — ['nevər] ['riːəlaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Freel	would	never	suffer	—	never	realize	,	because	he	was	already	unconscious	,
弗里尔	会	绝不	遭受	—	绝不	意识到	,	因为	他	曾是	已经	无意识	,

[pər'hæps] ['daɪɪŋ] .

perhaps	dying	.
也许	垂死	.

弗里尔永远不会遭受痛苦——永远不会意识到，因为他当时已经失去意识，或许即将死去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒʌdʒ] [tɛriːtən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

But	suddenly	the	words	of	old	Judge	Tareyton	came	back	to	him	:
但	突然	这	字	的	老的	法官	塔雷顿	来了	后退	到	他	:

但突然间，老法官塔雷顿的话又浮现在他的脑海里：

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʌ] [fiːl] , ['skiːtər] [bɪl] .

“	I	know	how	yuh	feel	,	Skeeter	Bill	.
”	我	知道	如何	嗯	感觉	,	斯基特	账单	.

“我知道你的感受，斯基特·比尔。”

[gɑːd] [pʊt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [spɑːrk] [ðæt] [flers] [ʌp] [wʌns] [ɪn]

God	put	a	spark	of	something	into	all	of	us	—	a	spark	that	flares	up	once	in
上帝	放	一个	火花	的	某物	进入	全部	的	我们	—	一个	火花	那	信号弹	向上	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

上帝在我们每个人心中都注入了某种火花——这种火花偶尔会迸发出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪg] [fleɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ɪf] [juːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	will	build	a	big	flame	for	you	—	if	you'll	let	it	.	”
它	将要	建造	一个	大的	火焰	为了	你	—	如果	你会	让	它	.	”

它会为你燃起熊熊烈火——只要你愿意让它燃烧。

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] ['skiːtər] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [reɪn] , ['spiːkɪŋ]

“	That's	right	,	judge	,	”	said	Skeeter	,	staring	into	the	darkness	and	rain	,	speaking
”	那就是	正确的	,	法官	,	”	说	斯基特	,	凝视	进入	这	黑暗	和	雨	,	请讲

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

“没错，法官，”斯基特凝视着黑暗和雨水，自言自语道。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	all	unconscious	of	it	.
但	全部	无意识	的	它	.

但他们对此却浑然不觉。

“ [mɛ'bi] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [spɑːrk] ['wəːkin] - .

“	Mebbe	this	is	my	spark	workin	'	.
”	也许	这	是	我的	火花	工作	-	.

“也许这就是我的灵感火花在起作用。”

['biːn] - [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [dəunt] [set] [ˌem 'iː] [friː] , [oʊld] - ['taɪmər] .

Bein	'	a	murderer	don't	set	me	free	,	old	-	timer	.
贝因	-	一个	凶手	不	放	我	自由的	,	老的	-	定时器	.

老兄，就算我犯了杀人罪也得不到解脱。

[jʌ] [kɑːnt] [laɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yuh	can't	lie	to	yourself	and	get	away	with	it	.
嗯	不能	说谎	到	你自己	和	得到	离开	和	它	.

你不可能自欺欺人而不被发现。

〃 ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'weɪ] [θruː]

〃	Swinging	the	sheriff's	unconscious	body	up	in	his	arms	,	he	stumbled	away	through
〃	摇摆	这	警长的	无意识	身体	向上	在	他的	武器	,	他	踉跄	离开	通过

[ðə; ði] [brʌʃ] ,

the	brush	,
这	刷子	,

他把昏迷不醒的警长抱起来，踉跄着穿过灌木丛逃走了。

['goʊɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

going	by	instinct	for	the	higher	ground	,
去	经过	本能	为了	这	更高	地面	,

凭着本能寻找地势更高的地方，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [rɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgər] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] .

while	behind	him	the	river	roared	as	if	in	anger	at	being	cheated	.
尽管	在后面	他	这	河	咆哮	作为	如果	在	愤怒	在	存在	作弊	.

而他身后的河流咆哮着，仿佛在为被欺骗而愤怒。

[keɪl] - [men] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] .

Kales	'	men	did	not	long	dispute	with	the	Tin	Cup	gang	.
羽衣甘蓝	-	男人	做过	不是	长的	争议	和	这	锡	杯子	帮派	.

凯尔斯的手下与锡杯帮的冲突并没有持续太久。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	game	was	not	worth	the	candle	to	them	,
这	游戏	曾是	不是	值得	这	蜡烛	到	他们	,

对他们来说，这场比赛根本不值得。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] ,

as	they	did	not	intend	to	battle	for	a	chance	to	hold	up	the	train	,
作为	他们	做过	不是	打算	到	战斗	为了	一个	机会	到	抓住	向上	这	火车	,

因为他们并不打算为了争夺阻拦列车的机会而战斗。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] [wɜːr; wər] .

and	also	they	did	not	know	who	the	Tin	Cup	gang	were	.
和	还	他们	做过	不是	知道	WHO	这	锡	杯子	帮派	是	.

而且他们也不知道锡杯帮是谁。

[waɪl] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['roʊpər] [beɪts] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

While	they	believed	that	Roper	Bates	had	talked	too	much	and	had	given	away
尽管	他们	相信	那	罗珀	贝茨	有	谈话	也	很多	和	有	给定	离开

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [goʊld] ['ʃɪpmənt] ,

the	secret	of	the	big	gold	shipment	,
这	秘密	的	这	大的	金子	运输	,

虽然他们认为罗珀·贝茨说得太多，泄露了那批大宗黄金运输的秘密，

[ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

the	Tin	Cup	gang	fought	to	keep	any	one	from	stopping	them	from	taking
这	锡	杯子	帮派	战斗	到	保持	任何	一	从	停止	他们	从	采取

['skiːtər] [bɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

Skeeter	Bill	off	the	train	.
斯基特	账单	离开	这	火车	.

锡杯帮拼死阻止任何人阻止他们把斯基特·比尔从火车上带走。

['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tel] ['skiːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['veri]
Jimmy **Longhair** **had** **heard** **the** **sheriff** **tell** **Skeeter** **that** **he** **was** **to** **leave** **very**
吉米 知识分子 有 听到 这 警长 告诉 斯基特 那 他 曾是 到 离开 非常
[suːn] ,
soon **,**
很快 ,

长发吉米听到警长告诉斯基特，他很快就要离开了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [plaːntid] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and **,** **with** **the** **gang** **planted** **near** **the** **bridge** **,**
和 , 和 这 帮派 已种植 靠近 这 桥 ,

而且，这伙人就安插在桥附近，

['dʒɪmi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['skiːtər]
Jimmy **had** **watched** **the** **back** **door** **of** **the** **jail** **and** **had** **seen** **Skeeter**
吉米 有 观看 这 后退 门 的 这 监狱 和 有 已见 斯基特
[ænd; ənd] ['friːl] [kʌm] [aʊt] .
and **Freel** **come** **out** **.**
和 弗里尔 来 出去 .

吉米一直盯着监狱的后门，看到斯基特和弗里尔走了出来。

“ [mʌŋk] ” [klaːk] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] , [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] “ [get] ” ['skiːtər] [bɪl] ,
“ **Monk** **”** **Clark** **,** **the** **owner** **of** **the** **Tin** **Cup** **,** **had** **sworn** **to** **“** **get** **”** **Skeeter** **Bill** **,**
“ 僧 ” 克拉克 , 这 所有者 的 这 锡 杯子 , 有 宣誓 到 “ 得到 ” 斯基特 账单 ,

“僧侣”克拉克是锡杯酒馆的老板，他曾发誓要“抓住”斯基特·比尔。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['boʊstər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekən] [ɑːn] [ˌɪntər'fɪrəns] .
and **Monk** **was** **no** **idle** **boaster** **;** **but** **he** **did** **not** **reckon** **on** **interference** **.**
和 僧 曾是 不 闲置的 自夸者 ; 但 他 做过 不是 估计 在 干涉 .

蒙克并非空口吹牛之人；但他却没想到会有人干预。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪn] [bɪ'fɔːr]
The **train** **was** **into** **them** **and** **lurching** **back** **against** **the** **reversed** **engine** **before**
这 火车 曾是 进入 他们 和 踉跄跄 后退 反对 这 反转 引擎 前
[ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ;
they **knew** **just** **what** **damage** **they** **had** **suffered** **;**
他们 知道 只是 什么 损害 他们 有 遭受 ;

火车撞了上来，在他们还没反应过来自己遭受了多大的伤害之前，就猛地撞回了倒退的引擎旁；

[bʌt; bət] [mʌŋk] ['rælid] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
but **Monk** **rallied** **his** **men** **and** **swung** **into** **the** **train** **,**
但 僧 集结 他的 男人 和 摇摆 进入 这 火车 ,

但蒙克召集了他的手下，跳上了火车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as **it** **stopped** **on** **the** **last** **remaining** **arch** **of** **the** **bridge** **,**
作为 它 停止 在 这 最后的 其余的 拱 的 这 桥 ,

它停在了桥的最后一个拱形桥面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌd] .
with **the** **pilot** **of** **the** **engine** **almost** **hanging** **out** **over** **the** **flood** **.**
和 这 飞行员 的 这 引擎 几乎 绞刑 出去 超过 这 洪水 .

发动机驾驶员几乎悬在洪水之上。

[wen] [mʌŋk] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] ,
When **Monk** **boarded** **the** **rear** **car** **,**
什么时候 僧 登机 这 后部 车 ,

当蒙克登上最后一节车厢时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd]

it	was	only	to	find	that	Skeeter	Bill	and	the	sheriff	had	gone	overboard
它	曾是	仅有的	到	寻找	那	斯基特	账单	和	这	警长	有	已消失	落水

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [ænd; ənd] ['beni] ['hɑːrpər][wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	that	Jimmy	Longhair	and	Benny	Harper	were	down	and	out	from
和	那	吉米	知识分子	和	本尼	哈珀	是	向下	和	出去	从

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][sɪks] - ['ʃuːtər] .

the	sheriff's	six	-	shooter	.
这	警长的	六	-	射击游戏	.

结果发现斯基特·比尔和警长玩过火了，吉米·朗海尔和本尼·哈珀被警长的六响枪打得落花流水。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] ,

Things	were	looking	extremely	bad	for	the	Tin	Cup	gang	,
事物	是	寻找	极其	坏的	为了	这	锡	杯子	帮派	,

锡杯帮的处境看起来非常糟糕。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] .

and	Monk	lost	no	time	in	herding	his	men	off	the	train	,	leaving	their	wounded	.
和	僧	丢失的	不	时间	在	放牧	他的	男人	离开	这	火车	,	离开	他们的	受伤	.

蒙克立即将他的部下赶下火车，留下伤员。

[ðə; ði] [treɪn] [bækt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

The	train	backed	off	the	bridge	and	stopped	,
这	火车	支持的	离开	这	桥	和	停止	,

火车驶离桥梁并停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

but	the	Tin	Cup	gang	were	already	mounting	and	riding	away	.
但	这	锡	杯子	帮派	是	已经	安装	和	骑术	离开	.

但锡杯帮已经上马逃走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mʌŋk] [kla:k] [ðæt] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] ['friːl]

There	was	no	question	in	the	mind	of	Monk	Clark	that	Skeeter	Bill	and	Freel
那里	曾是	不	问题	在	这	头脑	的	僧	克拉克	那	斯基特	账单	和	弗里尔

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

had	died	in	the	flood	.
有	死亡	在	这	洪水	.

蒙克·克拉克毫不怀疑斯基特·比尔和弗里尔在洪水中丧生。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] :

He	gathered	his	men	to	him	and	delivered	his	orders	:
他	聚集	他的	男人	到	他	和	发表	他的	订单	:

他召集部下，下达了命令：

“ [bɔɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːn] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd] [ˌjuː 'es] ,

“	Boys	,	I	don't	know	how	many	people	seen	or	recognized	us	,
“	男孩们	,	我	不	知道	如何	许多	人们	已见	或者	认可	我们	,

“孩子们，我不知道有多少人看到或认出了我们，

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

nor	how	much	we're	goin	'	to	be	blamed	for	this	;
也不	如何	很多	是	去	-	到	是	被指责	为了	这	;

也不知道我们会因此受到多少指责；

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [goʊts] [æz; əz][fɔːr; fər] [ʃiːp] .

but	we	might	as	well	be	hung	for	goats	as	for	sheep	.
但	我们	可能	作为	出色地	是	悬挂	为了	山羊	作为	为了	羊	.

但我们为山羊被绞死，就像为绵羊被绞死一样。

[lets] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [aʊt] ['evri] [ʃiːp] - [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Let's	finish	the	business	by	wiping	out	every	sheep	-	camp	in	the	country	.
我们来吧	结束	这	商业	经过	擦拭	出去	每一个	羊	-	营	在	这	国家	.

让我们彻底铲除全国所有的牧羊营地，结束这场战争。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][bɪg] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ] [təˈmɑːroʊ] .

Make	it	one	big	night	,	and	to	—	—	with	tomorrow	.
制作	它	一	大的	夜晚	,	和	到	—	—	和	明天	.

让今晚成为狂欢之夜，然后——迎接明天。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][hɪz; ɪz][men] [spɜːrd] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Without	a	reply	his	men	spurred	ahead	with	him	.
"	没有	一个	回复	他的	男人	受到刺激	前方	和	他	.

他没有回答，部下们便跟随他继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][bæd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [naʊ] .

They	were	already	in	bad	and	were	willing	to	go	the	limit	now	.
他们	是	已经	在	坏的	和	是	愿意的	到	去	这	限制	现在	.

他们原本处境就很糟糕，现在更是愿意铤而走险。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [treɪn] , [ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Inside	the	train	,	all	was	confusion	.
里面	这	火车	,	全部	曾是	困惑	.

车厢内一片混乱。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;

No	one	seemed	to	know	just	what	had	happened	;
不	一	似乎	到	知道	只是	什么	有	发生	;

似乎没有人知道究竟发生了什么事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] - [kruː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

but	the	engine	-	crew	knew	that	a	warning	torpedo	had	exploded	just	in	time
但	这	引擎	-	全体人员	知道	那	一个	警告	鱼雷	有	爆炸了	只是	在	时间

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

to	prevent	them	from	going	into	the	river	.
到	防止	他们	从	去	进入	这	河	.

但轮机员们知道，一枚警告鱼雷及时爆炸，阻止了他们坠入河中。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [bækt] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

When	the	train	backed	off	the	bridge	and	stopped	,
什么时候	这	火车	支持的	离开	这	桥	和	停止	,

火车驶离桥梁并停下后，

['mɪsɪz] . ['potər] [ænd; ənd] ['meri] [liːdz] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [rɪr] [steps] .

Mrs	.	Porter	and	Mary	Leeds	got	off	the	rear	steps	.
太太	.	搬运工	和	玛丽	利兹	得到	离开	这	后部	步骤	.

波特太太和玛丽·利兹从后门台阶上下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [deɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪft] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,

They	were	both	dazed	over	the	swift	succession	of	events	,
他们	是	两个都	茫然	超过	这	迅速	演替	的	活动	,

他们俩都被这接踵而至的事件弄得晕头转向。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [swɔːr] ['paɪəsli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

and	Mrs	.	Porter	swore	piously	when	they	heard	some	one	say	that	the	sheriff
和	太太	.	搬运工	发誓	虔诚地	什么时候	他们	听到	一些	一	说	那	这	警长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	his	prisoner	had	jumped	into	the	river	.
和	他的	囚犯	有	跳了起来	进入	这	河	.

当听到有人说警长和他的囚犯跳进河里时，波特太太虔诚地咒骂起来。

[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klɔːd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

Without	knowing	why	they	did	it	,	both	of	them	clawed	their	way	alongside	the
没有	会心	为什么	他们	做过	它	,	两个都	的	他们	爪子	他们的	方式	旁边	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他们俩不知道自己为什么要这么做，却都拼命地沿着火车往前爬。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

trying	to	get	back	to	the	bridge	;
尝试	到	得到	后退	到	这	桥	;

试图返回桥上；

[ænd; ənd] [wen] [hæf] - [weɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['bækɪŋ] [tɔːrd]

and	when	half	-	way	the	length	of	the	train	it	started	backing	toward
和	什么时候	一半	-	方式	这	长度	的	这	火车	它	开始	后盾	朝向

['kres(ə)nt] ['sɪti] ,

Crescent	City	,
新月	城市	,

当列车行驶到一半时，它开始向新月城方向倒退。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

leaving	them	alone	in	the	rain	.
离开	他们	独自的	在	这	雨	.

把他们独自留在雨中。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['hedlaɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

The	beams	of	the	receding	headlight	faded	out	in	the	storm	,	leaving	them	in
这	光束	的	这	消退	前大灯	褪色	出去	在	这	风暴	,	离开	他们	在

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

远处车灯的光束在暴风雨中渐渐消失，他们陷入了彻底的黑暗中。

['niːðər] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [wet] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [reɪn] [drentʃt] [ðem; ðəm] [ɪn]

Neither	was	dressed	for	wet	weather	,	and	the	drifting	rain	drenched	them	in
两者都不	曾是	穿着	为了	湿的	天气	,	和	这	漂流	雨	湿透了	他们	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

他们俩都没穿适合雨天的衣服，几分钟之内就被飘落的雨水淋透了。

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [dʒʌmp] ? ” ['kwiərid] ['meri] [liːdz] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

“	Oh	,	why	did	he	jump	?	”	queried	Mary	Leeds	,	staring	into	the	distance	,
“	哦	,	为什么	做过	他	跳	?	”	查询	玛丽	利兹	,	凝视	进入	这	距离	,

“哦，他为什么要跳下去？”玛丽·利兹望着远方问道。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [hist] [əˈgenst] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

where	the	waters	hissed	against	the	piling	of	the	bridge	.
在哪里	这	水	嘶嘶作响	反对	这	桩	的	这	桥	.

水流拍打着桥墩发出嘶嘶声。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tʃaɪld] , ” [suːðd] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	He	took	a	chance	,	child	,	”	soothed	Mrs	.	Porter	.
“	他	采取	一个	机会	,	孩子	,	”	舒缓	太太	.	搬运工	.

“他冒了险，孩子，”波特太太安慰道。

“ [wen] [jʌ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] - - [laɪk] ,

“	When	yuh	look	at	it	ca'm	-	like	,
“	什么时候	嗯	看	在	它	-	-	喜欢	,

“当你看着它的时候，就像……”

[ðə; ði] ['rɪvər] [eint] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lɪvɪn] - [aʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . ”

the	river	ain't	no	worse	than	livin	'	out	your	life	in	the	penitentiary	.	”
这	河	不是	不	更糟	比	生活	-	出去	你的	生活	在	这	监狱	.	”

“在河里待着总比在监狱里度过余生要好。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['meri] .

“	But	he	couldn't	have	been	guilty	,	”	insisted	Mary	.
“	但	他	不能	有	到过	有罪的	,	”	坚持	玛丽	.

“但他不可能有罪，”玛丽坚持说。

“ [nɑːt][ʌv; əv]['mɜːrdər] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['potər] ['wɪrəli] , “ [bʌt; bət] [mɛ'bi] [θɪŋz] [broʊk] [soʊ][hiː; hi]
“ Not of murder , ” agreed Mrs . Porter wearily , “ but mebbe things broke so he
“ 不是 的 谋杀 , ” 同意 太太 . 搬运工 疲劳 , “ 但 也许 事物 打破 所以 他
['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't prove it .
不能 证明 它 .

“不是谋杀，”波特太太疲惫地同意道，“但也许事情出了差错，所以他无法证明。”

['skiːtər] [bɪl] [wʊd] [ʃuːt] , [waɪ] - ['betʃə] .
Skeeter Bill would shoot , y ' betcha .
斯基特 账单 会 射击 , 是 - 我敢打赌 .

斯基特·比尔肯定会开枪，你肯定猜得到。

['prɑːbli] [lʊkt] [laɪk] ['mɜːrdər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
Prob'ly looked like murder to the law .
大概 看起来 喜欢 谋杀 到 这 法律 .

在法律看来，这很可能就是谋杀。

[juː; jʊ]['kaɪndə] [laɪkt] ['skiːtər] , ['dɪdnt] [jʌ] , ['meri] ? ”
You kinda liked Skeeter , didn't yuh , Mary ? ”
你 有点 喜欢 斯基特 , 没有 嗯 , 玛丽 ? ”

玛丽，你其实挺喜欢斯基特的，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meri] ['wɪstfəli] .
“ I don't know , ” said Mary wistfully .
“ 我 不 知道 , ” 说 玛丽 怅然地 .

“我不知道，”玛丽怅然地说。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [mæn] , [huː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːbreɪkər] ,
“ He is only a big , rough man , who does not deny that he is a lawbreaker ,
“ 他 是 仅有的 一个 大的 , 粗糙的 男人 , WHO 做 不是 否定 那 他 是 一个 违法者 ,

“他只是一个身材魁梧、举止粗犷的男人，他并不否认自己是违法者。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] — [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] — — ”
but he is honest and — when he smiles — — ”
但 他 是 诚实的 和 — 什么时候 他 微笑 — — ”

但他为人诚实，而且——当他微笑时——”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [miːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] ['sɔːftli] [wen] ['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ I know what yuh mean , ” said Mrs . Porter softly when Mary hesitated .
“ 我 知道 什么 嗯 意思是 , ” 说 太太 . 搬运工 轻轻 什么时候 玛丽 犹豫了一下 .

“我知道你的意思，”玛丽犹豫不决时，波特太太轻声说道。

“ [bɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , - .
“ Bill was all right , y'betcha .
“ 账单 曾是 全部 正确的 , - .

“比尔没事，那当然。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Why , he never wore a shirt over a week ,
为什么 , 他 绝不 穿着 一个 衬衫 超过 一个 星期 ,

为什么？他从来不穿衬衫超过一个星期。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æləs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tiː] - [ˌem 'iː] .
and he allus took off his hat t ' me .
和 他 艾洛斯 采取 离开 他的 帽子 t - 我 .

他总是向我脱帽致意。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tiː] - ['gɜːlz] , [tuː] .
I've seen him take off his hat t ' honkatonk girls , too .
我已经 已见 他 拿 离开 他的 帽子 t - honkatonk 女孩们 , 也 .

我也见过他向乡村音乐女孩脱帽致意。

[siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['wɪmɪn] — [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] — ['ðætəweɪ] .

Seems	like	he	respected	women	—	all	of	'	em	—	thataway	.
似乎	喜欢	他	受人尊敬	女性	—	全部	的	-	呃	—	那边	.

看来他很尊重女性——所有女性。

" ['tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['skiːtər] [bɪl] .

"	Together	they	stood	in	the	drenching	rain	and	thought	of	Skeeter	Bill	.
"	一起	他们	站立	在	这	浸透	雨	和	想法	的	斯基特	账单	.

他们一起站在瓢泼大雨中，想起了蚊子比尔。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['potər] [sed] :

Finally	Mrs	.	Porter	said	:
最后	太太	.	搬运工	说	:

最后，波特太太说道：

" [wel] , [wiː; wi] [eint] ['dɔɪɪn] - [pʊr] ['skiːtər] ['eni] [gʊd] [aʊt] [hɪr] .

"	Well	,	we	ain't	doin	'	poor	Skeeter	any	good	out	here	.
"	出色地	,	我们	不是	做	-	贫穷的	斯基特	任何	好的	出去	这里	.

"唉，我们这样对可怜的斯基特一点好处都没有。"

[gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .

God	rest	his	soul	,	and	that's	about	all	I	can	say	.
上帝	休息	他的	灵魂	,	和	那就是	关于	全部	我	能	说	.

愿上帝安息他的灵魂，我只能说这些了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] .

I	wonder	how	far	it	is	back	to	a	town	.
我	想知道	如何	远的	它	是	后退	到	一个	镇	.

我想知道离镇子有多远。

" ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mary	shook	her	head	.
"	玛丽	摇晃	她	头	.

玛丽摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] .

Somehow	I	have	no	desire	to	go	anywhere	.
不知何故	我	有	不	欲望	到	去	任何地方	.

我不知为何一点也不想去任何地方。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['taɪərd] [naʊ] . "

I	feel	so	tired	now	.	"
我	感觉	所以	疲劳的	现在	.	"

我现在感觉好累。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [buːz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['mɪsɪz] . ['potər] .

"	You	need	a	good	shot	of	booze	,	"	declared	the	practical	Mrs	.	Porter	.
"	你	需要	一个	好的	射击	的	豪饮	,	"	声明	这	实际的	太太	.	搬运工	.

"你需要喝一大杯酒，"务实的波特太太说道。

" [wiːl] [bəuθ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dændi] [koʊld] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .

"	We'll	both	catch	a	dandy	cold	in	this	rain	.
"	出色地	两个都	抓住	一个	花花公子	寒冷的	在	这	雨	.

"我们俩在这场雨中都会感冒的。"

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [slɑːp] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [taʊn] .

Come	on	,	let's	slop	back	to	some	town	.
来	在	, 我们来吧	邋遢	后退	到	一些	镇	.

走吧，咱们喝个烂醉，回镇上去。

〃 [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][taɪz] ,

〃	They	started	slowly	down	the	railroad	track	,	picking	their	way	over	the	ties	,
〃	他们	开始	缓慢地	向下	这	铁路	追踪	,	挑选	他们的	方式	超过	这	领带	,

他们沿着铁轨缓缓前行，小心翼翼地跨过枕木。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [fiːt] .

which	seemed	to	rise	up	and	catch	their	feet	.
哪个	似乎	到	上升	向上	和	抓住	他们的	脚	.

它们似乎向上抬起，绊住了他们的脚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

They	could	only	see	a	few	feet	beyond	them	;	but	the	storm	seemed	to	be
他们	可以	仅有的	看	一个	很少	脚	超过	他们	;	但	这	风暴	似乎	到	是

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

他们只能看到几英尺远的地方；但暴风雨似乎正在减弱。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	already	there	were	rifts	in	the	clouds	,
和	已经	那里	是	裂痕	在	这	云	,

云层中已经出现了裂缝。

[wer] [laɪt] [strɪps] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .

where	light	strips	hinted	at	a	moonlight	soon	to	come	.
在哪里	光	条状物	暗示	在	一个	月光	很快	到	来	.

那里的灯带预示着月光即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv]

They	had	gone	only	about	a	hundred	yards	when	they	heard	the	crunching	of
他们	有	已消失	仅有的	关于	一个	百	码	什么时候	他们	听到	这	嘎吱作响	的

['grævə(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

gravel	ahead	of	them	,
碎石	前方	的	他们	,

他们刚走了大约一百码，就听到前方传来碎石嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

and	a	huge	,
和	一个	巨大的	,

以及一个巨大的，

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

misshapen	thing	seemed	to	rise	up	out	of	the	brush	beside	the	track	and
畸形	事物	似乎	到	上升	向上	出去	的	这	刷子	旁	这	追踪	和

['flaʊndər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

flounder	out	in	front	of	them	.
比目鱼	出去	在	正面	的	他们	.

一个畸形的东西似乎从路边的灌木丛中冒了出来，在他们面前挣扎着走出来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [klʌtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] —

The	two	women	clutched	at	each	other	in	fear	until	a	voice	came	to	them	—
这	二	女性	紧握	在	每个	其他	在	害怕	直到	一个	嗓音	来了	到	他们	—

两名女子惊恐地紧紧抱在一起，直到一个声音传来——

“ ['pɑːrdnər] , [jʊə(r)] ['hɑːrdər][tiː] - ['hænd(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sæləmændər] , [ænd; ənd] [jʌ] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn]

“	Pardner	,	you're	harder	t	'	handle	than	a	salamander	,	and	yuh	weigh	a	ton
“	帕德纳	,	你是	更难	t	-	处理	比	一个	蝾	,	和	嗯	称重	一个	吨

. 〃

.	〃
.	〃

“伙伴，你比蝾螈还难对付，而且你重得要命。”

“ ['skiːtər] ！ ” [kɔːld] ['meri] ['waɪldli] .
“ Skeeter ！ ” called Mary wildly .
“ 斯基特 ！ ” 称为 玛丽 疯狂地 .

“斯基特！”玛丽疯狂地喊道。

“ ['skiːtər] [bɪl] ！ ”
“ Skeeter Bill ！ ”
“ 斯基特 账单 ！ ”

“斯基特·比尔！”

“ [hʌ] ！ ” [grʌntid] ['skiːtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [daʊn]
“ Huh ！ ” grunted Skeeter and turned to meet Mary , who was stumbling down
“ 嗯 ！ ” 哼哼 斯基特 和 转向 到 见面 玛丽 , WHO 曾是 踉跄 向下
[ðə; ði] [træk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the track to him .
这 追踪 到 他 .

“哼！”斯基特哼了一声，转身迎向正跌跌撞撞地沿着小路向他走来的玛丽。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

” [hiː; hi] [pæntid] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着粗气说。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

” [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndrɪŋli] —
” And then wonderingly —
” 和 然后 惊奇地 —

然后，他疑惑地——

“ [dəunt][wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [dæŋdəst] ['pleɪsɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ Don't we meet in the dangdest places , ma'am ? ”
“ 不 我们 见面 在 这 最危险的 地方 , 女士 ? ”

“夫人，我们是不是总在最阴森恐怖的地方相遇？”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [draʊnd] ? ” [æskt] ['meri] [hæf] - [hɪ'sterɪkli] .
“ You're not drowned ? ” asked Mary half - hysterically .
“ 你是 不是 溺水 ? ” 问 玛丽 一半 - 歇斯底里地 .

“你没淹死吧？”玛丽近乎歇斯底里地问道。

“ ['noʊəm] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [soʊ] — [nɑːt] [jet] .
“ No'm , I don't reckon so — not yet .
“ 诺姆 , 我 不 估计 所以 — 不是 然而 .

“不，我不这么认为——至少现在还不是。”

['haʊdi] , ['mɪsɪz] . ['potər] . ”
Howdy , Mrs . Porter . ”
你好 , 太太 . 搬运工 . ”

你好，波特太太。

“ [wel] , [bɪl] [sɑːrg] !
“ Well , Bill Sarg !
“ 出色地 , 账单 萨格 !

“好吧，比尔·萨格！”

" ['mɪsɪz] . ['potər] [wʌz; wəz][hæf] - ['kraɪɪŋ] .
" Mrs . Porter was half - crying .
" 太太 . 搬运工 曾是 一半 - 哭泣 .

波特太太几乎要哭出来了。

" [wel] , [ju:; jʊ] ! "
" Well , you ! "
" 出色地 , 你 ! "

"嗯，说的就是你！"

" [wætsə] ['mætər] ? " ['kwiərid] ['ski:tər] .
" What'sa matter ? " queried Skeeter .
" 什么? 事情 ? " 查询 斯基特 .

"怎么了？"斯基特问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][foʊks]['dɔɪɪn] - [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wet] ?
" And what are you folks doin ' out here in the wet ?
" 和 什么 是 你 各位 做 - 出去 这里 在 这 湿的 ?

"你们这些人在这儿淋雨干什么呢？"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][treɪn] ? "
Where's the train ? "
在哪里? 这 火车 ? "

火车在哪儿?

" [ˌaɪ 'ti:] [went] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][ɑ:rm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
" It went , " said Mrs . Porter , waving one arm down the track .
" 它 去 , " 说 太太 . 搬运工 , 挥手 一 手臂 向下 这 追踪 .

"它走了，"波特太太说着，一边朝铁轨方向挥了挥手臂。

" [wi:; wi] — [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [ges] . "
" We — we went to look into the river , I guess . "
" 我们 — 我们 去 到 看 进入 这 河 , 我 猜测 . "

"我们——我们去河里看了看，我想。"

" [wel] , " [læft] ['ski:tər] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - ['bɑ:di] , " [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
" Well , " laughed Skeeter , shifting the weight of Freel's body , " I had all the
" 出色地 , " 笑了 斯基特 , 转变 这 重量 的 - 身体 , " 我 有 全部 这
[lʊks] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
looks I wanted .
看起来 我 通缉 .

"嗯，"斯基特笑着挪了挪弗里尔的身体，"我得到了我想要的所有眼神。"

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] — [ˌem 'i:] - [en] - [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
I jumped into the darned thing — me ' n ' the sheriff .
我 跳了起来 进入 这 该死的 事物 — 我 - n - 这 警长 .

我和警长一起跳进了那该死的车里。

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
I dunno how he liked it .
我 不知道 如何 他 喜欢 它 .

我不知道他喜不喜欢。

['rekən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
Reckon it was all right , ' cause he slept through it all . "
估计 它 曾是 全部 正确的 , - 原因 他 睡着了 通过 它 全部 . "

我想应该没事，因为他睡着了，什么都没听到。

" ['wɔznt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['potər] .
" Wasn't he shot ? " asked Mrs . Porter .
" 不是 他 射击 ? " 问 太太 . 搬运工 .

"他不是被枪杀了吗？"波特太太问道。

“ [ðem; ðəm] [tuː] [men] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪn] - — — ”
“ Them two men was shootin ' — — ”
“ 他们 二 男人 曾是 射击 - — — ”

“那两个人正在开枪——”

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Hit him twice , I think . ”
“ 打 他 两次 , 我 思考 . ”

“我想，我打了他两下。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['meri] .
“ But what was it all about ? ” asked Mary .
“ 但 什么 曾是 它 全部 关于 ? ” 问 玛丽 .

“但这到底是怎么回事呢？”玛丽问道。

“ [ˌem 'iː] , ” ['tʃʌkld] ['skiːtər] .
“ Me , ” chuckled Skeeter .
“ 我 , ” 轻笑 斯基特 .

“我，”斯基特轻笑道。

“ [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ['wɑːntɪd] [tiː] - [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː]
“ Them fellers wanted t ' take me away from the sheriff and make a tree
“ 他们 伙计们 通缉 t - 拿 我 离开 从 这 警长 和 制作 一个 树
[ˌdekə'reɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . ”
decoration out of me . ”
装饰 出去 的 我 . ”

“那些家伙想把我从警长手里带走，做成圣诞树装饰品。”

“ [hæŋ] [jʌ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['potər] .
“ Hang yuh ? ” exclaimed Mrs . Porter .
“ 悬挂 嗯 ? ” 惊呼 太太 . 搬运工 .

“你挂断电话了吗？”波特太太惊呼道。

“ [jɛzm] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] .
“ Yes'm , I suppose they had that in mind .
“ 是的 , 我 认为 他们 有 那 在 头脑 .

“是的，我想他们就是这么想的。”

[ðeɪ] ['kaɪndə] [heɪt] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] . ”
They kinda hate sheep - herders . ”
他们 有点 恨 羊 - 牧羊人 . ”

他们有点讨厌牧羊人。

“ [wʌz; wəz] [juː; jʊ] - - [ʃiːp] , ['skiːtər] [bɪl] ? ”
“ Was you herdin ' sheep , Skeeter Bill ? ”
“ 曾是 你 - - 羊 , 斯基特 账单 ? ”

“斯基特·比尔，你当时在放羊吗？”

“ [noʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːn] - [naɪs] [ænd; ənd] ['hændi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['aʊtfɪt] ,
It was just a case of bein ' nice and handy to a sheep outfit ,
它 曾是 只是 一个 案件 的 是 - 好的 和 便利 到 一个 羊 全套服装 ,

这只是对牧羊队友好帮忙而已。

[ænd; ənd] [noʊ] [weɪ] [tiː] - [pruːv] [ə; eɪ] ['æləbaɪ] .
and no way t ' prove a alibi .
和 不 方式 t - 证明 一个 不在场证明 .

而且根本无法证明不在场证明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [eint] [pər'tɪkjələr] , ['mɪsɪz] . ['potər] .

Of	**course**	**them**	**fellers**	**ain't**	**particular**	**,**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**.**
的	课程	他们	伙计们	不是	特别的	,	太太	.	搬运工	.

当然，那些家伙并不挑剔，波特太太。

- [ef] [ðeɪ] [heitid] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['wɑːʃɪn] - [em] - [ʃɜːrt] — — ″

'	**F**	**they**	**hated**	**a**	**laundry**	**and**	**caught**	**me**	**washin**	**'**	**m**	**'**	**shirt**	**—**	**—**	**″**
-	F	他们	憎恨	一个	洗衣店	和	捕捉	我	洗涤	-	米	-	衬衫	—	—	″

“如果他们讨厌洗衣店，撞见我在洗衬衫——”

“ [wɑːp] ！ ″ [ɪk'sploʊdɪd]['mɪsɪz] . ['potər] .

“	**Whop**	**!**	**″**	**exploded**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**.**
“	哇哦	！	″	爆炸了	太太	.	搬运工	.

“砰！”波特太太惊叫道。

“ [dəunt][dræg][ðə; ði]['dɜːrti] ['ʃɝːts] ['ɪntuː] [ðɪs] , ['skiːtər] [bɪl] .

“	**Don't**	**drag**	**the**	**dirty**	**shirts**	**into**	**this**	**,**	**Skeeter**	**Bill**	**.**
“	不	拖	这	肮脏的	衬衫	进入	这	,	斯基特	账单	.

“别把脏衬衫扯进来，斯基特·比尔。”

['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ?

Whatcha	**goin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**the**	**sheriff**	**?**
你什么	去	-	到	做	和	这	警长	?

你打算怎么处置警长?

- [ef] [ðeɪ] [kætʃ] [jʌ] [-] , [wəʊnt] [ðeɪ] [send] [jʌ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ? ″

'	**F**	**they**	**catch**	**yuh**	**ag'in**	**,**	**won't**	**they**	**send**	**yuh**	**to**	**the**	**penitentiary**	**?**	**″**
-	F	他们	抓住	嗯	再次	,	惯于	他们	发送	嗯	到	这	监狱	?	″

“如果他们再抓到你，难道不会把你送进监狱吗？”

“ [jɛzm] — - [ef] [ðeɪ] [dəunt] [lɪntʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['gɑːtə] [get] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] . ″

“	**Yes'm**	**—**	**'**	**f**	**they**	**don't**	**lynch**	**me**	**first**	**;**	**but**	**I've**	**gotta**	**get**	**help**	**for**	**the**	**sheriff**	**.**	**″**
“	是的	—	-	f	他们	不	私刑	我	第一的	;	但	我已经	必须	得到	帮助	为了	这	警长	.	″

“是的——如果他们不先把我吊死的话；但我得去帮帮警长。”

“ [wel] , [jʌ] [eint] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ″ [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	**Well**	**,**	**yuh**	**ain't**	**goin**	**'**	**back**	**to**	**town**	**,**	**″**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**.**
“	出色地	,	嗯	不是	去	-	后退	到	镇	,	″	声明	太太	.	搬运工	.

“哼，你回不了城里了。”波特太太说道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] ['məːdəd] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ʃʌv] [jʊr; jər] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	**You**	**never**	**murdered**	**nobody**	**,**	**and**	**you're**	**a**	**fool**	**to**	**shove**	**your**	**neck**	**into**	**a**
“	你	绝不	被谋杀	无人	,	和	你是	一个	傻子	到	推	你的	脖子	进入	一个

['hændi] [roʊp] .

handy	**rope**	**.**
便利	绳索	.

“你从未杀过人，你真是个傻瓜，竟然会把自己的脖子伸进随手可得的绳子里。”

[və'muːs] [waɪl] [ðə; ði] ['trævəlɪn] - [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] . ″

Vamoose	**while**	**the**	**travelin**	**'**	**is**	**wide**	**open**	**.**	**″**
逃跑	尽管	这	旅行	-	是	宽的	打开	.	″

趁着旅行机会还很多，赶紧溜吧。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

″ ['skiːtər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['θɔːtfəli] .

″	**Skeeter**	**considered**	**the**	**idea**	**thoughtfully**	**.**
″	斯基特	经过考虑的	这	主意	深思熟虑	.

斯基特认真地考虑了一下这个想法。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , ” ['ædɪd] ['meri] [liːdz] .
“ You can go to another country , ” added Mary Leeds .
“ 你 能 去 到 其他 国家 , ” 额外 玛丽 利兹 .

“你可以去其他国家，”玛丽·利兹补充道。

“ [wel] , [aɪv] ['gɑːtə] [get] [ðɪs] ['ʃerɪf] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
“ Well , I've gotta get this sheriff — I know what I can do .
“ 出色地 , 我已经 必须 得到 这 警长 — 我 知道 什么 我 能 做 .

“好吧，我得抓住这个警长——我知道我能做什么。”

[baɪ] [kraɪps] , [aɪl] [pæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɝːks] [kæmp][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hɔːl] ['friːl] [tiː] - ['kres(ə)nt]
By cripes , I'll pack him to Kirk's camp and let him haul Freel t ' Crescent
经过 哎呀 , 患病的 盒 他 到 柯克的 营 和 让 他 运输 弗里尔 t - 新月
['sɪti] .
City .
城市 .

我的天哪，我把他送到柯克的营地，让他去新月城收拾弗里尔。

- [ef][aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɪt] [ðæt] [ʃiːp] ['aʊtfɪt] [ded]
' F I ain't mistaken , I can travel to the right and hit that sheep outfit dead
- F 我 不是 错误 , 我 能 旅行 到 这 正确的 和 打 那 羊 全套服装 死的
['sentər] .
center .
中心 .

FI没搞错，我可以向右移动，正中那群绵羊的正中心。

[juː; jʊ][foʊks] [kiːp] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪt] ['kres(ə)nt] ['sɪti] . ”
You folks keep straight down the railroad , and you'll hit Crescent City . ”
你 各位 保持 直的 向下 这 铁路 , 和 你会 打 新月 城市 . ”

你们沿着铁路一直往前走，就能到新月城了。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['potər] .
“ Not me ! ” declared Mrs . Porter .
“ 不是 我 ! ” 声明 太太 . 搬运工 .

“我才不会呢！”波特太太说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] - [kæmp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪm]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] . ”
“ If you're goin ' huntin ' for a sheep - camp in the dark , I'm goin ' along . ”
“ 如果 你是 去 - 亨廷顿 - 为了 一个 羊 - 营 在 这 黑暗的 , 我是 去 - 沿着 . ”

“如果你要在夜里去寻找羊群营地，那我就陪你一起去。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] , ” [sed] ['meri] ['fɜːrmli] .
“ I shall go too , ” said Mary firmly .
“ 我 将 去 也 , ” 说 玛丽 牢牢 .

“我也要去，”玛丽坚定地说。

“ ['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ” ['grʌmbld] ['skiːtər] .
“ Whatcha goin ' to do ? ” grumbled Skeeter .
“ 你什么 去 - 到 做 ? ” 咕哝 斯基特 .

“你打算怎么办？”斯基特咕哝道。

“ [tuː] [tiː] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm] ['loʊdɪd] [daʊn] .
“ Two t ' one , and I'm loaded down .
“ 二 t - 一 , 和 我是 已加载 向下 .

“二比一，我背负重担。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — [nɑːt] ['eni] ; [bʌt; bət] [mɛ'biː] [jɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf] .
It ain't reasonable — not any ; but mebbe yo're just as well off .
它 不是 合理的 — 不是 任何 ; 但 也许 昔时 只是 作为 出色地 离开 .

这不合理——一点也不合理；但也许你过得也一样好。

[its] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] , ['eni][oʊld] [weɪ] [jʌ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	—	—	of	a	trip	,	any	old	way	yuh	take	it	.
它是	一个	—	—	的	一个	旅行	,	任何	老的	方式	嗯	拿	它	.

无论你选择哪条路线，这都是一次——的旅行。

- [ɑːn] .

C'm	on	.
-	在	.

继续。

[wiːv] ['gɑːtə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [ə'krɔːs] - ['kʌntri] .

We've	gotta	get	out	of	this	cut	before	we	can	start	across	-	country	.
我们已经	必须	得到	出去	的	这	切	前	我们	能	开始	穿过	-	国家	.

我们必须先摆脱眼前的困境，才能开始横跨全国的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kʌt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [mɔːr] ['levə)l]

"	It	was	at	least	two	hundred	yards	to	where	the	cut	opened	into	more	level
"	它	曾是	在	至少	二	百	码	到	在哪里	这	切	打开	进入	更多的	等级

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“至少有两百码远，那里豁然开朗，进入了更加平坦的地带。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][dræg]

Just	before	they	reached	the	end	of	the	cut	a	bulky	object	seemed	to	drag
只是	前	他们	达到	这	结尾	的	这	切	一个	笨重	目的	似乎	到	拖

[ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

itself	across	the	rails	and	halted	in	the	center	of	the	track	.
本身	穿过	这	铁轨	和	停止	在	这	中心	的	这	追踪	.

就在他们即将到达路段尽头时，一个笨重的物体似乎拖着自己穿过铁轨，停在了轨道中央。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hʌŋ] [bæk] , [nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;

The	two	women	hung	back	,	not	realizing	that	it	was	a	man	;
这	二	女性	悬挂	后退	,	不是	意识到	那	它	曾是	一个	男人	;

两名女子退后一步，没有意识到那是个男人；

[bʌt; bət] ['skiːtər] [bɪl] [plɔdid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər]

but	Skeeter	Bill	plodded	on	with	his	burden	until	he	reached	the	prone	figure
但	斯基特	账单	蹒跚而行	在	和	他的	负担	直到	他	达到	这	易于	数字

[stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] .

stretched	between	the	rails	.
拉伸	之间	这	铁轨	.

但斯基特·比尔扛着重物继续艰难前行，直到他走到横卧在铁轨之间的那个人影面前。

“ [mɔːr] [dæŋd] ['kriplz] [ə'raʊnd] [hɪr] !

“	More	danged	cripples	around	here	!
“	更多的	该死的	残疾人	大约	这里	!

“这里居然还有这么多该死的残疾人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['skiːtər] [bɪl] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	Skeeter	Bill	,	peering	down	at	the	man	.
"	惊呼	斯基特	账单	,	窥视	向下	在	这	男人	.

“斯基特·比尔惊呼道，他低头看着那个人。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['pɑːrdnər] ? ”

“	Who	are	you	,	pardner	?	”
“	WHO	是	你	,	伙伴	?	”

“你是谁，伙伴？”

“ [aɪm] [keɪl] , ” [pæntid] [ðə; ði][mæn] .

“	I'm	Kales	,	”	panted	the	man	.
“	我是	羽衣甘蓝	,	”	喘息	这	男人	.

“我是凯尔斯，”男人喘着气说。

“ [nɪk] [keɪl] .
“ Nick Kales .
” 缺口 羽衣甘蓝 .

“尼克·凯尔斯。

” ['skiːtər] [iːzd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” Skeeter eased his burden to the ground .
” 斯基特 缓解 他的 负担 到 这 地面 .

斯基特将重物轻轻放到地上。

“ [keɪl] , [eɪ] ?
“ Kales , eh ?
” 羽衣甘蓝 , 嗯 ?

“羽衣甘蓝，是吗？”

[aɪ] - ['membər] [juː; jʊ] , [keɪl] .
I ' member you , Kales .
我 - 成员 你 , 羽衣甘蓝 .

我记得你，凯尔斯。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [gʌts] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
You said that the judge didn't have any guts , ' cause he didn't hang me .
你 说 那 这 法官 没有 有 任何 内脏 , - 原因 他 没有 悬挂 我 .

你说法官没胆，因为他没判我绞刑。

” [bʌt; bət] [keɪl] [hæd; həd] [kə'læpst] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” But Kales had collapsed again and did not answer .
” 但 羽衣甘蓝 有 倒塌 再次 和 做过 不是 回答 .

“但凯尔斯再次倒下，没有回答。”

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] , ” [sed]
“ Must ' a ' been one of the gang who tried to hold up the train , ” said
” 必须 - 一个 - 到过 一 的 这 帮派 WHO 尝试 到 抓住 向上 这 火车 , ” 说
['skiːtər] .
Skeeter .
斯基特 .

“肯定是抢劫火车的那伙人中的一个，”斯基特说。

“ [gɑːt] [plʌgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
“ Got plugged for his trouble .
” 得到 已插电 为了 他的 麻烦 .

“他为此付出了代价。”

” ['skiːtər] [dʌg] ['ɪntuː] [keɪl] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [mætʃɪz] ,
” Skeeter dug into Kales ' pockets and secured matches ,
” 斯基特 挖 进入 羽衣甘蓝 - 口袋 和 安全 比赛 ,

“斯基特从凯尔斯的口袋里掏钱买了比赛用具，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [keɪl] - [hɜːrts] .
which he proceeded to light in order to examine Kales ' hurts .
哪个 他 继续 到 光 在 命令 到 检查 羽衣甘蓝 - 疼痛 .

他点燃蜡烛，以便检查凯尔斯的伤势。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [gɑːt] [plʌgd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skiːtər] .
“ He sure got plugged , ” nodded Skeeter .
” 他 当然 得到 已插电 , ” 点头 斯基特 .

“他肯定被堵住了，”斯基特点点头说。

“ [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][gɑːt][hɪt] ,
“ I dunno how many times he got hit ,
” 我 不知道 如何 许多 时代 他 得到 打 ,

我不知道他被打了多少次，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɔːl] [tuː; tə] ['θʌndər] .

but	it	looks	like	his	gun	busted	and	tore	his	right	hand	all	to	thunder	.
但	它	看起来	喜欢	他的	枪	被捕	和	撕裂	他的	正确的	手	全部	到	雷	.

但看起来他的枪出了故障，把他的右手也炸飞了。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ! ”

Hm	-	m	-	m	!	”
嗯	-	米	-	米	!	”

嗯！

“ ['ɔːlmoʊst][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	Almost	got	enough	to	start	a	hospital	,	”	observed	Mrs	.	Porter	.
“	几乎	得到	足够的	到	开始	一个	医院	,	”	观察到	太太	.	搬运工	.

“几乎攒够钱开一家医院了，”波特太太说道。

['skiːtər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [keɪl] - ['pɑːkəts] [ə'gen] .

Skeeter	was	searching	Kales	'	pockets	again	.
斯基特	曾是	搜索	羽衣甘蓝	-	口袋	再次	.

斯基特又在搜凯尔斯的口袋了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɪkər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] .

In	the	outside	pocket	of	the	slicker	he	found	a	full	bottle	of	whisky	.
在	这	外部	口袋	的	这	雨衣	他	成立	一个	满的	瓶子	的	威士忌酒	.

他在雨衣外侧口袋里发现了一整瓶威士忌。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [maʊθ] .

He	drew	out	the	cork	and	forced	some	of	it	into	the	outlaw's	mouth	.
他	画	出去	这	软木	和	强制	一些	的	它	进入	这	亡命之徒	嘴	.

他拔出软木塞，把一些酒塞进歹徒的嘴里。

[keɪl] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

Kales	strangled	and	tried	to	sit	up	.
羽衣甘蓝	被勒死	和	尝试	到	坐	向上	.

凯尔斯感到窒息，试图坐起来。

“ [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” ['ɝːdʒd] ['skiːtər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] -

“	Here	,	take	a	drink	,	”	urged	Skeeter	,	and	succeeded	in	getting	a	fair	-
“	这里	,	拿	一个	喝	,	”	敦促	斯基特	,	和	成功了	在	获得	一个	公平的	-

[saɪzd] [drɪŋk] [daʊn] [keɪl] - [θroʊt] .

sized	drink	down	Kales	'	throat	.
尺寸	喝	向下	羽衣甘蓝	-	喉	.

“来，喝一口，”斯基特催促道，并成功地让凯尔斯喝了一大口。

“ [fiːl] ['betər] ?

“	Feel	better	?
“	感觉	更好的	?

“感觉好些了吗？”

” [keɪl] [kɔft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Kales	coughed	and	tried	to	get	to	his	feet	.
”	羽衣甘蓝	咳嗽	和	尝试	到	得到	到	他的	脚	.

凯尔斯咳嗽了一声，试图站起来。

“ [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [əd'vaɪzd] ['skiːtər] .

“	Hang	on	to	yourself	,	”	advised	Skeeter	.
“	悬挂	在	到	你自己	,	”	建议	斯基特	.

“保护好自己，”斯基特劝告道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [jʌ] [fiːl] ['betər] .

“	Take	it	easy	until	yuh	feel	better	.
“	拿	它	简单的	直到	嗯	感觉	更好的	.

“好好休息，等你感觉好些了再说。”

" [bʌt; bət] [keɪl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['skiːtər] , ['tɔːkɪŋ]
" But Kales got to his feet and clung to Skeeter , talking
" 但 羽衣甘蓝 得到 到 他的 脚 和 紧紧抓住 到 斯基特 , 说
[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
incoherently .
语无伦次 .

"但凯尔斯站了起来，紧紧抓住斯基特，语无伦次地说着话。

" [kæn; kən] [jʌ] [wɔːk] ? " [æskt] ['skiːtər] .
" Can yuh walk ? " asked Skeeter .
" 能 嗯 走 ? " 问 斯基特 .

"你会走路吗？"斯基特问道。

" [wɔːk] ? " ['mʌtəd] [keɪl] .
" Walk ? " muttered Kales .
" 走 ? " 低声说道 羽衣甘蓝 .

"走路？"凯尔斯低声说道。

" [wɔːk] ? "
" Walk ? "
" 走 ? "

"走？"

" [jeə] — [muːv] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [jɔːr] ['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Yeah — move your feet for'ard and back and carry yore body along at the
" 是的 — 移动 你的 脚 向前 和 后退 和 携带 昔时 身体 沿着 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

"是的——双脚前后移动，同时带动身体一起移动。"

[aɪ] ['betʃə] [hiː; hi][kæn; kən] , " [kən'tɪnjuːd] ['skiːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['potər] :
I betcha he can , " continued Skeeter ; and then to Mrs . Porter :
我 我敢打赌 他 能 , " 持续 斯基特 ; 和 然后 到 太太 . 搬运工 :

"我敢打赌他能做到，"斯基特继续说道；然后又对波特太太说：

" [kæn; kən] [jʌ] ['kaɪndli] [help] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Can yuh kindly help hang on to him ?
" 能 嗯 亲切地 帮助 悬挂 在 到 他 ?

"请问您能帮忙把他抓住吗？"

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] . "
I reckon we'll add him to our collection . "
我 估计 出色地 添加 他 到 我们的 收藏 . "

我想我们会把他加入我们的收藏。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪntʃ] [juː; jʊ] .
" He came here to lynch you .
" 他 来了 这里 到 私刑 你 .

"他来这里是为了私刑处死你。"

" ['mɪsɪz] . ['potər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [keɪl] [ə'lɔːŋ] .
" Mrs . Porter was a trifle indignant at the idea of taking Kales along .
" 太太 . 搬运工 曾是 一个 琐事 愤怒 在 这 主意 的 采取 羽衣甘蓝 沿着 .

"波特太太对带凯尔斯一起去的想法感到有些愤慨。"

" [jeə] , [θæz] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] ['skiːtər] [bɪl] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" Yeah , tha's a fact , " admitted Skeeter Bill ; " but he fell down on the job .
" 是的 , 那是 一个 事实 , " 承认 斯基特 账单 ; " 但 他 跌倒 向下 在 这 工作 .

"是啊，这是事实，"斯基特·比尔承认道；"但他工作时摔倒了。"

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

〃 [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ['friːl] [bæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
〃 He swung the inert Freel back across his shoulder and started off down the
〃 他 摇摆 这 惰性 弗里尔 后退 穿过 他的 肩膀 和 开始 离开 向下 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

他把毫无生气的弗里尔甩回肩上，然后沿着轨道走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [keɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['biːɪŋ]
with the stumbling Kales hanging to the sleeve of his coat and being
和 这 踉跄 羽衣甘蓝 绞刑 到 这 袖子 的 他的 外套 和 存在
[ə'sɪstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ]['mɪsɪz] . ['potər] .
assisted to some extent by Mrs . Porter .
协助 到 一些 程度 经过 太太 . 搬运工 .

踉跄的凯尔斯抓住他的外套袖子，波特太太则在某种程度上帮助了他。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] ['meri] [liːdz] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
Bringing up the rear came Mary Leeds , wanting to be of help to some one ,
带来 向上 这 后部 来了 玛丽 利兹 , 想要 到 是 的 帮助 到 一些 一 ,

玛丽·利兹走在最后，她想帮助别人。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but unable to decide just where to begin .
但 无法 到 决定 只是 在哪里 到 开始 .

但却不知从何入手。

['roʊpər] [beɪts] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪski] [ðæt] [deɪ] ,
Roper Bates had consumed considerable whisky that day ,
罗珀 贝茨 有 消耗 大量 威士忌酒 那 天 ,

罗珀·贝茨那天喝了不少威士忌。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][plænz] .
but had not succeeded in getting so drunk that he forgot his plans .
但 有 不是 成功了 在 获得 所以 醉 那 他 忘了 他的 计划 .

但他并没有喝得酩酊大醉，以至于忘记了自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] ['kɜːks]
It was after dark when he rode away from Crescent City , heading toward Kirk's
它 曾是 后 黑暗的 什么时候 他 骑 离开 从 新月 城市 , 标题 朝向 柯克的
[ʃiːp] - [kæmp] .
sheep - camp .
羊 - 营 .

天黑之后，他骑马离开新月城，朝着柯克的牧羊营地走去。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] ['roʊpər] [beɪts] .
The fact that a big storm was coming did not bother Roper Bates .
这 事实 那 一个 大的 风暴 曾是 未来 做过 不是 打扰 罗珀 贝茨 .

即将到来的暴风雨并没有让罗珀·贝茨感到担忧。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmp] ,
His mind still carried a picture of the pretty woman at the sheep - camp ,
他的 头脑 仍然 携带 一个 图片 的 这 漂亮的 女士 在 这 羊 - 营 ,

他的脑海中仍然浮现出牧羊场上那位漂亮女人的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	was	sufficiently	filled	with	liquor	actually	to	believe	that	he	was
和	他	曾是	足够	已填	和	酒	实际上	到	相信	那	他	曾是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pləˈbiːən]

going	to	do	her	a	real	favor	by	taking	her	away	from	her	plebeian
去	到	做	她	一个	真实的	偏爱	经过	采取	她	离开	从	她	平民

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他喝得酩酊大醉，竟然相信自己是在帮她一个大忙，把她从她那个平民丈夫身边带走。

[ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒɑːrd]

The	last	quarter	of	a	mile	he	rode	in	a	whirl	of	dust	while	the	thunder	jarred
这	最后的	四分之一	的	一个	英里	他	骑	在	一个	旋转	的	灰尘	尽管	这	雷	罐装

[ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

the	world	about	him	;
这	世界	关于	他	;

最后四分之一英里，他策马疾驰，扬起漫天尘土，雷声震耳欲聋，周围的世界都为之震动；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][stɔːrm] - [pruːf] .

but	he	was	storm	-	proof	.
但	他	曾是	风暴	-	证明	.

但他却能抵御风暴。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪˈmiːdiətli] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltər]

He	dismounted	near	the	door	,	and	his	horse	immediately	moved	into	the	shelter
他	下马	靠近	这	门	,	和	他的	马	立即地	已搬	进入	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] .

of	the	cabin	wall	.
的	这	舱	墙	.

他走到门口附近下了马，他的马立刻钻进了小屋的墙壁里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɑːrd] ; [soʊ]['roʊpər] [beɪts] ['sɜːdʒd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

The	door	was	not	barred	;	so	Roper	Bates	surged	inside	and	shut	the	door
这	门	曾是	不是	禁止	;	所以	罗珀	贝茨	激增	里面	和	关闭	这	门

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

门没有上锁，于是罗珀·贝茨冲了进去，然后把门关上了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['læntərn] , [wɪtʃ] [swei] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræftər] ,

The	cabin	was	lighted	with	a	single	lantern	,	which	swayed	from	a	rafter	,
这	舱	曾是	照明	和	一个	单身的	灯笼	,	哪个	摇摆	从	一个	椽	,

小屋里只有一盏灯笼照明，灯笼从屋梁上摇摇晃晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['moʊmənts][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [fɪld] [aɪz] [əˈkʌstəmd]

and	it	took	him	several	moments	to	get	his	dust	-	filled	eyes	accustomed
和	它	采取	他	一些	时刻	到	得到	他的	灰尘	-	已填	眼睛	习惯

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

to	the	dim	light	.
到	这	暗淡	光	.

他花了些时间才让满是灰尘的眼睛适应昏暗的光线。

[ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [bʌŋk] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

The	pretty	woman	was	sitting	on	the	edge	of	the	built	-	in	bunk	,	staring	at
这	漂亮的	女士	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	建造	-	在	假寐	,	凝视	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那位漂亮的女子坐在嵌入式床铺的边缘，凝视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][bʌŋk] , [huː] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd] [kɔft] ['draɪli] .

There	was	some	one	in	the	bunk	,	who	moved	restlessly	and	coughed	dryly	.
那里	曾是	一些	一	在	这	假寐	,	WHO	已搬	躁动不安	和	咳嗽	干巴巴地	.

铺位上有人，他不安地翻来覆去，干咳不止。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔːrsli] .

“	What	do	you	want	here	?	”	asked	the	woman	hoarsely	.
”	什么	做	你	想	这里	?	”	问	这	女士	沙哑地	.

“你来这里想干什么？”女人沙哑地问道。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

” ['roʊpər] [beɪts] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Roper	Bates	wiped	his	lips	with	the	back	of	his	hand	.
”	罗珀	贝茨	擦拭	他的	嘴唇	和	这	后退	的	他的	手	.

罗珀·贝茨用手背擦了擦嘴唇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] .

He	did	not	know	what	to	say	just	then	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	只是	然后	.

他当时不知道该说什么。

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [snæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

From	overhead	came	a	crashing	snap	of	thunder	,
从	开销	来了	一个	崩溃	折断	的	雷	,

头顶传来一声震耳欲聋的雷鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .

and	the	woman	seemed	to	crouch	lower	on	the	bunk	.
和	这	女士	似乎	到	蹲伏	降低	在	这	假寐	.

那女人似乎在铺位上蹲得更低了。

[sək'sesɪv] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [gler] .

Successive	flashes	of	lightning	made	the	room	bright	with	a	white	glare	.
连续	闪光灯	的	闪电	制成	这	房间	明亮的	和	一个	白色的	强光	.

一道道闪电划破夜空，房间里顿时被耀眼的白光照亮。

['roʊpər] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .

Roper	moved	in	a	little	closer	and	stared	at	the	man	in	the	bunk	.
罗珀	已搬	在	一个	小的	更近	和	凝视	在	这	男人	在	这	假寐	.

罗珀又走近了一些，盯着铺位上的男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

He	could	see	the	man's	face	now	;	it	was	very	pale	.
他	可以	看	这	男人的	脸	现在	;	它	曾是	非常	苍白	.

他现在能看清那人的脸了；他的脸色非常苍白。

“ [wætsə] ['mætər] — [sɪk] ? ” [æskt] ['roʊpər] ['θɪkli] .

“	What'sa	matter	—	sick	?	”	asked	Roper	thickly	.
”	什么?	事情	—	生病的	?	”	问	罗珀	浓密	.

“怎么了——生病了吗？”罗珀含糊不清地问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['fɔːrhed] .

The	woman	nodded	dumbly	,	and	turned	to	put	her	hand	on	the	sick	man's	forehead	.
这	女士	点头	默默地	,	和	转向	到	放	她	手	在	这	生病的	男人的	前额	.

女人呆呆地点了点头，然后转过身，把手放在病人的额头上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] —

She	turned	back	and	repeated	her	question	—
她	转向	后退	和	重复	她	问题	—

她转过身，重复了一遍她的问题——

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
”	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ [aɪ] — [də'noʊ] .

“	I	—	dunno	.
”	我	—	不知道	.

“我——不知道。”

” ['roʊpər] [beɪts] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

”	Roper	Bates	really	did	not	know	.
”	罗珀	贝茨	真的	做过	不是	知道	.

罗珀·贝茨真的不知道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

Somehow	he	seemed	to	forget	just	why	he	had	come	there	.
不知何故	他	似乎	到	忘记	只是	为什么	他	有	来	那里	.

他似乎忘记了自己来这里的真正目的。

“ [bɪn] [sɪk] [lɔːŋ] ?

“	Been	sick	long	?
”	到过	生病的	长的	?

“病了很久了吗？”

” ['roʊpər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

”	Roper	jerked	his	head	toward	the	sick	man	.
”	罗珀	猛地一抖	他的	头	朝向	这	生病的	男人	.

罗珀猛地朝病人转过头去。

“ [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Three	days	and	nights	,	”	nodded	the	woman	.
”	三	天	和	夜晚	,	”	点头	这	女士	.

“三天三夜，”女人点了点头。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [sliːp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kʌmz] [hɪr] . ”

“	I	haven't	had	any	sleep	,	and	no	one	comes	here	.	”
”	我	还没有	有	任何	睡觉	,	和	不	一	来	这里	.	”

“我一夜没睡，也没人来这里。”

“ [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ” ['pærətid] ['roʊpər] .

“	Three	days	and	nights	,	”	parroted	Roper	.
”	三	天	和	夜晚	,	”	鹦鹉学舌	罗珀	.

“三天三夜，”罗珀鹦鹉学舌般地重复道。

“ [juː; jʊ] [bɪn] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	You	been	settin	'	there	all	that	time	?	”
”	你	到过	塞廷	-	那里	全部	那	时间	?	”

“你一直坐在那儿？”

“ [aɪ] ['hævnt] [slept] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪrəli] .

“	I	haven't	slept	,	”	she	corrected	him	wearily	.
”	我	还没有	睡着了	,	”	她	已更正	他	疲劳	.

“我还没睡，”她疲惫地纠正他。

“ ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [help] [jʌ] ?

“	Nobody	to	help	yuh	?
”	无人	到	帮助	嗯	?

没人帮你吗？

" ['roʊpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .
" **Roper** **shook** **his** **head** **,** **as** **if** **answering** **his** **own** **question** **.**
" 罗珀 摇晃 他的 头 , 作为 如果 回答 他的 自己的 问题 .

罗珀摇了摇头，仿佛在回答自己的问题。

" ['noʊbɑːdi] ?
" **Nobody** **?**
" 无人 ?

"没人吗？"

[fɔːr; fər] — — - [es] [seɪk] !
For **—** **—** **'** **s** **sake** **!**
为了 — — - s 清酒 !

看在——的份上！

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [kɜːrk] .
" **He** **moved** **in** **close** **to** **the** **side** **of** **the** **bed** **and** **looked** **down** **at** **Kirk** **.**
" 他 已搬 在 关闭 到 这 边 的 这 床 和 看起来 向下 在 柯克 .

他走到床边，低头看着柯克。

" ['hiːz] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] , [eint] [hiː; hi] ? "
" **He's** **the** **sheep** **-** **herder** **,** **ain't** **he** **?** **"**
" 他是 这 羊 - 牧人 , 不是 他 ? "

"他就是那个牧羊人，对吧？"

" [jes] — [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [dɪ'faɪəntli] .
" **Yes** **—** **and** **my** **husband** **,** **"** **defiantly** **.**
" 是的 — 和 我的 丈夫 , " 公然挑衅 .

"是的——还有我的丈夫，"他坚定地说。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [ə'griːd] ['roʊpər] ['θɔːtfəli] .
" **Uh** **-** **huh** **—** **your** **husband** **,** **"** **agreed** **Roper** **thoughtfully** **.**
" 呃 - 嗯 — 你的 丈夫 , " 同意 罗珀 深思熟虑 .

"嗯哼——你丈夫，"罗珀若有所思地同意道。

" [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" **A** **sheep** **-** **herder** **for** **a** **husband** **.**
" 一个 羊 - 牧人 为了 一个 丈夫 .

"嫁给一个牧羊人。"

" ['mɪsɪz] . [kɜːrk] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [feɪst] ['roʊpər] [beɪts] .
" **Mrs** **.** **Kirk** **got** **up** **from** **the** **bunk** **and** **faced** **Roper** **Bates** **.**
" 太太 . 柯克 得到 向上 从 这 假寐 和 面对 罗珀 贝茨 .

柯克太太从铺位上起身，面对着罗珀·贝茨。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" **What** **difference** **does** **that** **make** **?**
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

"那有什么区别呢？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɑːb] [tə'geðər] .
" **We** **took** **this** **job** **together** **.**
" 我们 采取 这 工作 一起 .

"我们一起接受了这份工作。"

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] , [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
If **he's** **a** **sheep** **-** **herder** **,** **so** **am** **I** **.**
如果 他是 一个 羊 - 牧人 , 所以 是 我 .

如果他是牧羊人，那我也是。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɜːrd] [ʃiːp] — ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

No	matter	if	he	does	herd	sheep	—	he's	as	good	as	you	are	.	”
不	事情	如果	他	做	一群	羊	—	他是	作为	好的	作为	你	是	.	”

不管他是不是牧羊人——他跟你一样优秀。

“ [gʊd] [æz; əz][aɪ][ɛɪ 'em] , ” ['pærətɪd] ['roʊpər] ['θɔːtfəli] .

“	Good	as	I	am	,	”	parroted	Roper	thoughtfully	.
”	好的	作为	我	是	,	”	鹦鹉学舌	罗珀	深思熟虑	.

“我很好，”罗珀若有所思地重复道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“	He	had	to	live	in	the	hills	,	and	there	was	nothing	else	for	him
”	他	有	到	居住	在	这	丘陵	,	和	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“他不得不住在山里，除此之外他别无选择。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

We	had	to	live	.	”
我们	有	到	居住	.	”

我们必须活下去。

“ [hæd; həd][tuː; tə] , ” [ə'griːd] ['roʊpər] ['sloʊli] .

“	Had	to	,	”	agreed	Roper	slowly	.
”	有	到	,	”	同意	罗珀	缓慢地	.

“不得不这么做，”罗珀缓缓同意道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	And	he's	my	husband	,	”	repeated	Mrs	.	Kirk	,	very	near	to	the	verge	of	a
”	和	他是	我的	丈夫	,	”	重复	太太	.	柯克	,	非常	靠近	到	这	边缘	的	一个

['breɪkdaʊn] ,

breakdown	,
分解	,

“他是我丈夫，”柯克太太重复道，情绪几乎崩溃。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	and	I	love	him	more	than	anything	in	the	world	.
”	和	我	爱	他	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

“我爱他胜过世上的一切。”

” ['roʊpər] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .

”	Roper	peered	closely	at	her	and	looked	at	the	man	in	the	bunk	.
”	罗珀	窥视	密切	在	她	和	看起来	在	这	男人	在	这	假寐	.

罗珀仔细地打量着她，又看了看铺位上的男人。

“ [mɔːr] - [en] ['ɛniˌθɪn] - — [ɪn] — [ðə; ði] — [wɜːrld] !

“	More	'	n	anythin	'	—	in	—	the	—	world	!
”	更多的	-	n	任何东西	-	—	在	—	这	—	世界	!

“比世界上任何东西都多！”

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] — — ! ” [blə:tid] ['roʊpər] .

Well	,	I'll	be	eternally	—	—	!	”	blurted	Roper	.
出色地	,	患病的	是	永恒	—	—	!	”	脱口而出	罗珀	.

“好吧，我将永远——！”罗珀脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	beyond	his	comprehension	;	yet	he	could	get	a	glimmering	of	the
它	曾是	超过	他的	理解	;	然而	他	可以	得到	一个	微光	的	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

这超出了他的理解范围；但他隐约感觉到了其中的含义。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] ['bɪtərli] .
“ And nobody ever comes here , ” said Mrs . Kirk bitterly .
“ 和 无人 曾经 来 这里 , ” 说 太太 . 柯克 苦涩地 .

“从来没有人来过这里，”柯克太太愤愤不平地说。

“ [ðeɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ They hate a sheep - herder so much that nobody cares what becomes of us . ”
“ 他们 恨 一个 羊 - 牧人 所以 很多 那 无人 关心 什么 变成 的 我们 . ”

“他们如此憎恨牧羊人，以至于没有人关心我们的命运。”

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] — — ? ” [ə'griːd] ['roʊpər] .
“ Ain't it — — ? ” agreed Roper .
“ 不是 它 — — ? ” 同意 罗珀 .

“难道不是吗——？”罗珀赞同道。

“ [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?
“ Now , ain't it , though ?
“ 现在 , 不是 它 , 尽管 ?

“现在看来，确实如此，不是吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] ,
” The little cabin shook in the heavy wind ,
” 这 小的 舱 摇晃 在 这 重的 风 ,

小木屋在狂风中摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃt] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .
and the rain beat in through the walls and the patched window - panes .
和 这 雨 打 在 通过 这 墙壁 和 这 已修补 窗户 - 窗格 .

雨水敲打着墙壁和修补过的窗户玻璃。

“ ['stɔːrmɪn] - [ˌaʊt'saɪd] , ” [əb'zɜːrvd] ['roʊpər] ['veɪkəntli] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [æz; əz]
“ Stormin ' outside , ” observed Roper vacantly , and grinned at his own wit as
” 风暴 - 外部 , ” 观察到 罗珀 空洞地 , 和 咧嘴一笑 在 他的 自己的 有 作为
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“外面暴风雨肆虐，”罗珀茫然地说道，然后得意地笑了笑，补充道：

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [its] ['kʌmɪn] - [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .
“ and some of it's comin ' in out of the wet .
“ 和 一些 的 它是 即将到来 - 在 出去 的 这 湿的 .

“其中一些是从潮湿的地方飘进来的。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɜːrk] .
” Suddenly he turned to Mrs . Kirk .
” 突然 他 转向 到 太太 . 柯克 .

“他突然转向柯克太太。”

“ [juː; jʊ] [eint] [skerd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [jʌ] ? ”
“ You ain't scared of me , are yuh ? ”
“ 你 不是 害怕的 的 我 , 是 嗯 ? ”

“你不怕我，是吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ No , I am not afraid of you .
“ 不 , 我 是 不是 害怕的 的 你 .

“不，我不怕你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样？

" ['roʊpər][dɪd][nɑːt][seɪ] ,
" **Roper** **did** **not** **say** **,**
" 罗珀 做过 不是 说 ,

罗珀没有说，

[bʌt; bət] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
but **studied** **the** **face** **of** **the** **sick** **man** **for** **a** **while** **before** **he** **looked** **up** **at**
但 研究 这 脸 的 这 生病的 男人 为了 一个 尽管 前 他 看起来 向上 在
['mɪsɪz] . [kɜːrk] .
Mrs **.** **Kirk** **.**
太太 . 柯克 .

但他仔细端详了病人的脸一会儿，才抬头看向柯克太太。

" [jʌ] [seɪ] [jʌ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [mɔːr] - [en] — ['ɛniˌθɪn] - — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər]
" **Yuh** **say** **yuh** **love** **him** **—** **more** **'** **n** **—** **anythin** **'** **—** **even** **if** **he** **is** **a** **sheep** **-** **herder**
" 嗯 说 嗯 爱 他 — 更多的 - n — 任何东西 - — 甚至 如果 他 是 一个 羊 - 牧人
? "
? **"**
? "

"你说你爱他——胜过——一切——即使他只是个牧羊人？"

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][duː] .
" **God** **knows** **I** **do** **.**
" 上帝 知道 我 做 .

"上帝知道我的确知道。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ? "
Why **do** **you** **ask** **me** **that** **question** **?** **"**
为什么 做 你 问 我 那 问题 ? "

你为什么问我这个问题?

" [ænd; ənd] [jʌ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" **And** **yuh** **ain't** **afraid** **of** **me** **?** **"**
" 和 嗯 不是 害怕的 的 我 ? "

"你不怕我吗？"

" [nɑːt][wʌn][bɪt] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .
" **Not** **one** **bit** **,** **"** **declared** **Mrs** **.** **Kirk** **.**
" 不是 一 少量 , " 声明 太太 . 柯克 .

"一点儿也没有，"柯克太太说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

"你打算怎么办？"

" [steɪ] [ænd; ənd] [help] [jʌ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Stay** **and** **help** **yuh** **all** **I** **can** **,** **ma'am** **.**
" 停留 和 帮助 嗯 全部 我 能 , 女士 .

"留下来，我会尽我所能帮助您，夫人。"

[aɪ] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laʊzi] ['pɜːsənz] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] .
I **ain't** **one** **of** **them** **lousy** **persons** **which** **looks** **down** **upon** **a** **sheep** **-** **herder** **.**
我 不是 一 的 他们 糟糕 人 哪个 看起来 向下 之上 一个 羊 - 牧人 .

我不是那种瞧不起牧羊人的卑鄙之人。

[aɪ] ['rekən] [jɔːr] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwaɪt] [sʌm; səm][tɑːp] - [hænd] , [wen] ['hiːz] [ʌp][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz]
I **reckon** **yore** **husband** **is** **quite** **some** **top** **-** **hand** **,** **when** **he's** **up** **and** **doin** **'** **his**
我 估计 昔时 丈夫 是 相当 一些 顶部 - 手 , 什么时候 他是 向上 和 做 - 他的
[stʌf] . "
stuff **.** **"**
东西 . "

我觉得你丈夫要是起来干活，肯定是个很厉害的人。

" ['dʒɪm][ɪz][maɪ][pæl] . "

"	**Jim**	**is**	**my**	**pal**	**.**	**"**
"	吉姆	是	我的	朋友	.	"

"吉姆是我的好朋友。"

" ['hwʌttʃər] [noʊ] ? " [grʌntid] ['roʊpər] .

"	**Whatcha**	**know**	**?**	**"**	**grunted**	**Roper**	**.**
"	你什么	知道	?	"	哼哼	罗珀	.

"你知道什么？"罗珀咕哝道。

" ['hwʌttʃər] [noʊ] ?

"	**Whatcha**	**know**	**?**
"	你什么	知道	?

你知道什么?

[mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Ma'am	**,**	**you**	**lay**	**down**	**and**	**take**	**a**	**nap**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**him**
女士	,	你	躺	向下	和	拿	一个	午睡	,	和	患病的	拿	关心	的	他

.

:

.

夫人，您躺下睡一会儿吧，我会照顾他的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊm] - [meɪd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɜːrk][sæt]

"	**There**	**was**	**one**	**home**	**-**	**made**	**rocking**	**-**	**chair**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kirk**	**sat**
"	那里	曾是	一	家	-	制成	摇滚	-	椅子	在	这	房间	,	和	太太	.	柯克	卫星

[daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

down	**in**	**it**	**.**
向下	在	它	.

房间里有一把自制的摇椅，柯克太太就坐在上面。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə]

"	**I**	**can**	**not**	**sleep**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**godsend**	**to**	**have**	**some**	**one**	**here**	**to**
"	我	能	不是	睡觉	,	但	它	是	一个	天赐之物	到	有	一些	一	这里	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,

talk	**with**	**,**
讲话	和	,

"我睡不着，但能有人陪我聊天真是太好了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .

"	**she**	**said**	**wearily**	**.**
"	她	说	疲劳	.

"她疲惫地说。"

" [jɛzm] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['roʊpər] ['sloʊli] .

"	**Yes'm**	**,**	**"**	**nodded**	**Roper**	**slowly**	**.**
"	是的	,	"	点头	罗珀	缓慢地	.

"是的，女士，"罗珀缓缓点头。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] .

"	**Nobody**	**ever**	**called**	**me**	**that**	**name**	**before**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
"	无人	曾经	称为	我	那	姓名	前	,	但	它是	全部	正确的	,	我	估计	.

"以前从来没有人这样叫过我，不过我觉得没关系。"

" [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊld] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ,

"	**He**	**slowly**	**rolled**	**a**	**cigaret**	**,**
"	他	缓慢地	滚动	一个	香烟	,

他缓缓卷起一支香烟，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]

and	as	he	drew	his	lips	across	the	edge	of	the	paper	he	glanced	at
和	作为	他	画	他的	嘴唇	穿过	这	边缘	的	这	纸	他	瞥了一眼	在

['mɪsɪz] . [kɜːrk] .

Mrs	.	Kirk	.
太太	.	柯克	.

当他用嘴唇轻抚纸张边缘时，他瞥了一眼柯克太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	had	fallen	asleep	,	with	her	head	pillowed	in	her	arm	.
她	有	倒下	睡着了	,	和	她	头	枕头	在	她	手臂	.

她睡着了，头枕在手臂上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['roʊpər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn]

For	a	long	time	Roper	stared	at	the	floor	,	with	the	unlighted	cigaret	between
为了	一个	长的	时间	罗珀	凝视	在	这	地面	,	和	这	未点亮	香烟	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

罗珀长时间盯着地板，嘴唇间叼着那根未点燃的香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ænsər] ; [nɔːr] [wɪl]

He	was	trying	to	solve	a	problem	which	has	never	been	answered	;	nor	will
他	曾是	尝试	到	解决	一个	问题	哪个	有	绝不	到过	回答	;	也不	将要

[ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] ,

it	ever	be	,
它	曾经	是	,

他试图解决一个从未被解答过，而且永远也不会被解答的问题。

“ [waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ?

“	Why	does	this	woman	love	this	man	?
“	为什么	做	这	女士	爱	这	男人	?

“这个女人为什么爱上这个男人？”

” ['roʊpər] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

”	Roper	studied	the	face	of	the	sick	man	.
”	罗珀	研究	这	脸	的	这	生病的	男人	.

罗珀仔细观察着病人的脸。

[kɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Kirk	was	a	very	ordinary	-	looking	man	.
柯克	曾是	一个	非常	普通的	-	寻找	男人	.

柯克长相非常普通。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] .

He	was	not	big	.
他	曾是	不是	大的	.

他个子不高。

['roʊpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roper	shook	his	head	.
罗珀	摇晃	他的	头	.

罗珀摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] .

It	was	a	problem	far	beyond	his	ken	.
它	曾是	一个	问题	远的	超过	他的	肯	.

这是一个远远超出他理解范围的问题。

[hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpər][ænd; ənd] [hʌmpt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	sifted	the	tobacco	out	of	his	cigaret	paper	and	humped	over	with	his
他	筛过的	这	烟草	出去	的	他的	香烟	纸	和	驼背	超过	和	他的

[tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

chin	in	his	hands	.
下巴	在	他的	双手	.

他把烟丝从卷烟纸里挑出来，然后双手托着下巴，弓着背站着。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ]

He	had	come	there	to	take	that	woman	away	from	her	undeserving
他	有	来	那里	到	拿	那	女士	离开	从	她	不配

['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

husband	;	and	here	he	was	,
丈夫	;	和	这里	他	曾是	,

他来到这里是为了把那个女人从她不配的丈夫身边带走；而他现在就在这里，

['æktɪŋ] [æz; əz] [nɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['hʌzbənd] .

acting	as	nurse	to	that	very	husband	.
表演	作为	护士	到	那	非常	丈夫	.

担任他丈夫的护士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

For	the	better	part	of	an	hour	he	sat	there	like	a	statue	,
为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	他	卫星	那里	喜欢	一个	雕像	,

他像尊雕像一样坐在那里，将近一个小时的时间里一动不动。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] .

thinking	of	things	that	had	never	entered	his	head	before	.
思维	的	事物	那	有	绝不	进入	他的	头	前	.

他开始思考一些以前从未想过的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

He	did	not	want	that	woman	now	,	and	he	wondered	why	he	had	ever
他	做过	不是	想	那	女士	现在	,	和	他	想知道	为什么	他	有	曾经

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

wanted	her	.
通缉	她	.

他现在不想再要那个女人了，他不禁纳闷自己当初为什么会喜欢她。

[wer] [dɪd][hiː; hi]['evər] [get][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

Where	did	he	ever	get	the	idea	of	taking	her	away	from	her	husband	?
在哪里	做过	他	曾经	得到	这	主意	的	采取	她	离开	从	她	丈夫	?

他究竟是从哪里冒出把她从她丈夫身边带走的想法?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [druː]

Suddenly	he	heard	the	thudding	of	horses	'	hoofs	as	a	body	of	horsemen	drew
突然	他	听到	这	砰砰声	的	马匹	-	蹄子	作为	一个	身体	的	骑兵	画

[reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

rein	at	the	doorway	.
缰绳	在	这	门口	.

突然，他听到马蹄的咚咚声，一群骑兵在门口勒住了缰绳。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['oʊpənli] —

A	man's	voice	cursed	openly	—
一个	男人的	嗓音	被诅咒的	公然	—

一个男人的声音里充满了咒骂——

“ [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] — — [ʃiːp] - ['hɜːrdər] !

“	Git	out	of	this	,	you	—	—	sheep	-	herders	!
“	git	出去	的	这	,	你	—	—	羊	-	牧羊人	!

“滚出去，你们这些——牧羊人！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'raʊzd] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	voice	aroused	Mrs	.	Kirk	,	and	she	sat	up	,	staring	around	.
"	这	嗓音	被唤醒	太太	.	柯克	,	和	她	卫星	向上	,	凝视	大约	.

“这声音惊醒了柯克太太，她坐起身来，环顾四周。

['sʌmbɑːdi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][step][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Somebody	stumbled	over	the	step	and	grasped	the	door	.
某人	踉跄	超过	这	步	和	抓住	这	门	.

有人绊倒在台阶上，抓住了门把手。

['roʊpər] [beɪts] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Roper	Bates	knew	what	it	meant	.
罗珀	贝茨	知道	什么	它	意思是	.

罗珀·贝茨明白这意味着什么。

[ðə; ði] ['kætlmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmps] .

The	cattlemen	had	come	to	clean	up	the	sheep	-	camps	.
这	牧牛人	有	来	到	干净的	向上	这	羊	-	营地	.

牧牛人来清理羊圈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Suddenly	the	door	was	flung	open	,	and	three	men	filled	the	doorway	.
突然	这	门	曾是	扔	打开	,	和	三	男人	已填	这	门口	.

突然，门被猛地推开，三个男人挤进了门口。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['roʊpər] [beɪts] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [liːd] [mæn] ,

Quick	as	a	flash	Roper	Bates	threw	up	his	six	-	shooter	and	fired	at	the	lead	man	,
快的	作为	一个	闪光	罗珀	贝茨	扔	向上	他的	六	-	射击游戏	和	被解雇	在	这	带领	男人	,

罗珀·贝茨动作迅捷如闪电，扔出他的六响手枪，向领头的歹徒开火。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] ['lɛvəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

who	had	a	Winchester	rifle	leveled	from	his	shoulder	.
WHO	有	一个	温彻斯特	步枪	平整	从	他的	肩膀	.

他肩上架着一支温彻斯特步枪。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	man	seemed	to	spin	on	his	heel	,	and	the	rifle	discharged	into	the	ceiling	,
这	男人	似乎	到	旋转	在	他的	脚跟	,	和	这	步枪	出院	进入	这	天花板	,

那人似乎猛地转身，步枪走火，子弹射入天花板。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʃɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

while	the	other	men	shot	back	with	him	as	they	jerked	him	out	of	the	doorway	.
尽管	这	其他	男人	射击	后退	和	他	作为	他们	猛地一抖	他	出去	的	这	门口	.

其他男人一边还击，一边把他拽出门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	door	swung	shut	behind	them	,
这	门	摇摆	关闭	在后面	他们	,

他们身后的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd]['roʊpər] [beɪts] - [læst] [ʃɑːt] ['splɪntəd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

and	Roper	Bates	'	last	shot	splintered	the	edge	of	it	as	it	closed	.
和	罗珀	贝茨	-	最后的	射击	破碎的	这	边缘	的	它	作为	它	关闭	.

罗珀·贝茨的最后一击击碎了它闭合时的边缘。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] - [smoʊk] .

The	room	was	full	of	powder	-	smoke	.
这	房间	曾是	满的	的	粉末	-	抽烟	.

房间里弥漫着粉末状烟雾。

['mɪsɪz] . [kɜːrk][hæd; həd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Kirk	had	darted	to	the	bunk	as	if	to	try	to	protect	her	husband
太太	.	柯克	有	飞镖	到	这	假寐	作为	如果	到	尝试	到	保护	她	丈夫

,

,

,

柯克太太飞快地跑到铺位上，似乎想要保护她的丈夫。

[waɪl] ['roʊpər] [beɪts] [wʌz; wəz][hæf] - ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['stʌfɪŋ]

while	Roper	Bates	was	half	-	kneeling	in	the	middle	of	the	room	,	stuffing
尽管	罗珀	贝茨	曾是	一半	-	跪着	在	这	中间	的	这	房间	,	馅

['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] .

cartridges	into	his	six	-	shooter	.
墨盒	进入	他的	六	-	射击游戏	.

罗珀·贝茨当时半跪在房间中央，正往他的六发左轮手枪里装子弹。

“ [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] , ” [hiː; hi] [grʌntid] ;

“	Got	me	in	the	leg	,	”	he	grunted	;
“	得到	我	在	这	腿	,	”	他	哼哼	;

“打中我的腿了，”他咕哝道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] - [ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪn] - [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪn] - .

“	but	I	made	'	em	pay	for	comin	'	in	without	knockin	'	.
“	但	我	制成	-	呃	支付	为了	即将到来	-	在	没有	敲门声	-	.

“但我让他们为不敲门就闯入付出了代价。”

” [hiː; hi][gɑːt] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	He	got	carefully	to	his	feet	,
”	他	得到	小心	到	他的	脚	,

他小心翼翼地站了起来，

[jæŋkt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

yanked	a	blanket	off	the	bed	and	managed	to	stumble	over	to	the	window	,
猛拉	一个	毯子	离开	这	床	和	管理	到	绊倒	超过	到	这	窗户	,

她一把扯下床上的毯子，跌跌撞撞地走到窗边。

[wer] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [freɪm] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm]

where	he	flung	the	blanket	across	the	rough	frame	,	cutting	out	the	view	from
在哪里	他	扔	这	毯子	穿过	这	粗糙的	框架	,	切割	出去	这	看法	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他把毯子扔到粗糙的框架上，挡住了从外面看到的景象。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [flikt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

A	bullet	flicked	in	through	the	window	and	tore	a	slash	in	the	blanket	,
一个	子弹	轻弹	在	通过	这	窗户	和	撕裂	一个	削减	在	这	毯子	,

一颗子弹从窗户飞进来，在毯子上撕开一道口子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pleɪs] .

but	the	latter	remained	in	place	.
但	这	后者	剩余	在	地方	.

但后者仍然保留在原位。

['roʊpər][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Roper	was	hopping	on	one	foot	along	the	wall	,	getting	close	to	the	door	,
罗珀	曾是	跳跃	在	一	脚	沿着	这	墙	,	获得	关闭	到	这	门	,

罗珀单脚沿着墙壁跳着，快要走到门口了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] —
when a man called from without —
什么时候 一个 男人 称为 从 没有 —

当一个男人从外面打电话来时——

“ — — [juː; jʊ] , [wɪə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ˈæftər] [jʌ] ! ”
“ — — you , we're comin ' after yuh ! ”
“ — — 你 , 是 即将到来 - 后 嗯 ! ”

“——你，我们来抓你了！”

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [ˈtʃælɪndʒd] [ˈroʊpər] .
“ Come on ! ” challenged Roper .
“ 来 在 ! ” 挑战 罗珀 .

“来啊！”罗珀挑衅道。

“ [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][græb][ə; eɪ][hɑːrp] .
“ Open that door and grab a harp .
“ 打开 那 门 和 抓住 一个 竖琴 .

打开那扇门，拿一把竖琴。

” [ˈsevrəl] [ˈbulits] [ˈsplɪntəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] ,
” Several bullets splintered through the door following his defiance ,
” 一些 子弹 破碎的 通过 这 门 下列的 他的 蔑视 ,

“在他拒捕之后，几颗子弹穿过门板射入。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [ˈroʊpɝz] [rɪbz] .
and one of them bit deeply into Roper's ribs .
和 一 的 他们 少量 深 进入 罗珀的 肋骨 .

其中一只狠狠地咬住了罗珀的肋骨。

[hiː; hi] [swei] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪst] [liːd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
He swayed closer to the door , but did not waste lead in reply .
他 摇摆 更近 到 这 门 , 但 做过 不是 浪费 带领 在 回复 .

他摇摇晃晃地靠近门口，但没有开枪还击。

[ˈmɪsɪz] . [kɜːrk] [sɔː] [ðæt] [ˈroʊpər][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Kirk saw that Roper had been hit hard and started toward him ,
太太 . 柯克 锯 那 罗珀 有 到过 打 难的 和 开始 朝向 他 ,

柯克太太看到罗珀被打得很重，便朝他走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bæk] .
but he waved her back .
但 他 挥手 她 后退 .

但他挥手示意她回去。

“ [oʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][ɪn] ?
“ Oh , why don't you let them in ?
“ 哦 , 为什么 不 你 让 他们 在 ?

“哦，为什么不让他们进来呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ They will not hurt you .
“ 他们 将要 不是 伤害 你 .

他们不会伤害你。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? ”
Why do you fight for us ? ”
为什么 做 你 斗争 为了 我们 ? ”

你为什么要为我们而战?

“ [ðɪs] [eint] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['hɔːrsli] ,
“ This ain't no job for a woman and a sick man , ” he stated hoarsely ,
“ 这 不是 不 工作 为了 一个 女士 和 一个 生病的 男人 , ” 他 声明 沙哑地 ,

“这可不是女人和病人能干的工作，”他沙哑地说。

“ [ænd; ənd] [its] - [baʊt] [ɔːl][aɪm] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] . ”
“ and it's - 'bout all I'm good fer . ”
“ 和 它是 - 回合 全部 我是 好的 fer . ”

“而这大概就是我唯一擅长的事了。”

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [kʌm] [hɪr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] ['wiːkli] .
“ Why did we ever come here ? ” said Mrs . Kirk weakly .
“ 为什么 做过 我们 曾经 来 这里 ? ” 说 太太 . 柯克 弱 .

“我们当初为什么要来这里？”柯克太太虚弱地问道。

['roʊpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Roper turned his white face toward her and shook his head .
罗珀 转向 他的 白色的 脸 朝向 她 和 摇晃 他的 头 .

罗珀转过他那张苍白的脸，对着她摇了摇头。

“ [mæm, mɑːm, məm] , [aɪv] [æskt] [msɛlf] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] .
“ Ma'am , I've asked m'self that same question .
“ 女士 , 我已经 问 我自己 那 相同的 问题 .

“女士，我也问过自己同样的问题。”

[daʊn] [ɪn] - , [ðeɪ] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] .
Down in Indiany , they farm with a plow instead of a six - gun .
向下 在 - , 他们 农场 和 一个 犁 反而 的 一个 六 - 枪 .

在印第安纳州南部，他们用犁耕地，而不是用六响枪。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [left] [ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
But I never left there of my own accord .
但 我 绝不 左边 那里 的 我的 自己的 符合 .

但我从未自愿离开那里。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][em] - [foʊks]['kaɪndə] - [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
I was only three year old , and m ' folks kinda hoodled me along with
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我当时只有三岁，我的父母就带着我一起去了。

” ['roʊpər][wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] .
” Roper was deadly serious .
” 罗珀 曾是 致命 严肃的 .

罗珀是认真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli][ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːg][wɔːl] .
He was bleeding badly and barely able to brace himself against the log wall .
他 曾是 出血 糟糕 和 仅仅 有能力的 到 支撑 他自己 反对 这 日志 墙 .

他当时血流不止，几乎无法支撑身体倚靠在木墙上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːl] [wɪʃ] [tuː; tə] — — [jʌ] [hæd; həd] ! ” [jeld] [ə; eɪ]
“ If you don't come out of there you'll wish to — — yuh had ! ” yelled a
“ 如果 你 不 来 出去 的 那里 你会 希望 到 — — 嗯 有 ! ” 大喊 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“如果你不出来，你会后悔的——你没出来！”一个声音喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [juːl] [wɪʃ] [tiː] - — — [jʌ] ['hædnt] , ” ['ænsər] ['roʊpər] .
“ And if you come in here you'll wish t ' — — yuh hadn't , ” answered Roper .
“ 和 如果 你 来 在 这里 你会 希望 t - — — 嗯 之前没有 , ” 回答 罗珀 .

“如果你进来了，你就会后悔的，”罗珀回答道。

['əˈnʌðər] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [θʌdid] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Another bullet splintered the door near the latch and thudded harmlessly into the
其他 子弹 破碎的 这 门 靠近 这 闩锁 和 砰的一声 无害地 进入 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

另一颗子弹击穿了门闩附近的门板，砰的一声掉进墙上，没有造成任何伤害。

[frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld]
From without came the sound of earnest conversation , and a voice called
从 没有 来了 这 声音 的 认真 对话 , 和 一个 嗓音 称为
[əˈgen] .
again .
再次 .

外面传来认真的谈话声，接着又有人喊了一声。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stæmˈpiːd] [jʊr; jər] [ʃiːp] ,
“ We're goin ' to stampede your sheep ,
“ 是 去 - 到 踩踏 你的 羊 ,

“我们要去惊吓你们的羊群，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl] ['daɪnəmaɪt] [jʊr; jər] [ʃæk] .
and if you ain't out of there when we come back we'll dynamite your shack .
和 如果 你 不是 出去 的 那里 什么时候 我们 来 后退 出色地 炸药 你的 窝棚 .

如果我们回来的时候你还没离开，我们就炸掉你的小屋。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['spiːdɪŋ] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] [graʊnd] .
” There came the sound of horses speeding away over the wet ground .
” 那里 来了 这 声音 的 马匹 超速 离开 超过 这 湿的 地面 .

“传来马匹在湿滑的地面上飞奔而去的声音。”

['roʊpər] [wɔːkt] ['dɪzɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] -
Roper walked dizzily back to the table , where he sat down heavily in the rocking -
罗珀 步行 晕眩地 后退 到 这 桌子 , 在哪里 他 卫星 向下 重度 在 这 摇滚 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

罗珀摇摇晃晃地走回桌边，重重地坐在摇椅上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ We must get out of here .
“ 我们 必须 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

” ['mɪsɪz] . [kɜːrk][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Mrs . Kirk was nervously looking around the room ,
” 太太 . 柯克 曾是 紧张地 寻找 大约 这 房间 ,

柯克太太紧张地环顾着房间，

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈbeɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['dainəmaitɪŋ] .
as if debating just what to save from the promised dynamiting .
作为 如果 辩论 只是 什么 到 节省 从 这 承诺 爆破 .

仿佛在讨论究竟要从即将到来的爆破中保留些什么。

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] , ” [grʌntid] ['roʊpər] ['deizidli] .
“ Tha's all right , ” grunted Roper dazedly .
“ 那是 全部 正确的 , ” 哼哼 罗珀 茫然地 .

“没事了，”罗珀迷迷糊糊地咕哝道。

“ ['doʊntʃə] ['wɜːri] .
“ Don'tcha worry .
〃 难道不是吗? 担心 .

别担心。

[ðem; ðəm] ['jɑːspəs] [eint] [gɑːt][noʊ] ['daɪnəmaɪt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['bɛtɪn] - [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [rɪ'spekt]
Them jaspers ain't got no dynamite ; but I'm bettin ' they've got some respect
他们 碧玉 不是 得到 不 炸药 ; 但 我是 投注 - 他们有 得到 一些 尊重
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [naʊ] . 〃
for a sheep - herder now . 〃
为了 一个 羊 - 牧人 现在 . 〃

这些碧玉里可没有炸药；但我敢打赌，它们现在肯定对牧羊人肃然起敬了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] — [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] . 〃
“ But we must get to a doctor — for — you . 〃
〃 但 我们 必须 得到 到 一个 医生 — 为了 — 你 . 〃

但我们必须带你去看医生。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Never mind me , ma'am .
〃 绝不 头脑 我 , 女士 .

“不用理我，女士。”

[eint] ['noʊbɑːdi] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Ain't nobody worryin ' about me .
不是 无人 担心 - 关于 我 .

没人会担心我。

[aɪm][dʒɪst]['roʊpər] [beɪts] , ['kaʊˌpʌntʃər] .
I'm jist Roper Bates , cowpuncher .
我是 要点 罗珀 贝茨 , 牛仔 .

我叫罗珀·贝茨，是个牛仔。

[gɑːt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][em] - [leg][ænd; ənd][wʌn][ɪn][em] - ['beloʊz] , [bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪn] - [faɪn] , [waɪ] - ['betʃə]
Got a hole in m ' leg and one in m ' bellows , but I'm feelin ' fine , y ' betcha
得到 一个 洞 在 米 - 腿 和 一 在 米 - 风箱 , 但 我是 感觉 - 美好的 , 是 - 我敢打赌
— ['betʃə] .
— betcha .
— 我敢打赌 .

我腿上有一个洞，风箱上也有一个洞，但我感觉很好，你肯定——你肯定。

〃 ['roʊpər] [beɪts] [sæŋk] ['loʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sɪks] - ['ʃuːtər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
〃 Roper Bates sank lower in his chair , and the heavy six - shooter fell to the
〃 罗珀 贝茨 沉没 降低 在 他的 椅子 , 和 这 重的 六 - 射击游戏 跌倒 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

罗珀·贝茨在椅子上坐得更低了，那把沉重的六发左轮手枪掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædli] [bɪ'dræg(ə)ld] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [pɪkt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
It was a sadly bedraggled party which picked its way through the dark .
它 曾是 一个 令人遗憾的是 邋遢的 派对 哪个 挑选 它是 方式 通过 这 黑暗的 .

这是一群衣衫褴褛、狼狈不堪的人，他们摸黑前行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [noʊ][treɪl][nɔːr][roʊd] .
There were no lights to guide them , no trail nor road .
那里 是 不 灯 到 指导 他们 , 不 踪迹 也不 路 .

没有灯光指引方向，没有小路也没有路。

['skiːtər] [bɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [keɪl] [ænd; ənd] ['friːl] , ['trævld] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
Skeeter Bill , under the double burden of Kales and Freel , traveled by instinct .
斯基特 账单 , 在下面 这 双倍的 负担 的 羽衣甘蓝 和 弗里尔 , 旅行 经过 本能 .

斯基特·比尔背负着凯尔斯和弗里尔的双重负担，凭着本能四处游荡。

[keɪl] ['bæbəld] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

Kales	babbled	meanngless	things	and	wanted	to	lie	down	,
羽衣甘蓝	胡言乱语	-	事物	和	通缉	到	说谎	向下	,

凯尔斯胡言乱语了几句，然后就想躺下。

[bʌt; bət] ['skiːtər] [dəuld] [aʊt] [bæd] ['wɪski] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

but	Skeeter	doled	out	bad	whisky	to	him	and	steadied	him	on	one	side	,
但	斯基特	施	出去	坏的	威士忌酒	到	他	和	稳定	他	在	一	边	,

但斯基特给他喝了劣质威士忌，并扶他站稳。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['potər] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

while	Mrs	.	Porter	guided	him	from	the	opposite	side	.
尽管	太太	.	搬运工	引导	他	从	这	对面的	边	.

波特太太则在对面引导他。

[θruː] [meˈskiːtˌmeskiːt] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [ðeɪ] ['blʌndəd] [əˈlɔːŋ] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['wɔʃauts] ['pɑːrtli] [fɪld]

Through	mesquite	and	sage	they	blundered	along	,	sliding	into	washouts	partly	filled
通过	牧豆树	和	圣人	他们	犯错	沿着	,	滑动	进入	冲刷	部分	已填

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,

with	muddy	water	,
和	浑	水	,

他们跌跌撞撞地穿过牧豆树和鼠尾草丛，滑入部分被泥水淹没的冲刷沟壑中。

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['braɪər] ['pætʃɪz] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

falling	over	rocks	,	crashing	into	brier	patches	,	where	the	women	left	sections	of
坠落	超过	岩石	,	崩溃	进入	荆棘	补丁	,	在哪里	这	女性	左边	部分	的

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

她们跌倒在岩石上，撞进荆棘丛中，女人们把部分衣服留在了那里。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ['meri] [liːdz] ['fɑːloʊd] .

As	in	a	dream	Mary	Leeds	followed	.
作为	在	一个	梦	玛丽	利兹	随后	.

玛丽·利兹仿佛梦中一般跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst]

She	had	no	sense	of	direction	,	and	her	feet	had	long	since	lost
她	有	不	感觉	的	方向	,	和	她	脚	有	长的	自从	丢失的

['eni] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

any	sense	of	feeling	.
任何	感觉	的	感觉	.

她没有方向感，而且双脚早已失去知觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [dʌm] ['kriːtʃər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

She	was	reduced	to	a	mere	dumb	creature	,	following	the	man	she	loved	.
她	曾是	减少	到	一个	仅仅	哑的	生物	,	下列的	这	男人	她	喜爱	.

她沦为了一个只会听命于自己的人，追随自己所爱的男人。

[əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['strʌgld] ; [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [kwɪr] - [ʃeɪpt] [hʌlk] , [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] ,

Ahead	of	her	he	struggled	;	a	huge	,	queer	-	shaped	hulk	,	uncomplaining	,
前方	的	她	他	挣扎	;	一个	巨大的	,	酷儿	-	形状	绿巨人	,	不抱怨	,

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

在她前面，他艰难地走着；一个体型庞大、形状怪异的家伙，默默无闻，很有耐心。

“ [eint] [juː; jʊ] ['taɪərd] , ['skiːtər] [bɪl] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	Ain't	you	tired	,	Skeeter	Bill	?	”	asked	Mrs	.	Porter	.
“	不是	你	疲劳的	,	斯基特	账单	?	”	问	太太	.	搬运工	.

“斯基特·比尔，你不累吗？”波特太太问道。

“ ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [læft] ['skiːtər] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['perəlaɪzd] [naʊ] .

“	**Years**	**and**	**years**	**ago**	**,**	”	**laughed**	**Skeeter**	**;**	“	**but**	**I'm**	**sure**	**paralyzed**	**now**	**.**
”	年	和	年	前	,	”	笑了	斯基特	;	“	但	我是	当然	瘫痪	现在	.

“那是很多很多年前的事了，”斯基特笑着说；“但我现在肯定瘫痪了。”

['mɪstər] . [keɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [wɑːtʃ] [weɾ] [jɔːr] ['pʌtɪn] - [jɔːr] [fiːt] .

Mr	**.**	**Kales**	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**watch**	**where**	**yo're**	**puttin**	**'**	**yore**	**feet**	**.**
先生	.	羽衣甘蓝	,	我	希望	你会	手表	在哪里	昔时	普丁	-	昔时	脚	.

凯尔斯先生，我希望您走路时注意一下脚下。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wɑːkɪn] - [ɑːn][em] - [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [laɪk] — — [tiː] - [hæv; həv][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**mind**	**walkin**	**'**	**on**	**m**	**'**	**feet**	**,**	**but**	**I**	**hate**	**like**	**—**	**—**	**t**	**'**	**have**	**you**	**doin**	**'**	**it**
我	不	头脑	步行	-	在	米	-	脚	,	但	我	恨	喜欢	—	—	t	-	有	你	做	-	它

.

:

.

我不介意用脚走路，但我讨厌——让你这么做。

” [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

”	**From**	**afar**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**firing**	**as**	**the**	**Tin**	**Cup**	**gang**	**rounded**	**up**	**and**
”	从	远方	来了	这	声音	的	射击	作为	这	锡	杯子	帮派	圆润	向上	和

[stæm'piːdid] [ðə; ði] [ʃiːp] .

stampeded	**the**	**sheep**	**.**
踩踏	这	羊	.

“远处传来枪声，原来是锡杯帮的人围拢过来，驱赶羊群。”

['skiːtər] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Skeeter	**stopped**	**and**	**listened**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**hurried**	**on**	**.**
斯基特	停止	和	听着	为了	一个	片刻	和	慌忙	在	.

斯基特停下来听了一会儿，然后匆匆继续往前走。

“ [aɪm] [skerd] , ” [əd'mɪtɪd] ['skiːtər] .

“	**I'm**	**scared**	**,**	”	**admitted**	**Skeeter**	**.**
”	我是	害怕的	,	”	承认	斯基特	.

“我很害怕，”斯基特承认道。

“ [skerd] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [ɪz] ['hæpənɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][pælz] . ”

“	**Scared**	**that**	**somethin**	**'**	**is**	**happenin**	**'**	**to**	**the**	**pals**	**.**	**”**
”	害怕的	那	某物	-	是	发生	-	到	这	朋友们	.	”

“害怕我的朋友们出事。”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][pælz] ? ” [pæntid] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	**Who**	**are**	**the**	**pals**	**?**	**”**	**panted**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**.**
”	WHO	是	这	朋友们	?	”	喘息	太太	.	搬运工	.

“那些朋友是谁？”波特太太气喘吁吁地问道。

“ [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Man**	**and**	**his**	**wife**	**.**
”	男人	和	他的	妻子	.

“男人和他的妻子。”

['hiːz] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He's	**sick**	**and**	**she's**	**stickin**	**'**	**to**	**him**	**.**
他是	生病的	和	她是	粘	-	到	他	.

他生病了，她却一直陪在他身边。

[ʃiːp] - ['hɜːrdər] .

Sheep	**-**	**herder**	**.**
羊	-	牧人	.

牧羊人。

" ['skiːtər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['slaɪtli] .
" Skeeter shifted his burden slightly .
" 斯基特 转移 他的 负担 轻微地 .

斯基特稍微挪了挪肩上的担子。

" [ðeɪ] [eint] [dʒɪst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [ðeə(r)] [pælz] — [bʌŋkiːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" They ain't jist husband and wife — they're pals — bunkies , " he went on .
" 他们 不是 要点 丈夫 和 妻子 — 它们是 朋友们 — 邦尼 , " 他 去 在 .

"他们不仅仅是夫妻，他们还是朋友，是铁哥们儿，"他继续说道。

" ['sævi] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['potər] ? "
" Sabe what I mean , Mrs . Porter ? "
" 佐部 什么 我 意思是 , 太太 . 搬运工 ? "

"波特太太，您明白我的意思吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['skiːtər] [bɪl] . "
" I think so , Skeeter Bill . "
" 我 思考 所以 , 斯基特 账单 . "

"我也这么认为，斯基特·比尔。"

" [dæŋdəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [siːn] , " [sed] ['skiːtər] .
" Dangdest thing I ever seen , " said Skeeter .
" 最危险的 事物 我 曾经 已见 , " 说 斯基特 .

"我见过的最可怕的东西，"斯基特说。

" ['kaɪndə] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
" Kinda gives a feller a new idea of a wife .
" 有点 给予 一个 伙计 一个 新的 主意 的 一个 妻子 .

"这多少给男人对妻子有了新的认识。"

- [ef][ə; eɪ] ['felər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][tiː] - [hɪm; ɪm] — [seɪ] , [baɪ] [kraɪps] ,
' F a feller had a wife that was a pal t ' him — Say , by cripes ,
- F 一个 伙计 有 一个 妻子 那 曾是 一个 朋友 t - 他 — 说 , 经过 哎呀 ,

"如果一个男人有个和他很要好的妻子——比如说，天哪，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] !
we found the shack !
我们 成立 这 窝棚 !

我们找到小屋了！

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" Just beyond them loomed the outlines of the little sheep cabin , but without
" 只是 超过 他们 迫近 这 概述 的 这 小的 羊 舱 , 但 没有
[ə; eɪ] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] .
a light showing .
一个 光 显示 .

"就在他们远处，隐约可见那座小羊舍的轮廓，但里面却不见一丝光亮。"

" ['lemi] [duː][ðə; ði]['tɑːkən] - , " [sed] ['skiːtər] .
" Lemme do the talkin ' , " said Skeeter .
" 让我 做 这 谈话 - , " 说 斯基特 .

"让我来说吧，"斯基特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" It ain't safe to be a stranger around here .
" 它 不是 安全的 到 是 一个 陌生人 大约 这里 .

"在这里做陌生人并不安全。"

" ['skiːtər] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] : " ['mɪsɪz] . [kɜːrk] !
" Skeeter went close to the door and called : " Mrs . Kirk !
" 斯基特 去 关闭 到 这 门 和 称为 : " 太太 . 柯克 !

斯基特走到门边喊道："柯克太太！

[ˌjuːˈhuː] !
Yoohoo !
哟呼 !

哟呼!

['mɪsɪz] . [kɜːrk] !
Mrs . Kirk !
太太 . 柯克 !

柯克夫人!

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] —
" For several moments there was silence , and then —
" 为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 —

"沉默了片刻，然后——"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" ['mɪsɪz] . ['kɝːks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [wiːk] .
" Mrs . Kirk's voice sounded very weak .
" 太太 . 柯克的 嗓音 听起来 非常 虚弱的 .

柯克太太的声音听起来很虚弱。

" ['skiːtər] [bɪl] [sɑːrg] , [huː] [went] ['æftər] ['groʊsəriz] .
" Skeeter Bill Sarg , who went after groceries .
" 斯基特 账单 萨格 , WHO 去 后 杂货 .

"斯基特·比尔·萨格，他去抢劫杂货了。"

" [ðə; ði] ['splɪntəd] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" The splintered door creaked , and a faint light came from the interior .
" 这 破碎的 门 嘎吱作响 , 和 一个 头晕的 光 来了 从 这 内部的 .

"破损的门发出吱嘎声，里面透出微弱的光线。"

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — " ['stæməd] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] , [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
" Why , I — I — " stammered Mrs . Kirk , astonished beyond measure to hear his
" 为什么 , 我 — 我 — " 结结巴巴 太太 . 柯克 , 惊讶 超过 措施 到 听到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"为什么，我——我——"柯克太太结结巴巴地说，听到他的声音，她感到无比惊讶。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][stɛərd] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət] ['skiːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd]
She stepped aside and stared white - faced at Skeeter and his burden and
她 步 旁边 和 凝视 白色的 - 面对 在 斯基特 和 他的 负担 和
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
at the others with him .
在 这 其他的 和 他 .

她退到一边，脸色苍白地盯着斯基特和他背上的重物，以及和他在一起的其他人。

['skiːtər] [stɛərd][æt; ət]['roʊpər] [beɪts] , [ə'sprɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Skeeter stared at Roper Bates , asprawl in the chair ,
斯基特 凝视 在 罗珀 贝茨 , 蔓延 在 这 椅子 ,

斯基特盯着懒散地瘫坐在椅子上的罗珀·贝茨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
and at the form under the blankets on the bed .
和 在 这 形式 在下面 这 毯子 在 这 床 .

以及床上毯子下的那个形状。

[hiː; hi] ['loʊɝd] ['friːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [prɔpt] [keɪl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

He	lowered	Freel	to	the	floor	and	propped	Kales	up	between	the	table	and
他	降低	弗里尔	到	这	地面	和	支撑	羽衣甘蓝	向上	之间	这	桌子	和

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他把弗里尔放到地上，然后把凯尔斯扶到桌子和墙壁之间。

['meri] [liːdz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɜːrk] [waɪl] ['skiːtər] [bɪl] [tʃeɪft]

Mary	Leeds	and	Mrs	.	Porter	were	staring	at	Mrs	.	Kirk	while	Skeeter	Bill	chafed
玛丽	利兹	和	太太	.	搬运工	是	凝视	在	太太	.	柯克	尽管	斯基特	账单	擦伤

[hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋli] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

his	benumbed	arms	and	neck	and	haltingly	introduced	them	.
他的	麻木	武器	和	脖子	和	断断续续地	介绍	他们	.

玛丽·利兹和波特太太盯着柯克太太，而斯基特·比尔揉搓着麻木的胳膊和脖子，断断续续地向她们介绍了她们。

“ [wɒts] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? ” [æskt] ['skiːtər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['roʊpər] [beɪts] .

“	What's	he	doin	'	here	?	”	asked	Skeeter	,	pointing	at	Roper	Bates	.
“	是什么	他	做	-	这里	?	”	问	斯基特	,	指向	在	罗珀	贝茨	.

“他在这里干什么？”斯基特指着罗珀·贝茨问道。

['hɔːltɪŋli] ['mɪsɪz] . [kɜːrk][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Haltingly	Mrs	.	Kirk	told	of	what	had	happened	a	short	time	before	,
断断续续地	太太	.	柯克	讲述	的	什么	有	发生	一个	短的	时间	前	,

柯克太太断断续续地讲述了不久前发生的事情，

[waɪl] ['roʊpər] [beɪts] [raʊzd] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['deizidli] .

while	Roper	Bates	roused	up	sufficiently	to	look	around	dazedly	.
尽管	罗珀	贝茨	唤醒	向上	足够	到	看	大约	茫然地	.

罗珀·贝茨这才稍稍清醒过来，茫然地环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kɜːrk][tuː; tə] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wiːkli] .

He	looked	from	Mrs	.	Kirk	to	Skeeter	Bill	and	nodded	weakly	.
他	看起来	从	太太	.	柯克	到	斯基特	账单	和	点头	弱	.

他看了看柯克太太，又看了看斯基特·比尔，无力地点了点头。

“ [pælz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Pals	,	”	he	whispered	.
“	伙伴们	,	”	他	低声说道	.

“朋友们，”他低声说道。

“ [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] — [hɜːr; hər] . ”

“	Him	—	and	—	her	.	”
“	他	—	和	—	她	.	”

“他——和——她。”

“ - , ['pɑːrdnər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skiːtər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] ,

“	Y'betcha	,	pardner	,	”	nodded	Skeeter	,	and	walked	over	to	the	bunk	,
“	-	,	伙伴	,	”	点头	斯基特	,	和	步行	超过	到	这	假寐	,

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][kɜːrk] .

where	he	looked	down	at	Kirk	.
在哪里	他	看起来	向下	在	柯克	.

“当然了，伙伴，”斯基特点点头，走到铺位旁，低头看着柯克。

[bɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['friːl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

Bill	went	back	to	Freel	and	examined	him	.
账单	去	后退	到	弗里尔	和	检查	他	.

比尔回到弗里尔身边，给他做了检查。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	sheriff	was	still	alive	,	but	unconscious	.
这	警长	曾是	仍然	活	,	但	无意识	.

警长还活着，但已经昏迷不醒。

[keɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɪŋz] ,

Kales	was	still	mumbling	incoherent	things	,
羽衣甘蓝	曾是	仍然	喃喃自语	语无伦次	事物	,

凯尔斯还在喃喃自语，语无伦次。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

but	was	too	weak	to	do	more	than	hold	up	his	head	.
但	曾是	也	虚弱的	到	做	更多的	比	抓住	向上	他的	头	.

但他虚弱得连抬起头都做不到。

“ ['kɝːks] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , ” ['steɪtɪd] ['skiːtər] [bɪl] ;

“	Kirk's	better	off	here	than	anywhere	else	,	”	stated	Skeeter	Bill	;
”	柯克的	更好的	离开	这里	比	任何地方	别的	,	”	声明	斯基特	账单	;

“柯克在这里比在其他任何地方都过得更好，”斯基特·比尔说道；

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['gɑːtə] [gɪt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriplz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ['prɪti] [dæŋd] [kwɪk] .

“	but	I've	gotta	git	the	rest	of	the	cripples	to	a	doctor	pretty	danged	quick	.
”	但	我已经	必须	git	这	休息	的	这	残疾人	到	一个	医生	漂亮的	该死的	快的	.

“但我得赶紧把剩下的残疾人送到医生那里去。”

[jʌ] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] , ['mɪsɪz] . [kɜːrk] ?

Yuh	still	got	the	old	horse	and	the	wagon	,	Mrs	.	Kirk	?
嗯	仍然	得到	这	老的	马	和	这	车皮	,	太太	.	柯克	?

柯克太太，您还留着那套老掉牙的办法吗?

” ['mɪsɪz] . [kɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['skiːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['potər] .

”	Mrs	.	Kirk	nodded	,	and	Skeeter	turned	to	Mrs	.	Porter	.
”	太太	.	柯克	点头	,	和	斯基特	转向	到	太太	.	搬运工	.

柯克太太点了点头，斯基特转向波特太太。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [hɪtʃ] [ʌp] . ”

“	You	keep	house	here	while	I	hitch	up	.	”
”	你	保持	房子	这里	尽管	我	拴住	向上	.	”

“你留在这里做家务，我去赶马。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	But	you	can't	go	back	to	town	,	”	declared	Mrs	.	Porter	.
”	但	你	不能	去	后退	到	镇	,	”	声明	太太	.	搬运工	.

“但是你不能回城里去，”波特太太说道。

“ [ðeɪl] — — ”

“	They'll	—	—	”
”	他们会	—	—	”

“他们会——”

“ [aɪ] ['betʃə] [ðeɪ] [wɪl] , ” [smaɪld] ['skiːtər] ; “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θriː] [tiː] - [wʌn] .

“	I	betcha	they	will	,	”	smiled	Skeeter	;	“	but	it's	a	case	of	three	t	'	one	.
”	我	我敢打赌	他们	将要	,	”	微笑	斯基特	;	“	但	它是	一个	案件	的	三	t	-	一	.

“我敢打赌他们会的，”斯基特笑着说；“但这是三比一的情况。”

- [ef][aɪ][dəunt][hænd] [ðiːz] [θriː] [men] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðeɪl] [ɔːl][daɪ] .

'	F	I	don't	hand	these	three	men	over	to	a	doctor	they'll	all	die	.
-	F	我	不	手	这些	三	男人	超过	到	一个	医生	他们会	全部	死	.

“别把这三个人交给医生，他们都会死的。”

” ['skiːtər] ['pætɪd] ['mɪsɪz] . ['potər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Skeeter	patted	Mrs	.	Porter	on	the	shoulder	as	he	started	for	the	door	.
”	斯基特	轻拍	太太	.	搬运工	在	这	肩膀	作为	他	开始	为了	这	门	.

斯基特拍了拍波特太太的肩膀，然后走向门口。

“ [mɛ'bi] [ðeɪl] ['oʊnli][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [jʌ] [siː] .

“	Mebbe	they'll	only	send	me	to	the	penitentiary	,	yuh	see	.
”	也许	他们会	仅有的	发送	我	到	这	监狱	,	嗯	看	.

“也许他们只会把我送到监狱去，你看。”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk][fɔːr; fər] ['skiːtər] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs]

〞	It	was	only	a	few	minutes	'	work	for	Skeeter	to	hitch	up	the	old	horse
〞	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	-	工作	为了	斯基特	到	拴住	向上	这	老的	马

[ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	drive	up	to	the	door	.
和	驾驶	向上	到	这	门	.

“斯基特只用了几分钟就套上那匹老马，赶到门口去了。”

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wægən] -

He	carried	the	three	men	out	of	the	house	and	placed	them	in	the	wagon	-
他	携带	这	三	男人	出去	的	这	房子	和	放置	他们	在	这	车皮	-

[baːks][ɑːn][æn; ən][oʊld][kwɪlt] .

box	on	an	old	quilt	.
盒子	在	一个	老的	被子	.

他把这三个人从房子里抱出来，放在马车车厢里的一块旧被子上。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɜːrk] , 〞 [sed] ['skiːtər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['potər] .

“	You	and	Mary	stay	here	with	Mrs	.	Kirk	,	〞	said	Skeeter	to	Mrs	.	Porter	.
“	你	和	玛丽	停留	这里	和	太太	.	柯克	,	〞	说	斯基特	到	太太	.	搬运工	.

“你和玛丽留在这里，和柯克太太住在一起，”斯基特对波特太太说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] ['æftər] [jʌ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

“	I'll	see	that	somebody	comes	after	yuh	in	the	mornin	'	.
“	患病的	看	那	某人	来	后	嗯	在	这	早晨	-	.

“我明天早上会派人来找你麻烦。”

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɜːrk][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

〞	He	turned	to	Mrs	.	Kirk	and	held	out	his	hand	.
〞	他	转向	到	太太	.	柯克	和	握住	出去	他的	手	.

他转向柯克太太，伸出了手。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [jʌ] [-] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːr] [pæl] . 〞

“	If	I	don't	see	yuh	ag'in	—	good	luck	to	you	and	yore	pal	.	〞
“	如果	我	不	看	嗯	再次	—	好的	运气	到	你	和	昔时	朋友	.	〞

“如果我以后再也见不到你——祝你和你的朋友好运。”

“ [wel] , [wiːl] [ʃʊr] [siː] [jʌ] , [wəʊnt][wiː; wi] ? 〞 ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['potər] ['kwɪkli] .

“	Well	,	we'll	sure	see	yuh	,	won't	we	?	〞	queried	Mrs	.	Porter	quickly	.
“	出色地	,	出色地	当然	看	嗯	,	惯于	我们	?	〞	查询	太太	.	搬运工	迅速地	.

“那我们肯定会再见到你的，对吧？”波特太太连忙问道。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [hoʊp][soʊ] , [bʌt; bət] [jʌ] [kɑːnt] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlweɪz] [tel] .

“	I	shore	hope	so	,	but	yuh	can't	sometimes	always	tell	.
“	我	支撑	希望	所以	,	但	嗯	不能	有时	总是	告诉	.

“我当然希望如此，但有时候你无法总是确定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风暴之焰(Flames of the Storm)
第5/5页

[mɛˈbi] [aɪ] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ][foʊks] [gʊd] - [baɪ] , [tuː] . ”
Mebbe I better tell you folks good - by , too . ”
也许 我 更好的 告诉 你 各位 好的 - 经过 , 也 . ”

或许我也该跟你们说再见了。

“ [ɔː] , — — ! ” [blə:tid] [ˈmɪsɪz] . [ˈpotər] [ɪnˈelɪgəntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] ,
“ Aw , — — ! ” blurted Mrs . Porter inelegantly and turned back into the shack ,
“ 啊 , — — ! ” 脱口而出 太太 . 搬运工 笨拙地 和 转向 后退 进入 这 窝棚 ,

“哎呀，——！”波特太太不雅地脱口而出，然后转身走回了小屋。

[waɪl] [ˈmeri] [liːdz] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə] [ˈskiːtər] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] .
while Mary Leeds came slowly up to Skeeter and took hold of his sleeve .
尽管 玛丽 利兹 来了 缓慢地 向上 到 斯基特 和 采取 抓住 的 他的 袖子 .

玛丽·利兹慢慢走到斯基特面前，抓住他的袖子。

“ [ˈskiːtər] [bɪl] , [kɑːnt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Skeeter Bill , can't I go with you ? ”
“ 斯基特 账单 , 不能 我 去 和 你 ? ”

“斯基特·比尔，我能跟你一起去吗？”

“ [aɪ] — [mɛˈbi] [jʌ] [ˈbetər] [nɑːt] , ” [ˈsɔːftli] .
“ I — Mebbe yuh better not , ” softly .
“ 我 — 也许 嗯 更好的 不是 , ” 轻轻 .

“我——或许你最好别这样，”他轻声说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [roʊd] , [ænd; ənd] [jʌ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [maɪt] — — ”
“ She's a rough old road , and yuh can't tell what might — — ”
“ 她是 一个 粗糙的 老的 路 , 和 嗯 不能 告诉 什么 可能 — — ”

“她就像一条崎岖的老路，你永远无法预料会发生什么——”

“ [dʌz] [ə; eɪ][pæl][maɪnd] [rʌf] [oʊld] [roʊdz] , [ˈskiːtər] [bɪl] ?
“ Does a pal mind rough old roads , Skeeter Bill ?
“ 做 一个 朋友 头脑 粗糙的 老的 道路 , 斯基特 账单 ?

“斯基特·比尔，你介意走崎岖的老路吗？”

” [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈjɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Mary was looking up into his face , a world of yearning in her eyes .
” 玛丽 曾是 寻找 向上 进入 他的 脸 , 一个 世界 的 渴望 在 她 眼睛 .

玛丽仰望着他的脸，眼中充满了渴望。

[ˈskiːtərz] [hænd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [drentʃt] , [wɪnd] - [bloʊn] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Skeeter's hand came up and touched her drenched , wind - blown hair for a
蚊子的 手 来了 向上 和 感动 她 湿透了 , 风 - 吹 头发 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

斯基特抬起手，轻轻抚摸了一会儿她被风吹得湿透的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he shook his head .
和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rʌf] [roʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][pæl] , ” [sed] [ˈmeri] ;
“ There are no rough roads to a pal , ” said Mary ;
“ 那里 是 不 粗糙的 道路 到 一个 朋友 , ” 说 玛丽 ;

“朋友之间没有难走的路，”玛丽说；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['skiːtər] [bɪl] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkəti] [siːt] .

and	without	a	word	Skeeter	Bill	helped	her	on	to	the	rickety	seat	.
和	没有	一个	单词	斯基特	账单	帮助	她	在	到	这	摇摇晃晃的	座位	.

斯基特·比尔一言不发地扶她坐到摇摇晃晃的椅子上。

['kres(ə)nt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Crescent	City	was	greatly	excited	over	the	events	of	the	evening	.
新月	城市	曾是	非常	兴奋的	超过	这	活动	的	这	晚上	.

新月城的人们对当晚的活动感到非常兴奋。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [toʊl] [ɪn] ['prɑːpərti] ,

The	storm	had	taken	a	great	toll	in	property	,
这	风暴	有	已采取	一个	伟大的	收费	在	财产	,

这场风暴造成了巨大的财产损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræntʃəz] [huːz] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['flʌdɪd] [ɪn]

and	the	town	was	filled	with	ranchers	whose	places	had	been	flooded	in
和	这	镇	曾是	已填	和	牧场主	谁	地方	有	到过	被淹	在

[ðə; ði] [bɪg] [klaʊd] - [bɜːrst] .

the	big	cloud	-	burst	.
这	大的	云	-	爆裂	.

镇上挤满了牧场主，他们的牧场在大暴雨中被洪水淹没。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː] [taʊn] ,

The	train	had	backed	into	town	,
这	火车	有	支持的	进入	镇	,

火车倒车驶入了镇子，

['brɪŋɪŋ] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ]

bringing	two	badly	wounded	men	and	a	tale	of	a	narrow	escape	from	going
带来	二	糟糕	受伤	男人	和	一个	故事	的	一个	狭窄的	逃脱	从	去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [hoʊld] - [ʌp] ,

into	the	river	and	of	a	mysterious	hold	-	up	,
进入	这	河	和	的	一个	神秘	抓住	-	向上	,

他带来了两名身负重伤的男子，讲述了他们险些落入河中以及一起神秘抢劫案的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

in	which	the	sheriff	and	his	prisoner	had	perished	in	the	river	.
在	哪个	这	警长	和	他的	囚犯	有	遇难	在	这	河	.

警长和他的囚犯在河里溺亡了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kæp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

And	to	cap	it	all	,
和	到	帽	它	全部	,

而最令人气愤的是，

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ʃiːphɜːrdər] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

a	wounded	sheepherder	had	ridden	into	town	and	told	of	a	gang	of
一个	受伤	牧羊人	有	骑	进入	镇	和	讲述	的	一个	帮派	的

['reɪdəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

raiders	who	had	destroyed	his	camp	and	herd	.
袭击者	WHO	有	损毁	他的	营	和	一群	.

一名受伤的牧羊人骑马进城，讲述了一伙强盗摧毁了他的营地和羊群。

['dʒɪmi] ['lɔːŋher] [ænd; ənd] ['bɛni] ['hɑːrpər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði]

Jimmy	Longhair	and	Bennie	Harper	,	the	two	men	who	had	been	shot	by	the
吉米	知识分子	和	本尼	哈珀	,	这	二	男人	WHO	有	到过	射击	经过	这

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

吉米·朗海尔和本尼·哈珀，这两个被警长枪杀的人，

[wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['rɪvər] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [waɪl] [ə; eɪ]['dɑːktər]

were	stretched	out	in	the	Moon	River	saloon	and	gambling	-	house	while	a	doctor
是	拉伸	出去	在	这	月亮	河	酒吧	和	赌博	-	房子	尽管	一个	医生

[wɜːrkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

worked	over	them	.
工作	超过	他们	.

他们躺在月亮河酒吧兼赌场里，医生正在为他们进行救治。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [feɪst] ['kætlmən] [huː] ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [proʊ]

The	place	was	filled	with	hard	-	faced	cattlemen	who	argued	and	declared	pro
这	地方	曾是	已填	和	难的	-	面对	牧牛人	WHO	争论	和	声明	专业

[ænd; ənd][kɑːn] .

and	con	.
和	康	.

那里挤满了面容冷峻的牧牛人，他们争论不休，各执一词。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['boʊən] , [væn] ['kliːv] [ænd; ənd] ['ɔːsən] .

Among	those	present	were	Bowen	,	Van	Cleve	and	Orson	.
之中	那些	展示	是	鲍文	,	范	克利夫	和	奥森	.

出席者包括鲍文、范克利夫和奥尔森。

[swiːd] ['sɔrənsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][sæn][grɪgɑːriːoʊ]['kænjən] ,

Swede	Sorenson	was	still	in	San	Gregario	Cañon	,
瑞典人	索伦森	曾是	仍然	在	圣	格雷加里奥	峡谷	,

瑞典人索伦森仍在圣格雷加里奥卡农，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪtʃ] ,

unable	to	cross	the	river	back	to	the	Lazy	H	,
无法	到	叉	这	河	后退	到	这	懒惰的	H	,

无法过河返回懒惰H旅馆

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wel] - [leɪd] [plænz] .

and	not	knowing	what	had	happened	to	their	well	-	laid	plans	.
和	不是	会心	什么	有	发生	到	他们的	出色地	-	铺设	计划	.

他们完全不知道自己精心制定的计划发生了什么。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] ,

None	of	the	three	had	been	hurt	in	the	skirmish	with	the	Tin	Cup	gang	,
没有任何	的	这	三	有	到过	伤害	在	这	小规模冲突	和	这	锡	杯子	帮派	,

在与锡杯帮的冲突中，三人均未受伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .

and	had	walked	back	to	Crescent	City	.
和	有	步行	后退	到	新月	城市	.

然后步行返回了新月城。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [keɪl] [wʌz; wəz] ;

None	of	them	had	the	slightest	idea	where	Kales	was	;
没有任何	的	他们	有	这	丝毫	主意	在哪里	羽衣甘蓝	曾是	;

他们谁也不知道凯尔斯在哪里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [keɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

but	they	were	under	the	impression	that	Kales	had	been	shot	.
但	他们	是	在下面	这	印象	那	羽衣甘蓝	有	到过	射击	.

但他们误以为凯尔斯已经被枪杀了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ]

They	did	not	know	whether	to	stay	in	town	or	to	make	a	getaway	while	the	going
他们	做过	不是	知道	无论	到	停留	在	镇	或者	到	制作	一个	逃离	尽管	这	去

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

他们不知道是该留在城里，还是趁着形势好赶紧逃走。

[dʒʌdʒ] ['greɪsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz]

Judge	Grayson	,	who	had	been	summoned	,	was	greatly	affected	over	the	news
法官	格雷森	,	WHO	有	到过	被召唤	,	曾是	非常	做作的	超过	这	消息

[ʌv; əv] - [deθ] .

of	Freel's	death	.
的	-	死亡	.

被传唤的格雷森法官对弗里尔的死讯感到非常悲痛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['lɔːŋher] [ɔːr]['hɑːrpər] ,

He	tried	to	get	some	kind	of	a	statement	from	Longhair	or	Harper	,
他	尝试	到	得到	一些	种类	的	一个	陈述	从	知识分子	或者	哈珀	,

他试图从长发或哈珀那里得到一些声明，

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tɔːk] .

but	both	of	them	refused	to	talk	.
但	两个都	的	他们	拒绝	到	讲话	.

但他们两人都拒绝交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ræntʃ] ,

They	were	both	from	the	Tin	Cup	ranch	,
他们	是	两个都	从	这	锡	杯子	牧场	,

他们都来自锡杯牧场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

but	they	would	say	nothing	to	implicate	any	more	of	their	outfit	.
但	他们	会	说	没有什么	到	牵连	任何	更多的	的	他们的	全套服装	.

但他们不会透露任何可能牵连到他们团伙其他成员的信息。

[ðə; ði] [treɪn] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] , ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hʌm]

The	train	crew	were	in	the	saloon	,	adding	their	voices	to	the	general	hum
这	火车	全体人员	是	在	这	酒吧	,	添加	他们的	声音	到	这	一般的	哼

[ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

列车乘务员们在车厢里，他们的声音也融入了车厢里此起彼伏的交谈声中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

It	had	been	a	narrow	escape	for	them	,
它	有	到过	一个	狭窄的	逃脱	为了	他们	,

他们真是死里逃生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .

and	they	were	willing	to	admit	that	they	were	very	fortunate	to	be	alive	.
和	他们	是	愿意的	到	承认	那	他们	是	非常	幸运	到	是	活	.

他们也愿意承认，自己能够活下来是非常幸运的。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] ['vetərən] ,

“	I	heard	that	torpedo	,	”	stated	the	engineer	,	a	grizzled	old	veteran	,
“	我	听到	那	鱼雷	,	”	声明	这	工程师	,	一个	斑白	老的	老将	,

“我听到了那枚鱼雷，”那位饱经风霜的老工程师说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] - ['oʊvər][ðə; ði] [oʊld] ['dʒɑːnsən] - [bɑːr] .

“	and	I	hossed	over	the	old	Johnson	-	bar	.
“	和	我	-	超过	这	老的	约翰逊	-	酒吧	.

“然后我用水管冲洗了老约翰逊酒吧。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bloʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

The	wind	usually	blows	away	the	sand	,	but	I	guess	the	Lord	was	with
这	风	通常	打击	离开	这	沙	,	但	我	猜测	这	主	曾是	和

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,

us	this	time	,
我们	这	时间	,

风通常会把沙子吹走，但我想这次上帝与我们同在。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

'	cause	it	stayed	on	the	rail	.
-	原因	它	入住	在	这	轨	.

因为它一直留在铁轨上。

[wiː; wi] [ʃʊr] [ˌʌpˈset] [foʊks][ə; eɪ] - ['plenti] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] ['oʊvər]

We	sure	upset	folks	a	-	plenty	,	but	stopped	with	the	pilot	hangin	'	out	over
我们	当然	沮丧的	各位	一个	-	很多	,	但	停止	和	这	飞行员	悬挂	-	出去	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

我们确实惹恼了不少人，但我们只让飞行员在水面上闲逛就结束了。

['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɔːrˈpiːdoʊ] . ”

Wouldn't	have	been	a	chance	in	the	world	except	for	that	torpedo	.	”
不会	有	到过	一个	机会	在	这	世界	除了	为了	那	鱼雷	.	”

要不是那枚鱼雷，这根本不可能。

“ [huː] [pleɪst] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Who	placed	the	torpedo	?	”	queried	the	judge	.
“	WHO	放置	这	鱼雷	?	”	查询	这	法官	.

“是谁放置的鱼雷？”法官问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] ? ”

“	And	what	do	you	mean	by	a	torpedo	?	”
“	和	什么	做	你	意思是	经过	一个	鱼雷	?	”

“你说的鱼雷是什么意思？”

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

“	It's	a	little	metal	case	which	is	fastened	to	the	rail	,	”	explained	the	engineer	.
“	它是	一个	小的	金属	案件	哪个	是	系紧	到	这	轨	,	”	解释	这	工程师	.

“这是一个固定在铁轨上的小金属盒，”工程师解释说。

“ [its] [flæt] [ɑːn] [iːtʃ] [end] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

“	It's	flat	on	each	end	and	high	in	the	center	,
“	它是	平坦的	在	每个	结尾	和	高的	在	这	中心	,

“它的两端平坦，中间高耸，

[wɪð; wɪθ] [liːd] [stræps][tuː; tə][klæmp]['ɑːntə][ðə; ði][reɪl] .

with	lead	straps	to	clamp	onto	the	rail	.
和	带领	肩带	到	夹钳	到	这	轨	.

用铅带夹紧在铁轨上。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wiːl] [hɪts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [pɑːps] [laʊd] .

When	the	engine	wheel	hits	it	,	the	thing	pops	loud	.
什么时候	这	引擎	车轮	点击量	它	,	这	事物	流行音乐	大声	.

当发动机的齿轮撞击到它时，那东西会发出很大的爆裂声。

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] - ['sɪgnəl] , ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət] [wen] ['oʊnli]

Two	of	'	em	is	a	slow	-	signal	,	ordering	you	to	go	cautious	,	but	when	only
二	的	-	呃	是	一个	慢的	-	信号	,	订购	你	到	去	谨慎	,	但	什么时候	仅有的

[wʌn] [pɑːps] ,

one	pops	,
一	流行音乐	,

两个警报器同时响起是减速信号，提示你谨慎行事；但如果只有一个警报器响起，

[juː; jʊ] ['betər] [stɑːp] [kwɪk] . ”

you	better	stop	quick	.	”
你	更好的	停止	快的	.	”

你最好赶紧停下来。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ， ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I understand , ” nodded the judge .
“ 我 理解 ， ” 点头 这 法官 .

“我明白了，”法官点点头。

“ [bʌt; bət] [huː] [pleɪst] [ðæt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][reɪl] ?
“ But who placed that one on the rail ?
“ 但 WHO 放置 那 一 在 这 轨 ?

“但是是谁把那个东西放在铁轨上的呢？”

” [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
” No one seemed to know .
” 不 一 似乎 到 知道 .

“似乎没有人知道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — ” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [bʌt; bət]
“ I don't know who put it there — ” the engineer shook his head — “ but
“ 我 不 知道 WHO 放 它 那里 — ” 这 工程师 摇晃 他的 头 — “ 但

“我不知道是谁把它放在那里的——”工程师摇了摇头——“但是

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] . ”
I do know that he saved a lot of us this night . ”
我 做 知道 那 他 已保存 一个 很多 的 我们 这 夜晚 . ”

我知道他今晚救了我们很多人。

“ [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] ， ” [ə'griːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Amen to that , ” agreed the judge .
“ 阿门 到 那 ， ” 同意 这 法官 .

“我完全同意，”法官赞同道。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ， [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ， [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv]
Suddenly there was a commotion at the door , excited voices , the scrape of
突然 那里 曾是 一个 骚动 在 这 门 ， 兴奋的 声音 ， 这 刮 的
['futsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

突然，门口传来一阵骚动，兴奋的说话声，还有脚步声；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['skiːtər] [bɪl] ， ['kæriŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and in came Skeeter Bill , carrying the sheriff in his arms .
和 在 来了 斯基特 账单 ， 携带 这 警长 在 他的 武器 .

这时，斯基特·比尔走了进来，怀里抱着警长。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θruː] .
The crowd parted and let him through .
这 人群 分手了 和 让 他 通过 .

人群分开，让他通过。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ， [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ，
He placed the sheriff on the floor , turned and went back out of the door ,
他 放置 这 警长 在 这 地面 ， 转向 和 去 后退 出去 的 这 门 ，

他把警长放在地上，转身走出了门。

[waɪl] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['friːl] ， [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
while men crowded around and looked down at Freel , who was still alive .
尽管 男人 挤 大约 和 看起来 向下 在 弗里尔 ， WHO 曾是 仍然 活 .

男人们围拢过来，低头看着还活着的弗里尔。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]

Before	**any**	**one**	**had**	**time**	**to**	**call**	**the**	**doctor**	**from**	**his**	**labors**	**with**	**the**	**other**
前	任何	一	有	时间	到	称呼	这	医生	从	他的	劳动	和	这	其他

[tuː] [men] [ˈskiːtər] [keɪm] [bæk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [keɪl] .

two	**men**	**Skeeter**	**came**	**back**	**in**	**with**	**Kales**	**.**
二	男人	斯基特	来了	后退	在	和	羽衣甘蓝	.

还没等任何人来得及叫医生从他照顾另外两个人的忙碌中解脱出来，斯基特就带着凯尔斯回来了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfriːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	**placed**	**him**	**with**	**Freel**	**and**	**went**	**back**	**without**	**a**	**word**	**.**
他	放置	他	和	弗里尔	和	去	后退	没有	一个	单词	.

他把弗里尔托付给他，然后一言不发地回去了。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	**My**	**God**	**!**
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈpaɪəsli] .

”	**exclaimed**	**the**	**judge**	**piously**	**.**
”	惊呼	这	法官	虔诚地	.

“法官虔诚地喊道。”

“ [wʌt] [nekst] ?

“	**What**	**next**	**?**
”	什么	下一个	?

接下来呢?

” [bæk] [keɪm] [ˈskiːtər] [bɪl] [əˈgen] .

”	**Back**	**came**	**Skeeter**	**Bill**	**again**	**.**
”	后退	来了	斯基特	账单	再次	.

“蚊子比尔又回来了。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈroʊpər] [beɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈmeri] [liːdz] .

This	**time**	**he**	**was**	**carrying**	**Roper**	**Bates**	**,**	**and**	**following**	**him**	**was**	**Mary**	**Leeds**	**.**
这	时间	他	曾是	携带	罗珀	贝茨	,	和	下列的	他	曾是	玛丽	利兹	.

这次他背着罗珀·贝茨，玛丽·利兹跟在他身后。

[ˈskiːtər] [pleɪst] [ˈroʊpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ]

Skeeter	**placed**	**Roper**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**stood**	**aside**	**as**	**the**	**doctor**	**came**	**bustling**
斯基特	放置	罗珀	在	这	地面	和	站立	旁边	作为	这	医生	来了	繁华

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	**the**	**crowd**	**,**
通过	这	人群	,

斯基特把罗珀放在地上，然后站在一旁，看着医生穿过人群匆匆赶来。

[ˈænsər] [sʌm; səm] [wʌnz] [heɪl] .

answering	**some**	**one's**	**hail**	**.**
回答	一些	一个人的	冰雹	.

回应某人的呼喊。

[men] [lʊkt] [ˈkwɪrli] [æt; ət] [ˈskiːtər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]

Men	**looked**	**queerly**	**at**	**Skeeter**	**,**	**but**	**no**	**one**	**made**	**any**	**move**	**to**	**interfere**	**with**
男人	看起来	奇怪地	在	斯基特	,	但	不	一	制成	任何	移动	到	干扰	和

[hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .

his	**freedom**	**.**
他的	自由	.

男人们用异样的眼光看着斯基特，但没有人采取任何行动来干涉他的自由。

[ˈswɪftli] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Swiftly	**the**	**doctor**	**worked**	**in**	**his**	**examination**	**.**
迅速地	这	医生	工作	在	他的	考试	.

医生迅速展开了检查。

['boʊən] , ['ɔːsən] [ænd; ənd][væn] ['kliːv] [muːvd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] ,
Bowen , Orson and Van Cleve moved close together and watched closely ,
鲍文 , 奥森 和 范 克利夫 已搬 关闭 一起 和 观看 密切 ,

鲍文、奥森和范·克莱夫站在一起，密切观察着。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [keɪl] [hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
hoping against hope that Kales had not , and would not , tell what he knew .
希望 反对 希望 那 羽衣甘蓝 有 不是 , 和 会 不是 , 告诉 什么 他 知道 .

抱着一丝希望，希望凯尔斯没有，也不会说出他所知道的事情。

“ ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['dɑːktər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Any chance for them , doctor ? ” asked the judge .
“ 任何 机会 为了 他们 , 医生 ? ” 问 这 法官 .

“他们还有救吗，医生？”法官问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Yes , I think so .
“ 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

['friːl] [ɪz]['bædli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['moʊstli][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
Freel is badly hurt , but is suffering mostly from loss of blood .
弗里尔 是 糟糕 伤害 , 但 是 痛苦 大多 从 损失 的 血 .

弗里尔伤势严重，但主要是失血过多。

[ðɪs] ['ʌðər] [mæn] — ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [beɪts] — “ [hæz; həz] [bɪn] [hɪt] [twaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl]
This other man — ” indicating Bates — “ has been hit twice , but I think he will
这 其他 男人 — ” 表明 贝茨 — “ 有 到过 打 两次 , 但 我 思考 他 将要
[rɪ'kʌvər] .
recover .
恢复 .

另一个人——”指着贝茨说——“被打了两次，但我认为他会康复的。”

[ðɪs] [θɜːrd][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['næsti] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
This third man has a nasty hole in his shoulder ,
这 第三 男人 有 一个 可恶的 洞 在 他的 肩膀 ,

第三个人的肩膀上有一个很深的洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and he appears to have lost nearly all the fingers on his right hand .
和 他 出现 到 有 丢失的 几乎 全部 这 手指 在 他的 正确的 手 .

他右手的手指似乎几乎全部都失去了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪk'sploʊdɪd] .
Perhaps his pistol exploded .
也许 他的 手枪 爆炸了 .

或许他的手枪爆炸了。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Who is he ? ”
WHO 是 他 ? ”

他是谁?

“ ['neɪmz] [keɪl] , ” [sed] [ə; eɪ]['baɪstændər] .
“ Name's Kales , ” said a bystander .
“ 名字 羽衣甘蓝 , ” 说 一个 旁观者 .

“我叫凯尔斯，”一位旁观者说道。

“ [haɪrd] ['gʌnmən] .
“ Hired gunman .
“ 雇用 枪手 .

“雇佣枪手。”

" [keɪl] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]
" **Kales** **stirred** **and** **opened** **his** **eyes** **,** **looking** **curiously** **up** **at** **the** **circle** **of**
" 羽衣甘蓝 搅拌 和 打开 他的 眼睛 , 寻找 奇怪的是 向上 在 这 圆圈 的
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

凯尔斯动了动，睁开眼睛，好奇地抬头看着那一圈脸。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] ?
" **Did** **it** **stop** **?**
" 做过 它 停止 ?

"它停止了吗？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wiːkli] .
" **he** **whispered** **weakly** **.**
" 他 低声说道 弱 .

他虚弱地低语道。

" [ðə; ði] [treɪn] ? "
" **The** **train** **?** **"**
" 这 火车 ? "

"火车？"

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **It** **stopped** **in** **time** **,** **"** **said** **the** **judge** **.**
" 它 停止 在 时间 , " 说 这 法官 .

"它及时停止了，"法官说。

" [drɑːpt] — [maɪ] — [gʌn] .
" **Dropped** **—** **my** **—** **gun** **.**
" 掉落 — 我的 — 枪 .

"我的枪掉了。"

" [keɪl] [speɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [fraund] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" **Kales** **spaced** **his** **words** **widely** **,** **and** **frowned** **heavily** **as** **if** **in** **deep** **thought** **.**
" 羽衣甘蓝 间隔 他的 字 广泛 , 和 皱眉 重度 作为 如果 在 深的 想法 .

凯尔斯说话时字迹间距很大，眉头紧锁，似乎在沉思。

" [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [tɔːr'piːdoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [treɪn] .
" **I** **knowed** **that** **it** **took** **one** **torpedo** **to** **stop** **the** **train** **.**
" 我 已知 那 它 采取 一 鱼雷 到 停止 这 火车 .

"我知道只需要一枚鱼雷就能阻止火车。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **He** **stopped** **and** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 他 停止 和 采取 一个 深的 气息 .

他停下脚步，深吸了一口气。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [men] — [ðə; ði] — [brɪdʒ] — [gɔːn] .
" **Women** **and** **children** **—** **men** **—** **the** **—** **bridge** **—** **gone** **.**
" 女性 和 孩子们 — 男人 — 这 — 桥 — 已消失 .

"妇女和儿童——男人——那——桥——没了。

[noʊ] — [gʌn] — [soʊ] — [aɪ] — —
No **—** **gun** **—** **so** **—** **I** **—** **—**
不 — 枪 — 所以 — 我 — —

不——枪——所以——我——

" [keɪl] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] .
" **Kales** **tried** **to** **smile** **but** **only** **succeeded** **in** **contorting** **his** **homely** **face** **.**
" 羽衣甘蓝 尝试 到 微笑 但 仅有的 成功了 在 扭曲 他的 家常的 脸 .

凯尔斯试图微笑，但结果只是扭曲了他那张朴素的脸。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] — [bluː] — [ðə; ði] — [ˈkɑːrtrɪdʒ] — [ɔːf] — [ðə; ði] — [reɪl] — [soʊ] —

| | | |

[ðeɪ] [ʃʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ðə; ði][tɪn] [kʌp] ['aʊtfɪt] , [wɪð; wɪθ] [mʌŋk] [klaːk][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

They	shoved	to	the	front	—	the	Tin	Cup	outfit	,	with	Monk	Clark	at	their	head	.
他们	推搡	到	这	正面	—	这	锡	杯子	全套服装	,	和	僧	克拉克	在	他们的	头	.

他们挤到前面——锡杯乐队，领头的是蒙克·克拉克。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtər] [bɪl] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] .

He	looked	at	Skeeter	Bill	and	blinked	his	eyes	rapidly	.
他	看起来	在	斯基特	账单	和	眨眼	他的	眼睛	快速	.

他看了看斯基特·比尔，然后快速眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] .

It	was	like	looking	at	a	ghost	.
它	曾是	喜欢	寻找	在	一个	鬼	.

就像在看鬼一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

His	eyes	switched	to	the	three	men	on	the	floor	,
他的	眼睛	切换	到	这	三	男人	在	这	地面	,

他的目光转向了倒在地上的三个人，

[ænd; ənd]['roʊpər] [beɪts] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Roper	Bates	was	looking	up	at	him	.
和	罗珀	贝茨	曾是	寻找	向上	在	他	.

罗珀·贝茨正抬头看着他。

['klɑːrks] [men] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Clark's	men	had	halted	behind	him	.
克拉克的	男人	有	停止	在后面	他	.

克拉克的手下在他身后停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['skiːtər] [ænd; ənd] [sed] :

One	of	them	pointed	at	Skeeter	and	said	:
一	的	他们	尖	在	斯基特	和	说	:

其中一人指着斯基特说：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] — — ['mɜːrdərɪn] - - , [mʌŋk] !

“	There's	the	—	—	murderin	'	sheeperder	,	Monk	!
“	有	这	—	—	谋杀	-	-	,	僧	!

“看，那是——杀人牧羊犬，僧侣！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [draʊn] .

He	didn't	drown	.
他	没有	溺水	.

他没有溺水。

” ['meri] [liːdz] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə] ['skiːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

”	Mary	Leeds	moved	in	closer	to	Skeeter	,	and	he	put	an	arm	around	her	.
”	玛丽	利兹	已搬	在	更近	到	斯基特	,	和	他	放	一个	手臂	大约	她	.

“玛丽·利兹靠近了斯基特，斯基特搂住了她的肩膀。”

“ ['mɜːrdərɪn] - — — ! ” [gɑːspt] ['roʊpər] [beɪts] .

“	Murderin	'	—	—	!	”	gasped	Roper	Bates	.
“	谋杀	-	—	—	!	”	倒吸一口气	罗珀	贝茨	.

“杀人犯——！”罗珀·贝茨惊呼道。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [mʌŋk] .

“	He	only	killed	a	man	,	Monk	.
“	他	仅有的	被杀	一个	男人	,	僧	.

“他只杀了一个人，僧侣。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	and	your	gang	tried	to	kill	a	woman	.
你	和	你的	帮派	尝试	到	杀	一个	女士	.

你和你的团伙试图杀害一名女子。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [juːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

If	**I**	**hadn't**	**been**	**there**	**you'd**	**'**	**a**	**'**	**done**	**it**	**,**	**too**	**.**
如果	我	之前没有	到过	那里	你会	-	一个	-	完毕	它	,	也	.

如果我不在场，你也会这么做的。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['roʊpər] [beɪts] [ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'twiːn]

"	**The**	**man**	**who**	**had**	**given**	**Roper**	**Bates**	**the**	**drink**	**was**	**forcing**	**a**	**drink**	**between**
"	这	男人	WHO	有	给定	罗珀	贝茨	这	喝	曾是	强制	一个	喝	之间

- [lɪps] ,

Freel's	**lips**	**,**
-	嘴唇	,

“给罗珀·贝茨递酒的那个人正强迫弗里尔把酒塞进嘴里。”

[ænd; ənd] ['friːl] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər] .

and	**Freel**	**choked**	**over**	**the**	**fiery**	**liquor**	**.**
和	弗里尔	窒息	超过	这	火热	酒	.

弗里尔被滚烫的酒呛到了。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] - [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd] - [aɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

The	**man**	**lifted**	**Freel's**	**head**	**a**	**little**	**higher**	**,**	**and**	**Freel's**	**eyes**	**slowly**	**opened**	**.**
这	男人	抬起	-	头	一个	小的	更高	,	和	-	眼睛	缓慢地	打开	.

那人将弗里尔的头抬得更高一些，弗里尔的眼睛缓缓睁开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['skiːtər]

For	**a**	**full**	**minute**	**he**	**studied**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**shifted**	**to**	**Skeeter**
为了	一个	满的	分钟	他	研究	这	人群	,	和	他的	眼睛	转移	到	斯基特

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

他观察了人群整整一分钟，然后目光转向了斯基特·比尔。

“ [wʌt] — ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**What**	**—**	**happened**	**?**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	什么	—	发生	?	”	他	低声说道	.

“发生了什么事？”他喃喃自语。

“ [ðeɪ] — [ʃɑːt] — — ”

“	**They**	**—**	**shot**	**—**	**—**	**”**
“	他们	—	射击	—	—	”

“他们——开枪——”

“ [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [jʌ] , ” [smaɪld] ['skiːtər] ,

“	**I**	**jumped**	**into**	**the**	**river**	**with**	**yuh**	**,**	**”**	**smiled**	**Skeeter**	**,**
“	我	跳了起来	进入	这	河	和	嗯	,	”	微笑	斯基特	,

“我和你一起跳进了河里，”斯基特笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pækt] [jʌ] [plʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['hɜːrdərz] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðen]

“	**and**	**then**	**I**	**packed**	**yuh**	**plumb**	**over**	**to**	**the**	**sheep**	**-**	**herder's**	**shack**	**and**	**then**
“	和	然后	我	包装	嗯	垂直	超过	到	这	羊	-	牧羊人的	窝棚	和	然后

[brɔːt] [jʌ] [hɪr] .

brought	**yuh**	**here**	**.**
带来	嗯	这里	.

“然后我把你直接送到牧羊人的小屋，然后把你带到这里。”

" ['friːl] [daiˈdʒestid] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ['skiːtər] ['kloʊsli] .

"	**Freel**	**digested**	**this**	**as**	**he**	**studied**	**Skeeter**	**closely**	**.**
"	弗里尔	消化	这	作为	他	研究	斯基特	密切	.

弗里尔一边仔细观察斯基特，一边消化着这些话。

“ [juː; jʊ] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] — [wen] ? ”

“	**You**	**unlocked**	**the**	**handcuffs**	**—**	**when**	**?**	**”**
“	你	已解锁	这	手铐	—	什么时候	?	”

“你什么时候把手铐打开的？”

“ ['æftər][aɪ][gɑːt] [jʌ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . ”

“	After	I	got	yuh	out	of	the	river	.	”
”	后	我	得到	嗯	出去	的	这	河	.	”

“在我把你从河里救出来之后。”

“ [ænd; ənd] — [juː; jʊ] — [steɪd] ?

“	And	—	you	—	stayed	?
”	和	—	你	—	入住	?

“然后——你——留了下来？”

” ['skiːtərz] [maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [stɔːrm]

”	Skeeter's	mind	flashed	back	to	the	bank	of	the	river	,	in	the	drenching	storm
”	蚊子的	头脑	闪光灯	后退	到	这	银行	的	这	河	,	在	这	浸透	风暴

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

and	darkness	,
和	黑暗	,

斯基特的思绪瞬间回到了河岸边，那时暴雨倾盆，夜色漆黑。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .

when	he	started	to	toss	the	sheriff	back	into	the	flood	.
什么时候	他	开始	到	折腾	这	警长	后退	进入	这	洪水	.

当他开始把警长扔回洪水里时。

“ [jeə] , ” [sed] ['skiːtər] ['sloʊli] .

“	Yeah	,	”	said	Skeeter	slowly	.
”	是的	,	”	说	斯基特	缓慢地	.

“是啊，”斯基特缓缓说道。

“ [aɪ] [steɪd] . ”

“	I	stayed	.	”
”	我	入住	.	”

“我留下。”

“ [juː; jʊ] — [hæd; həd] — [jʊr; jər] — [tʃæns] , ” [sed] ['friːl] ['peɪnfəli] .

“	You	—	had	—	your	—	chance	,	”	said	Freel	painfully	.
”	你	—	有	—	你的	—	机会	,	”	说	弗里尔	痛苦地	.

“你——曾经——有过——机会，”弗里尔痛苦地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

“	I	know	I	did	.
”	我	知道	我	做过	.

我知道我做到了。

” ['skiːtərz] [vɔɪs] [held] [noʊ] [rɪ'grets] .

”	Skeeter's	voice	held	no	regrets	.
”	蚊子的	嗓音	握住	不	遗憾	.

斯基特的语气中没有丝毫遗憾。

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [ə'weɪ] , ['friːl] .

“	I	could	'	a	'	got	away	,	Freel	.
”	我	可以	-	一个	-	得到	离开	,	弗里尔	.

“我本来可以逃走的，弗里尔。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːn] - [dʌn] [tiː] - [ˌem 'iː] .

“	But	you	wasn't	to	blame	for	what	was	bein	'	done	t	'	me	.
”	但	你	不是	到	责备	为了	什么	曾是	是	-	完毕	t	-	我	.

“但是，我所遭受的一切，都不是你的错。”

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dɔɪɪn] - [jʊr; jər]['duːti] .

You	was	only	doin	'	your	duty	.
你	曾是	仅有的	做	-	你的	责任	.

你只是在履行你的职责。

" ['friːl] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n]

"	Freel	motioned	for	another	drink	,	and	the	man	gave	him	a	generous	portion
"	弗里尔	示意	为了	其他	喝	,	和	这	男人	给予	他	一个	慷慨的	部分

.

:
.

弗里尔示意再来一杯，那人给了他一大杯。

" ['duːti] !

"	Duty	!
"	责任	!

"责任!

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃɪftɪd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

"	Freel's	voice	was	so	low	that	the	crowd	shifted	in	closer	to	hear	what	he
"	-	嗓音	曾是	所以	低的	那	这	人群	转移	在	更近	到	听到	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

"弗里尔的声音很低，以至于人群都凑得更近了，想听清他在说什么。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [maɪ]['duːti] , [sɑːrg] ?

"	I	was	doin	'	my	duty	,	Sarg	?
"	我	曾是	做	-	我的	责任	,	萨格	?

"我只是在履行我的职责，长官？"

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] .

No	,	I	wasn't	.
不	,	我	不是	.

不，我不是。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [juː; jʊ][laɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

I	was	glad	the	judge	gave	you	life	,	instead	of	the	rope	.
我	曾是	高兴的	这	法官	给予	你	生活	,	反而	的	这	绳索	.

我很高兴法官判你终身监禁，而不是绞刑。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll	tell	you	why	.
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

" - [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Freel's	eyes	shifted	around	the	crowd	,	and	he	nodded	.
"	-	眼睛	转移	大约	这	人群	,	和	他	点头	.

弗里尔的目光在人群中扫视了一圈，然后点了点头。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['kliːv] [hɑːrt][wʌz; wəz] [kɪld] ?

"	Remember	the	day	Cleve	Hart	was	killed	?
"	记住	这	天	克利夫	哈特	曾是	被杀	?

"还记得克利夫·哈特遇害的那天吗？"

[aɪ][gɑːt] [ʃɑːt] [ðæt] [deɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] .

I	got	shot	that	day	—	just	a	scratch	.
我	得到	射击	那	天	—	只是	一个	划痕	.

那天我中枪了——只是擦伤而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʃiːp] - ['hɜːrdərz] ['kæbɪn] [wen] ['kliːv] [hɑːrt] [keɪm] .

I	was	in	that	sheep	-	herder's	cabin	when	Cleve	Hart	came	.
我	曾是	在	那	羊	-	牧羊人的	舱	什么时候	克利夫	哈特	来了	.

克利夫·哈特来的时候，我就在那个牧羊人的小屋里。

[hiː; hi] — [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

He	—	they	told	me	he	had	said	things	about	the	woman	who	lived	there	.
他	—	他们	讲述	我	他	有	说	事物	关于	这	女士	WHO	居住地	那里	.

他们告诉我，他说了些关于住在那里的那个女人的话。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

“	I	picked	up	the	shotgun	and	came	out	.
”	我	挑选	向上	这	霰弹枪	和	来了	出去	.

“我拿起猎枪走了出来。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɑːt] .

Maybe	he	didn't	recognize	me	,	but	he	shot	.
或许	他	没有	认出	我	,	但	他	射击	.

也许他没认出我，但他还是开枪了。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] . ”

I	killed	him	and	rode	away	.	”
我	被杀	他	和	骑	离开	.	”

我杀了他，然后骑马逃走了。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	You	killed	him	!	”	exclaimed	the	judge	.
”	你	被杀	他	!	”	惊呼	这	法官	.

“你杀了他！”法官喊道。

“ [juː; jʊ] ? ”

“	You	?	”
”	你	?	”

“你？ ”

“ [ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Me	,	”	admitted	the	sheriff	.
”	我	,	”	承认	这	警长	.

“是我，”警长承认道。

“ [aɪ] — [gɑːt] — [skerd] — ['æftərwərdz] .

“	I	—	got	—	scared	—	afterwards	.
”	我	—	得到	—	害怕的	—	然后	.

“事后我——感到——害怕。”

[aɪm] — [ə; eɪ] — ['kaʊərd] , [dʒʌdʒ] .

I'm	—	a	—	coward	,	judge	.
我是	—	一个	—	懦夫	,	法官	.

法官，我是个懦夫。

” [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət]

”	Men	looked	at	each	other	in	amazement	,	and	many	of	them	looked	at
”	男人	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	,	和	许多	的	他们	看起来	在

['skiːtər] [bɪl] ,

Skeeter	Bill	,
斯基特	账单	,

男人们面面相觑，惊讶不已，许多人的目光都转向了斯基特·比尔。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['meri] [liːdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

who	had	his	arms	around	Mary	Leeds	and	was	staring	into	space	.
WHO	有	他的	武器	大约	玛丽	利兹	和	曾是	凝视	进入	空间	.

他搂着玛丽·利兹，目光呆滞地望着前方。

“ [dʒʌdʒ] , ” [kɔːld] ['friːl] ['sɔːftli] .
“ Judge , ” called Freel softly .
“ 法官 , ” 称为 弗里尔 轻轻 .

“法官，”弗里尔轻声唤道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] .
“ Listen to me , judge .
“ 听 到 我 , 法官 .

“法官，请听我说。”

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [mə'klɛlənd] ?
Will you find McClelland ?
将要 你 寻找 麦克莱兰 ?

你能找到麦克莱兰吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn] - [naʊ] .
I think he's in Cinnibar now .
我 思考 他是 在 - 现在 .

我想他现在在朱砂镇。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] — — [ʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [muːn] ['rɪvər] [raɪt]
Tell him I said to take these — — sheep out of the valley of Moon River right
告诉 他 我 说 到 拿 这些 — — 羊 出去 的 这 谷 的 月亮 河 正确的
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

告诉他，我吩咐他立刻把这些羊从月亮河谷里赶出去。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːrdər][ðem; ðəm] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Why , how can you order them out ? ” asked the judge .
“ 为什么 , 如何 能 你 命令 他们 出去 ? ” 问 这 法官 .

“为什么？你怎么能把他们赶出去？”法官问道。

“ [ðeɪ] — [bɪ'lɔːŋ] — [tuː; tə] — [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] .
“ They — belong — to — me , judge .
“ 他们 — 属于 — 到 — 我 , 法官 .

“它们属于我，法官。”

[aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] — [noʊ] — [ðeid] — [stɑːrt] — [soʊ] — [mʌtʃ] — ['trʌb(ə)l] .
I — I — didn't — know — they'd — start — so — much — trouble .
我 — 我 — 没有 — 知道 — 他们会 — 开始 — 所以 — 很多 — 麻烦 .

我——我——不知道——他们会——开始——这么——多——些——麻烦。

” ['skiːtər] [bɪl] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['meri] [liːdz] ,
” Skeeter Bill moved slowly toward the door with his arm around Mary Leeds ,
” 斯基特 账单 已搬 缓慢地 朝向 这 门 和 他的 手臂 大约 玛丽 利兹 ,

“斯基特·比尔搂着玛丽·利兹，缓缓走向门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [gæŋ] , [jet] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] ,
and the Tin Cup gang , yet to pay for their misdeeds ,
和 这 锡 杯子 帮派 , 然而 到 支付 为了 他们的 不当行为 ,

还有锡杯帮，至今仍未因其罪行受到惩罚。

[rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts][æz; əz][ðə; ði] ['læŋki] ['kaʊˌpʌntʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [pæst] ,
removed their hats as the lanky cowpuncher and the girl went past ,
已移除 他们的 帽子 作为 这 瘦长的 牛仔 和 这 女孩 去 过去的 ,

当那个瘦高的牛仔和女孩走过时，他们摘下了帽子。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
paying no heed to any one .
付费 不 注意 到 任何 一 .

完全不理会任何人。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [siːt] ,
Outside , they climbed on to the rickety seat ,
外部 , 他们 攀登 在 到 这 摇摇晃晃的 座位 ,

他们爬到外面，坐上了那张摇摇晃晃的椅子。

[tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmp] .
turned the old gray horse around and started back toward the sheep - camp .
转向 这 老的 灰色的 马 大约 和 开始 后退 朝向 这 羊 - 营 .

调转老灰马的方向，朝羊圈的方向走去。

[ðə; ði][oʊld]['wægən] [kriːkt] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] , [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːrvɪs] ;
The old wagon creaked in every joint , protesting against such continuous service ;
这 老的 车皮 嘎吱作响 在 每一个 联合的 , 抗议 反对 这样的 连续的 服务 ;

老旧的马车每个关节都吱吱作响，仿佛在抗议这种持续不断的使用；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] ['ʃʌfəld] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] , ['mɪsti] [roʊd] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [geɪt] ,
and the old gray horse shuffled along over the wet , misty road , taking its own gait ,
和 这 老的 灰色的 马 洗牌 沿着 超过 这 湿的 , 蒙蒙 路 , 采取 它是自己的 步态 ,

那匹老灰马拖着步子，沿着湿漉漉、雾气弥漫的道路缓缓前行，迈着它自己的步伐。

[waɪl] [tuː] ['fɪgjərz] [sæt] ['veri] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][lɑːp] - ['saɪdɪd] [siːt] — [tuː] [pælz] [huː] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
while two figures sat very close together on the lop - sided seat — two pals who found each other in the storm .
尽管 二 数据 卫星 非常 关闭 一起 在 这 垂落 - 侧面 座位 — 二 朋友们 WHO 成立 每个 其他 在 这 风暴 .

两个身影紧紧地并排坐在歪斜的座位上——两个在暴风雨中相遇的好朋友。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [noʊˈvembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ['mægəziːn] .
Transcriber's Note : This story appeared in the November 30 , 1922 issue of Adventure magazine .
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 - , - 问题 的 冒险 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1922 年 11 月 30 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神